

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 89 (1980)  
**Heft:** 17

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 17 24. April 1980

# hotel revue

touristik  
revue  
touristique

Schweizer Hotel Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
89. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
89e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657  
Tel. 031/46 18 81  
Einzelnnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Diese Woche cette semaine

### Rheinaufwärts

Holland, Deutschland und die Schweiz wollen künftig ihren Rhein gemeinsam vermarkten. Zu diesem Zweck ist eine Marketing-Arbeitsgemeinschaft gegründet worden, die jährlich 70 ausgewählte Exponenten von Operators, Incentive- und Kongressveranstaltern aus den USA nach Europa brachte. Von Amsterdam ging die Reise rheinaufwärts bis in ostschweizerische Gefilde. Ein Bericht über Ablauf und Lehren aus dieser Veranstaltung auf Seite 3

### Umsatzboom

Mit einer Umsatzsteigerung von 27 Prozent und einer Passagierzunahme um einen Drittel steht der Bahn- (und Auto-) Reiseveranstalter railtour suisse in vollem Wachstum. Zu den spektakulären Zahlen hat vor allem das stark expansive Städtewekend-Geschäft beigetragen, welches bereits 29 Prozent des ganzen railtour-Umsatzes ausmacht. Über das gute Jahr von railtour suisse und den Verlauf der GV lesen Sie auf Seite 25

### Zu kompliziert?

Zwar hat die Schweizer Hotellerie seit über drei Jahrzehnten ein eigenes Betriebsabrechnungssystem. Doch mit der Anwendung sieht es in der Praxis noch nicht gerade rosig aus. Liegt es daran, dass das System zu kompliziert ist? Professor Beat Kunz hat sich diese Frage gestellt und vergleicht das Schweizer System mit dem amerikanischen «Uniform System of Accounts» in bezug auf Aussagefähigkeit und Durchführungsprobleme. Seite 49

### Lausanne 1980

Deux importantes assemblées générales la semaine passée à Lausanne: celle de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy et celle de la Société coopérative du Comptoir Suisse. Sujet à l'ordre du jour: les congrès et les expositions, qui forment une partie très importante de l'offre touristique lausannoise. La capitale vaudoise fait montre d'un réel dynamisme dans ce domaine; il est vrai que son équipement congrès est à l'échelle européenne. Page 15

### Rose d'Or

Le Concours de télévision pour l'attribution de la «Rose d'Or de Montreux» fête ses 20 ans! Cette année, la manifestation montreuvoise recevra, du 3 au 10 mai prochains, 36 organismes de télévision, de 27 pays, qui présenteront 43 émissions de variétés... Un beau chemin parcouru depuis 1961! M. Raymond Jaussi, directeur du Concours, saisit cette occasion pour analyser l'incidence de la Rose d'Or sur le tourisme montreuvois. Page 17

Neu: Funk-Service  
01/302 64 65  
la CIMALI  
Vassalli & Moresi, 8050 Zurich



Am 4. Mai, dem «Tag der Schweizer Schifffahrt», ist die ganze Bevölkerung auf den Schweizer Gewässern zu Schifffahrten mit speziellen Tarif-Vergünstigungen eingeladen. Viele werden dabei die Schifffahrt als erholsames Freizeiterlebnis auf lieblichen Wassern in erfrischender Luft wieder neu entdecken oder erneut schätzen lernen. Auch bei den Touristen aus aller Welt ist unser Ruf als attraktives Ferienland eng mit dem wohlgefälligen Bild der weissen Kursschiffe und deren Fahrplanleistungen verbunden. Mit dem «Tag der Schweizer Schifffahrt» soll zum Saisonauftakt ganz besonders an diese Leistungen im Ausflugs- und Verkehrssektor aufmerksam gemacht werden.

The Leading Hotels of the World face aux grandes chaînes

## Stratégie nouvelle pour les premiers hôtels du monde

Quelque 140 hôtels de luxe, 33 000 chambres, 30 pays et autant de points de vente: de chemin parcouru depuis qu'en 1927 la Savoy Hotel Company de Londres fonda un bureau à New York en vue de la promotion de ses hôtels aux USA et créa ainsi ce qui allait devenir d'abord «The Leading Hotels of Europe and Egypt», puis «Hotel Representative Inc.», l'organisme de commercialisation d'un groupe qui réunit aujourd'hui «les premiers hôtels du monde».

L'expression est de M. Jean Armleder, propriétaire de l'Hôtel Richemond, à Genève, qui recevait l'autre jour, en compagnie de quelques-uns de ses collègues suisses, une charmante délégation du siège social européen HRI de Londres, qui sert également du bureau de marketing et de centrale de réservations. C'était le premier épisode d'une importante campagne de promotion, orchestrée par Mlle Barbara Wenger, responsable des ventes en Suisse romande, ainsi qu'en France, en Belgique et en Espagne.

### Une liste d'attente...

The Leading Hotels of the World regroupe donc des établissements indépendants, qui ne sont rattachés à aucune chaîne intégrée, mais qui cultivent tous le style de la grande tradition hôtelière. Par les temps qui courent, les plus prestigieux fleurons de l'hôtellerie de luxe ne sauraient pourtant se complaire dans leur magnificence, éprouvant même le besoin de s'unir pour faire face à la stratégie agressive des grandes chaînes, d'inspiration américaine pour la plupart d'entre elles. Néanmoins, pour préserver le caractère exclusif de ce club, dont les membres sont tenus d'assurer des services personnalisés à leur clientèle, l'effectif y est volontairement limité. On estime en effet, et en dépit d'une liste d'attente déjà longue, qu'il est moins difficile de se porter garant d'un niveau de qualité et de prestations personnalisées avec 140 hôtels qu'avec 1000.

### La Suisse bien placée

Il eût été inconcevable que le pays où la tradition hôtelière a été érigée en institution, grâce à ses pionniers et à leurs émules, n'ait pas participé activement à l'animation de ce groupe d'hôtels de haut de gamme. La Suisse y tient, comme on pouvait se l'imaginer, un rôle de premier plan, non seulement par le nombre exceptionnel d'hôtels membres (voir encadré), mais également par sa présence au sein de l'organisation.

En effet, la société-mère, HRI Zurich

SA, est présidée par M. Ernst Scherz, de Gstaad, assisté par un comité de banquiers et de financiers suisses. Les hôteliers de chaque pays, qui détiennent des

(suite page 14)

### The Leading Hotels of... Switzerland:

Quellenhof, Bad Ragaz; Trois Rois, Bâle; Bellevue Palace et Schweizerhof, Berne; Bürgenstock Hotels, Bürgenstock; de la Paix, du Rhône, La Réserve, Le Richemond, Genève; Grand Hôtel Regina, Grindelwald; Gstaad-Palace, Gstaad; Victoria-Jungfrau, Interlaken; Latschne-Palace, Beau-Rivage Palace, Lausanne; La Palma au Lac, Locarno; Palace, Lucerne; Splendide Royal, Lugano; Montreux-Palace, Montreux; Palace, St-Moritz; Trois Couronnes, Vevey; Mont Cervin/Sceiterhaus, Monte-Rosa; Zermatt; Baur au Lac, Dolder, Zurich.



Le Château de Grandson, qui a défrayé la chronique ces dernières semaines, est l'invité d'honneur de Loisirama, à Genève. Mais, rassurez-vous, les archers ne tirent pas sur les visiteurs... et le Château a plusieurs cordes à son arc en matière d'hospitalité. (ASL)

SKS fordert besseren Schutz für Pauschalreisende

## Kommt Touristenrecht?

An ihrer diesjährigen von Bundesgerichtspräsident Dr. Harald Huber geleiteten Jahresversammlung orientierte die Stiftung für Konsumentenschutz (SKS) über das Thema Touristenrecht. Aktuellem Anlass bot die von ihrem Sekretär, Nationalrat Alfred Neukomm, im Nationalrat zum Thema eingereichte Motion, welche in der Juni-Session behandelt werden soll und an der Neukomm entgegen dem bundesrätlichen Antrag auf Umwandlung in ein Postulat festhalten will.

Neukomm verlangt bekanntlich in seinem Vorstoss vom Bundesrat ein Touristenrecht, «das die Stellung des Touristen erheblich verbessert». Insbesondere soll der Pauschalreisende von der sogenannten Vermittlerklausel geschützt werden. Darüber hinaus sollen Kunden für einen «verdorbenen Urlaub» entschädigt werden. Schliesslich soll eine Zulassungsbedingung für Reisebüros eingeführt werden.

Der Bundesrat betont in seiner Stellungnahme vom 10. März 1980, dass besonders die Stellung des Touristen gegenüber dem Reiseveranstalter «verbesserungsbedürftig» sei. Der Bundesrat möchte statt einer Sonderregelung für den Reiseveranstaltervertrag die ganze Problematik lieber in einem umfassenderen Rahmen lösen und noch die Resultate internationaler Bemühungen auf diesem Sektor abwarten. Eine gewerbepolizeiliche Kontrolle (Lizenzierung) der Reisebürobranche erscheint dem Bundesrat zudem nicht «prioritär». Gewisse Sicherheitsleistungen der Reiseveranstalter (Kautionen) scheinen ihm hingegen denkbar. Der Bundesrat beantragt daher, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, womit sich allerdings Nationalrat Alfred Neukomm nicht zufrieden geben will.

### Flucht nach vorn beim Reisebüro-Verband

Dass über kurz oder lang auch in der Schweiz ein eigentliches Touristenrecht kommen wird, scheint auch der Schweizerische Reisebüro-Verband (SRV) zu erwarten. SRV-Generalsekretär Paul Sprecher ging in seinem Referat an der SKS-Tagung in Bern auf den «Ist- und Soll-Zustand des Touristenrechts in der Schweiz» ein. Sprecher: «Ich bin zwar nicht mit allen Formulierungen der Motion Neukomm einverstanden, sie kann aber in ihren Grundsätzen vom Schweizerischen Reisebüro-Verband unterstützt werden.»

Eine klare gesetzliche Regelung jener Fragen in den Beziehungen zwischen den Reisebüros und ihren Kunden, bei denen heute eine gewisse Rechtsunsicherheit besteht, liegt nach Sprecher im Interesse der Reiseunternehmen. Die Absicherung der berechtigten Interessen der Reisebürokunden durch Zulassungsbedingungen für Reisebüros (Lizenz, Kautionen) ist dabei für Sprecher unabdingbar: «Nach Meinung des Reisebüro-Verbandes sind

das Touristenrecht und die Reisebüro-Lizenzierung siamesische Zwillinge.»

Sprecher beschloss sein Referat (wir veröffentlichen es im Wortlaut, leicht gekürzt, im Innern dieser Ausgabe) mit der Zusicherung, dass es an der positiven Mitarbeit des Verbandes im weiteren Verfahren nicht fehlen soll: «Der Schutz der annähernd 1 Million Touristen pro Jahr, welche den Reisebüros Hunderte von Millionen ersparter Ferienfranken anvertrauen, darf als im allgemeinen Interesse liegend betrachtet werden.»

### Umfassendes Reiserecht fehlt

Eine erste Bilanz des neuen Reisevertragsgesetzes in der Bundesrepublik Deutschland (siehe auch hotel revue Nr. 38/1979) legte an der SKS-Veranstaltung Professor Dr. Bernd Stauder von der Universität Genf ab. Positiv hob Stauder hervor, dass das Gesetz in vielen Punkten eine deutliche rechtliche Besserstellung der Reisenden bringe, ohne dass deswegen legitime Interessen seriöser Reiseveranstalter vernachlässigt würden. Das Ge-

## Lizenzierung

Nach Meinung des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes (SRV) sind Touristenrecht und Reisebüro-Lizenzierung siamesische Zwillinge. An der SKS-Tagung räumte SRV-Generalsekretär Paul Sprecher in seinem Referat den Zulassungsbedingungen denn auch viel Platz ein. Wir publizieren Sprechers Referat zum «Ist- und Soll-Zustand des Touristenrechts in der Schweiz» auf der Dossier-Seite in der touristik revue in dieser Ausgabe.

setz sei jedoch nach wie vor lückenhaft. Die Schutzbestimmungen sind dabei nur auf Pauschalreisen anwendbar, wobei die Abgrenzung zu anderen Reisen nicht immer einfach ist.

Eine verbindliche Bilanz lasse sich, so Stauder, noch nicht erstellen, fehle doch noch die Praxis in der Anwendung des Reisevertragsgesetzes in der BRD. Nach wie vor verfügt allerdings auch die Bundesrepublik über kein umfassendes Reiserecht. Ferien und Paragraphen – die SKS-Tagung zeigte, dass das Thema Touristenrecht wohl mehr denn je Diskussionsstoff abgeben wird. FWP

## Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5
Hotellerie	7
Suisse	13-15/17
Etranger	16
touristik revue	25-28
revue touristique	29
Gastromarkt	37
Betriebswirtschaft	49
Index	56



## Rapport d'activité 1979

### Ecole hôtelière SSH Lausanne

(suite du numéro 16)

#### Service des banquets

Les étudiants du cours de vente, essentiellement, ont eu maintes occasions d'exercer la pratique des banquets, soit à l'École, soit à l'extérieur. Ils ont ainsi apporté leur collaboration, à l'extérieur, à 247 banquets, servant quelque 29 000 personnes, dans une cinquantaine de localités du pays.

#### Service de placement

L'an dernier, en collaboration avec l'Association des anciens élèves, l'École a créé un service d'information en matière de placement des Anciens (SIMPA) qui fonctionne de manière satisfaisante.

#### Informatic

Ce service recouvre 3 domaines: enseignement - gestion - information et formation. On relèvera que 1979 a vu la naissance d'un service de conseil en informatique (SPCI), dont les objectifs ont été pleinement atteints:

- soutien à divers hôteliers et sociétés informatiques intéressés par l'hôtellerie
- formation en informatique pour hôteliers (cours en novembre)
- information particulière et générale tout le point culminant sera, en 1980, une importante manifestation des séminaires à l'étranger.

#### Comptes

Les résultats enregistrés en 1979 se situent pratiquement au même niveau que l'année précédente, les subventions demandées aux pouvoirs publics passant de 923 300 francs en 1978 à 975 300 francs en 1979, alors qu'elles étaient budgétées à 1,295 million de francs. Le résultat final très favorable des comptes des logements des étudiants permet un amortissement des immeubles de 305 600 francs, alors qu'il était de 313 200 francs en 1978.

#### Visites

Le rythme des visites reste soutenu. Si

gnalons celle de M. le conseiller fédéral Honegger et de ses principaux collaborateurs, celles de quelque 50 journalistes invités par le Conseil d'Etat vaudois à visiter le canton, de deux délégations économiques chinoises, celles d'étudiants du Seishu Junior College de Sapporo, de l'Institut d'enseignement supérieur de tourisme de Paris, de l'École hôtelière de Bellegarde, de l'Institut de tourisme d'Amalfi, de l'Université d'Hawaï, de l'École hôtelière de Belgrade, d'hôteliers de Turin, des diététiciennes de l'Hôpital de Genève, de l'École hôtelière de Nice, des stagiaires du département fédéral des affaires étrangères, du centre japonais d'échanges techniques et économiques, du Centre international de perfectionnement hôtelier du BIT à Turin et, en fin d'année, de M. l'Ambassadeur de Chine auprès des organisations internationales à Genève.

#### Départements de la formation professionnelle à l'étranger

La 4<sup>e</sup> année d'activité du département de la formation professionnelle à l'étranger a été marquée par l'organisation de plusieurs cours et séminaires à l'EHL et à l'étranger et notamment par:

- un cycle de séminaires au Cameroun (thèmes: étages + réception), par des collaborateurs du DFPE,
- un cycle de séminaires en Côte d'Ivoire (thèmes: cuisine, service de restaurant et de bar, réception et étages), par des professeurs de l'EHL et des collaborateurs du département.

Pendant la période de vacances, le département FPE a organisé à l'EHL:

- le premier cours d'été (thème «Marketing»)
- le deuxième cours de formation de formateurs.

Ces deux cours ont été fréquentés par des hôteliers et des enseignants d'écoles hôtelières venant de divers pays et continents. Les activités d'été se sont terminées par un cours spécialement conçu pour les épouses des membres du corps diplomatique suisse.

### Service de formation professionnelle

L'exercice 1979 était placé sous le signe de l'amélioration de l'image des professions du service. Ainsi, les prescriptions de formation (règlement de formation et plan d'apprentissage normal) pour les sommeliers et sommelières ont été adaptés aux nouvelles conditions; on y a incorporé les matières suivantes: psychologie de la vente, éthique professionnelle et instructions aux collaborateurs. A part cela, le nouveau règlement sur le diplôme supérieur de maître d'hôtel est entré en vigueur, dans le sens où un cours de préparation à l'examen a été mis sur pied en collaboration avec la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants. Ces deux innovations contribueront sans doute à attirer encore davantage de jeunes dans les professions du service.

Dans le cadre du perfectionnement des professionnels et des cadres, nous avons dû enregistrer cette année une légère diminution du nombre des participants à ces cours.

#### Formation de base

En 1979, le certificat fédéral de capacité a été remis à 737 (1978: 521) apprenti(e)s des écoles hôtelières SSH. Ce chiffre se répartit ainsi: 277 apprentis sommeliers, 119 apprentis sommeliers, 341 assistantes d'hôtel. En outre, 18 assistantes de direction ont passé l'examen avec succès.

Par l'instauration de nouvelles classes pour les professions du service dans les écoles professionnelles, le nombre de nouveaux contrats d'apprentissage pour employés de service avec formation en hôtel-école a diminué.

La profession d'assistante d'hôtel a encore bénéficié d'un grand intérêt. Ainsi, 926 filles et garçons ont décidé d'entreprendre un apprentissage avec une formation théorique dans un hôtel-école SSH, dont

- apprentis sommeliers

269 (année précédente 294)

- apprentis sommeliers

84 (année précédente 102)

- assistantes d'hôtel

573 (année précédente 475)

Au total, 1797 (année précédente 1721) filles et garçons ont suivi un enseignement dans les branches de connaissances professionnelles et générales et ce dans 16 hôtels-écoles.

Nous avons relevé les changements suivants dans les hôtels-écoles:

ouverture: Posthotel Valbella (assistants d'hôtel)

fermetures: Europe, Interlaken (professions du service) Baer, Meiringen (sommeliers)

Les assistantes d'hôtel en 2<sup>e</sup> année d'apprentissage et les assistantes de direction ont pu se familiariser avec la gestion du

personnel par des cours préparatoires; 24 cours de ce genre au total ont eu lieu.

Ce ne sont pas seulement les jeunes qui ont suivi des cours, mais également leurs maîtres et maîtres de technologie qui ont terminé les cours internes de la SSH en méthodologie et didactique. Pendant une semaine, les anciens comme les nouveaux maîtres ont été préparés à l'enseignement dans un hôtel-école.

Une équipe de 5 personnes s'est rendue dans les établissements d'apprentissage pour se rendre compte de l'engagement et du niveau d'études des apprentis.

Au moyen de séances d'orientation professionnelle ou de rencontres informatives avec les services d'orientation professionnelle, les professions de l'hôtellerie et de la restauration ont été présentées à diverses reprises. Les jeunes ont certainement apprécié la présentation des professions proches de la pratique, à l'occasion de «journées portes ouvertes» ou par l'intermédiaire d'apprentissages à l'éssai.

#### Ecole de secrétariat hôtelier

Les élèves qui avaient commencé l'école de secrétariat hôtelier au printemps 1978 ont terminé en mars 1979 la première partie de leur examen final pour entreprendre la 2<sup>e</sup> partie de leur formation qui consiste en un stage pratique dans une entreprise. Immédiatement après Pâques, le cycle 2, avec 49 élèves, a commencé la partie théorique de la formation. L'enseignement comprenait les branches suivantes: réception, administration, connaissances hôtelières, comptabilité, allemand, français, anglais, italien, correspondance, gestion du personnel, droit, instruction civique et économique, mathématiques et agences de voyages. Il a été complété par différentes excursions; 15 professeurs à temps partiel ont donné ces cours. Pour les langues étrangères, l'enseignement est divisé en petites classes selon le niveau de chacun. La soirée des parents d'élèves, organisée en automne, a permis à un public plus nombreux de jeter un regard dans les coulisses de l'école. Lors d'une rencontre des maîtres d'apprentissage, les futurs formateurs ont eu l'occasion de faire connaissance avec leurs élèves avant le stage pratique et de se familiariser avec les matières enseignées à l'école.

Comme la demande de places d'apprentissage auprès de l'école de secrétariat hôtelier a encore augmenté, la commission scolaire a décidé d'instaurer des examens d'entrée à partir du cycle 4 (début de l'enseignement en 1981), pour lesquels l'accès sera mis sur les connaissances des langues étrangères. Suite au prochain numéro

### Gastgewerbe-Wallfahrt 1980

Die Horesa/Gastgewerbe-Seelsorge führt dieses Jahr ihre zur Tradition gewordene Wallfahrt am Montag, den 5. Mai, durch. Sie führt nach Maria Bildstein bei Benken SG, mit folgenden Programmschwerpunkten:

10.00/10.30  
11.00  
Eintreffen der Teilnehmer in Maria Bildstein  
Feierlicher Wallfahrts Gottesdienst, Hauptzelebrant und Prediger: Bischof Oskar Mäder, St. Gallen. Jodler-Humor von Jost Mari, aufgeführt von Jodlern aus dem Zugerland.

12.15  
Bankett im Rössli, Benken, gewürzt mit Humor und Unterhaltung  
Wie bisher werden bei genügender Beteiligung aus verschiedenen Regionen Gruppenreisen per Bahn oder Car organisiert.

Auskunft und Detailprogramm erhältlich bei:  
Sekretariat Horesa, Unter der Egg 10, 6004 Luzern, Telefon (041) 23 06 05  
Anmeldung bis spätestens Freitag, den 2. Mai 1980, 18.00 Uhr, beim Sekretariat Horesa, Luzern.

#### 50 Jahre Hotelier-Verein Einsiedeln:

### «Getreu der benediktinischen Tradition»

Mit dem Hinweis auf den Pilgerwirt Heinrich Kenratz in den Aufzeichnungen des Leutpriesters Johannes von Stein wird der Bestand des Einsiedler Gastgewerbes erstmals 1338 bezeugt. Es muss rasch sich entwickelt haben, werden doch 1466 rund 130 000 Pilger am Engelwehsest erwähnt: im Jahre 1710 sollen 260 000 fromme Waller in den Finstern Wald gezogen sein. Um so erstaunlicher wohl die Tatsache, dass erst am 31. März 1930 eine «Hotellervereinigung Einsiedeln» gegründet wurde, die 1945 als selbständige Sektion dem Schweizer Hotelier-Verein beigetreten ist.

Festlich und sympathisch war die Jubiläumfeier im «Dorfzentrum», zu der Vereinspräsident Hugo Kälin, Hotel Linde, rund 200 Gäste, unter ihnen Ständepresident Josef Ulrich, Ständerat Dober, die Nationalräte Weber und Risi, die Regierungsräte Feust und Fuchs, Abt Dr. Georg Holzherr vom Kloster und den Einsiedler Bezirksrat in corpore begrüssen durfte. Einführend geschmückt der Saal, eine Augenweide das mit viel Hingabe gestaltete Jubiläums- Buffet und die Reden wohlthuend kurz, war dieser Jubiläumsabend vielmehr lukullisches Erlebnis als nostalgisches Schwelgen in der Vergangenheit. Ein Beweis der Leistungsfähigkeit der Einsiedler Gastronomen!

#### Schulhotel im Finstern Wald

«Den Waldleuten liegt das Wirten im Blute», meinte Abt Dr. Georg Holzherr in seinem kurzen, gehaltvollen Grusswort. Benediktinischer Tradition getreu würden sie fortführen, was das Kloster allein nicht mehr könnte, nämlich der Waldstätter Gäste bewirten. Neue Formen des Tourismus seien in die alte Wallfahrt integriert und damit jahrhundertalte Tradition der Moderne angepasst worden. Die Grösse der Schweizer Regierung überbrachte Landesstatthalter Feust, nicht ohne auf das Tavernenrecht hinzuweisen, das, jeweils vom Abt für die Waldleute erlassen worden sei. Herzlich und von vielen persönlichen Beziehungen zum Klosterdorf geprägt, war die Gratulation von Direktor Franz Dietrich namens des Schweizer Hotelier-Vereins, der mit dem Schulhotel SHV ja besonders eng Beziehungen zum Finstern Wald pflegt, die - so hoffen wir

Einsiedler - nur lange andauern mögen. Dietrich ermunterte die Einsiedler Hoteliers, den Zusammenschluss weiter zu pflegen und die in der Familie verwurzelte Mittelbetriebs-Hotellerie hochzuhalten.

Präsident Karl Eberle, Verkehrsverein, würdigte die treuen Gäste und die von den einheimischen Häusern ihnen in hohem Mass erwiesene Gastfreundschaft, während Walter Lacher Einsiedelns Gastgewerbe im Wandel der Zeit vorstellte. Humorvoll die Gratulation des Wirtvereins mit Germann Bircher als Vorsitzenden, aus dessen Reihen die Hotellervereinigung ja hervorgegangen ist. Das überbrachte Glücksschwein wird einen weitem, sicher heiteren Abend auslösen, wenn das «Säuli» dereinst...

#### Einfach und sympathisch

Mittlerweile war das dem Jubiläum und der vielen Prominenz würdige kalte Buffet wie die wirklich erlesenen Desserts erg zerzaust worden. Im gediegen dekorierten Saal gab nun die quirlig muntere Schar der SHV-Hotelfachassistentinnen, begleitet von Louis Menar, mit einem bunten Strauss von Stimmungsliedern den Ton an und eroberte die Herzen der Gäste im Sturm. Das war eine sehr nette, aber auch sinnige Überraschung. Zu den Klängen des Orchesters Martin Beeler tanzte man in den Morgen hinein, träumte noch immer vom lukullischen Buffet und stiess an der Bar mit guten Freunden an. Ein wohlgeleitener Jubiläumsabend, einfach und doch sympathisch; Präsident Hugo Kälin und seine Kollegen verdienen Lob und Dank, aber auch Erfolg und Glück für die Zukunft. la

#### Die Stimme der Howeg:

### Verzögerungstaktik

Das Ansehen des Schweizerischen Gastgewerbes leidet unter den nichtendwollenden Angriffen einiger Opponenten, die sich der Umwandlung der Howeg-Genossenschaft in den Weg stellen. Dies ist der Tenor vieler Stimmen, die in den vergangenen vierzehn Tagen die Geschäftsleitung und die Mitarbeiter der Howeg-Genossenschaft erreichten.

Mit zahlreichen juristischen Vorstössen versucht die Opposition, den Gang der Entwicklung aufzuhalten. Die Howeg setze demgegenüber den rechtsgültig beschlossenen Weg unbeirrt fort, ist der neuesten Ausgabe der «Howeg-Nachrichten» zu entnehmen.

Der Verwaltungsrat hat die vorgesehene ausserordentliche Generalversammlung der Genossenschaft auf den 12. Mai 1980 in Grenchen angesetzt. Er wird an diesem Anlass über die jüngste Entwicklung orientieren.

Nachdem bereits drei Einsprachen der Opponenten gegen die Handelsregister-eintragung der Howeg AG vom Gerichts-präsidenten Solothurn-Lebern in erster Instanz abgelehnt wurden, ist eine vierte solche beim Handelsregisteramt in Grenchen eingereicht worden. Dadurch wird deutlich, welche Taktik die Gegner verfolgen: Verzögerung um jeden Preis, ohne Rücksicht auf den entstehenden Schaden.

#### Die nächsten Schritte

Die bereits notariell erfolgte Gründung der Howeg AG wird, wenn die Rekursinstanz abgelaufen ist, auch durch den Handelsregister-eintrag besiegelt werden. Damit können die vorgesehenen Massnahmen eingeleitet werden, um die Howeg auf einen noch leistungsfähigeren Stand zu bringen.

An der am 12. Mai 1980 stattfindenden ausserordentlichen Generalversammlung wird die aufgeworfene Frage diskutiert werden, ob durch eine Beteiligung der Hofer & Curti AG die Anteilsscheine der Genossenschaft verwässert werden.

Hierzu wurde inzwischen von neutraler Stelle eine Studie erstellt (Bericht Boemle), deren Ergebnis auch in der Schweizer Presse weithin Beachtung fand.

#### Die Haltung der Genossenschafter

Die juristischen Auseinandersetzungen, welche mutwillig provoziert wurden, haben die Howeg-Genossenschafter zu einer zunehmend kritischen Einstellung gegenüber den selbsternannten Opponenten veranlasst. Immer mehr Genossenschafter verlangen, dass wieder Ruhe um die Howeg einkehrt. Wenn in den nächsten Wochen die laufenden juristischen Gefechte abgeschlossen und die ausserordentliche Generalversammlung durchgeführt worden sind, wird die Howeg öffentlich wieder zur Tagesordnung übergeben können. Das heisst: Die besten Dienstleistungen zum bestmöglichen Preis. (Howeg)

#### Howeg

### GV am 12. Mai

Der Verwaltungsrat der Howeg hat beschlossen, die vorgesehene ausserordentliche Generalversammlung der Howeg-Genossenschaft am 12. Mai in Grenchen durchzuführen. Behandelt werden soll die aufgeworfene Frage, ob eine Verwässerung der Anteilsscheine durch die Beteiligung der Hofer & Curti AG ausgelöst wird. Ferner wird der Verwaltungsrat eine umfassende Orientierung über die gegenwärtige Lage der Howeg sowie einen Ausblick in die nahe Zukunft geben. sda



### St. Gallen rüstet sich

Am 3./4. Juni 1980 findet in St. Gallen die ordentliche Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins statt. Dass ein solcher Grossanlass ein immenses Pensum an Vorbereitungsarbeit erfordert, versteht sich von selbst. Das OK unter Leitung der beiden bewährten Hoteliers Peter Masa und Ernst Leu trifft sich seit einem Jahr etwa alle 14 Tage zu einer Sitzung. Allein das ausgearbeitete Serviceprogramm umfasst nicht weniger als fünf Schreibmaschinenseiten!

St. Gallen ist sich der grossen Ehre und der Pflichten bewusst, die eine Durchführung der DV/SHV mit sich bringt. Das Programm, das den Hoteliers aus der ganzen Schweiz geboten wird, darf sich denn auch sehen lassen. Reservieren Sie sich jetzt schon den Termin in Ihrem Kalender!

### Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Veteranenmitglied

#### Walter Brändlin

alt Hotelier, Interlaken im 88. Lebensjahr gestorben ist. Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:  
Der Zentralpräsident  
Peter-Andreas Tresch

### Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

#### Willy Ris

Hotel Castello-Seeschloss, Ascona am 18. April 1980 gestorben ist. Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:  
Der Zentralpräsident  
Peter-Andreas Tresch



Verlag Schweizer Hotelier-Verein  
Verantwortlich für die Herausgabe:  
Gottfried F. Künzi  
Deutsche Redaktion:  
Maria Kung, Gottfried F. Künzi,  
Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler  
Redaktion française:  
José Seydoux, réd. resp.  
Catherine de Lattre  
Anzeigen und Abonnement:  
Paul Steiner, Dora Artoni,  
Otto Hadorn  
Postfach 2657, 3001 Bern  
Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shchv  
Vertreter für die Westschweiz:  
Publicité Neumann  
1111 St-Saphorin-sur-Morges  
Tel. (021) 71 11 20  
Die publizierten Beiträge verpflichten  
nur den Autor.  
Offizielles Organ:  
Verband Schweizerischer Kur- und  
Verkehrsdirektoren VSKVD  
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer  
Kongressorte ASK  
Hotel Sales Management Association  
HSMA Swiss Chapter  
Vereinigung Schweizer Reise-  
journalisten ASSET

Rhine River Promotion:

Warum ist es am Rhein...

Die Länder am Rhein - Holland, Deutschland und die Schweiz - haben eine Marketing-Arbeitsgemeinschaft gegründet, um diesen Strom besser zu «verkaufen». Mit einer siebenwöchigen Studienreise für amerikanische Reisefachleute von Amsterdam bis zum Bodensee fand diese neue Form der touristischen Zusammenarbeit ihren Auftakt.

Rund siebenzig ausgewählte Reisebüroleute bekannter Tour Operators, Incentive- und Kongress-Veranstalter der USA wurden zu dieser ersten Verkaufsförderung eingeladen und nach Amsterdam eingeflogen. Sie trafen sich mit den etwa 30 europäischen Gastgeber und Fachjournalisten auf der «MS Austria», einem luxuriösen Rheinschiff der Köln-Düsseldorfer (KD). Zusammen mit den deutschen, holländischen und schweizerischen Verkehrsbüros in den USA zeichnete diese Rhein-Schiffahrtsgesellschaft für die Organisation der «fact-finding tour» verantwortlich.

Floating Workshop

Das Programm begann mit einem einwöchigen Bus-Ausflug zum «De Haar Castle» und quer durch mehrere typisch holländische Dörfer. In Nijmegen trafen die Teilnehmer wieder auf das Schiff und fuhren auf dem Rhein nach Düsseldorf. Hier fanden sich am nächsten Morgen an die 30 Incoming-, Incentive- und weitere Touristik-Spezialisten zu einem «schwimmenden Workshop» mit den nordamerikanischen Reisebüro-Fachleuten ein.

Intensiv Kontakt

Auf der Anbieterseite lag das Schwergewicht naturgemäss bei deutschen und holländischen Fremdenverkehrs-Organisationen, aber auch die Schweiz war vertreten: Kuoni Incoming-Department, Swissair Nordamerika, Ambassador Service Hotels sowie - als Gastgeber und ständige Begleiter - René Stein und Mar-

tin Isler vom Schweizer Verkehrsbüro New York. Zum Anfang des Workshops hatten alle Reisebüroleute 15 Minuten Gelegenheit, mit den gewünschten Repräsentanten der drei Rhein-Länder nach einem vorgegebenen Zeitplan Gespräche zu vereinbaren. Durch diese vorprogrammierten «Face-to-face meetings» entstand ein professionell sehr intensiver und für die meisten Beteiligten entsprechend wertvoller Tag der Begegnung mit zahlreichen konkreten Geschäftskontakten.

Interesse an der Schweiz

Die kleine Gruppe schweizerischer Repräsentanten war am Morgen nach wenigen Minuten schon «ausgebucht»; einzelne Termine mussten sogar zwei- und dreifach belegt werden, um alle Kontaktwünsche berücksichtigen zu können. Damit wurde deutlich, dass das Interesse der Amerikaner an der Schweiz ungebrochen oder gar wieder im Steigen begriffen ist. Verschiedene Reisebüroleute kamen mit

In der unbekannteren Schweiz

Der eigentliche Schweizer Teil der Rheinreise begann in Kreuzlingen und verriet die Absicht, unbekannte Teile der touristischen Schweiz vorzustellen. Der Schwerpunkt lag nach partnerschaftlicher Abwägung nicht weiter als 70 Kilometer vom Rheinlauf entfernt - also in der Ostschweiz. Dass sich diese Region den amerikanischen Gästen von der besten Seite zeigen wollte und dabei die einzigen zwei Sonntage für sich beanspruchte, mag

konkreten Vorstellungen und Daten für 1980 bis 1982, verlangten detaillierte Informationen und Offerten. Preise und Preisimage spielten dabei keine vordergründige Rolle, da sich Reiseveranstalter und Publikum auf die veränderten Verhältnisse inzwischen weitgehend eingestellt haben. Vielfach anerkannten die Gesprächspartner sogar, dass die Preise für Mittel- und Erstklasshotels in der Schweiz einem Vergleich mit USA in der Regel durchaus standhalten.

Gelegenheiten

Die beiden Mitarbeiter der SVZ-Agentur New York mussten sich in Holland und Deutschland zugunsten ihrer Kollegen noch eine gewisse Zurückhaltung auferlegen. Ihre Stunde schlug aber während der zweiten Tour-Hälfte. Über Koblenz, Mainz, Wiesbaden, Heidelberg und Speyer führte die Route - teils auf dem Wasser, teils auf dem Landweg - weiter durch den Schwarzwald in die Schweiz. Während der Fahrt mit der MS Rheineck auf dem Bodensee, beim Aufenthalt in St. Gallen (mit Diner und Swiss folklore entertainment im Hotel Hechi), zwischen Gottlieben, Stein am Rhein und Schaffhausen boten sich viele weitere Möglichkeiten, um bei den Gästen aus den USA vorteilhaft in Erscheinung zu treten - und möglichst lange in Erinnerung zu bleiben. TH



Amerikaner am Bodensee: Der «Rhine River Promotion»-Trip machte auch in Gottlieben Station. (Bild Androssi)

seinem Heimatkanton zu begrüssen und in der Abschlussdebatte zu kritischen Fragen gleich selber Rede und Antwort zu stehen.

Verkaufsargumente wichtiger als Gala-Dinners

Wie sehr den Veränderungen in bedeutenden touristischen Liefermärkten, wie die USA es auch für die Schweiz sind (1970: 3 Mio - 1979: 1,7 Mio Übernachtungen), Beachtung geschenkt werden muss, ging klar aus den verschiedenen Voten anlässlich der «Reise-Kritik»-Stunde in Schaffhausen hervor. Was im ehrwürdigen Grossratsaal zur Sprache kam, mag für die Organisatoren nicht unbedingt Wohlklang gewesen sein, doch vielleicht wegweisend für die Zukunft. Abgesehen von einigen reisetechischen Bemerkungen aus dem Teilnehmerforum, wurde von allen drei Länderbüros mehr echte Information zu Angebotsfragen ge-

wünscht. «Wir essen und trinken zwar alle gerne und schätzen die grosszügige Bewirtung, müssen jedoch klar darauf hinweisen, dass wir vor allem zu Arbeitszwecken mitgekommen sind», so formulierte der Auslandschweizer und Reisebüroinhaber Rudolf U. Gross seinen Beitrag. Er wies weiter darauf hin, dass für den amerikanischen Markt ein Trip dieser Art wegen der langen Schiffsreise kaum in Frage kommen könne, Ideen für Möglichkeiten abseits der Norm aber durchaus aufgezeigt hätte.

Incentives aufgewertet

Ein Incentive-Spezialist aus Cleveland hob die Problematik der Gleichschaltung von doch sehr verschiedenen Interessen hervor. Bei der Vielschichtigkeit, wie sie in dieser Gruppe vorhanden gewesen sei, könne wohl niemand voll befriedigt werden. Die Individualreisenden stellen andere Ansprüche an Unterkunft (im Vergleich mit dem Schiff) aber auch an die Ausflugsangebote, führte der Incentive-Mann aus Ohio, David H. Jeffrey, weiter aus. Dem Kopfnicken und dem Applaus nach zu urteilen, sprach er nicht nur für sich allein. Lehrreich waren auch Meinungsäusserungen zu Entwicklungen im US-Incentivegeschäft unter den ernst zu nehmenden Vorzeichen grosser wirtschaftlicher Probleme. Jeffrey: «Ich glaube, dass die ökonomische Situation sich eher positiv auswirken wird; diese Reisen als Anreize sind für amerikanische Firmen speziell im Investitionsgüterbereich kaum mehr wegzudenken. Ja, sogar von einer Verbesserung des Stellenwerts, speziell bei Europa-Reisen kann gesprochen werden. Die wesentlich günstigeren Ferienziele wie die Karibik oder der Ferne Osten sind weniger exklusiv und spornen, als Prämie ausgesetzt, weniger an, da solche Reisen vom Durchschnittsverdiener auch selbst erstanden werden können.»

Wenig konkrete Angebote

Zurück zu den Meinungen, wie sie in der Aussprache geäußert wurden: Bemängelt wurde das Fehlen von Kontakten mit kommerziellen Leistungsträgern, den Anbietern von Landarrangements und verschiedenen Unterkunstmöglichkeiten; kurz: das Nichtvorhandensein einer Preistransparenz in der für die meisten doch gänzlich unbekannteren Region, am und im «Hinterland» des Rheins, wurde bedauert.

Grundsätzlich waren sich die Teilnehmer einig: Die Zusammenarbeit der drei Länder hat sich als Versuch sicher gelohnt, auf dieser Basis muss jetzt aufgebaut und angepasst werden. So wurden Nachfass-Aktionen gefordert, kurze Work-Shops angeregt und aufeinander abgestimmte Angebotsplattens der Rheingebiete gewünscht. Tendenziell scheint es, dass dieser Versuch zur Förderung unbekannter und noch nicht vermarkteteter Regionen nicht nur wünschenswert, sondern vom Markt geradezu gefordert wird. gai

Das Interview

Herr Zoebeli, Sie sind erst kürzlich zum neuen Agenturchef des Schweizer Verkehrsbüros in Amsterdam ernannt worden, und doch sprechen Sie fließend holländisch. Hängt das mit Ihrem beruflichen Werdegang zusammen, und können Sie uns diesen einleitend kurz schildern?

Am 15. März 1966 begann ich für die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) in Amsterdam zu arbeiten, wo ich während der folgenden zweieinhalb Jahre genügend Gelegenheit hatte, holländisch zu lernen. Nach einem kurzen Aufenthalt in London wurde ich 1969 nach New York versetzt, worauf nach vier Jahren ein Transfer nach Chicago erfolgte, wo ich während fünf Jahren unsere Aussonststelle in der «Windy City» leitete. Einem weiteren Jahr in New York folgte meine Versetzung nach Amsterdam, wo ich unsere Agentur seit dem 1. August 1979 in interimsistischer und seit Anfang dieses Jahres in gewählter Funktion leite.

Holland hat für unseren Fremdenverkehr einen bekannt hohen Stellenwert. Wie beurteilen Sie - allgemein - die Chancen der Schweiz in diesem Reise-markt kurz- und mittelfristig?

Die Aussichten für diesen Sommer sind gut. Auch die Wintersaison 1979/80 dürfte mit einem Plus abschliessen. Die Reisebürothoteler der Niederländischen Bahnen zum Beispiel meldete eine Umsatzsteigerung von Schweiz-Buchungen von 125 Prozent. Auch die anderen Tour Operators der Niederlande stellen durchwegs ein erneutes Interesse für die touristische Schweiz fest. Dabei ist allerdings eine gewisse Abwanderung der Kunden vom Reisebüro zur Eigenplanung zu konstatieren, wodurch im kommenden Sommer noch mehr mit eigenem Automobil gereist werden wird.

Langfristig hingegen sieht es nicht so rosig aus. Die Wirtschaft der Niederlande leidet unter sich vermehrt bemerkbar machenden Störungen. Man spricht nur noch von einer Kaufkraftreicherung des Minimallohnes, nicht aber der Einkommen, das das ganze Sozialpaket tragenden Mittelklasse. Dies, gepaart mit einer auf schwachen Beinen stehenden Koalitionsregierung, dürfte kaum zu grossen Hoffnungen Anlass geben. Doch sind wir überzeugt, dass der Holländer auch in Zukunft Mittel und Wege finden wird, seinen geliebten Auslandsaufenthalt verwirklichen zu können. Wirtschaftliche Prognosen sprechen schon mancherorts von einer Rezession, von der der Tourismus wenig oder gar nicht betroffen würde.

Welche Feriendestinationen konkurrieren die Schweiz bei den Holländern am stärksten, und welche Gründe sind dafür verantwortlich?



Heute mit Herrn Chris Zoebeli, Agenturchef des Schweizer Verkehrsbüros Amsterdam

Unser Mann in Holland

Wenn wir das Wort Konkurrent verwenden wollen, so ist Österreich das einzige Land, welches dafür in Frage kommt. Deutschland ist zu nahe gelegen, um vom gleichen Tourismus zu profitieren. Österreich hingegen hat es über Jahre hinaus verstanden, von früheren Rufe eines billigen Landes zu leben, obschon dies heute nicht mehr so ausgeprägt zur Geltung kommt. Der Artikel über Lech in der hotel revue Nr. 7 vom 14. Februar zeigte einen nicht zu unterschätzenden Preisunterschied mit der Schweizer Hotellerie, vor allem während der Sommermonate. Qualitativ sind wir dem Österreicher noch immer um einiges voraus, doch ist dieser in der Lage, dieses Manko durch seine freundlichere Art dem Gast gegenüber gutzumachen. Auch der jährliche Besuch der königlichen Familie bringt den Österreichern einiges an Gratispublizität. 1979 verbrachten 802 000 Holländer ihre Sommerferien in Österreich und produzierten beinahe 6 Millionen Übernachtungen (+14,2%), während die Hotelübernachtungen in der Schweiz im gleichen Zeitraum mit über 20 Prozent rückläufig waren.

Während Ihrer Tätigkeit in den USA haben Sie sich stark für Verkaufsförderung eingesetzt; auch auf der Agentur Amsterdam ist man auf diesem Gebiet aktiv. Hat sich damit in Amsterdam ein «Piloten-Team» für verstärkte SVZ-Aktivitäten im Bereich der Verkaufsförderung gefunden, das für andere Agenturen richtungweisend sein könnte?

Um den Schluss Ihrer Frage gleich vorweg zu beantworten: Richtungweisend ist eine Agentur der SVZ eigentlich für keine andere Agentur, wohl aber kann die Direktion ihre Richtlinien an die Agenturen jederzeit den veränderten Umständen anpassen.

Die SVZ-Agentur New York betreibt Verkaufsförderung seit den fünfziger Jahren, da diese Art Service vom Amerikaner viel früher verlangt wurde und dort eine viel tiefergreifendere touristische Ausbildung nötig war als in Europa. Seit vier Jahren wird nun auch in

Amsterdam Verkaufsförderung betrieben, die sich bisher hauptsächlich auf Tour Operators und Reisebüros mit Gruppenverkehr konzentrierte. Durch meine USA-Erfahrungen werden wir nun unsere Aktivitäten etwas breiter streuen können, wobei aber zu bedenken ist, dass sich meine Arbeit nicht mehr ausschliesslich auf Verkaufsförderung beschränkt, sondern unter anderem auch auf die sehr wichtige Pressebetreuung, die hier viel arbeitsintensiver ist als in den USA.

Apropos Sales Promotion: Wie beurteilen Sie aus dem Blickwinkel des Agenturchefs das zum Teil bereits in die Tat umgesetzte Vorhaben der SVZ-Direktion, durch ein zentrales Marketing-Team in diesem Bereich vermehrt tätig zu werden und als Koordinator der verschiedenen touristischen Werbeerstreben in Erscheinung zu treten?

Absolut positiv! Dies war ein überfälliger Schritt in der richtigen Richtung. In früheren Jahren war es praktisch unmöglich, einen Tour Operator zum Einkauf in die Schweiz über unsere Zentrale zu schicken und zu erwarten, dass dieser Person die gleiche Unterstützung wie einem besuchenden Journalisten gewährt würde. Dies beruhte vornehmlich auf der Tatsache, dass wir wohl einen Pressedienst, nicht aber eine gleichwertige Stelle Marketing besaßen. Dies hat sich bereits geändert, und es bleibt zu hoffen, dass diese Abteilung einen hohen Effizienzgrad erreichen wird.

Was halten Sie - um wieder auf den holländischen Markt zu sprechen zu kommen - von der Vakantie '80 in Utrecht, und was hat diese Fachmesse für die Schweiz gebracht?

Trotz gegenteiliger Ansicht vieler Schweizer Teilnehmer war für mich der Fachtag ein äusserst positives Ereignis. Die teilweise etwas oberflächlichen Kontakte der abgelaufenen vier Monate konnte ich vertiefen, um eine allgemein bessere Verständigung zu erreichen. Die Ausstellung selber unterscheidet sich, ausser in Grösse und Kosten, von keiner anderen Publikumsmesse. Tausende streifen von Stand zu Stand, um sich Material anzueignen. Erst im Gespräch kann eruiert werden, ob es sich hier um einen potentiellen Gast handelt oder nicht. Es ist schwer festzustellen, wo Material vergeblich abgebeugt wird und wo ein Kern auf fruchtbaren Boden fällt. Auf jeden Fall könnte es sich die touristische Schweiz kaum leisten, nicht an dieser Veranstaltung teilzunehmen.

Welche Empfehlungen können Sie je den touristischen Anbietern geben, die sich am Schweizer Stand beteiligen oder zumindest durch Repräsentanten an der Vakantie in Utrecht vertreten sind oder sein wollen?

Die Richtlinien der SVZ sagen deutlich, dass bei Zusammenarbeit SVZ oder Auslandsagentur mit schweizerischen touristischen Instanzen die regionalen Verkehrsverbände, gefolgt von SBB, Swissair und den subregionalen und lokalen Verkehrsbüros, eine Vorrangstellung einnehmen. Bei der Vakantie '80 in Utrecht bestanden allerdings zwei Ausnahmen. Durch Absenz des Verkehrsvereins für Graubünden konnten wir es einzelnen Verkehrsbüros dieser Region natürlich nicht abschlagen, in eigener Initiative mitzumachen; das Oberegadin war durch das Führen des Restaurants sowieso in einer Sonderposition. Dadurch wurde der zur Verfügung stehende Platz für die eine oder andere Region vielleicht etwas kleiner als ursprünglich geplant. Die zweite Ausnahme, der Verband Schweizerischer Campings, ist seit Jahren nicht nur an der Ferienmesse, sondern auch an der Caravan- und Campingausstellung im Oktober in Amsterdam mit von der Partie.

Meine Empfehlungen gehen dahin, dass jeder Teilnehmer bestens vorbereitet zu dieser Veranstaltung erscheint, von vornherein weiss, welche Reisebüro seine Region oder seinen Ort berücksichtigen und sich speziell bei diesen um eine Vertiefung der Kontakte bemüht. Mein Wunsch wäre, die gesamte touristische Schweiz mit ihren 11 Regionen unter dem Banner der SVZ an dieser Messe vertreten zu sehen, wobei es unter keinen Umständen mehr vorkommen darf, dass bestimmte Auskunftsstände während Stunden unbesetzt sind.

Haben Sie - abgesehen von dieser Fachmesse - noch weitere Anregungen für helvetische Fachleute an der touristischen Verkaufsförderung der Niederlande?

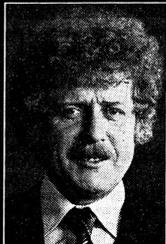
Ich möchte hier nochmals wiederholen, dass jeder, der sich auf eine Werbereise in die Niederlande begeben will, sich die Frage stellen sollte, ob er durch diese Reise mehr erreichen kann als durch schriftliche oder telefonische Kontaktaufnahme. Es kann geschehen, dass von nach den Niederlanden reisenden Schweizern erst zur place festgestellt wird, dass deren Produkte überhaupt nicht oder nur in einzelnen Spezialfällen dem Markt entsprechen. In einem ersten Kontaktaufnahme mit unserer Agentur könnten auf diese Art zahlreiche Schnitzer vermieden werden. Im August jeden Jahres wird unsere Reisebüroliste neu zusammengestellt, die neben Namen der Verantwortlichen sowie Adressen der Firmen auch die Art Reisen nennt (Bus, Bahn, Auto usw.), die verkauft werden, und auch angibt, auf welche Geschäftsweize sich das betreffende Büro spezialisiert (Incoming, Kongress, Incentive, Geschäftsreiseverkehr usw.).

# Das Fachgespräch

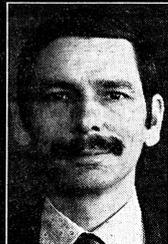
Führen Sie mit einem dieser Fachleute ein Gespräch – bei Ihnen zuhause oder am La-Cimbali-Stand – es lohnt sich!



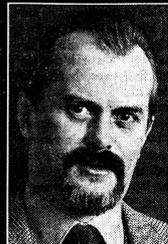
Heinz Küng



Robert Meier



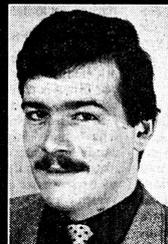
Alfred Käser



Hansjörg Geiger



Thomi Geser



Martin Steffen



Hanspeter Luterbacher



Es muss schon einleuchtende Gründe dafür geben, dass La-Cimbali die meistverkaufte Kaffeemaschine der Welt ist ...

*In den Kantonen Bern und Freiburg:*

**Vendomat AG**

*Turbenweg 11, 3073 Gümligen, Tel. 031 52 28 66*

*In der Zentral- und Ostschweiz:*

**Vassalli + Moresi**

*Jungholzstrasse 43, 8050 Zürich, Tel. 01 302 64 65*

Verkehrsvereine

Bern zahlt weiterhin

Die Stadt Bern wird auch im kommenden Jahr Beiträge an den Flughafen Bern-Belpmoos leisten. Zwei gegen die 310 000 Franken jährlich betragende Subvention gerichtete Motionen sind vom Berner Stadtrat (Legislative) mit 32:25 Stimmen abgelehnt worden.

Jazz in Bern

Vom 30. April bis 4. Mai 1980 erlebte das Internationale Jazz Festival Bern seine fünfte Auflage. Dass das Festival nach vier Auflagen seinen angestammten Platz in der bernischen und schweizerischen Musikszene besitzt, dafür sorgten zahlreiche Gaststars, die zu den bedeutendsten Jazzgrößen der Welt zu zählen sind.

Der äussere Rahmen des Festivals bleibt bis auf weniges unverändert, pd

Schweiz. Fremdenverkehrsmeisterschaften Meiringen-Hasliberg

125 Touristiker im Schnee

Ziel und Zweck der Schweizerischen Fremdenverkehrsmeisterschaften ist hauptsächlich der gesellige Treff der Branchen-Mitarbeiter. Dies mag wohl auch der Grund sein, weshalb trotz dem herrschenden Schneesturm 125 der 152 gemeldeten Fahrer in Meiringen-Hasliberg am Start erschienen.

Obwohl Mitmachen vor dem Rang kommt, war der Kampf an der Spitze hart. Tagesbesitzer der Damen errang Madeleine Frautschi, Verkehrsverein Gstaad, knapp vor Silvia Hofer, VV Interlaken. Bei den Herren setzte Martin Berthod, Grindelwald, mit 1:26:23 die Vergleichszeit zum Spitzensport. Fahrer wie Daniel Hofer, Jungfrauabnen, Patrick Gasser, American-Express, Luzern, oder Bernhard Stucky, Bettmeralp, waren aber auf der Lauer und hätten dem Tagesieger einen Fehler nicht verziehen.

Bei den Veteranen zeigte Popularis-Direktor Fred Ramseler, dass er das Skifahren - er hat es ja auf den Händen des Halsitales gelernt - noch immer beherrscht. Mit seiner Siegerzeit von 1:46:16 wäre er bei den 20-30-jährigen noch auf den 10. Platz vorgestossen.

Ueli Oesch, Murren, und Dr. Urs Schuler vom Schweiz. Fremdenverkehrsverband haben wahrscheinlich im touristischen Leitbild von Murren auch keine Regeln über das Verhalten bei Skirennen ausgehandelt, sonst wäre ihre Zeitgleichheit auf Hundertstelsekunde wohl kaum zu erklären. sh

Damen, Kat. 15-20 Jahre

Table with 2 columns: Rank and Name/Club. 1. Frautschi Madeleine VV Gstaad 1:36:38, 2. Hofer Silvia VV Interlaken 1:36:95, 3. Kälin Barbara VV Meiringen 1:37:14, 4. Durand Käthi VV Zweisimmen 1:42:15, 5. Reusser Maja VV Grindelwald 1:50:85, 6. Spalinger Susanne Go Trend Bern 1:51:70, 7. Wenger Stephanie VV Spiez 1:52:96, 8. Fischer Ruth VBO Interlaken 1:58:31, 9. Jowanka Astrid Robert Gurner Worb 1:58:46, 10. Kuster Maya VV Hasliberg 1:59:04, 11. Käfer Judith Twerenhold Baden 1:59:28, 12. Lugnathi Therese VV Spiez 2:05:59, 13. Lager Karoline VV Grindelwald 2:23:88, 14. Wytenbach Christa VV Bern 2:51:29

Damen, Kat. 21-30 Jahre

Table with 2 columns: Rank and Name/Club. 1. von Klind Anni VV Saanenmüer 1:44:59, 2. Huser Brigitte VBO Interlaken 1:47:86, 3. Vogt Beatrice VV Grindelwald 1:49:40, 4. Maurer Theresia VV Murren 1:50:33, 5. Ineng Miriam VV Saas-Fee 1:51:92, 6. Kuster Yvonne VV Murren 1:53:10, 7. Rüfenacht Brigitte VV Bern 1:56:13, 8. Gränicher Esther VV Bern 1:59:80, 9. Dünser Gresi VV Saas-Fee 2:02:54, 10. Bieri Heidi Heimenschwand 2:04:10, 11. Schneider Silvia Autovehkehr 2:04:31, 12. Meserli Verena Heimenschwand 2:07:50, 13. Schaub Regina VV Grindelwald 2:10:05, 14. Friedli Anita VV Bern 2:11:18, 15. Hertz Myrta Infraconsul Bern 2:22:20, 16. Fischer Ursula VBO Interlaken 2:24:30, 17. Badet Sylviane Popularis Bern 2:29:51, 18. von Bergen Ursula VV Meiringen 2:34:75, 19. Muter Doris VV Hasliberg 4:09:53

Damen, Kat. 31-40 Jahre

Table with 2 columns: Rank and Name/Club. 1. Rohrer Vreni VV Sachseln 1:50:25, 2. Schläppi Doris VV Meiringen 1:52:80, 3. Inalbin Vreni Fremdenverkehrsverband 2:01:93, 4. Fröhberghaus Adelh. VV Grindelwald 2:02:02, 5. Gerber Trudi Fremdenverkehrsverband 2:20:43, 6. Michel Verena VV Grindelwald 2:21:96

Damen, Kat. Gäste

Table with 2 columns: Rank and Name/Club. 1. Brawand Margrit VBO Interlaken 1:38:10, 2. Berber France Swissair 1:53:18, 3. Pfliger Esther VV Meiringen 1:54:09, 4. Nelles Verena VV Meiringen 1:54:47, 5. Huber Marlis Zentralstelle für Fremdenverkehr 2:01:40, 6. Lacotte Catherine VV Spiez 2:01:54, 7. Hos Brigitte VV Riederalp 2:12:78, 8. Schaffl Esther Haco Gmülden 2:21:68

Überdenken am Thunersee

Als erste der touristischen Gruppierungen im Berner Oberland legte vergangene Woche der Verkehrsverband Thunersee (VVT) an der 54. Hauptversammlung in Aeschi Rechenschaft über die letztjährige Tätigkeit ab. Verbandspräsident Peter Widmer begrüßte die Mitglieder und Gäste mit der Feststellung, dass das Jahr 1979 als «Marschhalt zur Weiterfahrt» gewertet werden könne.

Direktor Dr. Hans Däsen kommentierte anschliessend in gewohnt souveräner Weise den Jahresbericht und die Vereinsrechnung, welche ohne Gegenstimme gutgeheissen wurden.

Schweizer zahlreicher

Mit Ausnahme von Sigriswil, das mit einer Bettenbelegung von 64,7 Prozent nicht nur im Verbandsgebiet, sondern im ganzen Berner Oberland ein Spitzenresultat erzielte, hatten fast alle Orte kräftige Einbußen zu verzeichnen. Dies ist zu einem grossen Teil auf das Ausbleiben von amerikanischen und holländischen Gruppen zurückzuführen.

Publizität trotz bescheidener Mittel

Dank der Unterstützung verschiedener Organisationen war es dem VVT möglich,

im Berichtsjahr den alten Verbandsprospekt durch ein neues modernes Imprimat zu ersetzen. Der 45-minütige Fernsehfilm «Chumm doch eis am Sunntig morn» in welchem die Möglichkeiten für aktive Ferien am Thunersee gezeigt werden, kam dreimal zur Ausstrahlung. Angesichts der bescheidenen Verbandsvermittel hat man diese Gratiswerbung sehr begrüßt.

Neuer Schlosseprospekt

Wegen des kalten Wetters in der Vor-saison und der Konkurrenz privater Schulen kam die Segelschule Thunersee nicht ganz an die Vorjahresfrequenzen heran. Dagegen waren die Kurse der Wasserski- und Windsurfingsschule Gunten besser besucht als 1978.

Das Vorjahresresultat haben auch die Schiffsbetriebe des BLS auf dem Thunersee übertraffen. Steigender Beliebtheit erfreuten sich besonders die Extrafahrten, es wurden deren 650 durchgeführt (Vorjahr 567).

Die Attraktivität des Freilichtmuseums Ballenberg hat sich offenbar auf die Schössler am Thunersee ausgewirkt: Die Besucherzahlen waren rückläufig. An einem gemeinsamen Prospekt, der die gut erhaltenen und sehenswerten Schössler vorstellen soll, wird gegenwärtig gearbeitet.

Wanderrundweg beendet

Vor mehr als 40 Jahren wurde der Grundstein zu einem Wanderrundweg um den Thunersee gelegt. Letzten Herbst konnte nun das Werk eingeweiht werden. Die eigens dafür geschaffene Broschüre «Rund um den Thunersee» dokumentiert den Wanderer mit zwölf Wandervorschlägen und orientiert über touristisch und kulturell Wissenswertes.

Verschiedene Hotels wurden um- oder angebaut, erhielten ein neues Gesicht oder moderne Innereien. Die Gründung des Hotelier-Vereins Thunersee habe sich, so Direktor Däsen, positiv auf den VVT ausgewirkt. Mit denselben Namen und mit vereinten Kräften könne mehr ausgerichtet werden.

Touristisches Leitbild...

Im Schlusswort zum Jahresbericht betonte Hans Däsen, dass stagnierende oder gar rückläufige Frequenzen zum Überdenken der Situation zwingen. Aus diesem Grund hat der Verkehrsverband Thunersee zusammen mit den anderen touristischen Leistungsträgern der Region ein «Touristisches Leitbild Thunersee» in Auftrag gegeben. Diese Studie soll helfen, Schwachstellen zu eliminieren und Stärken zu fördern, um somit den Gästewünschen optimal begegnen zu können.

... und Verkaufsförderung

Abschliessend orientierte Peter Widmer über wichtige Änderungen an der Verbandstätigkeit: Nach dem Rücktritt von Dr. Hans Däsen auf Ende 1980 soll die Region Thunersee touristisch neugestaltet werden. Es wird eine Zusammenlegung des VVT mit dem Verkehrsverein Thun angestrebt, somit wäre künftig die Direktionsstelle der beiden Vereine durch dieselbe Person besetzt. Um das vielseitige Angebot rund um den Thunersee vermehrt an den Mann zu bringen, wird gegenwärtig auch die Anstellung eines Verkaufsförderers diskutiert. kb

Herren, Kat. 15-20 Jahre

Table with 2 columns: Rank and Name/Club. 1. Hofer Daniel Jungfrauabnen 1:29:29, 2. Hüssig Beat Interlaken 1:47:87, 3. Katten Pierre Popularis Bern 1:54:97

Herren, Kat. 21-30 Jahre

Table with 2 columns: Rank and Name/Club. 1. Berthod Martin VV Grindelwald 1:26:23, 2. Gasser Patrick American-Express Luzern 1:29:72, 3. Eggen Bernard Swissair 1:36:77, 4. Bronnmann Max Fremdenverkehrsverband 1:36:93, 5. von Bergen Hans BLS Spiez 1:37:52, 6. Schyndig Bruno VV Murren 1:38:23, 7. Rüfenacht Beat VV Murren 1:41:78, 8. Schenk Beat Twerenhold Baden 1:45:09, 9. Käser Beat VV Bern 1:47:60, 10. Schmid Roland VV Zürich 1:48:54, 12. Früh Andreas Robert Gurner Worb 1:49:96, 13. Aeschbacher Beat VV Interlaken 1:58:38, 14. Haulte Werner Infraconsul Bern 2:06:19, 15. Steinmann Ulrich VV Gstaad 2:37:02, 16. Bacher Heinz Autovehkehr Heimenschwand 3:38:15

Herren, Kat. 31-40 Jahre

Table with 2 columns: Rank and Name/Club. 1. Stucky Bernhard VV Bettmeralp 1:29:78, 2. Eschler Jakob BLS Spiez 1:38:72, 3. Brunner Walter VV Grindelwald 1:39:36, 4. Wittner Robert Stadt. Autobusbetriebe Thun 1:43:15, 5. Seiler Hansueli VV Grindelwald 1:45:44, 6. Brawand Hans VV Grindelwald 1:46:08, 7. Jaan Gottlieb Verkehrsber. STJ Thun 1:48:07, 8. Loretan Roger Fremdenverkehrsverband 1:50:13, 9. Moser Marcel Go Trend Bern 1:51:28, 10. Nellen Beat VV Meiringen 1:51:80, 11. Hirsig Samuel VV Hasliberg 1:52:77, 12. von Gunten Kurt Verkehrsber. STJ Thun 1:53:82, 13. Schnyder Walter BLS Interlaken 1:53:96, 14. Amacher Otto VV Grindelwald 1:55:35, 15. Fankhauser Hans Stadt. Autobusbetriebe Thun 2:01:23, 16. Schaer Urs Fremdenverkehrsverband 2:18:69, 17. Oesch Ueli VV Murren 2:18:69, 18. Annetter Beat VBO Interlaken 2:25:13, 19. Haller Ulrich Robert Gurner Worb 2:42:93, 20. Spori Jürgen Thuner Tagblatt 2:46:98

Herren, Kat. 41-50 Jahre

Table with 2 columns: Rank and Name/Club. 1. Studer Willi Verkehrsber. STJ Thun 1:45:65, 2. Welten Otto Stadt. Autobusbetriebe Thun 1:45:92, 3. Gertsch Kurt Meiringen-Hasliberg-B. 1:46:15, 4. Werthl Walter Twerenhold Baden 1:49:95, 5. Kummer Edelbert VV Riederalp 1:51:51, 6. Rösli Walter VV Bern 1:59:78, 7. Kupferschmid Erwin Stadt. Autobusbetriebe Thun 2:05:70

Herren, Kat. 51 Jahre und älter

Table with 2 columns: Rank and Name/Club. 1. Ramseler Fred Popularis Bern 1:46:16, 2. Eggen Hans BLS 1:46:60, 3. Hadorn Christian Autovehkehr Heimenschwand 1:54:96, 4. Lacotte Paul VV Sigriswil 2:11:91

Herren, Kat. Gäste

Table with 2 columns: Rank and Name/Club. 1. Lacotte Urs VV Sigriswil 1:32:12, 2. Walter Bernhard Zentralstelle für Wirtschaftsförderung 1:39:05, 3. Huber Simon Zentralstelle für Wirtschaftsförderung 1:39:81, 4. Reusser Fritz Stadt. Autobusbetriebe Thun 1:39:97, 5. Büchi Hans Stadt. Autobusbetriebe Thun 1:44:60, 6. Schläppi Hans VV Meiringen 1:46:01, 7. Keller Hanspeter VV Meiringen 1:49:50, 8. von Weissenhof B. VV Hasliberg 1:50:05, 9. Hadorn Martin Autovehkehr Schwarzenegg 1:54:41, 10. Wyss Josef Twerenhold Baden 1:54:46, 11. von Gunten Beat Stadt. Autobusbetriebe Thun 1:55:26, 12. Berger Peter Autovehkehr Heimenschwand 1:59:32, 13. Baumann Hans Meiringen-Hasliberg-B. 1:59:62, 14. Hess Alfred VV Riederalp 2:01:36, 15. von Bergen René Haco Gmülden 2:23:74

Ostschweiz

Weiterbildung

Zweimal jährlich treffen sich die vollamtlichen Kur- und Verkehrsdirektoren der Region Ostschweiz zu zweitägigen Fach- und Koordinationsgesprächen. An der diesjährigen Frühjahrssitzung in St. Gallen standen Manöverkritik der letzten Werbepreisen und die Planung für kommende gemeinsame Veranstaltungen im Vordergrund. Ebenfalls am Sitz der Geschäftsstelle des VVO vereinigen sich vor einer Woche 33 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Verkehrsbüros aus allen fünf Mitglied-Kantonen der Ostschweiz und aus dem Fürstentum Liechtenstein zu einem touristischen Weiterbildungskurs.

Ostschweizer Reisepost

Die neue Ostschweizer Broschüre der PTT enthält 28 Vorschläge für Wanderungen zwischen Bodensee und Klausenpass. Für jede Wanderung sind die idealen Ausgangsorte und günstigen Postautoverbindungen zum Start und zurück zum Ziel der Wanderungen aufgeführt.

St. Galler Wanderland

Das Programm der sanktgalischen Wanderwege enthält eine Fülle von Vorschlägen für Streifzüge durch das Sanktallerland, Hinweise auf verschiedene Wanderbücher und Wanderkarten und allerhand nützliche Tips. Nebst Ein- und Mehrtageswanderungen und Wanderwochen sind in der mit vielen Routen-Plänen ergänzten Broschüre auch 18 geführte Wanderungen an Samstagen und Sonntagen und zwei Abendwanderungen aufgeführt.

Neue Jugendherbergen

Das ehemalige Mädchenheim einer Textilfabrik in Mels wurde in die moderne und grösste Jugendherberge der Schweiz umgewandelt. Diese umfasst 128 Schlafplätze und verschiedene Schul- und Mehrzweckräume. Die am 19. April eröffnete Jugendherberge liegt oberhalb des Dorfes in Richtung Weisstannen.

Plausch-Arrangements

Sieben Übernachtungen mit Halbpension sind im Plausch-Arrangement der Romanshorer Hoteliers begriffen, ferner ein Willkommenstrunk, eine Schiffsfahrt auf dem Bodensee, zur Bluzzeit eine Kutschenfahrt, ein Eintritt in die Schlossgalerie Arbol mit Kaffee und ein Besuch der Insel Mainau. Das Arrangement erstreckt sich von April bis Oktober 1980. Windsurfer lädt Romanshorn zu Wochenenden und Vier-Tage-Aufenthalten ein. In den Windsurfing-Arrangements sind verschiedene Hotelleistungen und Surferunterricht begriffen. Beim Vier-Tage-Arrangement (vom Sonntagabend bis Donnerstag) besteht die Möglichkeit zur Brevetierung. wb.

Drei Seen in Bern

Die Verkehrsvereine Biel, Muri und Neuenburg haben sich vorgenommen, dem Berner Publikum nebst ihren touristischen auch kulinarische Attraktionen näherzubringen. Bis zum 4. Mai sind die drei Regionen samt ihren gastronomischen Hauptargumenten im Casino Bern zu Gast. Bekannte Namen aus der Hotellerie der Region bürgen für Qualität, und Casino-Virtuoso Decurims macht sich eine Ehre daran, die Dreiseenregion abseits der grossen touristischen Heerstrassen kulinarisch zu repräsentieren. r.

Wallis

Zermatt: Winterrekord

Um sich ein Bild machen zu können, welche Menschenmassen sich an Festtagen in einem weltbekanntem Kurort aufhalten, sei folgende Zahl genannt: am Ostersonntag beförderte die Gornergratbahn in Zermatt 61472 Personen von Zermatt nach Gornergrat. Das bedeutet neuen Winterrekord. Auch im Schwarzsee- und Theodulgebiet und auf Sunnegga herrschte Hochbetrieb. Am 11./12. April fand ein grosser Wechsel statt: Es verliessen rund 7000 Gäste Zermatt und 2000 neue Gäste kamen.

Am Tunnel wird gebaut

Die Zufahrt zur «rollenden Strasse am Lötschberg» zwischen Gampel und Goppenstein war bisher alles andere als eine Kantonsstrasse. Als bestes Projekt zum Ausbau der Strasse - auch als Zufahrt zum Lötschental - zeigte sich dasjenige eines Strassentunnels von Hohteln bis Mittal. 1984 soll der Ausbau beendet sein.

Neues Bewilligungsverfahren

Infolge Standortänderung des seinerzeit unstrittenen und eingesprochenen Projektes des «Kristall» auf dem Jungfrauoch kommt es zu einem vom Staat Wallis diktierten neuen Baubewilligungsverfahren. Die seinerzeitige Planänderung bestand in einer Drehung des Bergestaurants «Kristall» um 180 Grad und einer Verschiebung um 6,60 m nach Süden, womit das Projekt total auf Fiescherthal Gemeindegebiet zu stehen käme. Allgemein erwartet man einen fristgemässen Einspruch der Schweizerischen Stiftung für Landschaftsschutz, die sich schon damals nicht mit dem «Kristall» abfinden konnte.

Haute-Route auf japanisch

In der Zeit vom 11. bis 22. April drehte ein japanisches Team im Oberwallis (und dem Berner Oberland) Filmaufnahmen, die sich mit einer auf japanische Verhältnisse (sprich Kondition) zugeschnittenen «Haute-Route» befassen. Die Originalroute ist für die Skibegeisterten aus Nippon zu streng. Gezeigt wird in diesem Streifen die Abfahrt vom Jungfrauoch über den Aletschgletscher zum Aletschgebiet, Verschiebung nach Saas Fee und von hier über den Adlerpass nach Zermatt und zum Matterhorn - dem Ziel japanischer Schneesporte. Das Programm dieser Alpentouristik ist von der Schweizerischen Verkehrszentrale in Zusammenarbeit mit Vertretern des Oberwalliser Tourismus aufgestellt worden. Schlüsselpunkt der Alpentouristik ist die Haute-Route für Japaner ist Cervinia. lk



Tunnel für Locarno

Die Durchquerung der Stadt Locarno durch die Centovallibahn und die Station auf dem Bahnhofplatz von Locarno bilden in den Sommermonaten grosse Verkehrshindernisse. Jetzt wurde ein Projekt für einen Tunnel von 1322 Metern zwischen S. Antonio und dem Bahnhof Locarno ausgearbeitet. In S. Antonio und an der Ankunfts- und Abfahrtsstation der Bahn sind unterirdische Bahnhöfe vorgesehen.

Passepartout

Für die Saison 1980 gibt der Verkehrsverein Locarno einen Ferienpassepartout heraus, welcher diverse Sportarten (Wandern, Schwimmen, Rudern etc.) beinhaltet und gleichzeitig verschiedene Ermässigungen gewährt. Der Passepartout kostet 32 Franken, ist unpersönlich und hat eine Gültigkeit von vierzehn Tagen. Während der ganzen Saison organisiert der Verkehrsverein zudem begleitete Exkursionen: Wanderungen in der Region von Cardada-Cimetta-Bietri, Stadtbesichtigung, botanischer Ausflug auf die Brissago-Inseln. Der Veranstaltungskalender von Locarno bietet während der ganzen Saison eine reiche Auswahl. jt

Erfreuliche Ostern

Die Direktoren der Tessiner Verkehrsvereine sind sich einig: Ostern war für alle ein vielversprechender Saisonauftakt. Rund 70 000 Gäste hatten über Ostern den Tessin als Ziel gewählt. Am höchsten war der Anteil an Deutschweizern und Deutschen, aber auch aus Italien kamen viele Gäste. In unserem südlichen Nachbarland ist die Inflationsrate dermassen hoch, dass sogar die für Italiener teuren Franken-Preise wieder akzeptabel sind. Der Luganeser Verkehrsdirektor Eugenio Foglia stellte den dichtesten Touristenstrom über Ostern seit 1972 fest. Alle Hotels, Pensionen und Privatzimmer, die in Lugano herum zur Verfügung stehen, waren belegt. spk



Heute wird das Congress Center Casino Interlaken offiziell eröffnet. Das unter heftigen Geburtswehen entstandene CCCI soll dem Interlaker Tourismus neue Impulse verleihen. Ein ausführlicher Bericht folgt in der nächsten Ausgabe der hotel revue. (comet)

# Eglifilets aus Kanada jetzt besonders günstig

einzel gefroren m. H./Karton à 5 kg

ab 7 Kartons **15.25 Fr./kg**

1-6 Kartons **15.75 Fr./kg**

Nur solange Vorrat!

**NORDSEE**  
catering

Frisch- und Tiefkühlprodukte

Niederlassung Regensdorf

Telefon (01) 840 40 42 (24 Std.)

**Schaumbad/Duschbad**

Schaumbad-/Duschbad-Beutel, Art. Nr. 814-3, Turkish-Packung, Inhalt 10 g, Kartons zu 400 Stück, Preis per Karton bei Bezug von:

Karton	1	5	10
Fr.	78.—	75.50	72.50

Bestellen Sie bitte gleich telefonisch  
Telefon (041) 23 65 05  
Hirschmattstr. 42

**Abegglen-Pfister AG Luzern**



Die zuverlässige Kaffeemaschine

**schaerer**

M. Schaerer AG, Quellenweg 4-6, 3084 Wabern/Bern, Tel. 031 54 29 25  
Büro Zürich: Tel. 01 26 15 18

Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 23, Stand 531; BEA, Halle 3, Stand 330; HIGA, Stand 728

**WMF**

**IHR PARTNER UND BERATER**

**Sonder-Angebot**

Besteckmodell **Lüneburg**  
in Cromargan 18/10

Artikel-No.	Listenpreis	ab 36 Stück	ab 60 Stück	ab 120 Stück	ab 240 Stück
Menüöffel	2.65	1.80	1.60	1.50	1.35
Menügabel	2.65	1.80	1.60	1.50	1.35
Menümesser	9.—	6.10	5.50	4.90	4.50
do. Monobloc	5.40	3.70	3.20	3.—	2.70
Kaffeelöffel	1.80	1.20	1.10	1.—	—90
Kuchengabel	2.90	1.95	1.75	1.60	1.45

WMF Zürich AG  
Bernstrasse 82  
8953 Dietikon  
Tel. 01/730 42 42



**Wenn man mitten in einem Auswärts-Telefon noch ein internes Gespräch führen kann, dann spricht das ganz für Autophon.**

**Verlangen Sie nähere Informationen.**

Besuchen Sie uns an der Sicherheit 80 in Zürich vom 4. bis 8. Mai 1980 am Stand Nr. 137

Zwei Gespräche nebeneinander führen? Das wäre sehr nützlich für mich. Dann kann ich meine Mitarbeiter auch erreichen, wenn ich am Telefon bin. Informieren Sie mich über die Möglichkeiten einer zweiten Gesprächsebene. Zeigen Sie mir die direkten Vorteile einer Autophon-Direktsprechanlage.

Name: \_\_\_\_\_ in Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen  
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04  
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

**AUTOPHON**

Sprechen Sie mit Autophon, wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen, wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen oder einsatzbereit sein müssen.

**10 JAHRE**

**Vasa Rustica**  
am Goldbrunnenplatz  
8055 Zürich Tel. 01-33 81 33  
Antiquitäten  
Bauernmöbel

Zur 10jährigen Geburtstagsfeier laden wir alle Freunde von antiken Möbeln ein zu einer **Sonderausstellung** vom **25. April - 4. Mai 1980** während der Antic 80 in Zürich auch am 27. 3. und 4. 5. durchgehend geöffnet von **10 Uhr — 22 Uhr** in unser Haus **am Goldbrunnenplatz**

Während der Sonderausstellung gewähren wir Ihnen als Jubiläumsgeschenk **20% Rabatt** auf alle gekauften oder vorreservierten Möbel.

Zur Zeit über **750 Möbel** im Hause.

Zum Beispiel: Bauernbuffets, Gänterli, Bauernschränke, Truhen, Kredenzen, Tische, Stühle, Wellenschränke, Tellerborde, Schafreiten usw.

Alles garantiert echte Antiquitäten aus dem 17., 18. und Anfang 19. Jahrhundert. Immer etwa 250 Stück Möbel unrestauriert im Hause, die nach Ihren Wünschen exklusiv restauriert werden; Gratistransport und -lagerung.

**Hotelfinanzierung**

**Mehr Schulden, weniger Kapital**

Unter dem Titel «Mittelständische Hotelbetriebe haben es nicht leicht» ist in «Industrie und Handel», einer Publikation der Handelskammer von München und Oberbayern, kürzlich ein Beitrag erschienen, den wir unseren Lesern nicht vorenthalten möchten. Der Bericht basiert auf einer Untersuchung des Deutschen Wirtschaftswissenschaftlichen Institutes für Fremdenverkehr an der Universität München und stammt aus der Feder von Dr. Joachim Maschke.

Nicht nur in Deutschland, auch in Österreich und in der Schweiz ist in den vergangenen Jahren bei den mittelständischen Hotels eine Tendenz zu zunehmender Verschuldung festzustellen. Dies wurde durch die zu geringe Innenfinanzierungskraft der betreffenden Betriebe ausgelöst und verstärkt. Der Cash flow dieser Betriebe wird in der Regel für die Rückzahlung von Fremdkapital, Entrichtung persönlicher Steuern und Sicherung des Lebensunterhalts der Betriebsinhaber benötigt. Andererseits sind die Möglichkeiten für Eigenkapitalaufstockungen im Rahmen der Aussenfinanzierung ausser Acht gelassen. Die Eigenkapitalaufstockung ist durch den Rechtsform «Eigentümerbetriebe» begrenzt. In vielen Fällen müssen deshalb zur Aufrechterhaltung der Betriebsbereitschaft dringend erforderliche Ersatzinvestitionen und in noch stärkerer Masse die notwendigen Zusatzinvestitionen fremdfinanziert werden.

Bei der Fremdkapitalbeschaffung haben aber mittelständische Hoteliers eine ungünstige Verhandlungsposition, wenn potentielle Kreditgeber bei ihrer Entscheidung in erster Linie auf die Einhaltung der wichtigsten Finanzierungsregeln achten. Wie die Situationsanalyse verdeutlicht, vermag ein grosser Teil der Betriebe die Forderungen der «Vertikalen Kapitalstrukturregel» nicht zu erfüllen. Ein noch ungünstigeres Bild ergibt sich hinsichtlich der Bedingungen der «Goldenen Bilanzregel». Die Tilgungskraft mit-

telständischer Eigentümerbetriebe ist für die Kreditgeber ebenfalls kaum ein positiver Aspekt. Die für die Kreditgewährung notwendige Sicherheit basiert gegenwärtig vor allem auf den erheblichen stillen Reserven in den Grundstücken, aber auch in den Gebäuden vieler traditionsreicher Betriebe. Dazu kommt eine ausgeprägte persönliche Kreditwürdigkeit, die die Mehrzahl der Eigentümer mittelständischer Hotelbetriebe geniesst.

Der überwiegende Teil der mittelständischen Hoteliers wird in den kommenden Jahren zur Sicherung seiner Wettbewerbsfähigkeit insbesondere gegenüber neuen Mittel- und Grossbetrieben zu Ersatz- und Neuinvestitionen gezwungen sein. Damit wird die finanzwirtschaftliche Situation dieser Betriebe weitere Belastungen ausgesetzt. Da in der ersten Hälfte der 70er Jahre, bedingt durch ungünstige Ertragslage und Kapitalmarkverhältnisse, nur die dringendsten Massnahmen realisiert wurden, besteht ein erheblicher Nachholbedarf. Eine Kapitalzuführung von aussen ist für nahezu alle untersuchten Betriebe unumgänglich.

**Gesamtplanung erforderlich**

Angeht es dieser finanzwirtschaftlichen Schwierigkeiten mittelständischer Eigentümerbetriebe und deren Bedeutung für die Aufrechterhaltung des gesamten Betriebes drängt sich die Forderung auf, im Rahmen einer integrierten Gesamtplanung die Finanzierung in den Vordergrund zu stellen.

Bei der Erarbeitung einer Finanzierungs-konzeption zeigt sich, dass weniger das Verhältnis zwischen Erträgen und im Betrieb gebundenem Kapital (Kapitalumschlagshäufigkeit), sondern in entscheidender Masse der Verschuldungsgrad den Handlungsspielraum und die Erfolgsaussichten bestimmt.

Im Rahmen einer integrierten Finanz-

planung kann bei Hotelbetrieben mit hohem Eigenkapitalanteil mit folgenden Ursache-Wirkungs-Zusammenhängen gerechnet werden:

- Schaffung notwendiger Impulse durch qualitätsverbessernde Investitionen zur Stärkung der Wettbewerbschancen; Erhöhung der Ertragskraft durch gesteigerte Absatzchancen und grösseren Preissetzungsspielraum;
  - Verbesserung der Eigenkapitalrentabilität über höhere Erträge und Veränderungen der vertikalen Kapitalstruktur (Leverage-Effekt);
  - Schaffung der notwendigen Voraussetzung für die Finanzierung qualitätsverbessernder Massnahmen aus (verdienten) Abschreibungen in der Zukunft.
- Ein hoher Eigenkapitalanteil lässt bei entsprechenden Massnahmen (qualitätsverbessernde Investitionen) eine günstige Entwicklung des gesamten Betriebes erwarten.

**Mehr Flexibilität und Engagement**

Der grössere Teil der mittelständischen Eigentümerbetriebe des Hotelgewerbes findet diese günstigen Voraussetzungen nicht vor. Die modellhafte Erarbeitung einer Finanzierungs-konzeption für Betriebe mit hohem Fremdkapitalanteil führt zu eindeutigen Konsequenzen.

- Bei Verzicht auf jegliche Kapitalzuführung von aussen zeichnet sich zwar keine direkte Existenzbedrohung, aber doch

eine permanente Verringerung der Wettbewerbschancen ab, da auf dem Weg der Innenfinanzierung die notwendigen Qualitätsverbessernden Massnahmen nicht realisierbar sind;

- Die Finanzierung der – auch bei diesen Betrieben erforderlichen – substanzerhöhenden Investitionen mit fremden Mitteln scheitert entweder an den geringen finanziellen Spielräumen oder führt zumindest zu einer ernsthaften Bedrohung des finanziellen Gleichgewichts;
- Der notwendige Impuls, der aus einer gezielten Erhöhung des Vermögenswertes resultiert, kann nur durch Einbringung zusätzlichen Eigenkapitals finanziert werden. Bei allen denkbaren Möglichkeiten – mit Ausnahme der Eigenkapitalaufstockung aus dem privaten Vermögen der Inhaber – können jedoch Zielkonflikte auftreten: die Selbständigkeit wird durch Aufnahme neuer Teilhaber (Partner) eingeschränkt, die Gewinnverwendung durch Aussenstehende wird bei der Beteiligungsfinanzierung beeinflusst.

Hotels mit geringem Eigenkapitalanteil können langfristig nur erfolgversprechend wirtschaften, wenn ihre Kapitalausstattung entscheidend verbessert wird. Die Möglichkeiten des Zugangs zu eigenkapitalähnlichen Finanzmitteln für den Hotelier sind deshalb zu erweitern und zu erleichtern; der Erfolg hängt aber auch von grösserer Flexibilität und unternehmerischem Engagement seitens der Inhaber ab.

**Wandel in Klosters**

In jüngster Zeit zirkulierten zum Aufhorchen mahnende Gerüchte über den Abruch und Neubau von verschiedenen Klosterser Hotels traditioneller Richtung, die dem Ferien- und Sporthotel über Jahrzehnte ihr Gepräge gegeben haben. Bei etwas realistischer Betrachtung und Würdigung der tatsächlichen Absichten ist der «Umbruch» kaum so revolutionär, wie es die Gerüchte wahr haben wollten.

Abgesehen vom Hotel «Weisskreuz», für dessen Neubau die Klosterser Zümburger den notwendigen Landabtretungsvertrag mit wenigen Nein-Stimmen mehr verworfen haben und deshalb mit der Gemeinde neue Verhandlungen geführt werden müssen, stand auch das Hotel Silverta im Gespräch. Vor zweieinhalb Jahren durch eine schweizerisch-holländische Gesellschaft übernommen, wurde das

Silverta im vergangenen Dezember von zwei einheimischen Architekten- und Immobiliengesellschaften gekauft. Dabei konnte der erste Besitzer als Direktor ad interim gewonnen werden. Ausbaupläne für das 180-Betten-Hotel stehen wohl zur Diskussion. Da die erforderlichen Mittel bis heute aber nicht beschafft werden konnten, sind die Ausbaupläne für die nächsten zwei bis drei Jahre zurückgestellt. Ja man spricht auch wieder von einem weiteren Verkauf des Hotels.

**Vereina - Hotel gehobenen Stils**

Ebenfalls im Gespräch gestanden hat das seit 100 Jahren bestehende Hotel Vereina, ein Haus gehobenen Stils, so wie ihn zur guten alten Zeit die englische Klientel liebte. Wie uns der Besitzer Arnold Diethelm versicherte, beschäftigt er sich generell wohl mit Um- oder Neubauplänen, um sich den veränderten Gästewünschen anpassen und eine rationelle und wirtschaftliche Betriebsführung erzielen zu können. In welcher Richtung dies alles aber gehen soll, darüber ist sich die Bauherrschafft noch nicht im klaren, so dass bis zur Realisierung dieser Pläne noch einige Zeit dauern wird.

**1. Etappe beim Hotel Alpina**

Anders verhält es sich beim Hotel Alpina beim Bahnhof in Klosters Platz. Das generelle Projekt ist von den Klosterser Behörden genehmigt und liegt zurzeit beim Kanton. Grundsätzlich soll aus diesem Hotel traditioneller Richtung ein Aparthotel entstehen. In einer ersten Etappe soll ein Gebäude als Aparthotel gebaut werden. Weitere Annexbauten sollen folgen, und in der letzten Etappe soll das jetzige Hotel bis zum ersten Stockwerk abgebrochen und ebenfalls durch einen Neubau ersetzt werden. Das bestehende Restaurant wird im grossen und ganzen in seiner jetzigen Form bestehen bleiben. So wie es heute aussieht, wird es sich bei der Klosterser Hotel-Szene kaum um einen revolutionären Wandel, eher um einen nahtlosen Übergang handeln, der auch vom Ferienort selbst verkräftet werden kann. kr

**Projekte**

**Du Lac Gunten**

Die Bauherrngemeinschaft «Du Lac» in Bern beabsichtigt nach der Baupublikation in das leerstehende Hotelgebäude in Gunten Eigentumswohnungen einzubauen. Es sind fünf 1½- bis 2-Zimmerwohnungen geplant. Dazu wird eine zweigeschossige Autoeinstellhalle für 37 Wagen gebaut. Das gleiche Unternehmen will beim Hotel an der Staatsstrasse ein Restaurant mit 100 Sitzplätzen und ein Dancing mit 30 Sitzplätzen erstellen.

1975 hatte der langjährige Besitzer des Hotels verkauft; ein Schwindler verkaufte das gesamte Inventar und was nicht nicht und nagelfest war zu Schleuderpreisen und machte sich darauf aus dem Staub, ohne einen Rapen anzubehalten zu haben. Für das seither leerstehende Hotel wurden verschiedene Möglichkeiten einer weiteren Verwendung in Erwägung gezogen. In der letzten Zeit ist auch der Gemeinderat von Sigriswil in dieser Sache nicht untätig geblieben; wie zu vernehmen ist, werden in nächster Zeit entscheidende Beschlüsse gefasst. ert

**Alfa Klotten**

In Klotten wird das Hotel «Alfa» Garni, das sich im Besitz der Allgemeinen Pensionskasse der Swissair befindet, in ein Wohnhaus umgebaut. Das Hotel ist seit seiner Erstellung im April 1972 sozusagen aus den roten Zahlen herausgekommen. Die veränderte Nutzung soll nun die Ertragslage verbessern. Bis zum 31. Mai stehen die 64 Betten des Hotels noch dem Publikum zur Verfügung. Anschliessend werden die 18 Einer- und 23 Doppelzimmer in je 15 1- und 2-Zimmer-Wohnungen sowie eine 4-Zimmer-Wohnung umgebaut. g

**Nachlassstundung für Huggler-Hotels**

Peter Huggler, Doktor der Chiropraktik und kleiner «Hoteltkönig» von Wengen, ist in argen Nöten: Trotz grosser Widerstände hat ihm der zuständige Einzelrichter von Interlaken Nachlassstundung bewilligt. Huggler trat in Wengen 1976 mit dem Kauf des Hotels Victoria-Lauberhorn auf den Plan. Bald folgte der Erwerb des Metropole und des renommierten Park-Hotel Beausite. Vor allem die aufwendige Erneuerung des Metropole scheint Huggler nun in Schwierigkeiten gebracht zu haben.

Am 12. März 1980 reichte Huggler ein Nachlassstundungsbegehren ein. Sein Angebot geht dahin, dass er zur Befriedigung seiner Gläubiger bereit sei, sein Vermögen abzutreten, mit Ausnahme der gesetzlichen Kompetenzbeiträge und jener Werte, die zum Inventar und zur Ausübung seines Berufes als Chiropraktiker gehören.

seits behauptet, dass ihm die Krankenkassen 1.3 Millionen Franken schuldig seien.

**«Metropoles kostete zuviel**

Man kann nicht übersehen, dass Peter Huggler mit seinem anfänglichen Einsatz dazu beigetragen hat, die präkäre Lage zweier Hotels zu sanieren. Wie er vor Gericht aussagte, erzielte er in seiner ärztlichen Praxis einen jährlichen Umsatz von 800 000 Fr., während sein versteuertes Reineinkommen den Betrag von 392 000 Fr. erreichte. Dies ermöglichte es ihm, 774 der insgesamt 800 Aktien der Hotel Victoria-Lauberhorn zu erwerben, der das Hotel Victoria-Lauberhorn gehört. Den Erwerb des Hotels Metropole konnte er dank der Hilfe von Banken und der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit finanzieren. Das Unglück begann, als die luxuriöse Erneuerung des Metropole statt der vorgesehenen 1.7 Mio gleich 2.8 Mio Fr. kostete.

Dass er eben damals noch das Park-Hotel Beausite kaufte, begründet er damit, dass ihm die erforderlichen Bankkredite zugesichert worden seien, während er aus eigenen Mitteln eine halbe Million dazu hätte beitragen müssen. Die Direktoren seiner Hotels hätten ihm zugesichert, in der Wintersaison 1978/79 diese halbe Million herauszuwirtschaften. Diese Erwartung sei aber nicht erfüllt worden und deshalb der aufgestellte Finanzplan zusammengebrochen. In den Verhandlungen vor dem Gerichtspräsidenten erhoben sowohl die Gläubiger als auch der Richter schwere Vorwürfe an die Adresse des Schuldners.

**Konkurs abwendbar?**

Unter Würdigung der Umstände – nicht zuletzt aber im Blick auf die Interessen des Kurortes und der Region – kam der Richter schliesslich doch dazu, die angeforderte Stundung zu bewilligen. Als Sachwalterin wird die Allgemeine Treuhand AG in Bern eingesetzt, die die gewährte Stundung den Gläubigern zur Kenntnis zu bringen und den Nachlassplan aufzustellen hat. Es wird sich dann zeigen, ob die qualifizierte Mehrheit der Gläubiger der vorgeschlagenen Lösung beistimmt oder ob die Eröffnung des Konkurses unvermeidlich ist. Nicht zuletzt wird es davon abhängen, ob mit den Hauptgläubigern eine Verständigung erzielt werden kann. rw

**Nicht im Interesse Wengens**

Gleichzeitig wurden die Gläubiger aufgefordert, schriftlich oder mündlich ihre Einwendungen gegen die Erteilung des Zahlungsaufschubs anzubringen. An der Verhandlung vom 14. April beantragten eine Reihe von Unternehmern, Handwerker und Lieferanten, die zusammen ein Guthaben von mehr als einer halben Million Franken ausweisen, es möge dem Schuldner die gewünschte Stundung bewilligt werden. Eine Zwangsvollstreckung, so bekundeten diese Gläubiger, läge keineswegs in ihrem Interesse, eine solche Massnahme wäre zudem dem Ruf des Kurortes Wengen und der ganzen Region schädlich. Nachdrücklich setzen sich aber auch die Vertreter einiger Grossgläubiger – so jene der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit und einer Grossbank, die im engeren Oberland eine Filiale besitzt – dafür ein, dass dem Gläubiger die geforderte Frist von vier Monaten bewilligt werde, um einen Zahlungsaufschub zu erreichen.

**Streit mit Krankenkassen**

Schriftlich meldeten sich auch die Gegner einer Nachlassstundung. Zu ihnen gehörte mit einem Guthaben von über 800 000 Franken eine Berner Galerie, die grosse Lieferungen für den Umbau des Hotels Metropole ausführen konnte, dann der frühere Besitzer des Park-Hotels Beausite, der sein schönes Haus um 6 300 000 Fr. verkauft und heute noch nichts an sein grosses Guthaben erhalten hat. Entschiedener Gegner einer Stundung ist schliesslich der Verband Bernischer Krankenkassen. Dieser erhebt schwerste Vorwürfe gegen die Praxis und die Rechnungsstellung des Chiropraktikers Huggler. Der Verband macht Forderungen geltend, die allein für ein einziges Jahr mehr als eine halbe Million Franken ausmachen, während Dr. Huggler seiner-

**Clefs d'Or-GV in Lugano**

Am 3. und 4. Mai findet in Lugano die diesjährige Generalversammlung der Clefs d'Or Suisses statt. Vorgesehen ist folgendes Programm:

- Samstag, 3. Mai 1980**
- 12.00 Uhr Lunch des Vorstands Clefs d'Or Suisses Hotel Excelsior Lugano
- 14.00 Uhr Vorstandssitzung im Hotel Excelsior
- 15.30 Uhr Generalversammlung der Clefs d'Or Suisses (Excelsior)
- 19.15 Uhr Apéritif im Hotel Splendide-Royal
- 20.00 Uhr Gala Diner im Hotel Splendide-Royal offeriert von AVIS Rent-a-car
- Sonntag, 4. Mai 1980**
- 10.30 Uhr Abfahrt des Schiffes «Italia» Dobarcadero Centro Lugano, nach Melide
- 12.00 Uhr Besichtigung des «Swissminiature» anschliessend Mittagessen im Restaurant «La Romantica» (Jacky Wolf) offeriert von HERTZ Rent-a-car
- ca. 15.30 Uhr Rückfahrt des Schiffes nach Lugano-Paradiso (Ankunft ca. 16.00). pd

**Gastro-Femme**

**Frauen-Seminar**

Vom 2. bis 4. Juni 1980 führt die Vereinigung Gastro-Femme bei genügender Teilnehmerzahl – im Tessin ein Seminar durch. Die breitgefächerte Thematik dieses Kurses umfasst die wichtigsten Punkte des beruflichen Alltags und der Freizeit einer aktiven Wirtin oder Hoteliers. In Gruppenarbeit und Diskussionen bietet sich Gelegenheit, persönliche Anliegen zu behandeln. Folgende Themenkreise kommen zur Behandlung: Die Wirtin im Betrieb, Freizeit/Umwelt, Partnerschaft/Ehe, Kulinarisches.

Die Kurskosten belaufen sich auf ca. Fr. 350.–, inkl. Vollpension und Übernachtungen im Hotel Vira Lago in Vira. Weitere Informationen und Anmeldungen bei Frau Regina Wagner, Restaurant Flughafen, Wangenstrasse 59, 8600 Dübendorf. pd

**Righof Zürich:**

**Neues zum Jubiläum**

Zwei Jubiläen aufs Mal hatte kürzlich Hotelier Hans-Jörg Ulrich zu überstehen: 100 Jahre alt wurde der von ihm präsierte Zürcher Hotelier-Verein, und seit 25 Jahren führt er das Hotel Righof. Was das Hotel anbelangt, fiel der Festtag mit dem Abschluss eines längst geplanten Umbaus zusammen, der den Hausherrn von argen Sorgen befreite. Denn früher wurden die Restaurantgäste, die verschüchtert in den Essensräumen entlang der Wände Platz genommen hatten, allabendlich Zeugen eines merkwürdigen Schauspielens, indem sich, einem Sturzbad gleich, eine vorwiegend spanisch schatternde Touristenschar, soben dem Bus entronnen, ins freigehaltene Innere der Lokalität ergoss, um nach dem Essen spukartig zu verschwinden.

**Gast bestimmt Preis selber**

Nach den Plänen von Bruder Rico Ulrich vergrösserte man die Reception, schuf einen eigenen Bankettsaal für die Gärgäste und versah das Restaurant mit einer neuen, fein gelungnen Holzbalkendecke. Neu ist auch die Speisekarte. Besonders zu erwähnen sind der «Business-Lunch» als Konzession an die Tatsache, dass das Quartier Oberstrass seinen Wohncharakter langsam verliert, die Abteilung «Klein aber fein» sowie das nicht auf der Karte vermerkte «Menu surprise» (ab zwei Personen und auf Vorbestellung), bei dem der Gast, beginnend mit 35 Franken, den Preis selber bestimmen darf. US

**Die erste versilberte Ausstellplatte für die warme Küche**

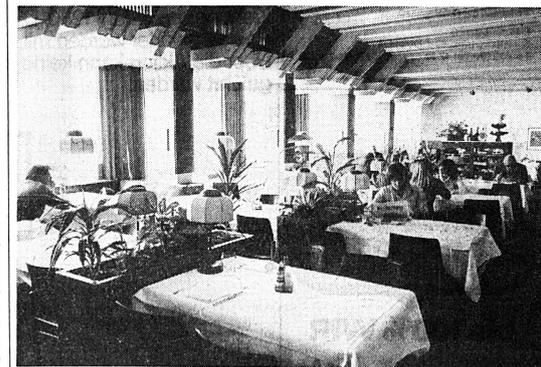
Platte verbiegt sich nicht, Griffe fallen nicht ab. Kann erhitzt werden!

Grösse ohne Griffe 50 x 38 cm  
Grösse mit Griffen 61 x 38 cm

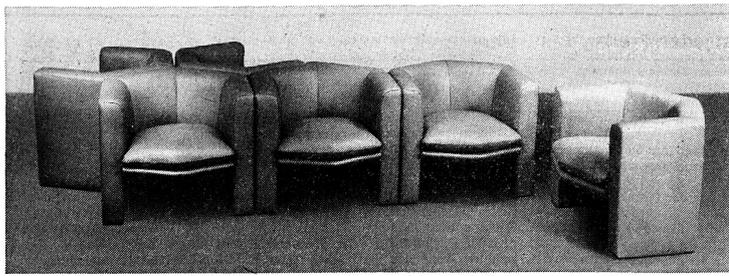
Fr. 750.–, Alpaka 90 g hartversilbert, Einsetze aus Glas und Holz und Deckelklochen passend dazu lieferbar.

**Sternegg**

Sternegg AG  
8201 Schaffhausen  
Tel. (053) 5 12 91  
Laden und  
Ausstellung  
8003 Zürich  
Tel. (01) 39 32 88



Nach dem Jubiläums-Umbau: Der neue Speisesaal des Hotels Righof in Zürich.



**FLEIG Polstermöbel AG**  
8556 Wigoltingen/TG, Telefon (054) 8 16 51

Modell 1773

**ORIGINELL UND PLATZSPAREND**

weil seine Grundform ein Sechseck aufweist

**PRAKTISCH**

weil sich die Fauteuils wabenförmig zu beliebigen Kombinationen zusammenfügen lassen.

**IDEAL**

für Empfangs- und Hotelhallen, bevorzugt für die Möblierung von Hotelzimmern und Apparts.

Senden Sie uns die illustrierten Unterlagen über Fleig-Polstermöbel.

Anschrift: \_\_\_\_\_

Adresse: Schweiz, Hoteller-Verein Beratungsdienst Monbijoustrasse 130 3001 Bern, Postfach 2657 Telefon (031) 46 18 81

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_ 174

**CURRY INDIA**

- empfiehlt
- \* Currysaucen® Maharani
  - \* Basmati Reis® Tadsch
  - \* Madras Curry® Tadsch
  - \* Garam Masala® Tadsch

Postfach 208, 1701 Fribourg 605

# Mitmachen!

**Frisch geschnitten, viel gewonnen.**

Mit der Universal-Schneidemaschine von frifri kommt Salat- und Kochgemüse frischer auf den Teller. Und in Sekunden schnelle (in 30 Sekunden wird ein Kilo Kartoffeln zu Pommes frites). Bei dem geringen Anschaffungspreis müssen Sie jetzt zu rechnen anfangen...

**frifri**

Apparate für Grossküchen und Haushalte

frifri aro sa 2520 La Neuveville

Das Tüpfli auf dem Gewusst-wie: frifri

Für jede Gaststätte ist ein schön gezapftes Bier eine gelungene Visitenkarte. Und lauter zufriedene Gäste hat, wer sein Bier mit einem freundlichen Gesicht serviert! - Beim Bierzapfen haben wir Alfredo abgezeichnet (Bild 1). Er weiss, wie man die Gläser pflegt und wie eine schöne Schaumkrone zustande kommt. Das Bild 2 darunter unterscheidet sich vom ersten durch fünf kleine Abweichungen. **Mitmachen:**

Kreisen Sie die fünf Abweichungen auf der Zeichnung 2 ein, schneiden Sie das Bild samt dem Adress-Coupon darunter aus, stecken Sie es in ein Couvert (40 Rp.) und senden Sie es an

Schweizerischer Bierbrauerverein  
Brauerei-Reise  
8099 Zürich

## Ihr Gewinn:

10 Teilnehmer aus dem Schweizer Gastgewerbe, ausgelost unter allen eingegangenen richtigen Lösungen, erhalten diese sehr attraktive Belohnung:

**Jeder Gewinner darf, zusammen mit 10 guten Bekannten, während eines Tages eine dem Schweizerischen Bierbrauerverein angeschlossene Schweizer Brauerei nach seiner Wahl besuchen. Die Reise und der Aufenthalt und das Essen und das Bier dazu bezahlt die besuchte Brauerei!**

**Einsendeschluss: Poststempel 31. Mai 1980.**

Ziehung am 5. Juni 1980. Die glücklichen Reise-Anwärter werden mit Brief verständigt. Über die Aktion kann keine Korrespondenz geführt werden.

### Der Genuss: Schweizer Bier.



1

### Der Genuss: Schweizer Bier.



2

### Absender:

(Vorname, Name, Adresse. Bitte Blockschrift. Danke!)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Falls ich glücklicher Gewinner werde, möchte ich mit meinen 10 Bekannten diese Schweizer Brauerei besuchen:



- Dem Schweizerischen Bierbrauerverein sind angeschlossen:
- Locher **Apenzell**, Brauerei **Baar**, Müller **Baden**, Warteck **Basel**, Birra **Bellinzona**, Felsenau **Bern**, Zirfass **Buchs**, Calanda Bräu **Chur**, Rosengarten **Einsiedeln**, Aktienbrauerei **Frauenfeld**, Cardinal **Fribourg**, Erlen **Glarus**, Stadtbühl **Gossau**, Brauerei **Hochdorf**, Baumberger **Langenthal**, Burth **Lichtensteig**, Ziegelhof **Liestal**, Birreria Nazionale **Locarno-Muralto**, Eichhof **Luzern**, Rugenbräu **Matten-Interlaken**, Muller **Neuchâtel**, Sonnenbräu **Rebstein**, Cardinal **Rheinfelden**, Feldschlösschen **Rheinfelden**, Löwengarten **Rorschach**, Falken **Schaffhausen**, Kärbacher **Schönenwerd**, Adler **Schwanden**, Valaisanne **Sion**, Schützengarten **St. Gallen**, Gurten **Wabern-Bern**, Cardinal **Wädenswil**, Brauerei **Weinfelden**, Hof **Wil**, Haldengut **Winterthur**, Egger **Worb**, Hürlimann **Zürich**, Löwenbräu **Zürich**



**Grosser Spass für kleine Gäste!**

Die 4plätzige Pendelchaukel mit Leiter, Bruggli und Rutschbahn. Sehr solid, problemlos. Rutschbahnen, Klettergeräte, Schaukeln, Beton-Tischtennistische, Garten-Schach, -Dame, -Hälm, -Mühle.

Verlangen Sie Katalog C 60.

EMIL COLOMBO  
Spielplatzgeräte, 8912 Obfelden  
Telefon (01) 761 47 59 OFA 149 221 878

**Casa Rustica**  
am Goldbrunnenplatz  
8005 Zürich Tel 01-33 81 33  
Wir führen immer ca. 300-400 Spitzenstücke nur ausgesessene, exklusive restaurierte Möbel aus eigenen Werkstätten  
Antiquitäten Bauernmöbel

**bis 100% WIR**

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Wir suchen nach Übereinkunft für eines unserer italienischen Spezialitätenrestaurants einen ausgewiesenen

## Geschäftsführer

der bereits einem ähnlichen Betrieb mit zirka 25 bis 30 Mitarbeitern erfolgreich vorgestanden ist.

Sind Sie zirka 30- bis 45jährig, in allen Sparten des Gastgewerbes bestens bewandert, dann schicken Sie Ihre Unterlagen unter Chiffre 4207 an hotel revue, 3001 Bern.

Unsere Brasserie im Parterre eines Grossrestaurants an zentraler Lage in Basel sucht einen Chef!

Einen

### Brasserie-Wirt

der unsere anspruchsvolle Kundschaft persönlich betreut und einer grossen Brigade mit Umsicht vorstehen kann.

Einen Mann, den wir uns wie folgt vorstellen:

- nicht jünger als 28
- Kontaktfreudig, initiativ und robust
- Erfahrung als Wirt oder Chef de service (Fähigkeitsausweis nicht erforderlich)

Wenn Sie sich für diese Aufgaben berufen fühlen, die nötige Erfahrung für diesen Posten mitbringen, dann sollten Sie uns unbedingt anrufen!

Rest. Feldschlösschen  
Marktplatz 30, 4000 Basel  
Telefon (061) 25 31 00  
Personalbüro verl. P 44-61

## Der Mann an der FIESTA-Front.

- FIESTA ist ein dynamisches Unternehmen für Organisation und Durchführung von Anlässen;
- FIESTA entwickelt nicht alltägliche Ideen, die ein Firmenfest, ein Bankett oder eine Jubiläumfeier zu einem unvergesslichen Anlass machen.
- FIESTA denkt nicht nur ans Essen und Trinken, sondern auch an die Dekoration, an die Musik, an die Festzeitung, an den Conferencier und an 1000 andere Dinge mehr.
- FIESTA denkt aber nicht nur an alles, sondern setzt das Gedachte auch so in die Tat um, dass alles perfekt klappt.

Weil unsere Einsätze immer zahlreicher werden, braucht das FIESTA-Team dringend Hilfe. Wenn Sie der Mann sind, der kreativ denken, zielbewusst handeln, perfekt auftreten, gut rechnen und verhandeln, auch unter Stress voll da sein und selbst zu unmöglichen Zeiten präsent sein kann, dann brauchen wir Sie! Vielleicht sind Sie im Gastro-Management daheim oder haben sonst einen «verwandten» Background? Hauptsache, Sie trauen sich zu, diese Herausforderung anzunehmen. Eine Herausforderung, mit der Sie sich profilieren können und die Ihren beruflichen Ambitionen in jeder Weise gerecht wird!

Rufen Sie 54 11 36 (Hr. Trutmann) an, um einen ersten Besprechungstermin zu vereinbaren. Auf Wiederhören.

# FIESTA

AG für Organisation und Durchführung von Anlässen  
Triemlistrasse 19, 8047 Zürich

Im Auftrage eines Saison-Luxushotels suchen wir

### Direktion

mit entsprechender Berufserfahrung.  
Interessante und anspruchsvolle Aufgabe mit Möglichkeiten späterer Mitwirkung im Verwaltungsrat.

Offerten mit Handschriftprobe an die Beauftragte  
Hotel Treuhand AG  
7500 St. Moritz 4323

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft versierte/r

### Hotel Oceanic in Mombasa/Kenya

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Assistant Manager

sehr gute Englischkenntnisse sowie Erfahrung im Food and Beverage erwünscht.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4530 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen bis spätestens 1. September 1980 für unser Café-Hotel (alkoholfrei) in Region Baselland

### Gerantin

Der Aufgabenbereich umfasst die Betreuung des Hotels und die Serviceleitung. Gute gastgewerbliche Kenntnisse sowie der Fähigkeitsausweis sind erwünscht.

Interessentinnen melden sich bitte unter Chiffre 4488 an hotel revue, 3001 Bern.

### Gerant/in

mit Erfahrung und mehrjähriger Praxis, in gutgehendes Tea-Room im Zentrum von Bern.

Handschriftliche Offerten mit Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 4520 an hotel revue, 3001 Bern.

## THE RED HOUSE

Zürichs exklusiver Night Club, sucht nach Übereinkunft

### Geschäftsführer

Wenn Sie

- schon einige Jahre Praxis mitbringen
- sich in gepflegtem Umgang mit internationaler Kundschaft auskennen
- Erfahrung in Personalführung besitzen
- Zwei bis drei Fremdsprachen beherrschen
- und eventuell im Besitze des Wirtpatentes A sind

dann möchten wir Sie gerne kennenlernen.

Ihre handgeschriebene Werbung mit Lichtbild und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

THE RED HOUSE, Direktion  
Marktgasse 17, 8001 Zürich 4111

### Hotel Comino Malta

Auf Comino, einer kleinen Nebeninsel von Malta, befindet sich das Erstklasshotel «Comino», seit kurzem unter Schweizer Leitung: ein Saisonbetrieb (geöffnet April bis Oktober) mit 160 Betten, ausgezeichneten Sportmöglichkeiten, direkt am Meer.

Zur Ergänzung unseres schweizerisch-maltesischen Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung jüngeren, unabhängigen

### Assistant Manager

(verantwortlich für F & B und Personal)

mit sehr guten Englischkenntnissen, einer fundierten Ausbildung und praktischer Erfahrung im Führungsbereich.

Wir bieten ein attraktives Gehalt, Aufstiegsmöglichkeiten, bezahlte Hin- und Rückreise sowie die Möglichkeit, Land und Leute kennenzulernen.

Wenn Sie die Herausforderung lockt, an einem im Auf- und Ausbau begriffenen Projekt mitzuarbeiten und Sie bereit sind, sich voll einzusetzen, richten Sie bitte Ihre Offerte an:

Kurt H. Ziegler, General Manager, Comino Hotel, Comino Island, Malta. 4284

### Lugano

### Direktionsassistent(in) oder 1. Sekretär(in)/ Aide du patron

Zur Führung von Empfang, Sekretariat.

### Sekretärin

Angebote an E. Fassbind  
Hotel Continental, 6903 Lugano  
Telefon (091) 56 11 12 4462

<h3>Anmeldeformular für Stellensuchende</h3> <p>Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:</p> <p>Schweizer Hotelier-Verein Stellenvermittlung E Postfach 2657 3001 Bern</p> <p>Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi</p> <p>Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:</p> <p>Société suisse des hôteliers Service de placement E Case postale 2657 3001 Berne</p>	Name Nom Cognome Apellidos Name _____	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name _____	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth _____	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address _____	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality _____	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners _____	Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone _____
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now _____	Wünscht Stelle als Desire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired _____	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers _____	
	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken _____	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment _____		
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks _____	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance _____			



Erst informieren!

Vorwahl von  
der Schweiz: 0049611/  
Österreich: 060611/  
0611/490055 in Deutschland  
auch Samstag/Sonntag von 17.00 - 19.00 Uhr

# Manager

## Intern. Restaurations-Gesellschaft sucht ihren „Leiter Bewirtschaftung-Deutschland“

Arbeiten Sie heute bei einem namhaften Catering/ Gemeinschaftsverpflegungs-Unternehmen in leitender Position des Vertriebs/der Objekt-Bewirtschaftung? Oder sind Sie Wirtschafts-Direktor eines großen Hotels bzw. einer Hotelkette? Vielleicht aber auch FOOD-Service-Manager eines Großunternehmens der Industrie, des Handels oder Dienstleistungsbereichs? Dann bietet sich Ihnen hier die Chance zu einem echten Karriereprung: Wir sind eine internationale Restaurations-Gesellschaft. Mit einem erfolgreichen gastronomischen Konzept haben wir in den bisherigen Jahren unseren Umsatz jährlich verdoppelt. Heute sind wir in Deutschland Marktführer in der Bewirtschaftung von Betriebs-Restaurants. An die Spitze dieser expandierenden Organisation (Ihr Kollege, der

Verkaufsleiter, führt Ihnen mit seinen Akquisiteuren ständig neue Objekte zu) suchen wir einen Mann Ihres Zuschnitts. In der neu geschaffenen Position „Leiter Bewirtschaftung“ übernehmen Sie mit Ihren Gebietsleitern die Personalverantwortung für ca. 750 Mitarbeiter. Sie erstellen und realisieren Budgets. Verantworten Umsatz und Rentabilität. Sie setzen dafür Ihre Führungskräfte zielgerecht ein; steuern, organisieren, kontrollieren - führen! Sie halten persönlichen Kontakt zu Kunden und Institutionen, die Ihrer Aufgabe nutzen können. Sie berichten direkt an den Geschäftsführer; erhalten ein attraktives, leistungsorientiertes Einkommen. Mehr sagt Ihnen unser Berater. Rufen Sie Herrn Baumann an, Kennziffer H 043. Sie können ihm auch schreiben.

### Heinz Baumann & Partner GmbH

Unternehmensberatung · Hanauer Landstr. 220 · 6000 Frankfurt am Main



Für die Führung unseres Betriebes in BIEL suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung ein

### Geschäftsführer-Ehepaar

das bereits über praktische Erfahrung in der Führung von Restaurationsbetrieben verfügt und gewillt ist, eine neue vielseitige Aufgabe in einem lebhaften Betrieb zu übernehmen.

**Wir bieten Ihnen:**

- ein interessantes Beteiligungssystem
- eine sorgfältige Einführung
- sonntags geschlossen

Wenn Sie an einer Zusammenarbeit mit uns interessiert sind, erwarten wir gerne Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an folgende Adresse:

MERKUR AG  
Restaurationsbetriebe  
Fellerstr. 15, 3027 Bern

P. 05-6038

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glatzentrum), Wil und Zürich.

# MOLINO

Für unser Molino Restaurant im Einkaufszentrum Grossacker suchen wir einen

## Assistenten des Geschäftsführers

- Wir erwarten:**
- solide Ausbildung im Gastgewerbe
  - Serviceerfahrung
  - Erfahrung in der Personalführung
  - Idealalter zirka 25 Jahre

- Ihre Aufgabe:**
- Stellvertretung des Geschäftsführers
  - Organisation und Führung des Services
  - Mithilfe in der Administration

Wir bieten eine attraktive Jahresstelle mit gut ausgebauten Sozialleistungen und Aufstiegsmöglichkeiten in unserer Organisation.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an: P 33-873

**Jelmoli St. Gallen**  
Grossackerzentrum  
Tel. (07 1) 25 88 11



## Hotel Le Vieux Manoir Meyriez/Murten

Un Relais de Campagne

sucht auf Herbst 1980

### Direktor oder Direktionsehepaar

Das Schwergewicht dieses Betriebes liegt beim Restaurant für sehr verhönte Ansprüche.

Voraussetzungen sind deshalb grosse Erfahrung in Küche und Service, fundierte Kenntnisse der Weine, Phantasie und Begabung für die Feinschmeckerküche, Talent zur Betreuung anspruchsvoller Gäste und dazu noch die Fähigkeit, den Betrieb rationell zu führen und den Willen, die Leistung ständig zu verbessern.

Offerten an  
Hans und Annelise Leu  
Arosa Kulm Hotel, 7050 Arosa

4201

Zürich  
Erfahrenes

### Geschäftsführer-Ehepaar

zur selbständigen Führung unseres mittelgrossen Restaurationsbetriebes mit Bar in Zürich-Nord gesucht. Fähigkeitsausweis A nicht erforderlich.

**Wir wünschen:**

- gute Kenntnisse aller Sparten eines Restaurationsbetriebes
- Initiative
- Verantwortungsbewusstsein
- Zuverlässigkeit
- Ehrlichkeit

**Wir bieten:**

- gut frequentiertes Quartiergeschäft
- Selbständigkeit
- geregelte Frei-/Arbeitszeit
- gute Bezahlung
- bei Eignung Umsatz-/Gewinnbeteiligung
- auf Wunsch Wohnung im Hause

Diese Stelle bietet einem zuverlässigen Ehepaar viele Möglichkeiten, sich eine interessante Position aufzubauen.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, senden Sie bitte Ihre Bewerbung unter Chiffre 4534 an hotel revue, 3001 Bern.

# SAVOGNIN

## Hotel Piz Mitgel

Hotel der gehobenen Mittelklasse (50 Betten, 2 Restaurants) sucht auf Anfang Juni oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

### Aide du patron

**Wir stellen uns vor ...**

- eine initiative Sie oder Er
- mit Hotelfachschulabschluss oder entsprechender Ausbildung
- mit Freude an kreativer, vielseitiger Arbeit in einem kleinen, jungem Team.

Verlangen Sie S. Waldegg  
Telefon (081) 74 11 61

4506

## ★★★★ Hotel

(Sommer- und Wintersaison) sucht

### Direktion

mit Erfolgsnachweis bisheriger Tätigkeit in ähnlichen Betrieben.

Ihre handgeschriebene Offerte erreicht uns unter Chiffre 4529 an hotel revue, 3001 Bern.

### Hotel Hirschen 3818 Grindelwald

Wir suchen sprachenkundige

#### Sekretärin

sowie

#### Praktikantin

Offerten an Fam. Bleuer  
Tel. (036) 53 27 77

4603

Nach Klosters gesucht

### Serviertochter

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit. Anfängerin wird angelernt.

### Jungkoch

neben Chef.

Offerten an

Fam. U. Alttermatt  
Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters-Dorf  
Tel. (083) 4 11 12

4629



hotel atlas  
pontresina

Für die kommende Sommersaison, von Anfang Juni bis Ende September, eventuell in Jahresstelle, suchen wir einen

### Küchenchef

für unsere kleine Brigade.

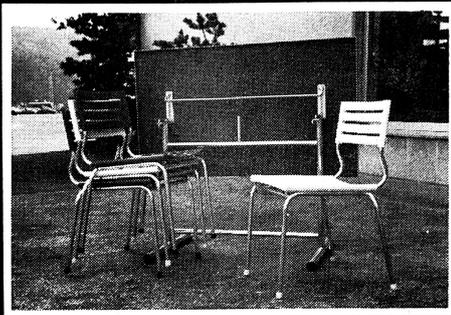
Wir erwarten von Ihnen eine vielseitige und selbständige Menügestaltung und Sicherheit in der Kalkulation. Wir bieten Ihnen die notwendige Selbständigkeit und ein entsprechendes Gehalt.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an:

E. A. Lehmann  
Hotel Atlas, 7504 Pontresina  
Telefon (082) 6 63 21

4074





**WABRO AG**  
Stahlrohrmöbelfabrik  
5036 Oberentfelden AG



Gartenmöbel  
Küchenmöbel  
Saalbestuhlungen

Garantie - Service - Beratung  
Tel. 064/43 28 55



Jedes Problem löst diskret  
**01/720 85 86**  
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie  
Hans Wyss AG, Thalwil

**HESSER**  
Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

Ihr Partner für alle besonderen Probleme

- 1 Betriebsanalysen, Betriebsreorganisationen und Wirtschaftlichkeitsberechnungen.
- 2 Betriebskonzepte und Wirtschaftlichkeitsberechnungen für neue Projekte.
- 3 Planung und Realisation von Neu- und Umbauten aller Art inkl. Küchenplanung.
- 4 Führung und Überwachung von Hotels und Restaurants auf individueller Basis.
- 5 Eigene Einkaufsorganisation für Lebensmittel, Getränke und Betriebsmaterial.
- 6 Rekrutierung von Mietern, Pächtern, Direktionen und anderen Kadermitarbeitern.
- 7 Betriebsbudgets, Rechnungswesen, Vertragswesen, Werbekonzepte, Speisekarten und Drucksachen, usw.

Heissäckerstrasse 10, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

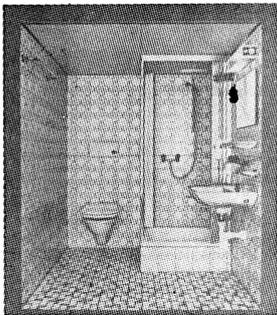
BOLLINGER DE BOLLINGER  
No 1 du Champagne

**Bollinger No 1**  
Bollinger No 1  
Bollinger No 1  
Bollinger No 1  
Bollinger No 1

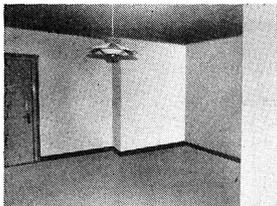
AGENT Exclusif pour la Suisse  
Grossenbacher & Cie SA Langenthal  
Tel. 063/22 19 52-53  
Telex: gvin 680-362

**Hotelzimmer mit Komfort**

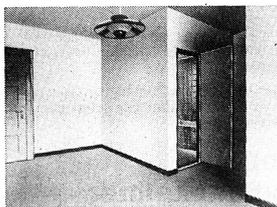
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad



Vorher: Hotelzimmer ohne Bad



2 Tage später: Gleiches Hotelzimmer mit eingebautem REX-Fertigbad nach Mass.

**REX-Fertigbäder**

- werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden nahtlos in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand- und Bodenbeläge aus echten Keramikfliesen, die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind inert 1 bis 2 Tagen eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufs.

REX-Fertigbäder - tausendfach bewährt! Übertrifft in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau. Verlangen Sie unsere Referenzlisten!

**BON**

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtsprogramms.

Name: \_\_\_\_\_  
 Betrieb: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
 Strasse: \_\_\_\_\_  
 Telefon: \_\_\_\_\_

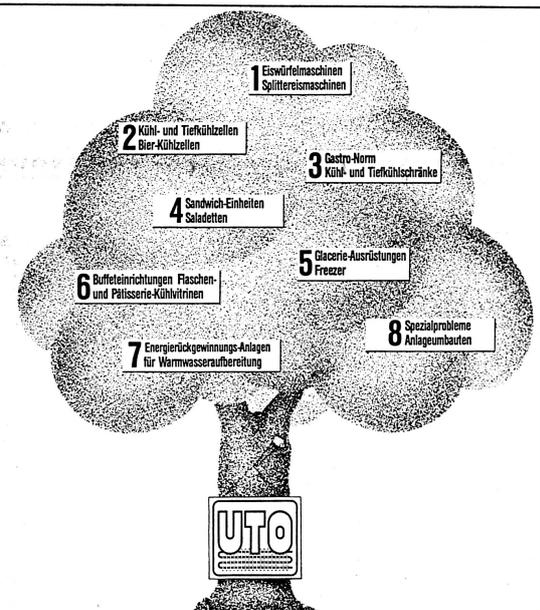
Einsenden an  
**REX-ELECTRIC**,  
 Bernstrasse 85,  
 8953 Dietlikon  
 Tel. (01) 730 67 66

Wer **GRILL** sagt, muss **TURMIX** sehen!

Die Schnellen und Rationellen und Bratgeräte für anspruchsvolle Profis.

Für Dokumentation, Beratung, Demonstration in Ihrem Betrieb und Eintauschofferten wenden Sie sich bitte an:

**TURMIX AG Jona**  
 Postfach 8640 Rapperswil  
 Tel. 055 - 27 88 33



**UTO-Kühlmaschinen AG**

**40 Jahre verlässliche Kältetechnik!**

Ist es für Sie von Bedeutung, dass sich unsere Ingenieure, Techniker, Berater und Kundendienst-Mitarbeiter seit mehr als 40 Jahren ausschließlich mit der praktischen Anwendung der Kältetechnik in Industrie, Gewerbe, Landwirtschaft und Handel befassen? Sicher! Denn dadurch können wir auch Ihnen - was immer Ihr Problem sei - eine umfassende Erfahrung zur Verfügung stellen. Alle UTO-Produkte sowie die entsprechenden UTO-Problemlosungen werden in

der ganzen Schweiz durch einen vorbildlich funktionierenden Kunden- und Servicedienst verlässlich abgestützt! Planen Sie, Ihren Betrieb weiter auszurüsten? Möchten Sie Ihre bestehenden Anlagen modernisieren, den aktuellen Bedürfnissen besser anpassen oder eine Energierückgewinnungs-Anlage einbauen? - Was immer Ihre Wünsche sind, füllen Sie den untenstehenden Talon aus und geben Sie die entsprechende(n) Bedarfsgruppe(n) an. - Wir werden Ihnen unverzüglich unsere Unterlagen zustellen.

Bitte informieren Sie mich/uns unverbindlich über folgende Bedarfsgruppe(n): E/GW

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

Über Ihre günstigen Occasions-Angebote

Firma: \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_  
 Strasse: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Ausfüllen und einsenden an die UTO-Kühlmaschinen AG, Eggbühlstrasse 15, Postfach, 8050 Zürich, Telefon 01/3012550

3e Foire internationale des loisirs, Genève

## Prendre le temps des loisirs

Un échantillon des loisirs les plus variés, du camping-car au bricolage, du roller-skate disco à l'équitation, de la lecture à la planche à voile, s'est vu concentré sur les 20 000 m<sup>2</sup> du Palais des Expositions de Genève pour former la 3e Foire internationale des loisirs, Loisirama 80. Ouverte dès vendredi dernier, elle ne fermera ses portes que dimanche prochain, le 27 avril.



L'hôte-major de Loisirama. 3e Foire internationale des loisirs: de g. à dr., MM. Daniel Vasson et Claude Haegi, vice-présidents, le nouveau personnage répondant au nom de Loisiré, et M. Pierre Raisin, président.

L'inauguration officielle, qui a eu lieu en présence de nombreuses personnalités, des représentants des autorités, des exposants et de la presse, a permis à M. Pierre Raisin, président du Comité d'organisation, de souligner que Loisirama c'est en fait 9 salons spécialisés en un seul, une animation constante et dispersée sans point central et une foire-exposition aussi longue à décrire que les loisirs à énumérer.

### Loisirs et liberté vont de pair

Avant de prendre les traditionnels ciseaux destinés à couper le non moins traditionnel ruban, M. Guy Fontanet, président du Conseil d'Etat de la République et canton de Genève, a rappelé que l'activité ludique a existé depuis la Haute Antiquité, sans parler de la préhistoire... Les loisirs, accordés aujourd'hui par un temps libre institutionnalisé - si l'on peut dire - constituent un phénomène social généralisé et permettent un épanouissement personnel.

M. Fontanet a en outre insisté sur le fait que ce phénomène des loisirs est intimement lié à la liberté individuelle, mais qu'il appartient aux collectivités publiques, si cela s'avère nécessaire, de créer les conditions permettant à chacun d'améliorer ses loisirs de manière, raisonnable et créative. Loisirama, en réunissant tant d'activités diverses, fait donc la preuve du dynamisme des loisirs.

### Du sport...

Peut-on considérer le patin à roulettes comme un véritable sport? A voir évoluer ses adeptes sur la piste qui leur a été spécialement aménagée, on ne peut en douter! S'il suscite la curiosité et même l'engouement de certains, il n'en arrive pas encore à faire oublier les mérites de la planche à voile, dont les importateurs, distributeurs et vendeurs sont réunis au vu de la plus grande piscine jamais vue dans une exposition: 170 m<sup>3</sup> d'eau chauffée à 22° dans un bassin de 20 m sur 8! Cette piscine permet de présenter des exhibitions de windsurfing et d'organiser des concours, la brise étant fournie par une batterie de ventilateurs...

Tout comme la planche à voile, le ten-

## La Floride à Zurich

En mars dernier, la nouvelle compagnie aérienne née de la fusion PanAm-National a accueilli à l'Hôtel Hilton de Zurich les agents de voyages de Suisse allemande. Cette réunion a été organisée avec la collaboration de «Seaworld», le grand parc d'attraction de Floride et l'Office du tourisme de cet Etat américain. En effet, Zurich constituait la dernière étape d'une tournée d'une semaine pendant laquelle différents hôtels, les loueurs de voitures, des parcs d'attraction et des centres divers se sont présentés; la forte participation des visiteurs qui se chiffrait à plus de 200 a prouvé l'intérêt croissant des agents de voyages et, par leur intermédiaire, du public suisse pour la Floride. Il semblerait que les Etats-Unis soient entre autres une destination en vogue pour l'été prochain. Les professionnels enregistrent déjà bon nombre de réservations prometteuses.

Après avoir terminé son circuit européen qui comprenait des points forts comme les villes de Francfort, Londres et Paris, le groupe américain a été prendre l'air des Alpes sur le Rhigi. E. B.

et au «Concours hippique de Genève», le cheval est en bonne place à Loisirama 80.

### ...et du tourisme

Le tourisme est et reste le secteur privilégié des loisirs. Le salon «Intertourisme» de Loisirama, alliant dépaysement et découverte, se veut à la fois exotisme et présentation de nouvelles offres pour la prochaine saison d'été. Intertourisme réunit des pays, des régions et autres professionnels du tourisme: Emirats Arabes, Chypre, Jordanie, Népal, Côte d'Ivoire, Swaziland, Kenya, Suisse, Turquie, Lombardie, Campanie, Ancona, LOT (compagnie aérienne polonaise), Armagnac et sa région, Tessin, Canaux de plaisance de France, Téléphériques de France, Navig France, Swissair, CFF, Populair-Tours, SSR Reisen, Les Arcs, Château de Grandson, Ville de Genève, Ibéria, Taormina, l'Alpe des Chaux.

Si le Swaziland et la Jordanie occupent cette année cette place de privilégiés que l'on réserve généralement aux nouveaux exposants, les «fidèles» des éditions précédentes n'en sont pas pour autant relégués au second plan. Mais il faut reconnaître que la simultanéité avec la Foire d'échantillons de Bâle a certainement joué un rôle dans la décision de participation des exposants potentiels, car ils se trouvent tous confrontés, de par la situation économique générale, à des impératifs de budgets.

Loisirama, comme toutes les autres manifestations genevoises d'envergure, est, cette année, à un tournant de son évolution; l'année 1980 est une année de transition, car elle prépare 1981 et augure de 1982, année qui verra l'inauguration du nouveau Palais des Expositions dans lequel les loisirs devraient se sentir à l'aise...

Les secteurs du tourisme et des sports sont bien sûr les plus marquants de cette 3e édition de Loisirama, mais les admirateurs du château de Grandson, les fervents de jardinage, de bricolage, de tapisserie, de timbres, de modèles réduits, de musique, de télévision ou même les gourmands pourront rencontrer des gens partageant la même «passion» ou pratiquant un autre vécu d'Ingres, dans cette manifestation maintenant traditionnelle, qui a préféré transformer son «salon» en «foire»... C.L.

nis connaît un succès plus que certain depuis quelque temps et Loisirama se distingue dans ce domaine par l'installation, aux côtés de la piscine, d'un court de tennis sur lequel sont organisés matches et démonstrations. Le développement extraordinaire du tennis ne peut pas encore être mis en parallèle avec celui du tir au pistolet qui connaît pourtant une augmentation sensible de participation. Afin de présenter ce sport au grand public, l'Ecole genevoise de tir sportif au pistolet à air comprimé a monté un véritable stand de tir et des moniteurs sont à la disposition des visiteurs qui aimerait s'y essayer. Une palette des sports ne peut être complète sans la plus noble conquête de l'homme; grâce au Manège d'Onex

### Association hôtelière du Valais + Fiduciaire SA de la SSH

## L'hôtellerie valaisanne est bien installée

Avec un effectif de 570 membres actifs - ce qui en fait la première section de la SSH - l'Association hôtelière du Valais (AHV) ne manque pas d'activités ni de préoccupations. Elle ne manque pas non plus de dynamisme, comme en témoigne le cahier des tâches de son nouveau secrétaire d'association, M. Eric Biseix, comme le confirme aussi le magnifique outil de travail dont elle s'est dotée en inaugurant tout récemment, aux côtés de la nouvelle agence valaisanne de la Fiduciaire SA de la SSH, des locaux tout neufs à la Place de la Gare, à Sion.

Et c'est en présence de nombreuses personnalités des milieux politiques, économiques et touristiques du Valais que ce qui constitue une séduisante carte de visite pour l'hôtellerie valaisanne a été mis officiellement en service.

### Problèmes d'hier et d'aujourd'hui

Ce fut l'occasion, pour le président de l'Association hôtelière du Valais, M. Gédéon Barras, de refaire l'historique de cette section de la SSH dont les origines remontent à 1879 déjà, année de fondation de la Société des maîtres d'hôtel de la vallée du Rhône, présidée par un certain Alexandre Seiler. Cette société créait en 1898 une brochure intitulée «Vallée du Rhône» et distribuée à 100 000 exemplaires. La publicité collective préoccupait déjà les hôteliers qui, dans le but de défendre des intérêts communs face à l'emprise de l'Etat, créaient en 1917 ce qui allait devenir, quelques années plus tard l'Association hôtelière du Valais; l'Association pour le développement et la sauvegarde de l'industrie hôtelière. Comme quoi l'histoire est un perpétuel recommencement...

En 1980 encore, la grande section valaisanne, tout en participant activement et sérieusement aux travaux de la Société suisse des hôteliers, déploie une intense activité, exemplaire de nombreux titres, en matière de formation professionnelle, d'information, de législation touristique, de publicité... et d'administration. La gestion d'une société professionnelle de cette importance constitue, à elle seule, une part non négligeable de son programme de travail, si l'on songe à toutes les tâches qui lui sont inhérentes: affiliation, admissions/démotions, cotisations (facturation, encaissement, rappel), comptabilité générale, etc.

● L'AHV a notamment mis sur pied, en collaboration avec l'Ecole hôtelière de Lausanne, le cours hôtellerie cantonal valaisan pour l'obtention des patentes hôtelières. Celui-ci dure 8 semaines, soit 200 heures d'enseignement spécialisé dans les branches suivantes: tourisme, hôtellerie, équipement touristique, aménagement et équipement hôteliers, organisation et ex-

ploitation, problèmes juridiques et assurances, correspondance, comptabilité, gestion et contrôle.

### Les nouveaux locaux

Inutile de préciser dès lors que les nouveaux locaux de l'Association hôtelière, dont l'achat et l'aménagement ont été menés de main de maître par une commission placée sous la houlette de M. Marcel Zufferey, favoriseront une meilleure organisation de ses tâches, consacrées d'une manière générale à la revalorisation de la profession hôtelière et à l'animation touristique du Valais.

Fonctionnels et agréables, ces bureaux offrent une surface de 225 m<sup>2</sup>, y compris une salle de conférences de 30 places mise à disposition sur demande. Ils abritent, comme nous l'avons déjà annoncé, une agence de la Fiduciaire SA de la SSH en Valais, placée sous la responsabilité de M. M. Zufferey, mandataire commercial, et la direction de M. Jean-Claude Pittet, directeur de la succursale de Montreux. Comme devait l'expliquer ce dernier, lors de la cérémonie inaugurale, la Fiduciaire de la SSH était née en 1957 de par la volonté de quelques hôteliers valaisans en butte à des problèmes comptables et financiers. Des motivations analogues ont conduit à la création de l'agence valaisanne dont le personnel spécialisé et l'équipement (notamment un appareil de saisie de données permettant de fournir des cassettes à l'ordinateur installé à Montreux) permettront de résoudre efficacement les problèmes des hôteliers valaisans, assurés, par cette complémentarité, de prestations de service améliorées.

L'installation des nouveaux locaux de l'Association hôtelière du Valais et de la Fiduciaire SSH est à marquer d'une pierre blanche dans les annales de l'hôtellerie valaisanne. Il faut souligner le caractère exemplaire de cette initiative entièrement au service d'une hôtellerie saisonnière comprenant, de surcroît, une large majorité de petites et moyennes entreprises. Aussi lui décernerons-nous de quoi faire son bonheur et celui de ses 570 membres! Cinq étoiles. J.S.

## Libre opinion



Monsieur Jean-Jacques CEVEY, conseiller national, syndic de Montreux, président de l'Office national suisse du tourisme

roi Don Juan d'Espagne l'an dernier, la visite de la souveraineté britannique ne signifie pas une rupture avec ces habitudes érigées en véritables règles, sans doute. Elle n'en est pas moins chargée d'un sens très particulier, compte tenu de la place encore occupée par le Royaume-Uni et ses partenaires du Commonwealth sur la scène mondiale, compte tenu aussi des rapports étroits qui unissent la Grande-Bretagne et la Suisse dans le domaine de l'économie et au niveau de maintes relations familiales ou personnelles.

## Pour une visite royale...

Si attachés soient-ils aux institutions de leurs républiques cantonales et de leur Confédération, les Suisses prêtent attention à la vie des monarchies encore existantes dans notre vieille Europe. Il faut voir dans cet intérêt un peu plus que la satisfaction d'un goût de l'anecdote ou de la «petite histoire» dont certains magazines entretiennent la spécialité; car les régimes monarchiques ont été associés souvent étroitement à l'évolution historique, bien sûr, mais aussi au développement des cultures, des arts et des mœurs de nombreux pays de notre continent. Ne pas le reconnaître serait manquer d'objectivité, quels que soient par ailleurs les sentiments profonds des uns et des autres quant à l'aspect politique des choses, en l'occurrence.

Cet intérêt se mêle parfois de sympathie, lorsqu'il s'agit d'un régime dans lequel on perçoit de réels liens affectifs entre le peuple et la famille royale et lorsque le monarque, se fondant sur la tradition et cet attachement, assume sa charge de chef d'Etat dans un cadre constitutionnel qui l'apparente plus à un président de la République qu'à un despote même éclairé... On ne permettra de penser que le peuple suisse accueille dans de tels sentiments la perspective très prochaine de la visite que lui rendra Sa Majesté la Reine Elizabeth II.

Ce voyage est sans doute un événement de première importance au plan politique pour la Confédération qui, on le sait, cultive des relations généralement excellentes avec les autres Etats, selon le principe de l'universalité de nos rapports internationaux, mais reste remarquablement sobre en tout ce qui touche aux fastes et à l'apparat. Faisant suite à celle du

Il convient en effet de rappeler combien la colonie britannique fut nombreuse à une certaine époque et dans plusieurs régions de notre pays. Il faut aussi évoquer l'importance primordiale du rôle joué par les hôtes d'outre-Manche dans le mouvement touristique au cours du siècle passé et jusque dans les années qui ont suivi le second conflit mondial, malgré les crises monétaires, les revers économiques et, bien entendu, les tragédies guerrières. Pendant longtemps, très longtemps, les touristes de Grande-Bretagne, inspirés par les éternels romantiques de Lord Byron ou les exploits alpins de Whympfer, furent parmi les clients les plus fidèles de nos hôtels, jusqu'à un moment où les difficultés financières se révélèrent plus fortes pour eux que le goût des voyages et des séjours, que l'attrance de nos montagnes et de nos lacs.

Aujourd'hui, nous sommes heureux de constater le retour d'un nombre appréciable d'hôtes britanniques, dans un pays dont l'hôtellerie et toute l'organisation touristique restent très marquées par l'influence anglaise... Dame! Le vocabulaire «tourisme» n'est-il pas lui-même une invention d'outre-Manche, comme le tennis et le «five o'clock tea»? Nous nous réjouissons de ce retour, même timide encore, non pas pour des motifs basement mercantiles, mais en fonction précisément de tout ce qu'il représente la présence britannique dans l'essor de notre tourisme et dans l'affermissement de notre grande tradition hôtelière.

C'est pourquoi les milieux touristiques accordent une importance considérable à l'événement de ces prochains jours et se joignent aux autorités de la Confédération pour souhaiter une bienvenue respectueuse et néanmoins très cordiale à la reine Elizabeth, en formant le vœu que le principe de l'universalité de nos rapports internationaux, mais reste remarquablement sobre en tout ce qui touche aux fastes et à l'apparat. Faisant suite à celle du

## A propos du statut de saisonnier

Nos lecteurs auront peut-être constaté que le compte-rendu de la conférence de presse consacrée au statut de saisonnier (cf. numéro de la semaine passée) a été malencontreusement amputé de sa seconde partie. Celle-ci comportait essentiellement un extrait de l'intervention de M. Pierre Moren, président de la FSCRH, que nous publions aujourd'hui en vous priant d'excuser ce lapsus (Réd.).

M. Pierre Moren, président de la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, a tenu à rappeler qu'au-delà des réalités impératives:

«Tant que certaines activités économiques seront réglées par le rythme des saisons, il faudra, statut ou pas, des travailleurs saisonniers pour effectuer ces tâches. Parmi les branches économiques concernées se trouvent l'agriculture, quelques branches de l'industrie alimentaire, la construction, le génie civil et tout particulièrement l'hôtellerie et la restauration. Il est donc incontestable que de larges couches de notre population et de vastes régions de notre pays seraient touchées par la suppression du statut des saisonniers.»

M. Moren a ensuite rappelé les résultats de l'enquête réalisée par les organis-

mes touristiques et qui montrent que le statut de saisonnier est loin d'avoir le caractère inhumain qu'on tend à lui prêter. Voici sa conclusion:

«Il faut encore ajouter qu'il existe en Suisse près de 20 000 saisonniers qui auraient la possibilité d'obtenir un permis annuel et qui ne le font pas, parce qu'ils désirent conserver ce statut leur permettant de passer 8 à 9 mois chez nous et de rester les autres 3 mois de l'année chez eux. Pour eux, il est évident qu'il vaut mieux être saisonnier en Suisse plutôt que chômeur dans leur pays. Nous en avons besoin, nous leur rendons service, alors que nous proposer de mieux?»

Et, à défaut, les remplacer par qui? C'est bien là le nœud de la question. r.



Au cours d'une soirée des plus réussies, le directeur de l'Hôtel Royal, à Crans, M. Gédéon Barras, est aussi le président de l'Association hôtelière du Valais, a remis à plusieurs de ses collaborateurs des médailles-souvenirs de la SSH: de g. à dr. MM. Elodie Estevez (5 ans de service), Anicette Lomban (5 ans), Alphonse Bonvin (convoque, 15 ans de service), Gédéon Barras, Pierre Gallo (chef de cuisine, 20 ans de service), Jean-Claude Bonvin, vice-président de la SSH venu en voisin, Giorgio Mazza (15 ans), Mme Pina de Luca (10 ans) et Giuseppe de Luca (10 ans). Nos compliments à tous! (Photo J. Kernén)

Fondation suisse pour la protection des consommateurs

## Les droits des touristes

Dans le cadre de son assemblée annuelle, la Fondation suisse pour la protection des consommateurs (FPC) a organisé récemment à Berne une réunion sur le thème du «droit du touriste». Au centre des discussions dirigées par M. Harald Huber, président de la FPC et actuel président du tribunal fédéral, se trouvait la motion du conseiller national M. Alfred Neukomm, secrétaire général de la FPC, qui invite le Conseil fédéral à élaborer une législation qui améliore notablement la situation du touriste.

Le droit qui régit le tourisme dans notre pays remonte à... 1888! En dépit du rapide développement du tourisme, il reste adapté à une situation qui existait il y a un siècle; la loi du 22 mars 1888 régle les opérations des agences d'émigration et n'a guère de portée pratique, concernant en fait l'émigration par bateau. En 1978, 4 Suisses seulement ont utilisé ce moyen pour émigrer, les autres - et ils sont nombreux - ont utilisé l'avion... qui ne pouvait être prévu en 1888. Bref, une législation anachronique qu'il devient urgent de remettre à jour; en 1978 encore (en plus des 4 cas cités), les Suisses ont dépensé 4,1 milliards de francs pour des prestations touristiques dans le pays et 3,7 milliards à l'étranger.

La motion Neukomm, que le Conseil fédéral propose de transformer en postulat, prévoit une meilleure protection légale pour le touriste, notamment lorsque celui-ci se trouve lésé à la suite de dispositions unilatérales de certains contrats. Il importe, selon la motion, de prévoir le règlement des dommages-intérêts que doit verser un agent qui a gâché des vacances par suite d'erreurs ou de manquements. En outre, l'ouverture de bureaux de voyages, contrairement à la pratique actuelle, devra être soumise à des conditions précises.

### Prospectus et réalité?

Certaines «agences de voyages» sont particulièrement visées par la motion; souvent, les indications des prospectus n'ont qu'un rapport lointain avec la réalité. Descriptions fallacieuses de maisons de vacances, d'hôtels, prestations non fournies et désagréments divers guettent le touriste qui confie ses économies à

l'agent et supporte alors tous les risques. Les agences de voyages «sérieuses» ne s'y trompent pas et une réglementation des rapports entre les touristes et les agences s'impose, particulièrement dans le domaine des voyages à forfait comprenant non seulement le voyage, mais aussi l'organisation du séjour.

M. Paul Sprecher, secrétaire général de la Fédération suisse des agences de voyages, a d'ailleurs déclaré que cette dernière apporterait son soutien à la motion, même si des divergences de détail existaient avec la position de la FPC: «Les agences sérieuses ne peuvent que souffrir du manque de législation qui permet tous les abus».

### L'exemple allemand

L'Allemagne fédérale s'est dotée en 1979 d'une législation qui présente bien des similitudes avec celle que la FPC voudrait voir appliquer en Suisse. Exposée par M. Bernd Stauder, professeur à l'Université de Genève, la législation allemande concerne tout spécialement les voyages à forfait, considérés comme un «ensemble de prestations». L'agent est responsable vis-à-vis de son client de l'exécution de celles-ci, conformément au contrat qui lie les deux parties. Sans entrer dans les détails, on peut dire que le client est en droit de réclamer un dédommagement proportionnel au préjudice subi, que ce soit pour une partie du voyage organisé ou, cas extrême, pour sa totalité.

Malgré certaines lacunes et imprécisions, la nouvelle législation allemande a apporté une amélioration sensible de la position, jusque là plutôt inconfortable, du touriste sans pour autant léser les agences sérieuses, a conclu M. Stauder, als

## VALAIS

### Le ski, presque fini!

Les fêtes de Pâques auront, comme les fêtes de fin d'année, apporté aux responsables des stations valaisannes une satisfaction qui n'a d'égale que les records enregistrés. Il devient banal d'écrire que toutes ont affiché complet durant cette quinzaine de vacances, aussi nous contenterons-nous de citer parmi tous les autres un record absolu dans les remontées mécaniques, record atteint à Verbier par le téléphérique du Mont-Gelé qui a enregistré 2430 remontées lundi de Pâques. Jamais, depuis sa construction en 1960, le Mont-Gelé n'avait fait pareille recette! Et la majorité des remontées mécaniques valaisannes ont atteint de tels sommets... Dans cet ordre d'idées, il faut mentionner une petite fête qui s'est déroulée au Super-Saint-Bernard dernièrement à l'occasion du 2000<sup>e</sup> forfait-ski délivré depuis le début de la saison 1979-1980.

Les stations de Haute-Nendaz et d'Arolla ont fermé leurs installations de remontées mécaniques dimanche 20 avril. Deux téléskis conduisant à la cabane des Vignettes resteront néanmoins en service à Arolla pour le service de la Haute-route tous les matins de 8 à 10 heures tant que les conditions le permettront. A Thyon-les Collons, les installations ne fermeront que le 30 avril.

### Un marché à Martigny?

La Société de développement de Martigny et la Jeune chambre économique ont tenu une conférence de presse sur la création éventuelle d'un marché à Martigny, à l'instar de Monthey et de Saint-Maurice. L'idée d'un tel renouveau est séduisante à plus d'un titre et vise essentiellement à favoriser le commerce local et régional. Des contacts ont déjà été pris et l'autorité martigneraise s'est montrée favorable à une telle réalisation qui pourrait non seulement mettre en valeur l'importante production de fruits et légumes de la région, mais permettrait encore d'animer agréablement les places Centrale et du Bourg.

Relevons d'autre part que, parallèlement au marché, un groupe de travail formé de membres de la SD et de la JCE étudie la possibilité d'installer un échiquier géant, place Centrale, ainsi que d'autres formes d'animation.

### Bretans dans la neige

Martigny et Saint-Malo, depuis cinq ans, procèdent à de sympathiques échanges d'enfants grâce aux Jeunes chambres économiques des deux villes. Ainsi, une quinzaine de jeunes Malouins ont pu goûter ces derniers jours aux joies des sports d'hiver dans la région de Verbier - La Fouly - Les Marécottes tout en logeant dans des familles valaisannes. En échange... fin juin, ce sera le tour des petits Martigneraises de mettre le cap sur la Bretagne.

### Betten-Bettmeralp

Les résultats de l'exercice 1978-79, révévés lors de l'assemblée générale de la Société de développement Betten-Bettmeralp, ont atteint 354 000 nuitées, soit une augmentation de 3,8%. La clientèle suisse est en tête de la fréquentation (68%), suivie de l'Allemagne fédérale avec 27,8%. Les responsables du tourisme s'inquiètent cependant face au nombre croissant des nouvelles constructions, avec une infrastructure qui ne peut tenir le rythme.

### Le souvenir de Farinet

Dans le cadre des manifestations du centenaire de la mort de Farinet, une cérémonie s'est déroulée à Saillon sous l'égide des «Amis de Farinet» que préside notre confrère Pascal Thurte. Après la messe anniversaire la fille de C.-F. Ramuz déposa une couronne sur la fosse commune où fut jeté Farinet...

Contrebattant et faux-monnaieur, Farinet, originaire du val d'Aosta, a vécu la majeure partie de son existence dans les montagnes valaisannes (Bagnes, Fully, Saillon) et les circonstances de sa mort, le 17 avril 1880, dans les gorges de la Salente, à Saillon, demeurent mystérieuses aujourd'hui encore. Ramuz l'a popularisé dans son roman «Farinet ou la fausse monnaie»; Jean-Louis Barrault l'a incarné dans un film tourné en Valais peu avant la guerre, intitulé «L'or dans la montagne». De surcroît, nombre de publications ont évoqué l'aventure que fut la vie de Farinet et témoignent de sa popularité.

La Société d'histoire du Valais romand a d'ailleurs tenu dimanche passé ses assises annuelles à Fully; à cette occasion, la vie du faux-monnaieur fut évoquée par M. André Donnet, professeur à l'Université de Lausanne, qui publie d'ailleurs un «Farinet devant la justice valaisanne» et par Mme Danièle Alliet-Zwissig, qui présente Farinet dans la presse valaisanne contemporaine. H. B.

Le Buffet de la gare de Territet disparaît

## Le charme de Paris pour un bistrot montreuisien

Le soir de l'inauguration, des voix unanimes ont salué cette réalisation de charme, œuvre de MM. Dad Régéné et Didier Bloch, le Bistrot de Paris qui a avantageusement remplacé l'hidieux et délabré Buffet de la gare de Territet, au coin du bâtiment de l'ex-Grand Hôtel.



Le Bistrot de Paris, en lieu et place de l'ancien buffet de gare de Territet-Montreux. (ASL)

Ce «Bistrot» est sans conteste bien réussi... peut-être un peu décentré par rapport à la grande animation montreuissienne, mais ce fait peut être aussi considéré comme un avantage.

### Une certaine atmosphère

Tout en harmonie orangée, le Bistrot de Paris, qui a l'intention de se faire connaître comme petit restaurant de grande classe, sera l'endroit privilégié pour les amoureux d'ambiance à la recherche d'intimité... Un paravent, un bar confortable, de nombreux miroirs, de grandes plantes vertes, de petites tables style bistrot - justement - concourent à créer cette atmosphère dont il faut bien reconnaître qu'aucun établissement montreuisien n'était doté jusqu'à présent.

Dès l'entrée de l'établissement, on est saisi par le ton (un orange doux) de la moquette auquel répond l'orange plus accentuée du plafond qui s'avère être composée de plaques d'écaillage; M. Régéné, le décorateur, a avoué en souriant que cette

écaïlle était en fait de l'imitation. Par contre, le plafond de la salle de restaurant est, lui, un véritable plafond de boulangerie retrouvé à Paris. Renforçant encore cette atmosphère bien de Paris, les serveurs et sommeliers portent l'habit de tabliers de café, veste noire et grand tuque blanc. Pour apporter la touche finale, le pianiste joue des airs appropriés...

Les projets d'avenir concernent l'étage supérieur. En effet, il existe au-dessus du Bistrot de Paris un véritable théâtre 1900 qui, même si il nécessite un bon nettoyage et une remise en état, possède encore tout un aménagement d'origine qui dort depuis trop longtemps. Il semble que ce théâtre se prêterait admirablement bien à des spectacles de «café-conc». A côté du théâtre, la Calèche sera un musée où seront exposées quelques vieilles voitures, ces merveilleux ancêtres de nos bolides modernes.

Montreux bouge, Montreux nouvelle capitale du bon goût, Montreux où naît un «nouveau tourisme»? C.L.

## Plus de vins importés en 1979

Au cours de l'année 1979, la Suisse a importé 193,6 millions de litres de vin, représentant une valeur de 407,6 millions de francs. Cette quantité est approximativement égale à 4,5% du volume du commerce international des vins qui est de l'ordre de 43,5 millions d'hectolitres.

Si les importations de vins en fûts se sont accrues de 7,5 millions de litres ou 4,75% pour atteindre 165,9 millions de litres, les importations de vins en bouteilles ont diminué de 0,5% (271 600 kg) pour atteindre 50,3 millions de kg. Si l'on considère que la part du verre représente 55% du poids total, l'importation est donc de 27,7 millions de litres. La part des vins en bouteilles dans le total des achats à l'étranger est de 14,3%.

### Augmentation de la valeur

Considérée en termes monétaires, la valeur des importations s'est accrue en 1979 de 43,6 millions de francs, atteignant ainsi 407,6 millions; pour les vins en fûts, cette augmentation s'est élevée à 27,7 millions de francs. Le prix moyen de ces vins, qui était encore de 1 fr. 18 le litre en 1977, a passé à 1 fr. 40, soit une hausse de 18,5% en deux ans. Pour les vins en bouteilles, l'accroissement de la valeur des importations a été de 15,9 millions de francs. Le prix du kg a évolué dans une proportion presque identique; estimé à 2 fr. 93 en 1977, il a passé à 3 fr. 50, soit une augmentation de 19,5%.

Si l'on examine les importations par produits, on constate que les achats à l'étranger de vins blancs à faible teneur alcoolique ont augmenté de 5,8 millions de litres (86%) en raison des contingents spéciaux consentis pour compenser le déficit de la récolte indigène. On a également relevé une augmentation des importations de vins blancs et rouges à forte teneur alcoolique (respectivement 45 et 28,5%), de spécialités et vins doux en bouteilles (43%), de vermouth (17,2%). Les vins rouges à faible teneur alcoolique et les vins doux et spécialités en fûts ont par contre diminué de 0,6 et de 5,1%.

En ce qui concerne l'approvisionnement, l'Italie vient en tête des pays fournisseurs de vins en fûts avec 51,8 millions de litres. Elle est suivie par l'Espagne (45 millions), la France (31,4 millions) et le Portugal (9 millions). Pour les livraisons de vins en bouteilles, par contre, c'est la France qui occupe le 1er rang avec 15,6

millions de litres. L'Italie suit avec 5,3 millions et, en 3e position, on trouve l'Espagne (2,8 millions) et, en 4e le Portugal (160 000 litres).

### Et les exportations?

Les exportations suisses sont une nouvelle fois reculé en 1979. La quantité exportée de vins en fûts s'est élevée à 120 hectolitres (1% de la production) contre 196 hectolitres en 1978. La vente de vins en bouteilles, quant à elle, a reculé de 10,4% pour atteindre 12 millions de kg. L'Allemagne fédérale a été le plus grand client des vins suisses. A elle seule, elle a acheté plus de la moitié des vins en bouteilles exportés. Elle est suivie par la Belgique-Luxembourg, les USA, les Pays-Bas, la France et le Canada.

### Moins d'importations de spiritueux

Si les exportations suisses de spiritueux sont restées à peu près au niveau de l'an passé, avec un total de 6,48 millions de francs, les importations ont reculé en 1979 par rapport à 1978. Les importations d'eau de vie en fûts ont diminué de 0,21 millions de litres pour atteindre 2,63 millions, ce qui correspond à une diminution en valeur de 1,21 million de francs et à un total de 14,8 millions de francs. Quant aux importations d'eau de vie en bouteilles, elles sont pratiquement restées au même niveau et représentent 10,3 millions de francs.

La Suisse a importé, au total, pour 25 millions de francs de spiritueux, soit 0,88 million de francs de moins que l'an passé. Les exportations représentent en valeur le 28,5% des importations; l'an passé, elles ne représentaient que le 24,5%. On constate donc une amélioration de la balance des échanges en faveur de la Suisse.

Ce sont principalement les importations de gin et de whisky qui ont diminué (186 000 litres de moins qu'en 1978). C'est le cognac qui est en tête des importations avec 494 000 (6,93 millions de francs), suivi par le rhum (454 000 litres et 0,86 million de francs), le whisky (345 000 litres et 0,88 million) et la vodka (214 000 litres et 0,62 million). 25

## Stratégie nouvelle pour les premiers hôtels du monde

(suite de la première page)

actions correspondant au nombre de leurs chambres, choisissent eux-mêmes leurs représentants au sein du comité exécutif; celui-ci comprend, outre M. Scherz, deux représentants suisses, MM. Jürg Reinshagen (Lucerne), responsable des nouveaux membres et des finances, et Walter O. Schnyder (Lausanne), membre honoraire. Quant au siège social mondial, présidé par M. Joseph Giacomponello, il se trouve à New York.

### L'offensive de commercialisation

Le bureau de Londres, placé sous la direction de Mme Billie Lloyd, couvre toute l'Europe de l'ouest sur le plan des ventes, du marketing, de la promotion, de la publicité et des réservations. Il se caractérise surtout par un système d'informations et de réservations téléphoniques unique en son genre dans la mesure où il permet à chacun d'utiliser cette liaison gratuitement, moyennant simplement le paiement de la taxe téléphonique locale.

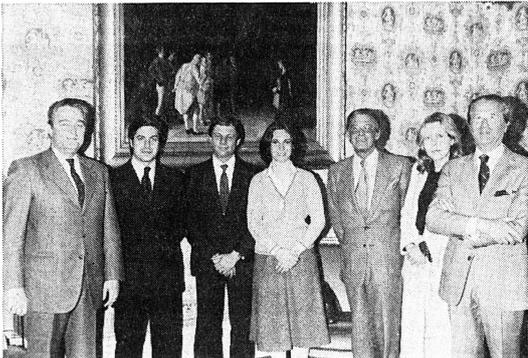
Il suffit dès lors, en Suisse romande, de composer le numéro 28 65 66 à Genève pour être automatiquement mis en relation avec le bureau HRI, à Londres, dont le personnel répond directement en français. Une confirmation écrite de réservation est délivrée dès le lendemain. Ce nouveau système est à la disposition du public et de l'ensemble de la clientèle de

HRI, notamment les agences de voyages et les entreprises.

En outre, chaque bureau européen HRI, par l'intermédiaire de l'ordinateur de Londres, est en communication avec New York, Hong Kong, Tokyo et Singapour, ce qui permet d'assurer un traitement rapide et efficace des réservations et des demandes spéciales sur le plan mondial.

La nouvelle politique promotionnelle de HRI tend précisément à faire mieux connaître de telles possibilités, tout particulièrement en Suisse romande, et à permettre ainsi à la clientèle de The Leading Hotels of the World de bénéficier d'un maximum d'avantages. Depuis quelque temps également, tout un programme de promotion-vente a été élaboré dans le but de faire de HRI un véritable instrument de travail capable de mettre la grande hôtellerie traditionnelle sur le même pied que les grandes chaînes intégrées ou volontaires. Mais l'hôte n'y sera jamais un numéro, le seul qu'on lui demande de connaître étant celui du téléphone HRI. Un coup de fil, c'est si facile. Pour réserver une chambre, se faire conseiller une station. Et même pour louer une Rolls ou un hélicoptère.

José Seydoux



HRI s'est présenté à Genève, en compagnie de quelques-uns de ses membres: de g. à dr. M.M. O. Vaage (Hôtel de la Paix, Genève), Victor Armléder (Hôtel Richemond, Genève), Roland Singer (sales manager, Montreux-Palace), Mlle Candia di Talamo (HRI, Londres), M. Jean Armléder (Hôtel Richemond, Genève), Mlle Barbara Wenger (Sales & Marketing Executive Europe, HRI Londres) et M. R. A. Lendi (Hôtel du Rhône, Genève). (Interpresse Genève)

Assemblée générale de la société des hôteliers de Lausanne-Ouchy

## Hôtellerie lausannoise: des raisons d'espérer

C'est une femme énergique, souriante et résolue que les membres de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy (SHLO) ont reconfirmé dans ses fonctions de présidente d'une sympathique section SSH, dont on fêtera cette année le 75e anniversaire. Mme Janine Rolaz, en effet, a une fois de plus dirigé les assises printanières d'une hôtellerie lausannoise qui s'est à nouveau trouvée des raisons d'espérer.

L'année écoulée, caractérisée par une reprise du mouvement touristique en ville de Lausanne, a été dominée à la SHLO par la discussion relative au projet de Centre et Musée olympiques, bloqué par on ne sait trop quel trouble-fête, alors même que les autorités lausannoises sont parfaitement acquiescées à sa réalisation. L'avenir touristique de la capitale vaudoise est pourtant en jeu, avec les incidences que cela suppose sur l'infrastructure hôtelière: «On ne saurait s'opposer à la création de nouveaux hôtels à Lausanne», affirme Mme Rolaz, à condition que l'on y crée ce Centre olympique ou toute autre attraction de cet ordre.»

### Image et publicité

La présidente de la SHLO, dans un «one woman show» convainquant, a également évoqué quelques problèmes liés à l'animation de sa corporation. Nombre d'hôteliers suisses ont notamment l'impression de se trouver pris dans un étouffement, d'un côté, des prix implicitement bloqués pour conserver leur capacité concurrentielle et, d'un autre, un accroissement des frais généraux, salaires, coûts des énergies, etc. En dépit de cette situation, de nombreux hôteliers ont consenti à d'importants investissements pour rénover et moderniser leur établissement; il en est ainsi de celui qui sert précisément de cadre à cette assemblée de la SHLO, l'Hôtel de Ville et du Rivage, à Lutry, dont les 4 étages ont peut-être coûté cher à la collectivité communale, mais qui témoigne bien de ce renouveau.

Les hôteliers lausannois lancent également un appel aux commettants qui semblent se faire tirer l'oreille pour faire preuve de dynamisme et instaurer une meilleure animation (on songe en particulier à l'ouverture nocturne hebdomadaire de leurs magasins). Les hôteliers n'apprécient guère leur isolement en ce qui concerne le financement de la promotion lausannoise et estiment à juste titre que tous ceux qui en profitent doivent en assumer les frais.

Commentés par M. P.-A. Schwarzenbach, les comptes et le fonds de publicité

### Service des congrès de la Ville de Lausanne

#### Congrès: voyez la différence!

Intervention remarquée que celle de M. Pierre Schwitzgubel, directeur de l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne (ADIL), lors de l'assemblée de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy. On sait que la capitale vaudoise dispose, avec le Palais de Beaulieu, d'un remarquable équipement de congrès, capable de recevoir sans problème de rencontres de plusieurs milliers de personnes. Le directeur de l'ADIL, qui préside également aux destinées de l'Association suisse des villes de congrès, est d'avis que Lausanne devrait pouvoir compter chaque année sur 4 à 5 rencontres internationales réunissant chacune 1500 à 2000 participants.

Déjà, 1981 s'annonce bien dans ce domaine, 1982 est d'ores et déjà considérée comme une excellente année avec 7 grands congrès, et 1983 est prometteur: «L'avenir est réjouissant», reconnaît M. Schwitzgubel, mais il faut développer notre capital. Le fonds de pérennisation des congrès, aujourd'hui opérationnel, s'inscrit dans cette optique; il permet à Lausanne de garantir, de financer et de promouvoir ses propres rencontres internationales.

Aujourd'hui, l'organisation du tourisme de congrès à Lausanne repose sur des bases solides et rationnelles. La collaboration de l'ADIL, des hôteliers, du Palais de Beaulieu et de la Ville permet d'élaborer une offre commune, d'appliquer une véritable politique des tarifs et de centraliser la promotion en matière de congrès. Tout en disposant d'un seul interlocuteur, correspondant même à une nouvelle fonction, celle de directeur des congrès de la Ville de Lausanne, assumée dès le 1er juin par M. Jacques Pelot. «Tout cela fera et fait déjà la différence», conclut M. Schwitzgubel, cheville ouvrière de cette nouvelle organisation dont nous aurons l'occasion de reparler.

SHLO le 17 novembre 1980 au Beau-Rivage Palace, à Lausanne-Ouchy.

Enfin, les hôteliers sont invités à participer plus activement à la vente des billets d'excursions en car dont le programme d'été débutera le 14 mai; ce service à la clientèle se double d'un indéniable argument pour séjourner d'une manière agréable à Lausanne. A l'initiative de l'ADIL, cette cité instaurera à nouveau une animation quasi permanente la saison prochaine, puisqu'à l'enseigne de l'été 80 quelque 140 manifestations gratuites seront proposées aux vacanciers et à leurs hôtes.

L'hôtellerie lausannoise, qui recrute ses membres de Morges à Cully, a également procédé à un petit remaniement de son comité: alors que M. Michel Wilhelm (Voile d'Or) voit son mandat reconfirmé pour une nouvelle période, un autre membre est élu au comité en remplacement de M. Georges Faschind qui n'est plus rééligible; il s'agit de M. T. Klavens (Le Débarcadère, St-Sulpice).

Après 30 mois plutôt médiocres quant à la fréquentation touristique, Lausanne semble avoir mis toutes les chances de son côté pour retrouver des jours meilleurs (voir encadré). Et peut-être une antécédente pour ses trois-quarts de siècle. J.S.

(celle-ci concernant surtout des annonces dans les guides automobiles spécialisés) tendent à montrer que les hôteliers lausannois, sur un total de dépenses de 228 000 francs, en consacrent la majeure partie pour se faire mieux connaître.

### Etudes et fonctionnement

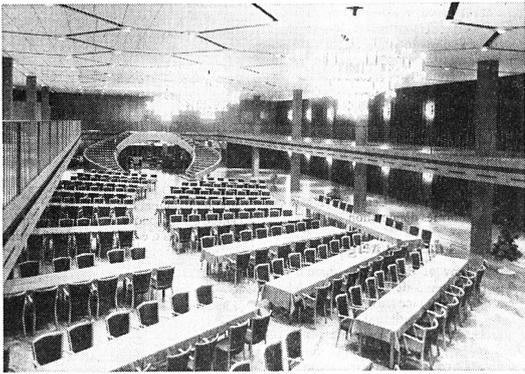
Ils le font d'ailleurs en parfaite intelligence avec l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne (ADIL), fait exemplaire et relevé à diverses reprises par Mme Rolaz. Dans un autre domaine, la commission «Etudes» de la SHLO organise des séances non moins importantes; présidées par M. Pierre Goy, elles ont été consacrées aux comparaisons de salaires et aux économies d'énergie.

Cette même commission est chargée de l'élaboration du programme de la Journée commémorative du 75e anniversaire de la

### Congrès, expositions... et Comptoir Suisse

## Le Palais de Beaulieu à la fête

L'assemblée générale de la Société coopérative du Comptoir Suisse a marqué l'inauguration, jeudi dernier, de la nouvelle Salle des fêtes du Palais de Beaulieu, à Lausanne. A cette occasion, la présidence et l'état-major («in corpore») de la grande institution lausannoise ont dressé, devant la presse, le bilan de leurs réalisations et de leurs initiatives, étant entendu que la Foire nationale d'automne - tout en étant «plus qu'une foire» comme l'affirme le slogan - ne constitue qu'une partie de son vaste programme d'activités.



La nouvelle salle des fêtes du Palais de Beaulieu, à Lausanne: un véritable petit centre autonome de congrès et de réceptions. (ASL)

Selon M. Emmanuel Failetaz, président du Comptoir Suisse, l'exercice 1979 de cette société s'est avéré particulièrement brillant sur le plan financier. Le Comptoir ne vit que 16 jours par an, mais tout au long de l'année le Palais de Beaulieu, dont l'animation connaît un mouvement ascendant, abrite de nombreuses autres manifestations; au total 234 exactement en 1979, représentant une occupation cumulée de 664 journées.

### Un merveilleux outil de communication

Comme devait l'expliquer à cette occasion M. Antoine Hoefliger, directeur général, le Comptoir Suisse, dont la 61e édition aura lieu du 13 au 28 septembre prochain, répond à de nombreux besoins. Il vaudrait d'ailleurs la peine d'en étudier le phénomène par le biais d'une étude qui pourrait être aussi bien sociologique qu'économique, si l'on songe à la pluralité des intérêts qu'il suscite. Une enquête en cours tend déjà à montrer que les jeunes connaissent bien le Comptoir et que celui-ci est loin de les laisser indifférents. Il demanderait certaines transformations, diverses améliorations portant notamment sur l'agriculture, ainsi que sur la diversification et l'augmentation des pavillons étrangers.

Cette année plus que jamais, le Comptoir Suisse, répondant à un profond besoin diversément exprimé, entend renforcer les liens entre la ville et la campagne, entre ce panorama des activités économiques que constitue la grande foire lausannoise et l'agriculture. Cette volonté de rapprochement, qui peut se manifester sur divers plans, symbolise en quelque sorte le rôle du Comptoir Suisse qui, au-delà du simple aspect commercial, crée un climat de fête propice à une meilleure communication entre les Confédérés et leurs régions tout en contribuant aussi à une meilleure connaissance des nouveaux produits, des nouvelles énergies, voire d'un nouvel art de vivre.

Il ne néglige pas pour autant son ouverture sur l'extérieur et ses pavillons

d'honneur étrangers - cette année l'Irak et la Malaisie -, dont le succès populaire est probant, revêtent une importance déterminante pour raffermir les relations économiques entre la Suisse et ses partenaires. L'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) joue dans ce contexte un rôle de premier plan, et nous n'aurions garde de ne pas mentionner les aspects touristique, culturel et folklorique de ces ambassades étrangères en terre lausannoise.

En 1980, un autre hôte d'honneur, nationale cette fois-ci puisqu'il s'agit de la République et Canton de Genève, y sera présent en voisin, mais néanmoins ami. M. Robert Vieux, chef du protocole et de l'information de l'administration cantonale genevoise, n'a fait qu'effleurer le voile sur cette participation très attendue à Beaulieu, tout en relevant l'extraordinaire impact du Comptoir qui œuvre en faveur d'une meilleure connaissance de la Suisse et de ses cantons.

### La nouvelle salle des fêtes

On se souvient qu'un incendie avait complètement ravagé la salle des fêtes de Beaulieu la nuit du 4 au 5 mai 1979. Comme l'a expliqué M. Kurt A. Spati, directeur technique, cette importante partie du Palais a été complètement repensée et réaménagée; elle présente l'avantage d'une plus grande polyvalence et dote le centre de congrès de surfaces accrues. C'est ainsi que cet équipement flambant neuf comporte une salle de conférence de 300 m<sup>2</sup>, pouvant accueillir des réunions de 160 à 320 personnes, une salle de commission ou de répétition pour le théâtre, ainsi qu'un nouveau foyer du théâtre.

Une surface de 300 m<sup>2</sup> également, le bar du foyer du théâtre, offrira la possibilité d'accueillir, dans un décor plus confortable, spectateurs et artistes. Il sera joliment ouvert avant et après les représentations et de nouvelles installations de cuisine permettront de servir des petits plats chauds de circonstance. L'ensemble de cette nouvelle réalisation a nécessité un

### Le Centre de congrès du Palais de Beaulieu

#### De 10 à 8000 personnes

Entièrement équipé pour recevoir des installations de traduction simultanée et diverses autres installations techniques, le Palais de Beaulieu offre les locaux suivants:

- 20 à 40 bureaux
- 20 salles de comité (10 à 100 places)
- 7 salles de commission (100 à 350 places)
- 1 salle de cinéma (730 places)
- 1 salle de congrès (400 à 1300 places)
- 1 salle de fêtes (500 à 1000 places)
- 1 théâtre avec balcon (1900 places)
- 1 halle des fêtes (2000 à 8000 places)

A l'exception du cinéma et du théâtre, toutes les salles peuvent être aménagées «à la carte».

Quant aux possibilités de restauration, elles sont offertes par 5 restaurants, aménagés pour servir de 20 à 4000 couverts.

investissement de 3,8 millions de francs. Cette «salle de bal», comme on l'appelle également à Lausanne, fait partie des équipements d'animation du Palais de Beaulieu (théâtre, cinéma, restaurants, etc.) et lui permet d'être ce palais des mille et une nuits chez le public lausannois, vaudois et romand.

L'année 1980 pourrait d'ailleurs se terminer, si les fêtes et les postes sont au rendez-vous, dans une ambiance de fête avec le retour à Beaulieu de la grande fête foraine de Noël.

### Un équipement touristique compétitif

Questionné à propos de la place qu'occupe le Palais de Beaulieu par rapport aux autres équipements de ce type en Europe, M. Antoine Hoefliger l'a comparé aux centres de congrès les plus importants, comme Berlin, Hambourg et Paris: «Beaulieu est tout à fait compétitif, a-t-il déclaré, grâce surtout au grand nombre de bureaux et de salles de commissions, aux possibilités de restaurants et de parkings.» Quant aux possibilités d'exposition, Beaulieu vient en revanche après Bâle et s'avère moins important, du point de vue de sa capacité (145 000 m<sup>2</sup>), que diverses villes étrangères. L'insuffisance de la capacité hôtelière lausannoise représente cependant une lacune qu'il serait temps de combler, d'autant qu'à 60 km de la capitale vaudoise la concurrence - dont on ne cesse officiellement de souligner la complémentarité! - s'organise... J.S.

### Remontées mécaniques

#### Un télé-câble pour les transports à câbles

A partir du 1er mai 1980, les entreprises de transport à câbles de Suisse présentent un nouveauté dans le système de vente, le télé-câble, en remplacement de l'abonnement suisse des transports à câbles actuel. Ce carnet de chèques permet au porteur d'effectuer librement des courses sur plus de 1000 installations de funiculaires, téléphériques, télécabines, télésièges et téléskis. Son prix de vente s'élève à 100 francs et il contient des bons pour une valeur égale, qui permettent d'acheter des billets ordinaires pour adultes ou pour enfants avec une réduction d'environ 20% sur les téléphériques et de 20 à 30% sur les téléskis.

Le télé-câble est particulièrement avantageux pour les voyages isolés, en famille et en petits groupes, et surtout pour les excursions estivales. Il est utile tant au voyageur de chemin de fer qu'à l'automobiliste. Ce chèque peut être obtenu au guichet de la plupart des stations inférieures des remontées mécaniques et après de l'ACS et du TCS, ainsi qu'au secrétariat de l'Association suisse des entreprises de transport à câbles. ats

### Commerce et économie

#### Des skis suisses

Les fabricants de skis suisses Authier (Bière), Müller (Einsiedeln), Nidecker (Rolle), Stückli (Wolhusen) et Streule (Schlieren) ont produit et vendu au total, en 1979, 110 000 paires de skis. Par la diffusion de cette information, ces 5 entreprises, qui occupent 214 collaborateurs, entendent prouver que la coopérative de construction de skis de Thoune, entreprise qui a dû récemment cesser son activité en raison de difficultés financières, n'était pas la dernière fabrique suisse de skis. Ils rappellent également que les firmes Authier et Müller appartiennent en qualité de fournisseurs au «Swiss Ski Pool», alors que Nidecker et Streule participent en qualité de «supporters». ats



### Février dans l'hôtellerie

Les quotidiens ont abondamment parlé de l'excellent mois de février dernier dans les hôtels et établissements de cure vaudois. On n'y reviendra donc pas, si ce n'est pour donner quelques précisions sur les différentes régions.

Le nombre total des nuitées s'est élevé à 224 889, contre 200 495 en février 1979. L'augmentation est de 12,2%. Dans l'ordre de améliorations, la palme revient au Plateau vaudois, qui gagne 24% des nuitées en comparaison de février 1979 (10 263 contre 8276 un an plus tôt). Vient ensuite la région du Jura, qui a enregistré 8313 nuitées contre 6888 en 1979, l'augmentation représentant 20,7%. Les stations des Alpes vaudoises ont elles aussi réalisé de bonnes affaires avec 127 929 nuitées (112 851 en février 1979), soit une hausse de 13,4%. La Région lémanique, quant à elle, a augmenté ses nuitées de 8,1% (78 384 contre 72 480 en 1979).

### Un an au Beau-Rivage Palace

Dans sa dernière séance, le conseil d'administration du Beau-Rivage Palace à Lausanne, après avoir constaté avec satisfaction une augmentation des nuitées, a pris connaissance des comptes de l'exercice 1979. Ce dernier boucle avec un bénéfice net pratiquement identique à celui de l'année précédente. Le conseil proposera le maintien du dividende à l'assemblée générale qui aura lieu le 12 juin prochain.

### Importants congrès à Lausanne

Deux congrès et expositions ont lieu presque simultanément cette semaine à Lausanne.

Sous le nom de *Computer 80* se tiennent, du 22 au 25 avril au Palais de Beaulieu, la plus grande exposition spécialisée et le plus important salon de matériel en informatique organisés en suisse. Des *Journées romandes de l'informatique* ont aussi lieu avec, au programme, le traitement de textes par ordinateur, la micro-informatique et l'ordinateur individuel, les banques et leurs ordinateurs, le «vidéotex», projet des PTT qui permet à chaque abonné l'accès à des banques de données, depuis son domicile en se servant de son poste récepteur de TV. On attend, jusqu'à vendredi, dix mille visiteurs à Beaulieu.

Par ailleurs, l'Institut suisse de recherches expérimentales sur le cancer (ISREC) à Epalinges héberge, depuis lundi jusqu'à vendredi 25, le comité du *Codex Alimentarius* sur les produits cacaoisés et le chocolat, qui tient sa 14e session sous la conduite de M. le Prof. Dr E. Matthey, président du Comité national suisse du Codex; 117 pays sont membres du Codex Alimentarius, un organe conjoint de la FAO/OMS chargé d'établir des normes, codes et lignes directrices dans le but de protéger la santé du consommateur et d'assurer la loyauté des pratiques suivies dans le commerce des produits alimentaires.

### Nouvelles des prochains festivals

Voici quelques renseignements que l'on nous a communiqués sur quelques-uns des importants festivals qui animeront la vie touristique jusqu'à cet automne. Nous parlerons plus tard de ce qui se prépare à Lausanne. Ce sera, paraît-il, encore plus intéressant que les années précédentes.

Nous présentons, dans ce numéro, quelques aspects de la 20e édition de la *Rose d'Or de Montreux*. Relevons que le concours se terminera par une soirée anniversaire de gala le 10 mai, avec Curd Jürgens et Gilbert Bécaud.

A Nyon, le *Se Festival* de jazz aura lieu du 29 mai au 1er juin, alors que celui de Folk (le 5e aussi) se déroulera du 24 au 27 juillet. Si les programmes ne sont pas encore publiés, on sait déjà que le Festival folk continuera sa politique d'ouverture vers d'autres formes de musique comme le folklore, les blues, la chanson ou le folk dit progressif. Se situant toujours comme un festival de découvertes, Nyon sera aussi l'occasion de voir quelques vedettes confirmées comme John Mayall, Isabel et Angel Para, Ossibisa ou le groupe anglais Lindisfarne.

Quant au *11e Festival international du film alpin des Diablerets*, il se déroulera du 1er au 5 octobre. L'édition 1980 est depuis bien des semaines déjà en préparation; les inscriptions peuvent se faire jusqu'au 15 juillet, les films devant être remis aux organisateurs un mois plus tard. Cl. P.

Lisez et faites lire

### l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme  
Votre journal spécialisé!

Ce pourrait être un conte de fées...

## Un Chalet suisse à Abidjan

Il y avait une fois le propriétaire du restaurant l'Hacienda sur le plateau d'Abidjan, qui avait décidé de rentrer à Paris et de s'y installer. Il y avait aussi M. André Curchod, propriétaire de Télé-Restaurant International, qui songeait depuis longtemps à s'implanter en Afrique (Abidjan et Dakar) avant de penser sérieusement au continent américain (Caracas et Miami).



Autour de M. André Curchod, PDG de Télé-Restaurant International, la direction et les brigades du Chalet Suisse, à Abidjan.

Il y avait enfin M. Germain Coffi Gadeau, grand chancelier de l'Ordre national ivoirien, vieil ami de la Suisse et fin gastronome, qui a accordé son patronage au projet de M. Curchod, l'installation d'un Chalet suisse dans la capitale ivoirienne.

### Une bonne table

C'est ainsi que le Chalet suisse et le dancing Hacienda ont été officiellement inaugurés le 10 avril dernier en présence d'une délégation genevoise composée de M.M. Pierre Wellhauser, Conseiller d'Etat, et Pierre Rasin, conseiller administratif et ancien maire de Genève, à laquelle s'étaient joints M. Louis A. de Battista, chargé d'affaires de Suisse, M. Max Obertiffoir, directeur de Swissair pour la Côte d'Ivoire, et M. Henry Boileau, conseiller technique auprès de la grande chancellerie de l'Ordre national. Il faut souligner qu'ils ont été appelés en renfort pour assurer une animation 100% helvétique!

L'ensemble Chalet suisse-Hacienda est extrêmement bien situé, très spacieux, luxueux même, et on s'y croirait chez nous. Ce d'autant plus que M. Curchod a fait appel à des cadres suisses et frontaliers

parmi lesquels le directeur du restaurant, M. Luigi Daghero, le jeune cuisinier Michel Bard, ex-chef de partie au restaurant du BIT à Genève, et le directeur du dancing, M. Francis Geromin, anciennement au Club Macumba de St-Julien-en-Genève.

L'air conditionné marche parfaitement - c'est important ici! - les barmaid européennes sont jolies, les serveurs ivoiriens aimables et rapides et, après tout c'est là l'essentiel, la cuisine est mieux que bonne. L'affaire est donc bien partie et on est en droit de penser que ce Chalet suisse figurera désormais parmi les 2 ou 3 meilleures tables d'Abidjan, capitale gastronomique de l'Afrique de l'Ouest.

Et, pour la petite histoire, notons que la présence de la Suisse à l'étranger s'affirme au moins autant par ses restaurants que par ses ambassades et qu'on ne peut pas désormais faire un pas dans le monde - que ce soit à Rio, Mexico, Caracas, Lima, Berlin, ou ailleurs - sans rencontrer un Chalet suisse, un Mazot, une Locanda Ticinese ou des Schweizer Stuben. A défaut d'un effort culturel comme l'Alliance française ou le British Council, c'est à tout le moins un effort gastronomique!

Jacques Souvraux

## La gastronomie belge d'aujourd'hui

Titulaire depuis 1972, pour son établissement «La Villa Lorraine», à Bruxelles, des premières 3 étoiles hors de France du Guide Michelin, M. Marcel Kirsch, au cours d'une conférence donnée au Marketing Communications Executives International, a salué M. Freddy Girardet, de Crissier près de Lausanne, comme étant le meilleur cuisinier actuel.

Après avoir aussi rendu hommage à M. Pierre Wynants, propriétaire du restaurant «Comme chez Soi», second établissement belge à avoir 3 étoiles au Michelin, M. Kirsch a également salué M. Wittigmann, de l'«Aubergin» à Munich, qui a reçu en 1979 une 3e étoile, ce qui constituait une première en Allemagne.

### L'évolution de la gastronomie

Au cours de ces 15 dernières années, on a assisté en Belgique à une véritable explosion gastronomique. Certes, l'évolution a été fortement influencée par l'exemple de la France voisine où un changement radical dans les habitudes se manifestait grâce à l'influx d'un homme exceptionnel, M. Fernand Point. Son idée, originale pour l'époque, était de laisser aux choses le goût de ce qu'elles sont. En insistant sur l'importance de la toute première fraîcheur et de la toute première qualité des produits, il apprit aussi à les traiter avec délicatesse et raffinement, c'est-à-dire avec des sauces courtes, sans adjonction de fonds lourds, peu de crème et un juste assaisonnement. Qu'il s'agisse de viande, de poisson ou de légumes, il préconisait aussi que les cuissons soient précises (ni trop, ni trop peu), qu'il y ait une certaine coordination entre les mets réussis où les sauces répétées sont à éviter. M. Point a entraîné derrière lui un nombre important de jeunes cuisiniers

qui, devenus aujourd'hui de grands chefs, se réfèrent toujours à lui.

Précurseur en son métier, Fernand Point, avait en fait 30 ans d'avance sur son époque, car c'est seulement aujourd'hui qu'on se réclame vraiment de cette cuisine que l'on peut, avec justesse, qualifier de «nouvelle», mais qu'il faut plutôt dire allégée et simplifiée. Par ailleurs, les moyens de transports modernes permettent d'utiliser toute une gamme de produits qu'il était auparavant impossible de trouver en Belgique; les Halles de Rungis, aux environs de Paris, desservent maintenant toutes les grandes maisons belges.

### Le respect des vins

Qui dit bonne table dit bons vins et, là aussi, le changement dans les habitudes est important. Jadis, il était convenu de servir des vins chambrés, c'est-à-dire à des températures avoisinant les 20° ou davantage. Certes, on voit encore des vins exposés dans certaines salles de restaurant, ce qui est une aberration. Désormais, l'habitude est prise de servir les vins plus jeunes, plus naturels que précédemment et surtout sortant de la cave, qui est de plus en plus conditionnée de manière à garder une égale température quelque soit la saison. Les cartes des vins actuelles constituent un exemple de plus de cette recherche de la qualité; l'accent est mis sur le millésime exact, la mise au Château pour le Bordeaux, la mise au Domaine avec indication du propriétaire pour le Bourgogne, l'Alsace et toutes les régions où la confusion est possible.

«Tout cela, a conclu M. Kirsch, peut paraître évident aujourd'hui, mais n'était pas du tout dans les mœurs lorsque j'ai débuté en tant que restaurateur il y a 30 ans. Aujourd'hui, le jeune qui s'installe et a de l'étoffe tient normalement compte de ces impératifs. D'ailleurs, le client, de plus en plus averti, l'exige.»

Maurice Rossonme

## Le monde dans un mouchoir de poche

### Angleterre: bond de la TVA

Selon un organe officiel britannique, l'«Employment Gazette», le prix des repas dans les restaurants anglais a augmenté plus que celui des denrées. Alors que l'index général de celles-ci montait d'une base de 100 en janvier 1974 à 245,3 en 1980, celui des repas dans les restaurants est aujourd'hui de 267,8. De janvier 1979 à janvier 1980, l'index des repas a augmenté de 22,45%, alors que l'index général des prix ne s'est élevé que de 18,4%! Une des raisons invoquées par les restaurateurs pour cette majoration induite est l'augmentation du taux de la TVA de 8 à 15%; une autre est l'augmentation des salaires du personnel qui ont en moyenne augmenté de 19% en 1979.

R. E.

### Japon: émetteur et récepteur

D'après les estimations de l'Office national du tourisme japonais, 287 000 Japonais sont partis pour l'étranger en décembre 1979, soit une augmentation de 6,8% par rapport à décembre 1978. Pour toute l'année 1979, on a enregistré plus de 4 millions de sorties de nationaux, ce qui représente une augmentation de 14,4% sur l'année précédente.

Au cours du 2e semestre 1979 (le mois de décembre compris), quelque 2 027 millions de Japonais (+10,8% par rapport à la même période de 1978) sont allés à l'étranger; ce chiffre marque une baisse de 7,7% sur le premier semestre 1979. Les élections générales au Japon, le coup d'état en Corée et la hausse des transports, qui ont eu lieu en automne dernier, expliquent pour une bonne part le ralentissement du taux de ces augmentations (jusqu'en septembre, on enregistrait une hausse supérieure à 15% tous les mois).

Pour leur part, les visiteurs étrangers ont été moins nombreux à se rendre au Japon au cours du 1er semestre 1979 (diminution de 0,2% par rapport au 1er semestre de l'année précédente). Leur nombre était par contre en augmentation au cours du second semestre (+13,2%). Pour l'année entière, on estime que ce chiffre dépassera le 1,1 million d'entrées, soit une hausse escomptée de 6,7%.

sp

### Allemagne: vacances à la ferme

Le logement, chez l'habitant est une formule de longue tradition dans les pays germaniques, surtout répandue dans le sud de l'Allemagne, mais rare dans les grandes villes. Depuis quelques années les vacances à la ferme connaissent un succès croissant; c'est un excellent moyen de contacts et de découverte, très profitable aux enfants notamment. On recense actuellement quelque 24 000 fermes disposant de plus de 100 000 lits.

Cette forme d'hébergement favorise le retour à la nature; de nombreuses fermes disposent de chevaux, certaines ont leur propre réserve de pêche ou même de chasse. Il y a souvent des vélos ou des canots à disposition. Les prix varient selon le confort de 10 à 18 DM par jour pour la chambre et le petit déjeuner; la demi-pension s'élève rarement à plus de 25 DM. La durée des séjours dans les fermes devrait être au moins d'une semaine; cette formule n'est donc pas à recommander aux hôtes de passage.

Plus de 3000 adresses, avec description et photo, figurent dans le guide «Ferien auf dem Lande» que l'on peut obtenir auprès de l'Office national allemand du tourisme, Talstrasse 62, 8001 Zurich.

## Les femmes à l'hôtel!

Est-ce un signe des temps? La clientèle féminine (non accompagnée) dans les hôtels est de plus en plus importante et représente déjà près de 32 millions de nuitées en Amérique du Nord, selon une étude réalisée par la chaîne Western International, filiale d'United Airlines.

Cette étude prédit que les femmes d'affaires seront aussi nombreuses que leurs collègues masculins à la fin du siècle, en tant que clients de l'industrie hôtelière. La clientèle féminine a des désirs particuliers, comme la sécurité (préfèrent les hôtels de centre ville aux établissements isolés), le service dans les chambres et enfin certains éléments de confort, tels que un bon éclairage, de grands miroirs, des cordes à linge, un bureau de travail pratique et, éventuellement, un fer à repasser et un séchoir à cheveux.

Il ne faut pas passer sous silence l'attitude du personnel au restaurant, que ce soit dans l'attribution des tables aux dames seules ou la remise de la note lorsque celles-ci invitent des relations d'affaires de sexe opposé. Ces exigences ne semblent pas démesurées par rapport à l'importance de cette clientèle! Inhôtel

Une année au Crédit hôtelier, commercial et industriel français

## Un interlocuteur privilégié pour le tourisme

Dans sa raison sociale d'origine - il y a 50 ans - le Crédit hôtelier, commercial et industriel français (CHCI) exprimait déjà sa vocation: être un crédit national hôtelier. De fait, il est rapidement devenu le spécialiste du financement de l'hôtellerie et plus généralement de l'industrie touristique.

Les prêts accordés par cet organisme à l'ensemble des professions du tourisme, qui représentent 30% de l'ensemble de ses interventions, sont en constante progression. La notion de «tourisme» regroupe des réalités économiques très diverses: l'hôtellerie (60% des prêts), mais aussi le tourisme social (terrains de camping et de caravaning, villages de vacances, maisons familiales, etc.), la restauration et les débits de boissons. Le thermalisme, les exploitations de remontées mécaniques et les propriétés classées monuments historiques.

● Avec 2824 prêts représentant un montant total de 941 millions de francs français, l'hôtellerie se taillait la part du lion en 1979.

### L'aide aux petites et moyennes entreprises

Conformément à sa vocation, la CHCI finance toutes les formes d'exploitation touristique et consacre des efforts particuliers au développement des entreprises à caractère familial. C'est ainsi que plus de 85% de ses prêts sont accordés à des établissements de moins de 10 salariés, donc avant tout aux petites et moyennes entreprises (PME).

Ces dernières années, les trois quarts des hôteliers indépendants et la quasi-totalité des chaînes hôtelières ont eu recours au Crédit hôtelier pour financer leur programme d'investissement. Proche de la réalité économique, il privilégie l'hôtellerie familiale de petite capacité: sur 941 millions de francs accordés en 1979, 22% sont allés à l'hôtellerie non homologuée, 15% aux établissements 1 étoile et 43% aux 2 étoiles.

● Ces investissements ont permis la création de 20 724 chambres d'hôtel en trois ans. Dans le même temps, 23 633 chambres ont été modernisées, ce qui montre l'effort d'équipement déployé par ce secteur. Quant au tourisme social, il a reçu environ 10% des concours du CHCI.

### Un appui financier, technique et humain

Pour répondre aux besoins de la profession et lui donner les moyens de faire face à l'évolution, le Crédit hôtelier, commercial et industriel a largement étendu son champ d'intervention. C'est ainsi qu'il est appelé à financer les créations d'hôtels et d'autres modes d'hébergement parahôtelier, la modernisation et l'extension des structures d'accueil existantes, et même les rachats d'affaires. De jeunes professionnels peuvent en effet avoir recours à lui pour l'achat des murs et du fonds, le désintéressement de co-héritiers ou l'achat d'une majorité d'actions dans une société existante à des conditions particulièrement avantageuses.

En 1979, le CHCI a mis au point un produit original: le contrat de développement. Il s'agit d'une formule de finance-

ment très souple qui engage les deux partenaires sur un programme d'investissement à long terme décidé par l'hôtelier. L'échelonnement des investissements dans le temps, en fonction des besoins et des possibilités de l'entreprise, permet de prévoir un développement harmonieux sur plusieurs années.

● Ce contrat de développement est, pour l'instant, proposé aux hôteliers adhérents à la chaîne des Logis de France et Auberges Rurales, avec laquelle le CHCI entretient d'étroites relations depuis sa création en 1949 et qui regroupe aujourd'hui 4095 établissements répartis dans toute la France où, rappelés-le, le CHCI dispose de 24 représentations régionales.

### Plus proche des professionnels

Le développement du Crédit hôtelier, commercial et industriel correspond à un cheminement logique qui a fait d'un simple établissement de crédit une véritable organisation de services à la disposition de l'hôtellerie française. Outre diverses publications d'intérêt pratique - dont nous nous sommes régulièrement fait l'écho dans ces colonnes - le Crédit hôtelier s'est rapidement engagé, dès 1949 en tout cas (création de la chaîne des Logis de France) au côté de la petite hôtellerie. En 1975, il suscitait la création des Clubs, au nombre de 52 aujourd'hui, et réunissant quelque 1300 adhérents qui réfléchissent régulièrement sur des thèmes de leur choix, aidés par les animateurs du CHCI.

Souhaitant acquérir une connaissance plus approfondie du monde du tourisme pour être plus proche encore des professionnels de ce secteur, le Crédit hôtelier s'est également engagé dans un certain nombre d'actions qui ont confirmé sa spécialisation dans ce domaine. Dans ce contexte, s'est inscrite la création de sa filiale Promotur, qui lui a permis de multiplier les services techniques offerts aux PME du tourisme notamment en offrant son assistance à la petite hôtellerie familiale française désireuse de se moderniser dans son équipement, sa gestion et ses méthodes commerciales. D'autre part, le CHCI a créé la chaîne hôtelière Frantel, mis en place une organisation de voyages «Destination France» et participé à l'élaboration du GIE (Groupement d'intérêts économiques) «Bienvenue France», créé à l'initiative du Ministère de la jeunesse, des sports et des loisirs.

Ses résultats affichés avec une légitime fierté et l'accroissement de ses tâches, toujours inspirés par l'adaptation de l'industrie hôtelière aux réalités modernes, démontrent d'une manière très explicite le rôle vital du Crédit hôtelier, commercial et industriel dont le dynamisme n'est pas étranger à l'extraordinaire expansion de l'hôtellerie française ces dernières années.

J.S.

## Les festivals de l'été en Autriche

Il y a déjà quelque temps que les programmes des nombreux festivals et autres manifestations culturelles prévus pour l'été prochain en Autriche ont été établis et que les réservations sont ouvertes dans le pays et à l'étranger.

Presque toutes les places pour le festival de Salzbourg sont déjà vendues, après les 40 000 réservations déjà arrivées du monde entier. Pour la première fois, le festival de Salzbourg débute cette année par un concert public sur le parvis de la cathédrale, donné par l'Orchestre philharmonique de Vienne.

Bregenz inaugure cette année son nouveau palais des festivals avec «Falstaff» de Verdi (première le 24 juillet). La cérémonie d'inauguration proprement dite, qui comportera un concert donné par l'Orchestre philharmonique de Vienne, se fera à guichets fermés. Le spectacle sur le lac (qui ne sera pas remis, car il pourra, en cas de mauvais temps, être transféré dans le palais) sera cette année «l'Enlèvement au Sérail» de Mozart.

Avec près de 60 manifestations, le programme de l'été carinthien (du 27 juin au 31 août) est plus vaste que jamais; outre de nombreux concerts, il comprend des œuvres telles que «La Condamnation d'Absalon» de Pietro Andrea Ziani, «Pilote» de Gertrud Fussenegger et Cesar Bresgen, ainsi que l'opéra sacré «L'Enfant Prodigue» de Benjamin Britten. On peut se procurer les programmes des festivals autrichiens auprès de l'Office national autrichien du tourisme, Neugasse 27, 8037 Zurich.

La ville de Salzbourg a créé cette année un programme de visite de 5 jours spécialement conçu pour les dames de tous âges, aux intérêts les plus divers; il s'adresse particulièrement à celles qui désireuses de passer quelques jours de détente, sou-

haitent le faire dans un cadre historique et culturel comme l'est la ville de Mozart.

Ce forfait comprend la chambre et le petit déjeuner dans des hôtels de différentes catégories, un tour de ville accompagné, un concert au Château Mirabell, une journée «cure et beauté» à l'établissement Paracelsus, un dîner de gala au restaurant panoramique Winkler sur le Mönchsberg, suivi d'une visite au casino, un verre de bienvenue, un cordial goûter à la Salzbourgeoise, ainsi qu'une documentation sur la ville.

## Littérature spécialisée

brochures  
formulaires  
contrats  
petit matériel

en vente par le spécialiste,  
l'édition de la

Féd. Suisse des Cafetiers  
Gotthardstr. 61  
8027 Zurich  
Demandez programme  
complet: 01/2012611

Lisez et faites lire

### L'hôtel revue

Le principal hebdomadaire  
suisse  
d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

# La Rose d'Or a 20 ans

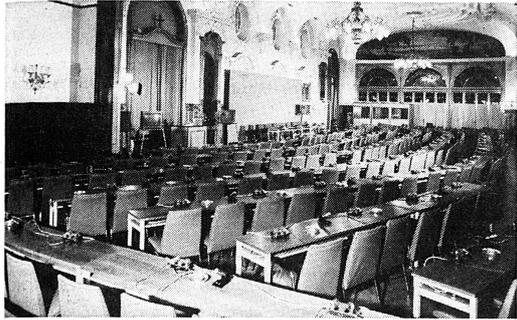
## Concours de la «Rose d'Or de Montreux»

Du 3 au 10 mai, 36 organismes de télévision, de 27 pays, présenteront 43 émissions de variétés à la 20e édition du Concours de télévision pour l'attribution de la «Rose d'Or de Montreux». Les divers jurys visionneront 23 émissions musicales, 9 émissions humoristiques, ainsi que 11 autres séquences inscrites dans la catégorie réservée aux émissions traduisant un effort de recherche ou de style novateur.

Le jury international du Concours sera présidé par M. E. C. M. Jürgens, président de la Radio-Télévision des Pays-Bas. Les vice-présidents seront MM. Yvan Slavkov, directeur général de la Télévision bulgare, et Magnus Faxen, directeur de la Télévision suédoise. Quant au jury de la presse, la présidence sera assurée par Mme Andra Brunnen-Wagenführ, rédactrice en chef du périodique «Fernseh-Informationen» de Munich.

sance des programmes de variétés et de susciter la création d'œuvres originales. Le règlement du concours a fait l'objet d'une importante modification; les émissions sont admises à concourir dans 3 catégories; les deux premières sont réservées respectivement aux émissions musicales et humoristiques, alors que la troisième comprend les émissions faisant preuve de recherche ou de style novateur.

Chacune de ces catégories sera sanctionnée par une Rose d'Argent; le jury peut attribuer la Rose d'Or de Montreux à la meilleure des 3 émissions désignées pour remporter une Rose d'Argent. Ce



Le Concours de télévision de la Rose d'Or de Montreux est organisé chaque année depuis 1961 par la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR) et la Ville de Montreux, sous le patronage de l'Union européenne de radiodiffusion (UER).

### Une rose pour trophée

Le Concours international d'émissions de variétés à la télévision pour l'attribution de la Rose d'Or de Montreux a pour but de promouvoir une meilleure connais-

▲ Les salles du Montreux-Palace ont servi de cadre aux premières éditions de la Rose d'Or. (Photo Montreux-Palace)

prix est doté d'une prime en espèces d'un montant de 10 000 francs.

Le Prix de la presse est décerné par un jury composé de journalistes de la presse quotidienne et professionnelle et de critiques de la télévision; ce jury voue une attention particulière aux œuvres qui apportent de nouvelles perspectives dans le développement du domaine des variétés.

### Une évolution de qualité

Après 20 ans de succès, la formule évolue sur le plan du règlement technique, mais aussi en ce qui concerne la participation des «fabricants de programmes». A l'époque, les émissions étaient toutes réalisées par les organismes de télévision, en Suisse la SSR. Depuis lors, comme aux USA, on tend à acheter les programmes à des spécialistes les réalisant dans d'autres studios.

Très tôt, les organisateurs montreuais sentaient la nécessité d'animer les soirées. Inutile de présenter des artistes et des ensembles que les participants avaient déjà vus ou entendus moult fois. On s'efforça de trouver des interprètes encore inconnus, dont l'avenir semblait prometteur entourant la vedette du programme. La possibilité de se produire devant un parterre de spécialistes, dont chacun pouvait, peu ou prou, signer un contrat d'engagement, explique le succès de la formule. C'est par ces soirées qu'un public nombreux a été directement associé à la Rose d'Or.

De là naquit une seconde manifestation spécialisée, le Festival international du Jazz de Montreux qui aura lieu pour la 14e fois du 4 au 20 juillet 1980, puis l'idée de mettre sur pied les célèbres concerts pop qui furent une tradition montreuaise pendant une dizaine d'années.

C'est ainsi que les Rolling Stones, le groupe Yes, Arca Franklin, Roberta Flack, Nina Simone et d'autres firent leurs premiers pas ou leurs débuts européens à Montreux.

L'Office du tourisme de Montreux partage avec la SSR la responsabilité de l'organisation. Il se réjouit de l'excellent collaboration qui existe depuis 20 ans avec cette dernière, il sait gré à ses dirigeants, MM. Stelio Molo, directeur général, et René Schenker, directeur de la télévision romande, en tête, de leur bienveillant appui.

Le succès de la Rose d'Or fait mieux que se maintenir, il va s'affirmer, car la manifestation marie heureusement les besoins professionnels des spécialistes en variétés de la télévision, ceux des organismes réunis au sein de l'Union européenne de radiodiffusion et les vœux d'une station touristique. La formule originale de collaboration trouvée et retenue à l'époque donne toujours satisfaction aux intéressés, ce qui explique sa longévité.»

## Un 20e anniversaire

### • 1961

A ses débuts, cette manifestation portait un nom bizarre: World's First International Festival of Television Arts and Sciences (Premier festival international des Arts et Sciences de la télévision), désignation assez prétentieuse! On voulait désigner par là un congrès divisé en 3 parties indépendantes, un Symposium sur les progrès et les domaines de la télévision, une Foire commerciale de l'équipement, et un Concours d'émissions de variétés; 34 programmes de 19 pays furent envoyés à ce premier concours. Le tout était encore passablement improvisé et, cependant, l'entreprise réussit!

### • 1962

L'organisation tripartite s'étant révélée trop lourde, on sépara, également dans le temps, le Symposium et la Foire commerciale du Concours. Le règlement du concours fut profondément remanié et précisa: 23 œuvres de 20 pays furent annoncées. Le jury décida de ne faire aucune distinction entre les moyens de production employés (électroniques ou cinématographiques).

### • 1963

Les experts et les critiques manifestèrent le désir de voir davantage de programmes. On introduisit donc, pour la première fois, la projection hors concours d'émissions.

### • 1964

Cette année-là, l'ORTF (Paris) entreprit une démonstration de stéréophonie à la télévision qui fut suivie avec intérêt, mais la majorité des experts et de la presse admit toutefois la priorité de l'image sur le son à la télévision. De même, la BBC (Londres) transmit à Montreux le programme d'inauguration de sa 2e chaîne selon le système de la norme de 625 lignes. Il y eut également le projet d'un Comité d'initiative formé de 43 journalistes de créer une Association des critiques et publicistes de la télévision; ce projet ne connut point de suite.

### • 1965

Cette année amena un tournant significatif; on renonça à la formule d'un jury limité à 7 membres pour celle d'un jury formé d'un délégué de chaque société participante au concours. Autre nouveauté importante: l'introduction du Prix de la Ville de Montreux destiné à l'œuvre la plus comique. D'autre part, pour la première fois, on organisa des colloques malheureusement assez confus pour leur première édition.

### • 1966

La question se posa de savoir si la Rose d'Or pourrait tenir son rythme annuel, si cette manifestation ne devrait pas avoir lieu tous les deux ans seulement. Cette suggestion d'une Rose d'Or bisannuelle fut vivement repoussée. Pour la première fois, les sociétés de télévision se virent offrir des extraits de 3 à 6 minutes des œuvres présentées aux concours.

### • 1967

La couleur fit son apparition. Les programmes en couleur restèrent provisoirement encore présentés hors concours, mais cette introduction entraîna de nouvelles difficultés techniques. De plus, cette année, plusieurs spécialistes présentèrent de fort intéressants exposés sur la télévision en couleur.

### • 1968

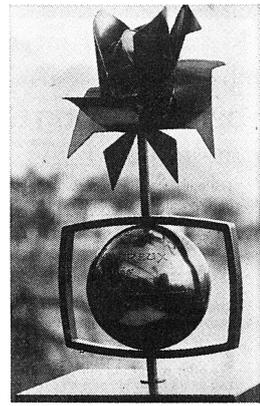
Au concours, près de la moitié des émissions envoyées étaient en couleur. Le jury décida de ne faire aucune différence entre les œuvres en noir et blanc et celles en couleur.

### • 1969

Le concours reçut 28 œuvres, dont 80% en couleur; le nombre des participants s'éleva à 620 personnes dont 395 experts et invités et pas moins de 225 critiques. Au point de vue technique, il n'y eut plus que des appareils de réception en couleur, permettant également la projection du noir et blanc. De plus en plus, les Concours de la Rose d'Or confirmaient que les émissions de variétés représentaient le secteur le plus difficile dans le domaine des programmes de télévision; il n'y a pas de critères absolus pour de telles émissions.

### • 1970

Pour ce 10e anniversaire, en plus des festivités organisées au Château d'Oron et des nombreuses projections (28 organismes de 25 pays et plus de 700 partici-



▲ La Rose d'Or de Montreux, un trophée convoité. (Photo TV Suisse)

### • 1976

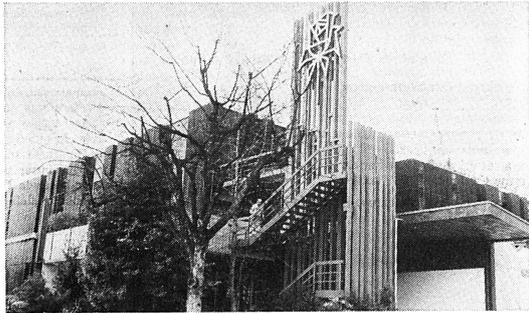
Les discussions du colloque, certains au «talk-show», se portèrent sur certains spécimens de ce genre d'émissions présentés par divers pays.

### • 1977

Participation record à la 17e Rose d'Or: 33 organismes de télévision de 29 pays. La séance d'information (nouvelle désignation du colloque) eut pour thème «Le travail d'équipe et l'esthétique que requiert la réalisation de trauques pour l'obtention d'effets spéciaux à la télévision».

### • 1978

Le Concours de la Rose d'Or, auquel ont participé 31 émissions représentant 27 pays, eut la visite du comité international



▲ La Rose d'Or se déroule maintenant à la Maison des congrès de Montreux, qui porte injustement la «rose» comme emblème. (ASL)

de la «National Academy of Television Arts and Sciences» des Etats-Unis. Le thème de la séance d'information fut «les jeux à la télévision».

### • 1979

L'année des 25 ans de l'Eurovision! On célébra cet anniversaire sous la forme d'une rétrospective des premières semaines européennes de télévision; 31 émissions de variétés (28 pays) participèrent au concours et les résultats furent proclamés lors de la manifestation officielle organisée au Casino de Montreux pour les 25 ans de l'Eurovision.

### • 1980

Le règlement du concours est modifié; 3 catégories d'émissions sont établies et ainsi disparaissent le prix spécial de la Ville de Montreux, ainsi que les projections hors concours, remplacées par des visionnements en marge de la compétition. La Rose d'Or fait preuve d'énergie et de courage en acceptant de se régénérer, démontrant par là-même sa résistance à l'usure et l'estime dans laquelle on la tient.

## Une soirée de gala

A l'occasion de la 20e édition de la Rose d'Or de Montreux, le concours se terminera par une soirée anniversaire de gala pour tous les participants, qui aura lieu le 10 mai. En première partie, Curd Jürgens présentera des extraits de 23 émissions auxquelles a été attribué, depuis 1961, la récompense annuelle; cette rétrospective divertissante démontrera l'évolution enregistrée depuis 20 ans par la télévision et ses émissions de variétés. En deuxième partie, Gilbert Bécaud interprétera les chansons qui ont été ses plus grands succès, ainsi que ses toutes dernières créations.

Page réalisée par Catherine de Latre avec l'aimable concours du service de presse de la SSR.

## La Rose d'Or et le tourisme montreuaisien

par M. Raymond Jaussi, délégué aux Affaires économiques de la ville de Montreux, directeur du Concours de la Rose d'Or, Montreux.

C'est en effet pour la 20e fois que cette importante manifestation internationale se déroulera du 3 au 10 mai 1980.

Quels motifs touristiques inciteront, il y a un quart de siècle, la station lémanique que se lancer dans une voie alors toute nouvelle aux yeux de beaucoup, dans cette aventure?

Avant 1939, alors uniques en Europe, les spectacles de ballets en plein air de la célèbre Fête des Narcisses portaient au loin le nom de la ville, lui assurant rayonnement et prestige.

A l'issue du deuxième conflit mondial, le risque financier de telles manifestations devint trop lourd. Les cours florissants s'étaient multipliés. Montreux recherchait des nuitées et non le déplacement de plusieurs dizaines de milliers de spectateurs pour la journée.

L'effet publicitaire international recherché exigeait une manifestation originale et exclusive. La télévision avait fait ses premiers pas avant la guerre, à Berlin aux Jeux olympiques de 1936, puis à Londres par les soins de la BBC, au départ d'Alexandra Palace, enfin à l'exposition universelle à Paris. Grâce à M. Marcel Besançon, alors directeur général de la Société suisse de radiodiffusion et président de la toute nouvelle Commission des programmes de l'Union européenne de radiodiffusion (UER), Montreux fut choisi pour la première émission d'Eurovision, le samedi de Pentecôte 1954; le Corso de la Fête des Narcisses était au programme. Suivit, le lendemain, une transmission de St-Pierre à Rome, puis les Championnats d'Europe de football en Suisse.

C'est à cette occasion, notamment lors d'entretiens avec M. Eduard Haas, déjà responsable au niveau national du secteur de télévision, que l'idée de créer une manifestation annuelle germa. Le «Prix Italia» existait déjà, voué essentiellement aux manifestations musicales et culturelles classiques. Grâce à la compréhension amicale de M. Pugliese, responsable du concours italien, il fut possible de réserver les variétés à la compétition suisse et montreuaisienne. En 1979 aussi, quelque 150 journalistes y ont assisté, reçus comme chaque année par le service de presse de la SSR, dirigé avec doigté par M. Markus Drack.

Les responsables montreuaisiens de l'époque comprirent tout l'intérêt que la station pouvait tirer d'un tel concours annuel, les émissions lauréates étant projetées par la quasi totalité des émetteurs européens, avec une référence à notre ville. Le nom de Montreux était ainsi rappelé au souvenir de la plupart des habitants du continent trois fois l'an et cela par un événement de haut niveau.

### Déjà le succès!

Certes, la manifestation ne déplaçait et ne déplacé pas le grand public. Mais la présence de près de 1000 personnes est très bénéfique pour l'hôtellerie montreuaisienne et l'économie de la ville en général. Les préparatifs et l'élaboration des textes furent longs et laborieux. Le savoir-faire et l'amitié agissante des responsables de la SSR, en particulier MM. Haas et Besançon, respectivement délégué suisse et président de la Commission des programmes de l'UER, vinrent à bout de toutes les difficultés. Le règlement ayant été adopté par cet organe de l'UER, la participation des pays membres était assurée. Le premier concours, en 1961, fut d'emblée un succès, aussi bien en ce qui concerne le nombre des participants que la qualité. On n'a pas oublié le premier gagnant, le «Black and White Minstrel Show» de la BBC, Grande-Bretagne.

Si depuis lors la manifestation a gardé sa place au premier rang des rencontres professionnelles annuelles des organismes de télévision du monde entier, elle le doit en bonne partie à l'enthousiasme et à la compétence de M. F.-R. Tappolet de la Direction générale de la SSR, secrétaire général du concours. L'une des raisons du succès réside dans la limitation de la participation aux professionnels, la renonciation à un marché, peut-être intéressant au point de vue strictement commercial, mais préjudiciable au prestige de la manifestation.

Le Concours de variétés à la télévision pour l'attribution de la Rose d'Or n'a rien perdu de sa popularité auprès des médias. En 1979 aussi, quelque 150 journalistes y ont assisté, reçus comme chaque année par le service de presse de la SSR, dirigé avec doigté par M. Markus Drack.

**喜來登 Sheraton-Hong Kong Hotel**

SHERATON HOTELS & INNS, WORLDWIDE  
NATHAN & SALISBURY ROADS, KOWLOON, HONG KONG TEL. 3-691111

For our 922 room hotel with 10 Food and Beverage outlets of first class standard we are looking for a

**Restaurant Manager/ Maître d'hôtel**

The successful candidate should have completed a waiters apprenticeship, be fluent in the English language and speak at least one more foreign language and preferably possess overseas experience. We offer round trip fair paid after completion of a two years contract, plus all expatriate benefits.

Please write with full details of your curriculum vitae, recent photograph and copies of certificate to  
W. Kappeler, Food and Beverage Manager  
Sheraton-Hong Kong Hotel  
20 Nathan Road, Kowloon  
Hong Kong 4278

 **Centre International de Glion**  
Formation supérieure en hôtellerie, tourisme, gestion hospitalière

Engage pour début août 1980 ou date à convenir

**un assistant-professeur de cuisine**

Nous désirons confier ce poste à une personne sérieuse, sobre, au bénéfice d'une solide expérience professionnelle et manifestant de l'intérêt pour l'enseignement (âge idéal: 25-30 ans).

Le candidat retenu sera notamment chargé de la production chaude pour 250 étudiants; il assistera également les professeurs titulaires pour l'enseignement pratique de la cuisine (démonstrations et production).

Nous offrons de très bonnes conditions de travail (horaires réguliers, ambiance de qualité) et une situation en rapport avec les qualifications du candidat retenu.

Les offres sont à adresser au Centre International de Glion, 1823 Glion, réf. Hen. P 22-18811

 **HOTEL CONTINENTAL**

**Restaurant Bar Grand P**  
2501 Biel-Bienne  
Aarbergstrasse 29, rue d'Aarberg  
Tel. (032) 22 32 55

cherche pour entrée à convenir

**assistante d'hôtel**

(place à l'année)

pour seconder notre gouvernante générale aux étages et à la lingerie.

Nous offrons un bon salaire et des heures de travail régulières à jeune fille ayant terminé avec succès son apprentissage SSH.

Faire offres ou se présenter à la direction

Téléphone (032) 22 32 55 4156

**Restaurant de Plaine-Morte**

Mr Clivaz-Müller  
3962 Crans-Montana

Nous cherchons pour la prochaine saison d'été

**un chef de partie**

qualifié (évent. cuisinier seul).

Entrée en service le 15. 6. 1980.

Heures de travail agréables 8.00 à 16.00 heures. Eventuellement place à l'année. Bon salaire.

Faire offre à Mr Clivaz-Müller, tél. (027) 41 33 16. 4446

Nous cherchons pour entrée 23/30 mai 1980

**aide de cuisine - casserolier fille de cuisine**

Faire offres ou téléphoner, demander Mme Crettaz (025) 35 25 25 ou (025) 35 29 76

Restaurant - Taverne - Carnotzet  
VIEUX VILLARS  
1884 Villars sur Ollon 4490

 **Centro-Hotels 6900 Lugano Svizzera-Schweiz**  
Adm.: Hans J. Buttner  
Piazza Cincinato 9, Telefon 091-229922, Telex 73864

**Cristallo**  
120 letti/betten  
telefono 091-229922

**Dante**  
70 letti/betten  
telefono 091-229963

**Lux**  
70 letti/betten  
telefono 091-229771

**Patio**  
40 letti/betten  
telefono 091-228701

Cerchiamo per subito/Wir suchen auf sofort

**2. Sekretärin**

(Anfangssekretärin)

**Commis di cucina**

Offerte alla direzione/Offerten an die Direktion.

Casella postale 527  
6900 Lugano 4538

 **Hôtel des Alpes Restaurant Le Pertems**  
1260 Nyon, Lac Léman  
Tél. (022) 61 49 31

Nous cherchons pour début mars

**un chef de partie saucier qualifié un commis de cuisine**

pour restauration soignée.

Places à l'année.  
Faire offres à la direction. 2139

**Restaurant les Clos des Alpes**  
1832 Chamby s/Montreux

**chef de rang**  
capable de travailler seul.  
Engagement de convenir.  
Téléphone (021) 61 46 18 4473

\*\*\* Hôtel le Relais  
Leysin

cherche  
**commis de cuisine chef de partie**

dès avril  
Tél. (025) 34 24 21 4079

 **EUROTEL**

**Les Diablerets**

Hotel de première catégorie (240 lits), dans les Alpes vaudoises, cherche pour la prochaine saison d'été:

**demi-chefs de rang barman ou barmaid**

Faire offre écrite ou téléphoner à Eurotel, 1865 Les Diablerets, téléphone (025) 53 17 21, Mlle D. Vonlanthen, chef du personnel. 4535

**Trattoria SANTA LUCIA** Caffetteria



Nous cherchons pour Lausanne, début juin 1980,

**pizzaiolo cuisinier commis de cuisine serveuses sommeliers**

Faire offres avec certificats et photo à  
SAERD S.A., B. von Rohr  
Place Bel-Tir 1, 1003 Lausanne  
Tél. (021) 20 83 11 04 140.59.549

hotel revue

**Faites carrière!**

**Souscrivez un abonnement!**

Pour Fr. 49.- par an (Suisse) ou Fr. 64.- par an (étranger), vous recevrez chaque semaine l'hôtel revue à domicile. Sans exception. C'est la seule façon de ne manquer aucun article, aucune annonce qui, peut-être, décidera de votre carrière.

**Veillez nous demander nos conditions pour les abonnements par avion!**

hotel revue

- La revue spécialisée de l'hôtellerie et du tourisme
- Le journal représentatif du marché de l'emploi
- Paraît tous les jeudis

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Profession: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

No postal et localité: \_\_\_\_\_

✂ hôtel revue  
Case postale 2657, 3001 Berne hr

**Brasserie-Restaurant - Bar**  
1220 Avanchet-Parc, Genève

cherche de suite

- 1 chef de salle
- 1 sommelier
- 2 jeunes filles pour buffet et bar

Langues nationales indispensables, event. avec logis.

Veillez prendre contact avec Mme Knuchel, tél. (022) 97 21 77 ou 97 20 59. 4577

**Executive housekeeper**

Required by a 1000 room International Hotel in Hongkong.

**Qualifications:**

age preferable over 28; minimum 5 years experience in the same capacity; ability to direct and motivate all types and levels of staff; high fluency in spoken and written English.

Salary will commensurate with qualifications and experience. Attractive expatriate compensation terms will be offered to the successful candidate.

Applications, together with complete curriculum vitae, recent photographs and salary expected (before tax) should be addressed to:

THE CONTROLLER  
P. O. Box 20691  
CAUSEWAY BAY, HONGKONG

All replies will be treated in the strictest confidence.

Applicants not acknowledged before 1st June, 1980 may assume that their applications are unsuccessful. 4620

**HOTEL RITZ**

PARIS

recherche

- NIGHT-MANAGER
- SOUS-DIRECTEUR

Sérieuses références exigées dans hôtellerie de luxe. Parfaitement bilingues anglais.

Ecrire avec c.v., photo à DIRECTION DU PERSONNEL, Hôtel RITZ, 38, rue Cambon 75001 Paris (France). 645

**Hôtel Grand-Pré ★ ★ ★ ★**  
1211 Genève 16

130 lits

engagement pour une date à convenir un

**chef de réception**

Suisse ou permis de travail valable, place stable.

Vous êtes d'un caractère aimable et savez diriger une petite équipe avec dynamisme et efficacité en vous basant sur une bonne expérience hôtelière.

Nous vous prions d'adresser votre offre complète à la direction. 4589

**HOTEL CONTINENTAL**

Restaurant Bar Grand P  
2501 Biel-Bienne

Aarbergstrasse 29, Rue d'Aarberg  
Tél. (032) 22 32 55

Entreprise renommé de la région bernoise cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

**sous-chef de cuisine**

(place à l'année) dans brigade moyenne. Ce poste conviendrait parfaitement à jeune chef de partie ambitieux et capable.

**Nous offrons:**

Bon salaire, dans cuisine moderne et bien agencée, horaire régulier et pleine coopération.

Ecrire ou téléphoner à M. J. J. Droz, dir., tél. (032) 22 32 55. 4575



Cerchiamo per il nostro ristorante à la carte e la nostra sala per banchetti fino a 1000 persone situata nel Palazzo dei Congressi di Lugano, un

**capo servizio**

con esperienza precedente ed un

**cameriere**

con entrate da convenire.

Offriamo eccellente prestazioni sociali tutte le sicurezze di una grande ditta.

Pregiamo gli interessati di scrivere o telefonare a

Mövenpick Parco Ciani  
Palazzo dei Congressi, 6900 Lugano  
Tél. (091) 23 86 56 (Signor Veri) P 44-61

**La confiserie restaurant Zurcher à Montreux**

cherche

**serveuse** qualifiée.

Très bon gain régulier, entrée selon entente. 4623

On cherche pour tout de suite ou à convenir, en ville de Fribourg

**bon cuisinier**

appartement à disposition

Faire offres sous chiffre 17-23863 à Publicitas, SA, 1701 Fribourg. 4476

**Hôtel-Restaurant Rive-Bleue 1897 Bouveret (VS)**

cherche de suite

**un saucier**

**un cuisinier**

**un demi-chef de rang**

**un(e) sommelier(e)**

Pour tous renseignements. Tél. (025) 81 17 23 ofa 143.267.031

**Crans-Montana Hôtel-Restaurant du Mont-Blanc (Les Plans-Mayens)**

cherche pour longue saison d'été

**assistant de direction ou chef de service cuisinier chef de rang serveuse dame de buffet**

Faire offres avec certificats et photo à la direction, tél. (027) 41 23 43 P.38-3479

**chef de rang commis de rang**

Nous cherchons

Date d'entrée à convenir.

Faire offres détaillées avec curriculum vitae et copie de certificats à la direction de l'Hôtel Victoria, 1823 Giron. 4497

Cherchons

**un sous chef de réception**  
**un concierge**  
**caissier-réceptionniste**

Suisse ou permis valable

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel case postale 159 - 1216 Cointrin Tél. (022) 98 47 00 P 19-2634

**GENEVA PENTA HOTEL**

ALGERE BRUXELLES COPENHAGUE DUBAÏ DUSSELDORF GENEVE MADRID LISBON LONDRES MUNICH NEW YORK PARIS VIENNE ZURICH



**Hôtel du Lac et Hôtel du Port à 1470 Estavayer-le-Lac**

cherche pour entrée de suite ou à convenir (saison d'été)

**chef de rang demi-chef de rang commis de restaurant sommelier**

Veillez adresser vos offres à la direction ou téléphoner à M. Jean Plüss (037) 63 13 43 4476

**Restaurant du Port-de-Pully 1009 Pully, M. Pelletier**

Tél. (021) 28 08 80

cherche pour compléter sa brigade

**sous-chef de cuisine**

de première force (grande restauration) avec responsabilités. Bons gains. Entrée immédiate ou à convenir. Place à l'année.

**2ème maître d'hôtel**

de première force

**un chef tournant**

première force

**2 jeunes cuisiniers (commis)**

**cuisinière**

première force (piscine et port) pour le mois de mai ou date à convenir

**2 chefs de rang et 3 limonadiers**

P 22-6900

**Hôtel des Platanes Môtel Bellevue**

2025 Chez-le-Bart

au bord du lac de Neuchâtel, (038) 55 29 29

Nous cherchons pour entrée à convenir:

**1 chef de rang**

**1 stagiaire de réception**

**1 commis de cuisine**

**1 aide barmaid**

**1 serveuse**

pour le Snack 4134

**Restaurant Pizzeria à Sion**

cherche pour début juin

**1 cuisinier**

**3 sommeliers(ères)**

Ecrire sous chiffre 4248 à l'hôtel revue, 3001 Berne

**HOTEX**

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc 1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

**Important**  
**Prière de préciser la date de parution**

Cherchons pour le 1<sup>er</sup> mai  
**barmaid**  
horaire du soir  
et pour le 1<sup>er</sup> juin  
**sommelier(ère)**

**HOTEL MEDISERVISSE GENÈVE**

Nous cherchons bilingues  
**sous-chef de cuisine**

capable de diriger notre brigade en l'absence de chef de cuisine. Prière de faire offre au bureau du personnel.

1200 Genève  
Tél. (022) 31 10 20

**Montreux Palace**

Nous cherchons jeune et dynamique

**chef du service personnel**

Formation commerciale demandée (notions de comptabilité et connaissances de langues). Traitement des salaires sur ordinateur.

Place stable, caisse de retraite.

Offres détaillées à adresser à Alfred J. Frei, Directeur général Le Montreux Palace, 1820 Montreux 4000

Tél.: 021.61 32 31 MONTREUX-PALACE

**Betriebsgesellschaft**

Für ein attraktives Autobahn-Mot-Hotel-Projekt (im Raume Ostschweiz) suchen wir eine erfahrene

**welche dieses Haus für das Management und die Geschäftsführung in Pacht übernimmt.**

Interessenten wenden sich unter Chiffre 4642 an hotel revue, 3001 Bern.

Für unser Erstklasshotel suchen wir nach Übereinkunft einen

**Direktions-assistenten**

Wir erwarten gerne Ihre vollständige Bewerbung unter Chiffre 4614 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hotel Walliserhof Zermatt**

sucht in Jahresstelle

**Sekretärin**

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit und erwarten von Ihnen Initiative und Selbständigkeit. Eintritt nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des Hotels Walliserhof, Zermatt, Tel. (028) 67 11 74. 4578



L'Hôtel Bienna

cherche à l'année

**secrétaire de réception**

Date d'entrée: 15 mai ou à convenir.

Notre future collaboratrice devrait avoir au moins une année d'expérience de réception d'hôtel, parler F, D, E.

Veuillez s.v.pl. adresser vos offres de service à la Direction de l'hôtel Dufour, M. Dupraz. 4420  
Tél. (032) 42 22 61

**Hôtel du Rhône  
1950 Sion**

Nous cherchons:

**chef de rang  
sommelier/ères  
barmaid  
dame de buffet  
commis de cuisine**

Faire offre avec curriculum vitae et prétentions de salaire à la direction ou téléphone (027) 22 82 91 4531

**HOTEL  
INTERCONTINENTAL  
GENEVE**

Nous cherchons pour début mai

**une secrétaire  
de réservation**

(français, anglais, allemand)

**doorman**

(français, anglais)

**chasseur bagagiste**

(français, anglais)

Les candidats suisses ou les étrangers avec permis de travail sont priés d'adresser leurs offres complètes au

NOGA HILTON INTERNATIONAL  
Service du personnel  
9, rue de la Cloche  
1201 Genève  
Tél. (022) 32 97 30

**Nous offrons:**

- climat de travail agréable
- 2 jours de congé par semaine
- possibilités d'avancement



4553

**Le Beau-Rivage**

Hôtel de luxe cherche pour tout de suite ou à convenir

**secrétaire** qualifiée  
**femme de chambre  
portier  
chefs de rang** qualifiés  
**chasseurs** avec permis de conduire  
**caissier** expérimenté

Veuillez adresser votre offre avec curriculum vitae, copies de certificats et une photo au bureau du personnel de l'hôtel, 1006 Lausanne-Ouchy, pl. Gén.-Guisan, téléphone (021) 26 38 31 (int. 24) ou 26 94 36 (ligne directe). 4268

**Les Restaurant du Plaza et du  
Chalet Suisse de Fribourg**

Tél. (037) 22 77 22 ou 22 83 06

cherchent pour entrée à convenir

**pour la cuisine: sous-chef  
saucier**

**pour le service: chef de rang**

qualifié, pour devenir maître d'hôtel.

Attendant offres: Plaza, cp 706  
1701 Fribourg

4574

Nous cherchons pour entrée  
immédiate

**sommelier(ère)**

(connaissant les deux services, Suisse ou permis B).

Faire offre aux Restaurants de l'Hôtel Beaulac, 2001 Neuchâtel, tél. (038) 24 42 42. 4423

Restaurant, bar, dancing au bord du lac Léman cherche pour tout de suite ou date à convenir

**un sommelier  
qualifié**

ayant plusieurs années de pratique

**un disque-jockey  
professionnel**

bon salaire assuré.

Faire offre par écrit sous chiffre 4221 à hôtel revue, 3001 Berne.



**Hôtel  
du Mont-Blanc  
1110 Morges**  
Quai du Mont-Blanc  
Lac Léman

cherche pour entrée de suite ou à convenir

**secrétaire de réception  
sommelier(ère)  
fille de buffet**

Faire offres à la direction  
Téléphone (021) 71 27 07 4370

**Restaurant du  
Port-de-Pully  
1009 Pully**

M. Pelletier  
Tél. (021) 28 08 80

cherche pour début mai 1980 ou à convenir

**chef de cuisine**

de première force pour grande restauration (cuisine française).

Région lémanique (site incomparable) à quelques minutes de Lausanne. P 22-6900

**Hôtel-Restaurant et  
Snack de Nemours  
2525 Le Landeron**

cherche pour le 1<sup>er</sup> juin

**1 cuisinier  
1 aide de cuisine  
1 sommelier**  
(service à la carte)

**2 sommièrès**

Tél. (038) 51 40 22 P 28-2607

Hôtel centre ville à Lausanne  
cherche

**une tournante**

pouvant s'occuper

- de remplacer nos secrétaires-réceptionnistes pendant les jours de congé et les vacances
- d'effectuer le travail d'une gouvernante (contrôle des chambres - aide à la lingerie ect.)
- d'aider au service des petits déjeuners

Travail varié. Ambiance jeune et agréable, place à l'année.

Faire offres écrites avec curriculum vitae et prétention de salaire à:

Hôtel Crystal  
rue Chaucrau 5, 1004 Lausanne  
tél. (021) 20 28 31 ofa137.657.171

**Hôtel de Berne  
Genève**

cherche pour date à convenir un jeune

**commis de cuisine**

Suisse ou permis valable.

Offres avec copies de certificats à la direction.

**Hôtel de Berne**  
26, rue de Berne  
1201 Genève  
Téléphone (022) 31 60 00 4276

**Ascona  
Ristorante Elvezia**

cerca

**un cameriere**

qualificato.

Telefono (093) 35 15 14/16.

4311

**ALFREDO**

Italienisches Spezialitäten-Restaurant  
Kanonengasse 31, 8004 Zürich

Cerchiamo per la prossima apertura, ca. 15 maggio 1980

**2 camerieri**

(con buona pratica del mestiere e conoscenza perfetta della lingua tedesca. Buoni conoscitori di vino e consiglieri. Abituati ad un lavoro spedito e perfetto. Offriamo, assieme ad un salario fisso, una interessante percentuale sull'incasso. Sabato mattina e domenica libero.

**una ragazza  
per il buffet/office  
un aiuto cuoco  
un ragazzo  
per le pulizie**

Inviare le offerte assieme alle pretensioni di salario a:

A. Ragnacci-Kaufmann  
Hotel Engel, 8820 Wädenswil

... o meglio venite a trovarci, ci papiremo meglio. 4225



**Hôtel-Restaurant  
Bar/Dancing**  
région de Neuchâtel

cherche de suite ou à convenir

**commis de cuisine**

Faire offre à M. Riba  
Tél. (038) 47 18 03

4513



Cherchons de suite ou pour date à convenir

**chef de partie/tournant  
commis de cuisine**

longue saison, si possible à l'année, brigade moyenne.

Faire offres à

H. Tuor, dir.  
Kurhotel Valmont  
1823 Glion sur Montreux  
Tél. (021) 61 38 02, interne 500 ou 513

4560

**HOTEL  
INTERCONTINENTAL  
GENEVE**

Nous cherchons pour début mai ou date à convenir

**téléphonistes**

(français, anglais, allemand)

Les candidats suisses ou les étrangers avec permis de travail sont priés d'adresser leurs offres complètes au

NOGA HILTON INTERNATIONAL  
Service du personnel  
9, rue de la Cloche  
1201 Genève  
Tél. (022) 32 97 30

- Nous offrons:**
- installations techniques modernes
  - cadre de travail agréable
  - 2 jours de congé par semaine



4552



La Direction du 1<sup>er</sup> arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission l'affermage et l'exploitation du

**buffet de la gare du Locle**

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne.

Entrée en fonction: juillet/août 1980 (date à convenir)

Délai d'inscription: 31 mai 1980

ASSA 79-1045

**Important Prière de préciser  
la date de parution**

### Café-Restaurant Florida

In unserem bekannten und originellen Restaurant mit Bar und Minigolf suchen wir noch folgende tüchtige Mitarbeiter(innen)

**Serviertochter  
Kellner  
Bar-Serviertochter**

(19 bis 24 Uhr)

**Bar-Garderobier**  
(20 bis 24 Uhr)

Wir bieten Ihnen eine interessante Stelle mit sehr gutem Verdienst sowie angenehmes Arbeitsklima in jungem Team.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Fam. Schwab-Wegmüller  
Tel. (032) 53 19 44

P 06-2253

### Hyatt International Corp. Saudi Arabia

looking for the following positions:

#### Executive chef

preferably with Middle East experience)

**Sous-chef  
Chef der partie  
Pastry Chef  
Restaurant Manager  
Maitre d'hôtel**

Send applications to the Management Hyatt International Saudi Arabia, Pobox 1935, Jeddah, Saudi Arabia 4625

### Tessin

Für lange Sommersaison bis Ende Oktober suchen wir in junges Team noch

#### 1 Serviertochter

für Speise- und Getränkeservice  
Eintritt Monat Mai.

Offerten mit Bild an  
Hotel Eden am See  
6614 Brissago/Tessin

4609



### GRAND HOTEL BEAU RIVAGE 3800 INTERLAKEN

Das führende  
Erstklasshotel  
Tel. (036) 22 46 21  
Telex 32827  
Telegr. Beurivage

#### Dringend!

Unser Küchenchef ist vorverhoren ins Ausland abberufen worden. Wir suchen daher für die Sommersaison per sofort oder nach Vereinbarung einen qualifizierten

### Küchenchef

Wenn Sie folgende Voraussetzungen erfüllen, sind Sie der richtige Mann für uns:

- vielseitige, fundierte Berufserfahrung (nach Möglichkeit eid, dipl.)
- Autorität für kompetente Personalführung
- kreative Menüplanung für internationale Hotelkundschaft und à la carte
- Wirtschaftlichkeit
- Lehrlingsausbildung

Kandidaten wenden sich schriftlich oder telefonisch an:

Joe L. Gehrre, Dir.

4595

**HOTEL  
KRONEN  
SARNEN**

Hotel mit 70 Betten  
Restaurants  
Säle für 10 bis 500 Personen

Dancing  
Doppel-Kegelbahn  
70 eigene Parkplätze

Hotel Krone Sarnen  
Brünigstrasse 130  
CH-6060 Sarnen  
Telefon 041-66 66 33

**Neueröffnung Herbst 1980**

Einem ideenreichen, dynamischen und qualifizierten Koch bietet sich die Möglichkeit als

**Küchenchef**

im modernsten und grössten Haus am Platze in einer sonnigen Küche, einer mittleren Brigade als Fachmann und Chef vorzustehen.

Eintritt: Anfang August 1980.

**Wir bieten:**  
hoher Lohn, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit.

**Wir wünschen:**  
Schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Referenzen und Foto an:  
Bruno Bachmann, Direktor  
Museumstrasse 1a, 6060 Sarnen.

4586

Die Krone der Gastlichkeit zwischen Luzern und Interlaken.



### Hotel Bernina ★ ★ ★ ★

**SAMEDAN** (bei St. Moritz)

sucht für Sommersaison und anschliessender Wintersaison:

**Serviertochter  
oder Kellner**

für franz. Restaurant Le Pavillon

**Saalkellner  
Buffettochter**

Offerten sind zu richten an  
V. Candrian  
Hotel Bernina, Samedan

4631

Für unseren sehr gepflegten Betrieb ausserhalb Berns suchen wir eine(n)

**Direktionsassistentin/  
Direktionsassistenten**

(Aufgabengebiet: Réception, Administration, Stellvertretung des Geschäftsführers)

Einem versierten Bewerber mit Hotelfachschulabschluss oder gleichwertiger Ausbildung und praktischer Erfahrung bieten wir eine interessante, verantwortungsvolle Position mit entsprechender Entlohnung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 4630 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir haben eine sehr gute Jahresstelle anzubieten. Wir suchen einen jungen, tüchtigen

### Küchenchef

Wir bieten einen sehr interessanten Aufgabenkreis und eine überdurchschnittliche Entlohnung. Eintritt nach Vereinbarung.

Gleichzeitig suchen wir in Saison- oder Jahresstelle einen

**Chef  
de partie/Saucier**

Auch für diese Stelle bieten wir einen guten Lohn. Eintritt per 15. 6. 1980 oder später.

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 4584 an hotel revue, 3001 Bern.

Ausgesprochene

### Gastgeber

sollen unsere neuen Serviceangestellten (männlich oder weiblich) sein, die im jungen Team unsere treuen Gäste, aber auch jene, die es noch nicht sind, verwöhnen werden.

Teilzeitanstellung möglich.

Halten Sie Ihre Neugier nicht zurück! Rufen Sie uns an! P 44-61

**MÖVENPICK  
am Bubenberglplatz**  
Bubenberglplatz 5a, Bern  
(beim Kino Jura)  
Telefon 22 47 13

Gesucht

### Jungkoch

Hotel Adler  
Rosenstrasse 10, Zürich  
Telefon (01) 252 64 30

4612

### tourotel is your hotel

Als grosser Restaurant- und Hotelkonzern sind wir mit unseren vielen Angestellten 25 Jahre alt geworden. Um auch das zweite Vierteljahrhundert mit Schwung zu nehmen, suchen wir noch einige junge, dynamische Leute, die uns tatkräftig unterstützen, an selbständiges Arbeiten gewöhnt sind und Sinn für Humor und Teamwork haben.

Dazu brauchen wir

**Köche  
Réceptionistinnen  
Servicepersonal  
Serviceaushilfen  
Zimmermädchen  
Buffetkräfte**

Wenn Sie an einer dieser Stellen interessiert sind, über die Anforderungen müssen wir Ihnen ja nichts sagen, denn die sind allseits bekannt, und wenn Sie die Sicherheiten eines weltweiten Konzerns schätzen, rufen Sie uns einfach an.

Verlangen Sie Herrn Murbach oder Fl. Mächler. Oder schicken Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen.

108

**tourotel**  
8835 Feusisberg  
Telefon (01) 784 24 64 Telex 875555

### Drucksachen

«Der Bund»  
Verlag und Druckerei AG  
Effingerstrasse 1  
3001 Bern

Ein Anruf,  
Telefon (031) 25 12 11,  
genügt.



Diesen Herbst nimmt das **Kernkraftwerk Leibstadt** den Betrieb auf. Für das dazugehörige, im freistehenden Bürogebäude (Nähe Arealeingang) untergebrachte **Personalrestaurant** suchen wir auf 1. September oder nach Vereinbarung eine erfahrene

### Betriebsleitung

für die umsichtige Führung dieses neuen Verpflegungsbetriebes und die sorgfältige, abwechslungsreiche Verpflegung der Gäste. In der Startphase ist mit zirka 50 Zünli- und zirka 80 Mittagsgästen zu rechnen.

**Willkommen ist:**

eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter mit gastgewerblicher Ausbildung und einiger Praxis, sehr guten Kochkenntnissen, Fähigkeitsausweis und Organisations talent.

**Wir bieten:**

weitgehend selbständige, ausbaufähige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, u. a. 5-Tage-Woche, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmässige Weiterbildung.

**Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:**

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich  
Telefon (01) 251 84 24  
intern 245, Frau H. Fürter

P 44-855

**SV-Service**  
Schweizer Verband Volksdienst

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

**Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.**

Für unseren lebhaften Hotelbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

**Front Office:**

**Kassier  
Night-Auditor**

**Lager:**

**Lagerchef  
Lagergehilfe**

**Restaurants:**

**Chef de rang  
Kellner/Serviertochter  
Commis de rang**

Interessenten(-innen) für diese Stellen wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an unsere Personalabteilung.

Hotel Nova-Park  
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich  
Tel. 54 22 21

642



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

### Restaurant Badstube 8260 Stein am Rhein

Wir suchen auf den 1. Mai oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison (evtl. Jahresstelle) tüchtige

### Serviertochter oder Kellner

für Speiseservice. Garantiert 2 Tage frei, auch in der Hochsaison. Auf Wunsch Zimmer im Haus. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Restaurant Badstube, F. Hosteltmann  
8260 Stein am Rhein  
Telefon (054) 6 60 93

4499

## HOTEL-RESTAURANT Bürchenerhof

in Bürchen (1600 m), eine Station der Augstbordregion (Wallis)

sucht für die kommende Sommersaison zur Ergänzung seines jungen Teams

### Servicepersonal

Wir bieten guten Verdienst, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause und angenehmes Arbeitsklima.

Melden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch bei Familie Bakker, 3931 Bürchen (Wallis), Telefon (028) 44 24 34 oder 44 10 00

4558

Erstklasshotel sucht für Sommer- und Wintersaison, evtl. in Jahresstelle, tüchtige

### Etagengouvernante

mit Erfahrung in entsprechenden Betrieben. Interessante und anspruchsvolle Position.

Anfragen mit üblichen Unterlagen an die beauftragte Hotel Treuhand AG  
7500 St. Moritz

4569



### Hotel Elite

sucht für die Sommersaison

### Hotelsekretärin

(eventuell auch Anfängerin mit kaufmännischer Bildung)

### Saaltochter

Eintritt 15. 6., bis zirka 15. 10. 1980

Offerten an A. Anthamatten  
Telefon (028) 57 26 31

4494

### KURSAAL-CASINO BADEN

Wir suchen per sofort jungen, dynamischen

### Chef de partie

Rufen Sie uns bitte an, und verlangen Sie unseren Herrn Berotzzi,  
Tel. (056) 22 71 88.

P 02-468



Restaurant français  
Stadtbeiz-Bar-Dancing  
Spielsaal-Kongressaal  
Casinostube-Stadtsäli  
Konferenz-Zimmer  
Telefon 056/22 71 88

Renommiertes Speiserestaurant an der Zürcher Bahnhofstrasse sucht zur Ergänzung seines Teams per sofort oder nach Vereinbarung

### Serviertochter oder Kellner Service-Aushilfe

für unsere Tagesbar (2 Tage wöchentlich, Stundenlohn)

### Jungkoch

in mittlere Brigade. Modern eingerichtete Küche. Der Betrieb ist täglich bis 23 Uhr geöffnet.

Wenn Sie interessiert sind, rufen Sie uns an, Telefon (01) 211 37 96. Verlangen Sie Herrn Hildebrandt oder Herrn Peccianti.

108



sucht auf sofort

**Serviertochter**  
service- und sprachenkundig

**Rezeptionssekretärin**  
mit Landessprachen.

Offerten mit Bild und Zeugnissen erbeten.

4576

### Hotel Holiday Zermatt

sucht ab Juni

### Empfangssekretärin

mit fundierter fachlicher Ausbildung.

Offerten mit Unterlagen:  
Frau B. Perren  
Telefon 67 12 03 oder 23 35 30

4588

### Golf-Hotel Des Alpes 7503 Samedan (Oberengadin)

sucht

### 2 Commis de cuisine

### 2 Saaltöchter

### 1 Zimmermädchen

in Saison oder Jahresstelle. Eintritt baldmöglichst.

Tel. (082) 6 52 62  
Familie Tarnuzzer P 13-24413



### hotel sonne 7513 silvaplana

sucht für die Sommersaison

### Restaurant-Saaltöchter

### Restaurant-Saalkellner

Offerten mit üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an

Herrn Beat Frey  
Hotel Sonne  
7513 Silvaplana  
Tel. (082) 4 81 52

4592

### St. Petersinsel Bielersee

Gesucht treue, ehrliche

### Serviertochter

Mai-Oktober  
Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause  
Fam. Stämpfli  
Tel. (032) 88 11 15

P 06-22363

### Hotel Emmishofen Kreuzlingen

Für die Wiedereröffnung des Hotel- und Restaurantbetriebes suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft folgendes Personal in Jahresstelle:

### Chef de partie

(mit Küchenchef-Funktionen)

### 1 Jungkoch

oder qualifizierten Hilfskoch

### 1 Abwascher/ Casserolier

### 2 Bufftdamen

(sehr abwechslungsreiche Tätigkeit)

### 1 Kellner und 1 Serviertochter

(für gepflegten Speise- und Getränke service)

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche, gutes Salär und neuzeitliche Anstellungsbedingungen.

Wenn Sie Freude haben, am Aufbau dieses Betriebes initiativ mitzuhelfen, melden Sie sich schriftlich oder rufen Sie doch einfach an, Telefon (072) 72 60 60 (zwischen 9 und 17 Uhr).

HOTEL EMMISHOFEN  
Konstanzerstrasse 73  
8280 Kreuzlingen

4585



6935 BOSCO LUGANESE  
Telefon (091) 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel,  
65 Betten, sucht sofort

### Koch

- mit fachlicher Ausbildung
- Zusammenarbeit mit hochqualifiziertem, korrektem Chef
- Freitagablosung

### Kellner D. I

4599



Wir suchen für sofort

### Restaurationsstochter oder Kellner

für Aussichts- und Speiserestaurant auf der Sonnenterrasse von Bad Ragaz in Saison- oder Jahresstelle.

Anfänger werden gerne von uns angelert, Geregelte Freizeit, angemessene Besoldung, angenehmes Arbeitsklima.

Bitte melden Sie sich bei

R. Frehner  
Kurhotel Valens, 7311 Valens  
Telefon (085) 9 24 94

4602



## HOTEL BASILEA Zürich 1, Altstadt

Zähringerstrasse 25 (Central), Telefon 47 42 50  
Telex 54262

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

### Chef de réception Réceptionistin

Geregelte Arbeits- und Freizeit, 5-Tage-Woche.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Unterlagen.

4559



Diner dansant



Floor show



### hotel atlas pontresina

Für die kommende Sommersaison, von Anfang Juni bis Ende September, suchen wir eine jüngere, initiative

### Gouvernante/ Hotelfachassistentin

Wir erwarten von Ihnen, dass Sie sich sicher fühlen in der Leitung der einzelnen hauswirtschaftlichen Departemente und bieten Ihnen dafür die notwendige Selbständigkeit.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an:

E. A. Lehmann  
Hotel Atlas, 7504 Pontresina  
Telefon (082) 6 63 21

4073



### Hotel Schiff, Murten direkt am See

sucht für lange Sommersaison für Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

### Commis de cuisine Hilfskoch (mit Erfahrung)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Schiff, 3280 Murten  
Telefon (037) 71 26 44

4606

# Hotel Pardenn, 7250 Kloster

Erstklasshaus, 130 Betten, Grillroom, Taverne, Hallenbad, Beauty Center

sucht in Jahres- oder Saisonstelle folgendes qualifiziertes Personal:

Beauty Center

**Top-Kosmetikerin**

(mit Praxis in Pédicure médicale erwünscht)

Grill/Taverne

**Restauranttochter oder Kellner**

(mit Sprach-, Flambier- und Tranchierkenntnissen)

Saal

**Chef de rang**

**Commis de rang**

Etage

**Gouvernante/Hausdame**

**Portier**

**Zimmermädchen**

Lingerie

**Glätterin**

Küche

**Entremetier**

**Commis de cuisine**

Office

**Buffettochter/Kaffeeköchin**

Bewerbungen mit Unterlagen erbeten an  
Hotel Pardenn, 7250 Klosters. Telefon (083) 4 11 41  
Mo-Fr während Bürozeit. 4579

## Café-Restaurant Florida

Zur Unterstützung des Geschäftsführers suchen wir eine(n)

### Aide du patron/ Chef de service

Ihre Aufgaben umfassen vor allem die Stellvertretung des Geschäftsführers, Personal- und Gästebetreuung sowie die Erledigung von diversen administrativen Arbeiten.

Wir erwarten von Ihnen eine Grundausbildung in Küche und Service, einige Jahre Praxis im Gastgewerbe und Freude an einer selbständigen und verantwortungsvollen Aufgabe.

Sowie einen

### Küchenchef

welcher Freude hat, ein kleines Team zu führen und unsere Gäste mit gepflegter Küche zu verwöhnen.

Wir bieten Ihnen eine vielseitige, selbständige Aufgabe, angenehme Arbeitsbedingungen, gutes Gehalt.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit kurzem Lebenslauf und Zeugniskopien.

Fam. Schwab-Wegmüller  
Café-Restaurant Florida, 2557 Studen P 06-2253

Wir suchen nach Übereinkunft für unser ★★★★★Hotel einen qualifizierten

# Chef de cuisine

Wir bitten um Ihre Offerte unter Chiffre 4615 an hotel revue, 3001 Bern.

Bekanntes Erstklasshotel im engen Berner Oberland sucht per sofort oder nach Übereinkunft für die Sommersaison (vorzugsweise für mehrjährige Zusammenarbeit) einen fachlich und charakterlich ausgewiesenen

## 1. Concierge

Für diesen äusserst wichtigen und verantwortungsvollen Posten kommen nur Kandidaten mit mehrjähriger Berufserfahrung in Frage.

Komplette Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen unter Chiffre 4596 an hotel revue, 3001 Bern.

## Buffet Zürich B

Ihr erster Schritt zu einer erfolgreichen Karriere könnte bei uns beginnen. Als

### Serviceleiter oder Serviceleiterin

können Sie Ihre bereits erworbenen Fachkenntnisse anwenden und ausbauen. In Ihrem Einsatz und Ihrer Tätigkeit sollten Sie Vorbild und gewillt sein, Verantwortung und Führungsaufgaben zu übernehmen. Wenn Sie ein strebsamer, junger Fachmann aus dem Gastgewerbe sind, bieten wir Ihnen eine grosse Chance und interessante Aufgaben.

Bei uns sind bestens geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen und moderne Arbeitsbedingungen selbstverständlich.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, bitten wir Sie, uns Ihre Offerte zukommen zu lassen. Wir freuen uns, Sie kennenzulernen und Sie unverbindlich orientieren zu können.

RESTAURANTS BAHNHOFBUFFET ZÜRICH HB  
Personalabteilung, Telefon (01) 211 15 10  
Bahnhofplatz 15, 8023 Zürich 4598

### Degustieren geht über studieren

Salade d'asperges nouvelle  
Petite bouillabaisse  
Terrine du chef  
Aubergines gratinées  
Sorbet au citron  
Médallions de filet de veau au genièvre sur courgettes sautées  
Mousse de fromage aux noix, poire pochée  
Fraises fraîches chaudes au poivre vert, glace à la vanille

**Unser Küchenchef wird Patron!**

Wenn sie einem solchen Menu gerecht werden können, sind Sie sein Nachfolger.

Rufen Sie uns an  
Fernando Palma oder  
Karlheinz Hubertz  
(01) 69 04 44  
Teaterrestaurant  
Plauen Mövenpick  
Zelgweg 1, 8032 Zürich  
P 44-61

**Atlantis Sheraton Hotel**

Nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Administration:  
**Sekretärin**  
Bar:  
**2. Chef de bar  
Dancing-/Barkellner**

Döltschli-Restaurant:  
**Serviertochter/  
Restaurationskellner**  
(Umsatzentlohnung)  
Housekeeping:  
**Etagengouvernante**

Bitte rufen Sie uns unverbindlich an und verlangen Sie die Personalabteilung.  
Atlantis Sheraton Hotel  
Döltschweg 234, 8055 Zürich  
Telefon (01) 35 00 00 4377

## Basel-Stadt

**Psychiatrische Universitätsklinik Basel**

Wir suchen für unsere Grossküche

**2 Chefs de partie**

Wir erwarten eine Ausbildung als Koch, mehrjährige Erfahrung, wenn möglich als Chef de partie.

Wir bieten gute Sozialleistungen, 5-Tage-Woche (jedes 2. Wochenende frei), geregelte Arbeits- und Freizeit (Arbeitschluss täglich 17.30 Uhr), 44-Stunden-Woche.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne unser Küchenchef, Herr Kurt Reimann, Tel. (061) 43 76 00, intern 2264. Bitte fordern Sie telefonisch unser Bewerbungsformular an (Tel. (061) 43 76 00, intern 2223).

Psychiatrische Universitätsklinik Basel,  
Personalsekretariat,  
Wilhelm-Klein-Strasse 27  
4025 Basel P 03-2237  
Personalamt Basel-Stadt

## Restauroute Dreistern AG

Autobahn-Restaurants  
Wir suchen freundliche, tüchtige

**Kassiererin  
Serviertochter  
Serviceaushilfe  
Jungkoch**

Wir bieten:  
- angenehmes Arbeitsklima  
- modernste Arbeitsplätze  
- Festlohn  
- bezahlte Überstunden  
- 5-Tage-Woche  
- Schichtbetrieb

Bitte rufen Sie uns an:  
Telefon (064) 43 45 55,  
Fr. Meilger,  
Betrieb Süd, Richtung Zürich  
Telefon (064) 43 46 46,  
Fr. Bühler,  
Betrieb Nord, Richtung Bern.  
P 02-13162

Kleinhotel in der Nähe von St. Moritz sucht auf Anfang Juni 1980 tüchtige

**Zimmermädchen**  
(Lingerie)

Offerten sind zu richten an  
Hotel Arias  
7513 Silvaplana  
Telefon (082) 4 81 48 4636



**Locarno-Brione**

Möchten Sie nicht auch gerne in einem jungen Team arbeiten?  
Wenn ja, dann rufen Sie uns doch einmal an. Wir suchen per sofort

**1 Pâtissier**

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie der Leistung entsprechender Lohn sind bei uns selbstverständlich.

Offerten sind zu richten an  
Direktion  
Hotel Dellavalle  
6645 Brione-Locarno  
Tel. (093) 33 13 21 4567



RESTAURANT-DANCING-BAR  
**ROTHOHE RED HILL**  
BURGDORF

Für kommende Sommersaison suchen wir ab sofort oder nach Übereinkunft

**Koch  
Dancing-Barmaid  
Lingerie-  
Buffet-Dame**

Offerten sind zu richten an:  
Restaurant-Dancing  
Rothohe, Red Hill  
P. Hanselmann  
Telefon (034) 22 66 01  
4495

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**2-3 Serviertöchter  
oder Kellner  
1 Koch**  
(für Verheiratete gute Existenz)

**1 Hilfskoch/  
Küchenbursche**  
(Ausländer nur mit Bewilligung)

**1-2 Buffettöchter**

evtl. Anlehre als Restaurationsangestellte (1 Jahr), Mindestalter 15 Jahre.

Wir offerieren Ihnen 5-Tage-Woche, angenehmes Arbeitsklima, junges Mitarbeiterteam.

Anfragen an:  
Familie Wunderlin  
Restaurant Zelgli  
8680 OETWIL AM SEE  
Telefon (01) 929 11 80  
Betriebsferien Ende Juli/Anfang August. 4591



**Hotel Eden Rheinfelden bei Basel Schweiz**

mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für lange Sommersaison, per sofort oder nach Übereinkunft, bis Anfang November 1980:

**Commis de cuisine  
Kellner  
Saaltöchter**

**Zimmermädchen  
Hilfs-  
zimmermädchen**

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns, wir geben Ihnen gerne jede Auskunft.  
Familie E. Wiki-Rupprecht  
Telefon (061) 87 54 04 4464

**Albana Sporthotel Flims**  
(★★★★Hotel, Restaurant, Pizzeria, Pub)

sucht in Jahresstelle

**allg. Gouvernante**  
(Stütze der Direktion)

Eintritt Ende April oder nach Übereinkunft. (Anspruchsvolle Aufgabe für jüngere, fachtüchtige Person.)

Offerten erbeten an  
Paul Jeckelmann  
Albana Sporthotel, 7017 Flims Dorf  
Telefon (081) 39 23 33 4231

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Küchenchef**

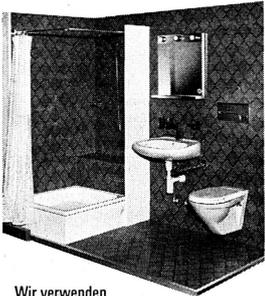
**Haben Sie:**

1. Sinn für Mass und Kalkulation?
2. Teamgeist in kleiner Brigade?
3. Freude am kreativen Kochen?

**Dann bieten wir Ihnen** die Möglichkeit, Ihr Können und Ihre Fähigkeiten zu entfalten.

**Hotel Rebstock mit Hofstube**  
6006 Luzern  
Sankt Leodegarsplatz  
Telefon (041) 22 35 81 4594

**\*\*\*\* Mehr Komfort im Hotel  
bringt mehr und zufriedener Gäste!**



Wir verwenden für Boden- und Wandbeläge nur erstklassiges PVC-Material, um Dehnungs-, Setz- oder Schwundrisse auszuschalten.

Umsatzsteigerung und Wertzuwachs für Ihr Hotel mit den bewährten

**RITO-Fertigbädern, Dusch-/WC- und Dusch/Wasch-Kombinationen.** Ohne kostspieligen Umbau montieren wir bei Ihnen in kürzester Frist die speziell nach Mass vorfabrizierten RITO-Bade- und Dusch-kabinen.

**QUEROP AG, RITO-SYSTEM  
6052 Hergiswil  
Tel. 041 95 19 69**

**Ihre Gäste wünschen Zimmer mit Bad oder Dusche – RITO-System macht's möglich – ohne grossen Aufwand!**

Verlangen Sie unsere kostenlose Dokumentation mit Referenzliste.

Name od. Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_ **HR**

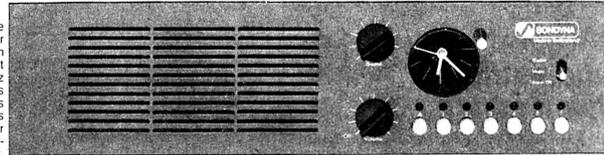
**Musik für den Gast erhöht die Gastlichkeit**

Die neuen SONDYNA-Telefonrundsprach- und UKW-Empfänger entsprechen den höchsten schweizerischen Anforderungen

- Äusserst einfache Bedienung
- Modernes Design
- Hervorragende Tonqualität
- Mit oder ohne Weckuhr

Die europäische Quartz-Weckuhr schaltet beim Telefonrundsprachgerät zur gewünschten Weckzeit automatisch auf Kanal 6 (24-h-Betrieb), sodass zu jeder Tages- und Nachtzeit das Wecken mit Musik garantiert ist. Gangreserve von einigen Tagen dank eingebautem Akku.

Holzgehäuse Esche oder Nussbaum  
fourniert, Front schwarz oder weiss oder als Einbauchassis mit eloxierter Aluminiumfront.



Auf Wunsch mit Alarm-Einrichtung, die erlaubt, die Gäste auf den Zimmern zu informieren oder zu alarmieren, auch wenn das Gerät nicht eingeschaltet ist.

Verlangen Sie Unterlagen durch Ihr Fachgeschäft.

**SONDYNA**

SONDYNA AG, Vogelsangstrasse 23, 8307 Effretikon, Telefon 052 32 31 21



Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062/43 31 31

Heisse Luft bringt frischen Wind in manche Küche. Weil sie bratet, backt, warm hält. Mit einem Gerät. Darum helfen Umluftöfen von Franke rationalisieren.

**Heisse Luft für mehr Rendite**

Gegen steigende Kosten hilft rationalisieren. Auch im Gerätepark. Mit Umluftöfen von Franke. Denn sie ersetzen nicht nur andere Apparate. Sondern erlauben auch eine Verbesserung und Vereinfachung der Produktion. Die Modellreihe von Franke wartet mit einigen Überraschungen auf. Zum Beispiel mit dem gasbeheizten Typ GN 1/1. Besonders hervorzuheben sind auch die günstigen Preise. Sie machen die (Fast-)Allesköhner auch für die kleine Küche mehr als interessant.



Franke hat Umluftöfen von 2350 bis 7000 Franken. Also Dokumentation verlangen.



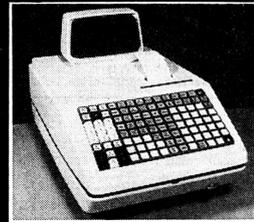
**Documentor**

das neue und vollständige Kassen-Verbundsystem mit Rohreißrechnung, Rezeptur-Auflösung, Erfassen der Promotionsartikel, Errechnung der Produktivitätsziffer.

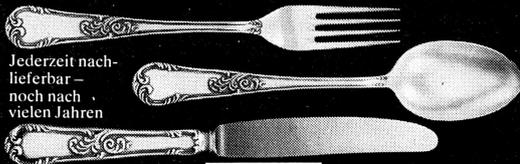
Terminals, Küchendrucker, Guest Check, Floppy-Diskette, Berichtdrucker, etc.

Ihr Partner von morgen!

AM International AG Zürich Albisstrasse 152 8038 Zürich Tel.: 01 - 45 41 36



**Schönheit, die dauert**



Jederzeit nachlieferbar – noch nach vielen Jahren



**COUPON:**

Bitte senden Sie mir unverbindlich die Dokumentation für Bestecke und Tafelgeräte.

SOLA Besteckfabrik AG 6032 Emmen Tel. 041 - 55 24 24

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

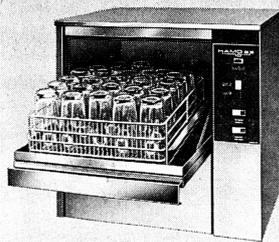
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

**SOLA – Schweizer Qualität im Gastgewerbe**

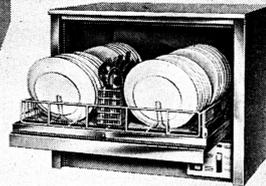
**HAMO GESCHIRRSPÜLAUTOMATEN**



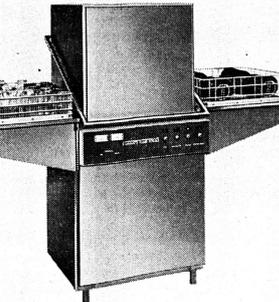
für jede Betriebsgrösse das richtige Modell ...



**HAMO GS 10**  
Gläserpüler



**HAMO EXPRESS**  
Geschirr- und Gläserpüler



**HAMO TDS 1000**  
Durchschlebeautomat



**HAMO R-T-600**  
Topfspülautomat



**HAMO VAS**  
Bandautomat

**HAMO AG**

Solothurnstrasse 140, 2500 Biel 6 Telefon 032 42 40 23

BEA: Halle 1, Stand 104

Zürich: Sanelectra AG, Bühlerstrasse 1, 8125 Zollikerberg, Telefon (01) 65 39 90;  
Wallis: Sanag-Service AG, Balltrinsstrasse, 3830 Visp, Telefon (028) 46 29 77; Valais SA, Petit Champsee, 1950 Sion, Telefon (021) 22 53 43; Tessin: Intergamma, Case postale 22, 6592 San Antonino, Telefon (092) 62 24 46

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

## Bahntouristik

### Fahrpreismässigungen

Seit 1. September 1979 gewähren die Französischen Staatsbahnen bestimmten Personengruppen Fahrpreismässigungen von 50 Prozent, wenn der Reisetermin nicht in Zeiten von Verkehrsspitzen fällt.

Dementsprechend wurde ein Zeitplan aufgestellt, in dem die Tage in blau, weiss oder rot eingetragen sind, je nachdem, ob es sich um verkehrsschwache Zeiten, um Wochenenden oder «Grossreisetage» handelt, wobei letztere nicht mehr als zwanzig Tage im Jahr ausmachen.

Die neuen Massnahmen gelten für Ehepaare, für Familien von mindestens drei Personen und für Senioren mit einem Alter von über 65 Jahren bei Männern und von über 60 Jahren bei Frauen. Die Ermässigungen werden gegen Vorlage einer von der SNCF ausgegebenen Karte und unter Einhaltung der festgelegten Termine gewährt. Ferner wird ein neues «Billet de séjour» an jedermann mit einer Ermässigung von 50 Prozent für die Rückfahrt ausgegeben, wenn die Entfernung für Hin- und Rückfahrt mindestens 1000 km ist, die Dauer des Aufenthaltes am Zielort 5 Tage beträgt und die Hin- und Rückfahrt in einer verkehrsschwachen Zeit erfolgt. pd

### Kundendienst

Die Französischen Staatsbahnen (SNCF) haben im Sommer 1979 mit dem Zug «Le Cevenol» den Versuch unternommen, das Verkehrsaufkommen durch einen besonderen Kundendienst zu steigern.

Während der Fahrt zwischen Paris-Clermont-Ferrand und Marseille und umgekehrt wurden die Fahrgäste über die unterschiedlichen Schwendwürdigkeiten, örtliche Besonderheiten der durchfahrenen Gegende und bedeutende regionale Persönlichkeiten, z. B. Künstler, informiert und ihnen Entspannungsmöglichkeiten in einem besonderen Wagen (z. B. Tageszeitungen) geboten.

Der Versuch hat bei den Reisenden offensichtlich Anklang gefunden, denn die Besetzung des Zuges lag während des Versuchs um über 30% über dem Verkehrsaufkommen in vergleichbaren Zeitschnitten. pd

GV railtour suisse AG

## Viel Applaus

Dem günstigen Verlauf des Geschäftsjahres entsprechend – railtour erzielte 1979 eine Umsatzsteigerung um 27 Prozent auf 9,4 Mio Fr., erhöhte die Passagierzahl um 32 Prozent und schüttete wiederum eine 10prozentige Dividende aus – verlief die in Basel durchgeführte Generalversammlung harmonisch. Antoine Courvoisier (Lausanne) und Mario Santi (Zürich) wurden neu in den Vorstand berufen.

Erstmals über 20 000 railtour-Arrangements konnten 1979 über die 80 Aktionäre und weitere Agenten abgesetzt werden, was den Nettoumsatz von railtour um rund 2 Millionen auf 9,4 Mio steigerte. 71 Prozent entfielen dabei auf Badeferien, wo Italien mit 4 Millionen vor Frankreich mit 1,5 Mio einsam in Front lag. 29 Prozent des railtour-Umsatzes wurden mit Städtewekends und übrigen Reisen erzielt. Diese Sparte legte 1979 passagiermässig um nicht weniger als 66,5 Prozent zu, was ein Total von 11 161 Paxen ergab. Fast zwei Drittel dieser Arrangements wurden über Bahnhöfe abgesetzt. Die Badeferien-Passagiere nahmen um 14,5 Prozent auf 14 378 zu.

### Vom Trend profitieren

Die nach einem Besuch der «Grün 80» recht heiter gestimmten Aktionäre brachten unter dem Präsidium von Rodolphe A. Hinnermann ihre Regularien schnell hinter sich, railtour suisse – eine «Gesellschaft ohne Probleme» – habe 1979 besser abgeschnitten als der Branchendurchschnitt. Vor allem sei auf die stürmische Entwicklung bei den Städtewekends hinzuweisen, railtour suisse sei als einziger neutraler Veranstalter für Bahn- und Autotouren in der Lage, seine Kunden maximal vom umweltfreundlichen Trend zur Bahn profitieren zu lassen und die Autofahrer vermehrt ins Reisebüro zu bringen. Hinnermann schloss mit Dankesworten an die Adresse der Bahnpartner (die SBB halten als weitaus grösster Aktionär einen Viertel des AK von 1000 Franken), der railtour suisse (welche die finanziellen Belange von railtour betreut) und nicht zuletzt an die aktive Equipe um Direktor Kaspar P. Woker, der mit langem Applaus bedacht wurde.

### Ertrag folgte dem Umsatz nicht

Ebensowenig wie der Geschäftsbericht gab die Jahresrechnung zu reden, die bei 27prozentiger Umsatzsteigerung einen im Vergleich zum Vorjahr um 7,7 Prozent geringeren Reiseertrag von 1,511 Mio Fr.

und einen leicht verminderten Unternehmensgewinn von 18 210 Franken ausweist. Dieser erlaubt die Ausschüttung einer Dividende von 10 Prozent.

Unter dem Traktandum «Wahlen» erfolgte die diskussionslose und einstimmige Bestätigung der Herren Hinnermann, Dr. Georg Bauer (Vizepräsident), Hans-Rudolf Egli (Delegierter) und André Béraud, während sich Hans Joos nicht zur Wiederwahl in den Vorstand zu stellen hatte. Für Walter Kipfer, der sich künftig voll seiner eigenen Firma widmen will, wählte die Versammlung anschliessend Kuoni-Direktor Mario Santi. Antoine Courvoisier (Lavanchy AG Lausanne) ersetzt den wegen Erreichens der Altersgrenze ausscheidenden Maurice Mathez, welcher mit einem prächtigen Bouquet geehrt und verabschiedet wurde.

### Mit Grün in die Zukunft

Im Zeichen des energie- und umweltbewussten Handelns hat sich nun auch railtour der grünen Farbe bemächtigt: Statt in Orange prangen die Imprinte nun grasfarbig, wie Direktor Woker im Rahmen seiner Orientierung über das laufende Jahr bekanntgab: railtour bietet 1980 neu die Riviera Levante, Südtirol und das Mühlviertel in Österreich an und setzt generell vermehrt auf Ferienwohnungen, dies im Rahmen der Zusammenarbeit mit der Airtour Suisse Touring AG Basel. Im laufenden Jahr zeichnet sich eine Zunahme von 10 bis 15 Prozent ab, wobei Bahnreisen mit einer Steigerung von rund 20 Prozent besser laufen als Autoarrangements.

Im Bereich der Städtereisen sei die Entwicklung nach wie vor sehr expansiv. Durch eine zeitliche Verlagerung der Werbung konnte das Vorsaisongeschäft erheblich aufgewertet respektive eine bessere Verteilung der Umsätze übers Jahr erzielt werden. Allein für März, April und Mai beträgt die Buchungszunahme stolze 30 Prozent.

### Superprovision auch für Nicht-Aktionäre

Im internen Bereich wurde neu ein Departement «Bade- und Städtereisen» geschaffen, dem mit Daniel Hill ein verkaufsgerechter Chef vorsteht. Kaspar Woker schloss mit der Aufforderung, noch vermehrt die Produkte von railtour zu berücksichtigen: Es sollte jedem Retailer möglich sein, die Umsatzschwelle von 25 000 Franken zu erreichen, jenseits welcher die Auszahlung der Superprovision beginnt. Ein fleissiger Verkäufer kann es hier auf eine maximale Kommission von total 12 Prozent bringen. Ab 1979 werden erstmals auch die Agenten in den Genuss der Superprovision gelangen. Die Aktionäre profitieren nach wie vor von ihrer um jeweils 2 bis 3 Prozent höheren Grundprovision.

Angesichts der Produktstruktur und des Managements wird man railtour suisse weitere Jahre schnellen Wachstums voraussagen können. GFK

### Sonderzug

Zum ersten Mal können in diesem Sommer deutsche Bahnurlauber die preisgünstigen Reisebüro-Sonderzüge deutscher Bahnreise-Veranstalter nutzen, ohne damit auch einen Aufenthalt buchen zu müssen. Nach Angaben des Deutschen Reisebüros (DER), das für die Organisation des Ferien-Sonderzugverkehrs sowie für Betreuung und Service während der Reisen zuständig ist, können somit Bahnurlauber ihr Ferienquartier selbst reservieren und dennoch die Preisvorteile der Reisebüro-Sonderzüge Alpense-Express (u. a. Ameropa-Reisen, Reba-Reisen) und TUI-Ferienexpress nutzen. apa



Schulreisen in Nostalgie-Postauto werden für Genfer Kinder dank Voyages APN wieder möglich.

### Veranstalter

## Reiseunternehmen mit Philosophie

Die Société Coopérative APN in Gens Nobelquartier Champel wird kaum je in die Liste der grössten Schweizer Reiseunternehmen aufgenommen werden – aber sie zählt wohl zu den einflussreichsten und originellsten Veranstaltern unseres Landes.

Begonnen hat das Unternehmen 1977 mit dem Kauf eines Postautos der PTT, welches jahrelang im Tessin seinen Dienst versah, und der Idee, mit dem Gefühl eine Reise nach Istanbul anzutreten. Der Plan zerschlug sich, das Fahrzeug aber war angeschafft – aus der Not machte man eine Tugend: Christophe Muth und Francine Rochat gründeten mit viel Idealismus und Begeisterung das Reisebüro der Artisans aux Pieds nus» (APN), zu den Handwerkern auf nackten Füssen.

Der seltsam anmutende Name hat zwei Gründe: erstens wurde er gewählt, weil die beiden jungen Leute, wie die chinesischen Ärzte in alten Zeiten, sich ihre Ausbildung an Ort und Stelle – und daher auch ohne die Notwendigkeit einer Fussbekleidung – und an ihren «Opfern» verschaffen mussten. Zweitens: wer mit nackten Füssen reist, muss darauf achten, wo er hintritt, was ihn dazu zwingt, sich mit Land, Leuten und Kultur echt auseinanderzusetzen. Dies ist die Reisephilosophie des kleinen Teams – als Dritte stiess noch Marina Jeannot dazu – welches sich, unterstützt von Freunden, genossenschaftlich organisiert hat.

### «Grossmutter» und «Grossvater»

Zum ersten Postauto, der «Grossmutter» mit 25 Plätzen aus dem Jahre 1940 stiessen noch der «Grossvater» mit 30 Plätzen und Sonnendach aus dem Jahre

1941 und ein neuerer Kleinbus. Sie haben zwar weder Klimaanlage noch Nackenstützen, erlauben aber in geruhsamer Art die vorbeiziehende Landschaft zu geniessen. Überall wo die gut gewarteten Cars Station machen, sind sie sofort im Zentrum der lokalen Aufmerksamkeit, wie den Fahrgästen Gelegenheit gibt, Kontakte zu schaffen und so vom Massentourismus zum entdeckenden und erlebenden Reisenden zu werden.

Im vergangenen Jahr machten Exkursionen zu ökologischen und energetischen Alternativbetrieben in der Westschweiz und dem benachbarten Frankreich in Zusammenarbeit mit dem World Wildlife Fund von sich reden. Die Busse werden aber auch von Schulen, Jugendgruppen, Theatergruppen und anderen Veranstaltern geschätzt.

Im kleinen Büro an der Avenue Mirémont 33 fühlt man sofort, dass hier Leute an der Arbeit sind, denen es Spass macht einen besonderen Beitrag zum Fortbewegen nach nahen und fernen Zielen zu leisten. Eine Kaffeecke lädt die Kunden zum Verweilen ein; Zeit haben die Mitarbeiter der APN offensichtlich noch genug, auch als Reiseleiter auf ausgefallene Anfragen mit ihren originellen Ideen zur Verfügung zu stehen. Als neuesten Einfall und weiterer Beitrag zur Lösung der aktuellen Transportprobleme auf menschliche Art vermietet APN Rollschuhe. KM

### Neue TCS-Schutzbriefe

## Touring Club als Reiseversicherer

Auf die neue Feriensaison hin lanciert der Touring-Club der Schweiz zwei neue Schutzbriefer, ETI Europa und ETI Welt, welche den bisherigen Schutzbrief ablösen. Diese neuen Schutzbriefer bringen nicht nur verbesserte, sondern auch neue Leistungen und sollen den Inhabern und deren Familien unabhängig vom Reisemittel (Auto, Flugreisen, Pauschalarrangements, usw.) bei Auslandsreisen einen umfassenden Schutz bieten.

Die ETI-Schutzbriefer 80 gewähren ihren Inhabern unabhängig vom gewählten Verkehrsmittel Schutz, d. h. aus dem ans Auto gebundenen Dokument wird ein umfassendes Feriendokument. Dabei wurde der Versicherungsschutz auf die gesamte im gemeinsamen Haushalt lebende Familie ausgedehnt, und bei Reisen mit dem versicherten Fahrzeug erstreckt sich der Versicherungsschutz bei Unfällen und Pannen auf alle Mitfahrer. ETI 80 wird vom Touring-Club der Schweiz einerseits als ETI Europa und andererseits als ETI Welt angeboten. Bei ETI Welt werden die personenbezogenen Leistungen des Schutzbriefes (z. B. Reisannullationskostenversicherung, sanitärische Heimtschaffung, Kosten eines unfreiwillig verlängerten Aufenthaltes oder einer vorzeitigen Rückkehr) rund um den Globus gewährleistet.

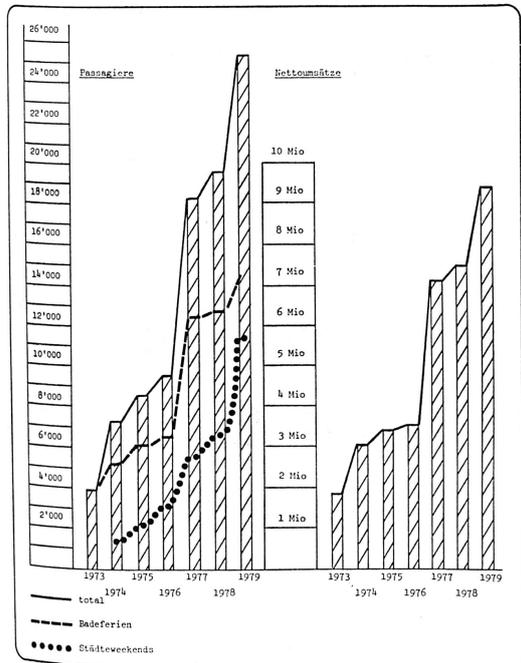
### Zahlreiche neue Leistungen

Neben den bisherigen teilweise verbesserten Leistungen wie Heimtschaffung des Fahrzeuges, Erstatton von Rückreisekosten, Vergütung von Kosten für Pannenhilfe oder Abschleppen, Heimtschaffung des Fahrzeuges und der Insassen durch

den TCS bei Ausfall des Lenkers, sanitärische Heimtschaffung, Heimtschaffung von im Ausland Verstorbenen, Rechtschutzversicherung, Kreditbriefe, usw. umfasst ETI Europa neu folgende Leistungen:

- eine summenmässig unbegrenzte Reisannullationskosten-Versicherung.
- die Stellung eines Ersatzfahrzeuges in Form eines Mietwagens.
- eine Beteiligung an Spitalbehandlungskosten im Ausland.
- die Reisekosten eines Angehörigen zu einem im Ausland hospitalisierten Schutzbriefinhaber.
- die Kosten eines unfreiwillig verlängerten Aufenthaltes.
- die Kosten bei einer vorzeitigen Rückreise sowie
- Such- und Rettungskosten bis zu 10 000 Franken.

ETI Europa wird vom TCS für 39 Franken bzw. für 31 Franken im Abonnement (drei aufeinanderfolgende Jahre) abgegeben. ETI Welt kostet 30 Franken mehr, d. h. jährlich 69 Franken, bzw. 61 Franken falls ETI Europa im Abonnement bezogen wird. pd



Schifftouristik

Überholungsarbeiten

Die beiden neuen Schwesterschiffe Cunard Princess und Cunard Countess (je 17 500 BRT) werden vom 10. bis 17. bzw. 17. bis 24. Mai wegen Überholungsarbeiten aus dem Dienst gezogen. Allerdings: Die Karibik-Fahrpläne bleiben unverändert.

Fernost-Kreuzfahrt

Kürzlich erschien der Vorprospekt für die Kreuzfahrt nach dem Fernen Osten vom 31. Januar bis zum 8. April 1981 mit der MS Achille Lauro. Die Kreuzfahrt dauert 68 Tage ab Genua bis Genua. Die Route: Genua, Neapel, Port Said und Port Safaga (Ägypten), Dschibuti, Male (Malediven), Nias, Padang, Jakarta, Surabaya, Bali, Ujung Padang, Pare Pare (alle Indonesien), Manila (Philippinen), Hongkong, Kota Kinabalu (Sultanat sischer Archipel), Port Mura (Sultanat Brunei), Singapur, Port Kelang, Penang, Phuket (Thailand), Madras, Colombo, Bombay, Aquaba (Jordanien), Hurghada (Ägypten), Neapel, Genua.

Es besteht auch die Möglichkeit, nur die Teilstrecke Genua-Hongkong oder Hongkong-Genua zu buchen. Die Preise bewegen sich zwischen 14 300 und 28 350 Franken, je nach Kabinentyp. Die Kreuzfahrt wird als Einheitsklasse durchgeführt.

Flotta Lauro, Cosulich AG, Genferstrasse 24, 8023 Zürich, Tel. 01/201 72 38, Telex 53 981.

Stena auf Korsøer-Kurs

Die skandinavische Fährschiffsreederei Stena Line hat wieder ihren täglichen Linienverkehr von Kiel nach Korsøer aufgenommen. Bis zum 30. September werden die beiden Hochseefährschiffe Stena Olympia und Scandinavia täglich diese Direktroute nach Dänemark befahren. Die Abfahrt in Kiel erfolgt um 10.00 Uhr, die Fahrzeit beträgt viereinhalb Stunden. Die Rückfahrt beginnt in Korsøer um 15.30 Uhr.

Problemlos in den Norden

Der deutsche Spezialveranstalter für Nordland-Reisen, Fast-Reisen in Hamburg, hat jetzt im 27. Jahr sein Service-Heft für Nordland-Urlauber herausgebracht, das Fahrpläne und -preise für rund 50 Schifffahrtslinien von 30 Reedereien enthält. Zusätzlich gibt es Auskünfte über die Abfertigungszeiten für Reisende mit eigenem PKW am Kai und über die Buchungsstellen verschiedener Reedereien, allerdings nur in der Bundesrepublik. Die Schutzgebühr für das Heft beträgt DM 3.- (Alstertor 21, 2000 Hamburg 1).

Chandris-Sonderangebot

Bereits sind es 10 Jahre her, dass Chandris in der Schweiz sein eigenes Bureau eröffnet hat. In dieser Zeitspanne haben mehr als 80 000 Schweizer ihre Ferien auf einem der Chandris-Schiffe verbracht. Um dieses Jubiläum zu feiern, hat die Reederei eine Sonderaktion gestartet und zwar an Bord der Victoria, einer ihrer beliebtesten Einheiten. Für Badeferien in Palma, Tunesien oder Sizilien verbunden mit einer achtstägigen Kreuzfahrt an Bord der Victoria gibt es eine Spezialreduktion von 200 Franken pro Person auf den in der Sommerbroschüre aufgeführten Tarifen.



Salon und Bar auf der Old Dutch.

Schifftouristik

Neue Formel mit Old Dutch

Die Niederlande, im besonderen das Herz des Staates, die beiden Provinzen Nord- und Südholland (gemeinhin als Holland schlechthin bezeichnet), sollen als Ferien- und Reiseziel den Schweizern nähergebracht werden. Diesem Zweck dient ein interessantes touristisches Unterfangen von TCS-Reisen. Eine kurze Besichtigungsreise lieferte Aufschlüsse.

Herkömmliche Kreuzfahrten wickeln sich nach dem Rezept ab: nachts fahren, tagsüber in Form von Ausflügen Land und Leute in bunter Mischung kennenlernen. Schiffe sind schwimmende Grosshotels. Es gibt von dieser Art Tourismus eine neue Dimension: tagsüber fahren und Land und Leute aus der Nähe in Augenschein nehmen, nachts festmachen und auf dem kleinen Schiff ruhig dem neuen Tag entgegenzuschlafen, zumindest auf Binnenwasserstrassen in Holland.

Hollands Blumen, etwa die weltberühmten Tulpen, sind dabei nicht der Mittelpunkt des touristischen Tuns, von dem hier die Rede sein soll; auch Windmühlen und Käse kommen zwar vor, aber nicht als sogenannte (und eigens touristisch aufgemachte) Sehenswürdigkeiten, sondern als selbstverständliche Bestandteile einer Landschaft, die den bergelebten Schweizer durch ihren topfebenen Charakter fasziniert.

Das Schiff und die Formel

Die MPS Old Dutch, durch eine Art Chartervertrag mit TCS-Reisen verbunden und letztes Jahr in dieser Form erfolgreich ausprobiert, wurde vor sechs Jahren aus einem Stückgüterfrachtschiff der gehobenen Klasse zu einem heimeligen, mit allen modernen technischen Erfordernissen ausgestatteten Passagierschiff umgebaut. Motto: Klein, aber fein. Platz ist in Doppelkabinen, die naturgemäss etwas knapp sind, für 18 Personen. Geräumiger ist das geschmackvoll und praktisch eingerichtete Hauptdeck mit Salon, Speiseraum und Bar in einem. Das Sonnendeck gestattet das bequeme Liegestuhlen mit Studium der gemächlich vorbeiziehenden Landschaft, beinahe zum Greifen nahe. Denn die Old Dutch befährt die Kanäle und anderen Binnengewässer Hollands.

Technische Daten: Länge 30 m, Breite 5,10 m, Höhe ohne Mast 3,90 m, 6-Zylinder-Dieselmotor mit 125 PS Leistung, Kabinen mit Duschraum, Lavabo kalt und warm, 220-V-Stromanschluss, Belüftung, individuell bedienbarer Heizung, übereinanderliegenden, guten Betten.

Einwandfreie und grosszügige Be-

Normalroute sieht im übrigen wie folgt aus (Anreise Schweiz-Holland individuell mit Flugzeug, Bahn oder Auto): 1. Tag, Reise nach Rotterdam, Einschiffen; 2. Tag, in Rotterdam; 3. Tag, Fahrt durchs Land via Gouda, Boskoop nach Amsterdam; 4. Tag, in Amsterdam; 5. Tag, Fahrt nordwärts ins IJsselmeer nach Marken und Volendam; 6. Tag, Fahrt Volendam-Enkhuizen-Hoorn; 7. Tag, Hoorn-Abschlussdamm-Amsterdam; 8. Tag, Heimreise.

Beim Vorbeifahren - Stichworte

Es kann natürlich keine Rede davon sein, nun eine Reisebeschreibung zu bieten. Ein paar Stichworte müssen genügen. - Gewiss sind Gewächshäuser zur Blumenzucht, teils noch in Betrieb stehende Windmühlen, putzige Eigenheime aus Backsteinen mit weissgestrichenen Dachkanten, schwarze Kühe und Schafherden zu sehen, Elemente also, welche als für die Niederlande charakteristisch gelten. Auf die Landratten mehr Eindruck (auch ohne technische Detailkenntnisse) machen indes die Zug-, Dreh- oder Hebebrücken zur Ermöglichung der Durchfahrt, wie das alles «spielt», wie der Maschinist an einer langen Rute einen kleinen Holzschuh an Bord schwingt, um die Passagiergebühr einzukassieren, und was der kleinen Erlebnisse mehr sind.

Man nimmt auch Gegensätze zur Kenntnis, etwa zwischen der wirklich hübschen Kleinstadt Hoorn (mit schönen alten Bauten) und den touristisch hochgeprägten Orten wie Marken (Trachtenleute-Insell) oder Volendam. Oder zwischen dem im eigentlichen Holland eher seltenen Landwirtschaftsbetrieben und den Zeugen der neuzeitlichen, starken Industrialisierung am Rand der auf der Schifffahrt gestreiften Städte. Andererseits stellt man fest, dass die Landschaft abseits der Agglomeratonen nicht durch Hochhäuser verunstaltet wird - Dorf ist Dorf geblieben.

Vom Wasser ist also mancherlei zu sehen, seien es nun Kanäle oder Hafenbecken oder das IJsselmeer (früher Zuidersee) mit Dämmen und Deichen. Für den binnenländischen Schweizer ist es allemal ein Erlebnis, wenn er mit offenen Augen und aufnahmefähigem Kopf sich einen Strauch (es darf die Old Dutch sein) anvertraut.

Karl Meck

Counter

Neues Counter Handbuch

Die irische Fremdenverkehrszentrale (IFZ) hat erstmals ein sogenanntes «Counter Handbuch 1980/81» herausgegeben. In diesem auf dem deutschen Reisebereich bereits seit vielen Jahren bewährten Nachschlagewerk, 1980 durch eine neue Registratur noch übersichtlicher geordnet, finden die Berater der Reisebüros und Veranstalter Antworten auf nahezu alle Fragen, die im Gespräch mit dem Kunden von Wichtigkeit sein können: Von den IFZ-Broschüren bis zur kompletten Liste der verschiedenen Anreisemöglichkeiten, von Übernachtungspreisen bis zu Klimatabellen sowie einen Abriss der Geschichte Irlands und mehrerer Landkarten.

Bei der irischen Fremdenverkehrszentrale ist man der Meinung, mit dem «Counter Handbuch» einen weiteren Schritt in Richtung optimaler Ferienberatung getan zu haben. Der Versand an Reisebüros und Veranstalter hat bereits begonnen. Zusätzliche Bestellungen können gerichtet werden an: *Irische Fremdenverkehrszentrale, Untermannanlage 7, D6000 Frankfurt/Main 1.*

Bergbahnen

Tiroler Sesselbahn erschliesst Samnaun

Nach der kürzlichen Eröffnung verbindet Tirols erste kuppelbare Dreiersesselbahn die Silvretta-Skiarena hoch über Ischgl/Tirol mit dem Skigebiet des Schweizer Zillertales Samnaun. 2036 Skifahrer können in einer Stunde von der 2300 Meter hohen Idalpe auf das 2763 m hohe Idjoch befördert werden. Die Fahrzeit der 1,8 km langen Bahn beträgt 7,6 Minuten. Mit dem Bau der neuen Bahn kann der bisher bestehende Doppelsessellift entlastet werden. Mussten die Skifahrer, um auf die Schweizer Seite zu gelangen, auch einen kleinen Anstieg in Kauf nehmen, so schliesst die neue Bahn nun alles an die Samnauner Pisten an.

**Guter Service inbegriffen!**

**Ferien-Sonderangebot für das Gastgewerbe:**

**50.- Telefonabatt. Exklusiv bei Imholz.**

**01-33 44 11**

**4 Sonneninseln**

**Endlich geht der Stress der Wintersaison zu Ende. Schon bald beginnt die Sommer-Saison ...**

**Sie haben Ferien und Erholung verdient. Deshalb offeriert Ihnen Imholz im Mai Ferien zu speziell günstigen Bedingungen.**

**Neu: Zypern ab Fr. 895.- (2 Wochen)**

Das neu entdeckte Inselparadies im südöstlichen Mittelmeer. Hier beginnt der Sommer schon im Mai. - Wasser ca. 21°C. - Abflüge mit DC-9 der Swissair-Tochter BALAIR am 9. 5. und 23. 5. für jeweils zwei Wochen.

**Kreta ab Fr. 695.-**

Die faszinierende Ausflugsinsel für Sonnenhungrige. Wassertemperatur im Mai ca. 20°C. - Tagesflüge jeweils sonntags mit DC-9 der Swissair-Tochter BALAIR am 4. 5., 11. 5., 18. 5., 25. 5. für 1, 2 oder 3 Wochen.

**Rhodos ab Fr. 695.-**

Die Sonneninsel mit der besonderen Atmosphäre - ein Einkaufsparadies. Im Mai herrschen bereits sommerliche Temperaturen. - Wasser ca. 20°C. - Tagesflüge mit DC-9 der Swissair-Tochter BALAIR ab Zürich am 4. 5., 11. 5., 18. 5., 25. 5., ab Basel am 10. 5., 17. 5., 24. 5., 31. 5. für 1, 2 oder 3 Wochen.

**Mallorca ab Fr. 395.-**

Mallorca erfüllt jeden Ferienwunsch. Sonnenanbeter kommen voll auf ihre Kosten. Die Saison beginnt schon Anfang Mai. - Wasser ca. 18°C. - Abflüge mit der spanischen Liniengesellschaft AVIAC oder mit SPANTAX am 3. 5., 10. 5., 17. 5., 24. 5., 31. 5. für 1, 2 oder 3 Wochen.

**Buchen Sie jetzt!**

Basispreise. Treibstoffzuschläge vorbehalten.

**Imholz**

**Badeferien - Städteflüge - Überseereisen - Rundreisen - Kreuzfahrten - Alpenlandferien**

Reisebüro Hans Imholz AG, Birmensdorfstr. 108/118, 8036 Zürich, Tel. 01-3310 00/01-33 44 11  
Bürozeiten: Mo 8.00-12.30, 13.30-20.00, Di-Fr 8.00-12.30, 13.30-17.30, Sa 9.00-12.00

Schiffsreisen 1979

Verkehrarten	Umsätze		Passagiere		
	in 1000 Fr.	Veränd. in % 78/79	Anteil	Anzahl	Veränd. in %
1. Linienverkehr	1 427	- 5,8	3	1 144	- 7,1
2. Kreuzfahrten, total	33 745	- 4,3	68	20 058	- 9,5
davon:					
Südeuropa	22 332	+ 2,4		16 115	- 5,9
Nordeuropa	2 761	- 54,9		1 107	- 57,4
Übersee	8 333	+ 32,6		2 822	+ 20,8
Tour du monde	319	- 66,3		14	- 77,8
3. Ferry-Lines	14 714	- 2,6	29	98 933	+ 3,5
davon:					
Südeuropa	11 366	- 0,3		66 335	+ 9,7
Skandinavien	1 502	- 4,3		11 669	+ 0,4
Grossbrit., Irland	1 846	- 13,7		20 929	- 10,8
Insgesamt	49 886	- 3,8	100	120 135	+ 1,0

Das Bundesamt für Statistik hat aufgrund der von den Reedereien gelieferten Daten wiederum eine Statistik des Schiffsverkehrs für 1979 erstellt. Einem Umsatzrückgang um 3,8 Prozent auf 49,8 Millionen Franken steht eine Zunahme der Passagierzahlen um 1 Prozent auf 120 135 gegenüber. Bei den Umsätzen haben dabei alle Sparten Rückgänge zu verzeichnen, einzig Kreuzfahrten in Südeuropa (+2,4 Prozent) und Übersee (+32,6 Prozent) erlitten Umsatzsteigerungen. Bei den Passagierzahlen gewannen die Ferry-Lines 3,5 Prozent dazu. Die Kreuzfahrten erbringen einen Umsatzanteil von 68 Prozent am Total der Schiffsreisen, verzeichnen aber nur 17 Prozent der Passagiere. Umgekehrt die Ferry-Lines, die bei einem Umsatzanteil von 29 Prozent einen Passagieranteil von 82 Prozent erreichen. Der durchschnittliche Passagierumsatz der einzelnen Sparten: Linienverkehr 1247 Franken, Kreuzfahrten 1682 Franken und Ferry-Lines 149 Franken. Am Gesamtaufkommen erhöhen die Ferry-Lines ihren Anteil sowohl bei Umsatz wie bei den Passagieren, während die Kreuzfahrten leicht zurückgingen und der Linienverkehr unverändert blieb.

Touristenrecht in der Schweiz

# Ohne Reisebüro-Lizenz kein Erfolg

An der Jahresversammlung der Stiftung für Konsumentenschutz (SKS) in Bern (siehe auch Seite 1) ging Paul Sprecher, Generalsekretär des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes (SRV), in seinem Referat auf den Ist- und Soll-Zustand des Touristenrechtes in der Schweiz ein. Er brachte darin klar zum Ausdruck, dass nach Meinung des SRV Touristenrecht und Reisebüro-Lizenzierung siamesische Zwillinge sind. Nachdem wir in der hotel revue Nr. 38 vom 20. September 1979 ausführlich das neue Reisevertragsgesetz in der Bundesrepublik Deutschland dargestellt haben, benutzen wir heute die Gelegenheit, durch den Abdruck des leicht gekürzten Referates von SRV-Generalsekretär Paul Sprecher die Situation in der Schweiz darzustellen. Durch die von Nationalrat Alfred Neukomm eingereichte Motion im Nationalrat dürfte die Diskussion um ein Touristenrecht aktueller denn je sein.

## Die rechtliche Situation in der Schweiz

Die nachstehenden Ausführungen behandeln nur die rechtlichen Beziehungen zwischen dem Reisebüro und seinen Kunden, nicht aber jene zwischen dem Reisebüro und seinen sonstigen Vertragspartnern.

### Das Bundesgesetz von 1888

Die einzige zurecht in der Schweiz in Kraft stehende rechtliche Norm, die unmittelbar auf die Tätigkeit der Reisebüros (bzw. auf einen Teilaspekt ihrer Tätigkeit) Bezug hat, ist das Bundesgesetz betreffend den Geschäftsbetrieb von Auswanderungsagenturen vom 22. März

**In unserem Lande wurde bereits im vorigen Jahrhundert ein Konsumentenschutzrecht geschaffen, das in manchen Punkten sogar weiter geht als das, was heute gefordert wird.**

1888. Dieses Gesetz stützt sich auf Artikel 14 Absatz 2 der Bundesverfassung, wo eine Bundesaufsicht über den Geschäftsbetrieb der Auswanderungsagenturen vorgesehen ist.

Es schreibt vor, dass derjenige, der sich mit der geschäftsmässigen Beförderung von Auswanderern oder mit dem geschäftsmässigen Verkauf von Passagierbilletten befassen will, eines vom Bundesrat ausgestellten Patentes bedarf (Artikel 2) und dass Personen und deren Gehilfen, welche ohne Patent Auswanderungsgeschäfte betreiben oder sich mit dem geschäftsmässigen Verkauf von Passagierbilletten befassen, von Amtes wegen oder auf Klage hin den Gerichten überwiesen und mit Busse, unter erschwerenden Umständen mit Gefängnis bis auf sechs Monate bestraft werden (Artikel 19).

Voraussetzungen für die Erlangung des Patentes sind ein guter Leumund, Vertrautheit mit der Geschäftsführung der Auswanderung (Artikel 3) und die Hinterlegung einer Kautions zur Sicherheit für Ansprüche, welche von Auswanderern (oder sonstigen Passagieren, vergleiche Artikel 20) oder von deren Rechtsnachfolgern geltend gemacht werden können (Artikel 4).

Das Gesetz umschreibt ferner sehr detailliert die Verpflichtungen der Auswanderungs- (und der Passagen-)agenturen gegenüber ihren Kunden (Artikel 15 bis 17) sowie die Aufsicht des Bundes (Artikel 8 bis 10, 17, 25), und es enthält Strafbestimmungen für patentierte Agenten, die ihren Verpflichtungen zuwiderhandeln (Artikel 18).

### Die wichtigsten Elemente enthalten

Es sind also in diesem alten Bundesgesetz (das also vorausgehendes aus dem Jahre 1880 ersetzte) alle Elemente enthalten, die man auch in modernen ausländischen Gesetzgebungen über die Reisebüro-Lizenz findet, auf die ich zurückkommen werde: Abhängigmachung der Geschäftstätigkeit von einem Patent, das nur unter bestimmten Voraussetzungen (guter Leumund, Fachkunde, Kautionsleistung) erteilt wird, Festlegung der Verpflichtungen gegenüber dem Kunden, Sicherstellung der Einhaltung dieser Verpflichtungen (Kautions-, Strafbestimmungen, staatliche Aufsicht), Verbot der Geschäftstätigkeit ohne Patent.

Dieses Gesetz ist nun aber heute in der Praxis bedeutungslos geworden. Wohl gibt es immer noch Schweizer, die auswandern, aber die meisten davon benutzen das Flugzeug. Auch werden nur noch sehr wenige Passagen auf Linienschiffen verkauft, weil die Linienschiffahrt praktisch «gestorben» ist und an ihre Stelle neue Formen des Seereiseverkehrs getreten sind (Kreuzfahrten usw.).

In den letzten Jahren wurden von allen patentierten Auswanderungsagenturen der Schweiz zusammen nur noch die folgende Anzahl Auswanderer per Schiff befördert: 1973: 66, 1974: 86, 1975: 70, 1976: 23, 1977: 24, 1978: 4 (1). Auf Auswanderungen oder Passagen per Flugzeug ist das Gesetz nicht anwendbar.

### Bemerkung zur Rechtslage

Wenn bei Schiffspassagen nach Übersee die Rechtslage durchaus klar ist, so gilt das nicht für alle übrigen Vertragsbe-

ziehungen, die zwischen einem Reisebüro und seinen Kunden entstehen können. Es liegen nämlich keine Bundesgerichtsentscheidungen zu diesen Fragen vor, und an kantonalen Obergerichtsstellen ist uns nur ein einziger bekannt (Kantonsgerichtspräsident Zug als Einzelrichter, 11. Mai 1976). Was demnach auch immer zur gegenwärtigen Rechtslage geäussert wird, muss als Meinung qualifiziert werden, die nicht unbedingt zu stimmen braucht. Dies gilt selbstverständlich auch für meine folgenden Ausführungen.

### Die Einzelbuchung

Indessen scheint die rechtliche Qualifikation der Einzelbuchung unstrittig zu sein. Bei dieser verspricht das Reisebüro nur ein Tätigwerden in einer bestimmten Richtung (Vornahme von Platzreservierungen, Beschaffung von Beförderungsausweisen usw.), nicht aber einen Arbeitserfolg. Das Reisebüro erbringt hier also eine Dienstleistung, die nach ihrer Art und Beschaffenheit als einfacher Auftrag (OR 394 ff.) qualifiziert werden muss (vergleiche dazu Schmucki, Die zivilrechtlichen Verhältnisse beim Betrieb eines Reisebüros, Diss. Universität Freiburg, genehmigt am 24. Juni 1974).

Als Rechtsfolge ergibt sich daraus, dass hier das Reisebüro nur aus Verletzung seiner Sorgfaltspflicht haftbar werden kann, im übrigen aber das Dienstleistungsunternehmen aufgrund des Vertrages, der zwischen ihm und dem Kunden durch die Vermittlung des Reisebüros zustandekommen ist, dem Kunden gegenüber direkt haftet, wenn es eine ihm zu Folge dieses Vertrages obliegende Pflicht verletzt hat und der Kunde dadurch einen Schaden erleidet.

### Reiseveranstaltungsvertrag

Problematischer und unstrittiger wird die Sache, wenn es nicht mehr um die Vermittlung einer Einzelleistung geht, sondern wenn ein Reisebüro oder, besser, ein Reiseveranstalter ein ganzes Paket von Dienstleistungen anbietet, nämlich ein Pauschalarrangement, das Beförderung, Unterkunft, Verpflegung, Ausflüge, Besichtigungen usw. in sich schliesst.

Schmucki gelangt zur Auffassung, dass es sich hier nicht um einen Werkvertrag handeln kann, weil einerseits der Erfolg der Reiseveranstaltung, nämlich der programmgemässe Verlauf der Pauschalreise, nicht das Ergebnis von Arbeit an körperlichen Sachen ist und weil andererseits dieser Erfolg keinen selbständigen, nach erbrachter Arbeitsleistung wahrnehmbaren Wert darstellt.

Er hält aber auch den Begriff des einfachen Auftrags nicht für anwendbar, weil der Reiseveranstalter nicht nur sein Bemühen um die Erreichung des Erfolges, sondern den Erfolg selbst verspricht und weil dieses Leistungsversprechen nicht auf einen einzelnen Kunden individuell zugeschnitten ist, so dass ihm der für den einfachen Auftrag erforderliche höchstpersönliche Charakter fehlt.

Demnach sei der Reiseveranstaltungsvertrag als Dienstleistungsvertrag sui generis zu betrachten. Dies bedeutet, dass jeweils, wenn die Anwendung auftragsrechtlicher Bestimmungen dem Tatbestand nicht angemessen sei, zu prüfen

**Der Schutz der annähernd 1 Million Touristen pro Jahr, welche den Reisebüros Hunderte von Millionen ersparter Ferienfranken anvertrauen, darf als im allgemeinen Interesse liegend betrachtet werden.**

bleibe, ob die Heranziehung von Regeln eines anderen, dem Reiseveranstaltungsvertrag verwandten Vertragstyps zu einem sachlich befriedigenderen Ergebnis führen würde oder ob eine Lückenausfüllung durch den Richter statzufinden habe. Mit anderen Worten: Es besteht hier Rechtsunsicherheit.

### «Vermittlerklauseln» sind nichtig

Auch Professor *Dallèves* der Universität Genf kommt zum Schluss, dass es sich nicht um einen einfachen Auftrag handle, sondern um einen Vertrag sui generis. Unbenahen eventueller «Vermittlerklauseln» seien nach schweizerischem Recht Verträge nicht nur nach ihrem

Wortlaut auszulegen, sondern auch nach dem wirklichen gemeinsamen Willen der Vertragsparteien.

Der Reisende wende sich an das Reisebüro, um «eine Reise» zu erhalten, d. h. eine Gesamtheit von Leistungen, die das Reisebüro sich tatsächlich ihm zu verschaffen verpflichtete. Es verpflichtete sich also nicht nur, bei den verschiedenen Leistungsträgern zugunsten des Kunden vorstellig zu werden, und deshalb sei die übliche «Vermittlerklausel» nichtig.

Persönlich bin ich der Meinung, dass die berechtigten Interessen der Reisebürokunden auch dann gewahrt werden könnten, wenn man den Pauschalreisen die Rechtsform des einfachen Auftrags zugrundelegen würde, denn der Beauftragte haftet ja immer aus Verletzung der Sorgfaltspflicht, und an die Sorgfaltspflicht desjenigen, der sich professionell und als Spezialist für die Erbringung bestimmter Dienstleistungen anberiet, sind besonders strenge Massstäbe anzulegen.

Die rechtliche Situation des Reisebürokunden erscheint deshalb keineswegs als schwach, welches auch immer die Rechts-

## Welche Verbesserungen der rechtlichen Situation wären wünschbar?

Einleitend möchte ich betonen, dass der Schweizerische Reisebüro-Verband eine sinnvolle, für alle tragbare Neuregelung des Touristenrechtes grundsätzlich unterstützt, sofern es nicht nur um die Festschreibung von Rechten der Kunden gegenüber dem Reisebüro geht, sondern auch um die Sicherstellung der Durchsetzung dieser Rechte, also um einen effektiven, allen Reiseveranstalter- und -vermittlern gegenüber gleichermassen wirksamen Konsumentenschutz.

### Einzelbuchung

Bei der gegenwärtigen Rechtslage erscheint es an sich als unnötig, besondere gesetzliche Bestimmungen für jene Tätigkeiten des Reisebüros einzuführen, bei denen es im Auftrag des Kunden einzelne Buchungen, Fahrausweise usw. besorgt. Indessen wäre gegen eine Neuregelung dann nichts einzuwenden, wenn sich eine solche aus Gründen der Abgrenzung gegenüber der Veranstaltertätigkeit als notwendig erweisen würde.

Auch könnte es zweckmässig sein, die Haftung des Reisebüros, das ein von einem anderen Reisebüro organisiertes Pauschalarrangement vermittelt, klarzustellen, insbesondere was die von ihm dem Kunden gegenüber erteilten Auskünfte und abgegebenen Versprechungen und die entgegengenommenen Zahlungen betrifft.

### Reiseveranstaltungsvertrag

Was den Reiseveranstaltungsvertrag betrifft, so erscheint es aus Gründen der Rechtssicherheit als wünschbar, ihn gesetzlich zu regeln. Ein Zustand, in welchem der Richter, um den Erwägungen von Schmucki zu folgen, die Regeln verwandter Vertragstypen heranziehen muss, wenn die auftragsrechtlichen Bestimmungen dem Tatbestand nicht angemessen sind, oder wo er gar Lücken ausfüllen muss, kann nicht befriedigen, und zwar weder die Konsumenten noch die Reisebüros, denn beide sollten dem Gesetz selbst möglichst klar und ihre Pflichten sind, und nicht auf Spekulationen über den möglichen Ausgang eines Prozesses angewiesen sein.

Der Schweizerische Reisebüro-Verband wäre grundsätzlich damit einverstanden, dass der Reiseveranstalter für diejenigen Reisen, die er von sich aus (d. h. also nicht auf speziellen Auftrag hin) organisiert und als eigenes Produkt dem Publikum anbietet, eine Erfolgshaftung übernehmen müsste, dies allerdings nur unter den folgenden Voraussetzungen:

### Höhere Gewalt ausklammern

● Grundsätzlich kann es nicht Sache des Reiseveranstalters sein, dem Kunden Risiken abzunehmen, die jedermann im täglichen Leben selbst zu tragen hat. Zumin-

auffassung sein mag, die sich in einem eventuellen künftigen Musterprozess letztinstanzlich durchsetzen würde.

### Absicherung der Ansprüche

Eine Absicherung der Ansprüche des Kunden gegenüber dem Reisebüro, wie sie für Passage- und Auswanderungsgeschäfte per Schiff gesetzlich festgelegt ist, besteht bei allen anderen Geschäftsvorfällen, d. h. bei über 99 Prozent der Beziehungen zwischen Kunden und Reisebüros, in keiner Weise.

In der Schweiz darf jedermann ohne die geringsten Fachkenntnisse und mit einem lächerlichen Minimalkapital in einem x-beliebigen Lokal ein Reisebüro eröffnen und von den Kunden Gelder für in der Zukunft zu erbringende Leistungen entgegennehmen, die sich insgesamt auf sehr beträchtliche Summen belaufen können, und zwar ohne den Kunden auch nur die geringste Sicherheit für die richtige Verwendung dieser Beträge zu bieten. Dabei handelt es sich zum grössten Teil erst noch um die Bezahlung von Dienstleistungen, die nicht das Reisebüro selbst, sondern z. B. eine Fluggesellschaft, ein Hotel usw. zu erbringen hat.

Insoweit es sich nicht um vom betreffenden Reisebüro selbst organisierte Pauschalreisen handelt, bei denen die Rechtslage umstritten ist, geht es also um Summen, die dem Reisebüro zuhanden des eigentlichen Vertragspartners des Kunden übergeben werden und die es mithin treuhänderisch zu verwalten hat, da sie ihm ja nicht selbst gehören.

Wenn ein Reisebüro Konkurs macht und diese Gelder nicht mehr vorhanden sind, so kann daher der Tatbestand der Veruntreuung erfüllt sein. Es nützt den Kunden in solchen Fällen aber wenig, wenn ausser zivil- auch strafrechtliche Tatbestände erfüllt sind, denn ein Verurteilten wird nicht dadurch mehr wert, dass derjenige, auf den er lautet, im Gefängnis sitzt.

dest Fälle höherer Gewalt wären deshalb von der Haftung des Reiseveranstalters auszuschliessen. Dazu gehören nicht nur kriegerische Ereignisse, Naturkatastrophen, Seuchen und dergleichen, sondern auch Streiks.

Es wäre unbillig, den Reiseveranstalter dafür haftbar machen zu wollen, dass die französischen Fluglotsen oder die italienischen Eisenbahner in den Streik treten, dasselbe gilt natürlich auch, wenn ein Staat plötzlich Einreisepässe verweigert oder anlässlich eines Staatsbesuches ein Hotel requiriert ungeachtet dessen, dass dieses Hotel einem Reiseveranstalter Zimmer zugesichert hat (alles schon vorgekommen).

● Wo eine Reise naturgemäss mit besonderen Risiken verbunden ist (Abenteuerreisen, Expeditionen und dergleichen), müsste es dem Reiseveranstalter trotz seiner grundsätzlichen Erfolgshaftung gestattet sein, im Einverständnis mit dem Kunden die Haftung für Schäden, die sich zufolge dieser besonderen Risiken ergeben können, auszuschliessen.

● Ebenso müsste ein Haftungsausschluss für im Rahmen eines Pauschalarrangements vermittelte Fremdleistungen möglich sein, z. B. Eintrittskarten für Sport- oder kulturelle Veranstaltungen. Es wäre unbillig, das Reisebüro dafür haftbar machen zu wollen, dass eine solche Veranstaltung nicht oder nicht mit den erwarteten Teilnehmern stattfindet. Ein aktuelles Beispiel sind ja die Olympischen Spiele in Moskau.

### Rechtsgleichheit unter Veranstaltern

● Da der Reiseveranstalter, der dem Kunden gegenüber für Fehler eines Leistungsträgers direkt haften würde, selbstverständlich auf letzteren Rückgriff zu nehmen gezwungen wäre, müssten Haftungsbefreiungen, auf die sich der Leistungsträger berufen kann, auch für den Reiseveranstalter gelten. Beispielsweise wird die Haftung der Fluggesellschaft durch die Warschauer Konvention beschränkt, jene der Eisenbahnen durch die CIV und eine Zusatzkonvention über die Verantwortlichkeit der Eisenbahnen bei Tod oder Verletzung von Reisenden, jene der Schifffahrtsgesellschaften durch die Athener Seerechtskonvention usw.

Auch dort, wo sich der Leistungsträger auf Haftungsbeschränkungen durch nationale Gesetze berufen kann, müsste die gleiche Berufung auch dem Reiseveranstalter zustehen. Grundsätzlich wäre es nicht angängig, den Reiseveranstalter für etwas haftbar zu machen, wofür der eigentliche Verursacher des Schadens aufgrund internationaler Konventionen oder nationaler Gesetze nicht haftbar ist.

● Unter den verschiedenen Reiseveranstaltern müsste völlige Rechtsgleichheit herrschen. Es könnte z. B. nicht akzeptiert werden, dass die Verantwortlichkeitsbestimmungen nur auf professionelle

Reiseveranstalter anwendbar wären, nicht aber auf solche im Nebenamt oder auf (angeblich) nicht gewinnstrebige Vereine usw.

Andernfalls würde nicht nur der Grundsatz der Rechtsgleichheit verletzt, sondern der Wettbewerb würde verfälscht, und zudem würde der angestrebte bessere Konsumentenschutz gerade dort illusorisch, wo er am ehesten nötig ist.

### Zulassungsbedingungen

Was ist besser: Dass der Tourist aufgrund von verdorbenen Ferien einen Schadenersatzanspruch hat oder dass es erst gar nicht zu verdorbenen Ferien kommt? Und was nützt es ihm, einen Schadenersatzanspruch gegen eine zahlungsfähige Firma zu haben, wenn deren Verpflichtungen ihm gegenüber nicht durch eine Kautions oder eine ähnliche Garantie sichergestellt sind?

Diese Fragen zeigen wohl klar genug, dass mit der Schaffung eines Touristenrechtes allein noch wenig für den Konsumentenschutz gewonnen ist. Wie bereits ausgeführt, ist nämlich die rechtliche Situation des Reisenden gegenüber dem Reiseveranstalter gar nicht so schlecht, was die Geltendmachung berechtigter Ansprüche betrifft, sie ist aber unbefriedigend, was die Durchsetzung solcher Ansprüche angeht.

Jemandem formal bessere Rechte zu geben, ohne auch für deren Durchsetzungsmöglichkeit zu sorgen, käme einem «so tun als ob» gleich, ja man müsste es vielleicht gar als Augenwischerei bezeichnen. Nach Meinung des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes sind deshalb das Touristenrecht und die Lizenzierung siamesische Zwillinge.

### Lizenzpflicht

Eine Lizenz- (oder Patent-)pflicht bedeutet grundsätzlich, dass nur derjenige, der eine Lizenz erworben hat, die von dieser abgedeckten Tätigkeiten ausüben darf. Dies scheint mir dann kein unzulässiger Eingriff in die Handels- und Gewerbefreiheit zu sein, wenn die Bedingungen der Lizenz den Zugang zu einem Gewerbe nicht ungebührlich erschweren und wenn mit der Lizenz ein allgemeines Interesse und nicht etwa z. B. ein Gewerbeschutz verfolgt wird.

Der Schutz der annähernd 1 Million Touristen pro Jahr, welche den Reisebüros Hunderte von Millionen ersparter Ferienfranken anvertrauen, darf m. E. als im allgemeinen Interesse liegend betrachtet werden.

Die Zulassungsbedingungen, die sowohl für Reiseveranstalter als auch für Reisevermittler zu gelten hätten, müssten zwei Schwerpunkte aufweisen: einerseits wären Vorschriften bezüglich Leumund, Ausbildung und Erfahrung aufzustellen, andererseits solche über die Sicherheitsleistung (Kautions).

Im übrigen wäre die Ausgestaltung eines solchen neuen Gesetzes wohl Gegenstand von Verhandlungen und Vernehm-

**Nach Meinung des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes sind das Touristenrecht und die Lizenzierung siamesische Zwillinge.**

lassungen aller interessierter Kreise, so dass bei allseitigem gutem Willen sicher Formulierungen gefunden werden könnten, die allen berechtigten Interessen in ausgewogener Weise Rechnung tragen.

### «Auch-Reisebüros» nicht ausklammern

Eines aber muss ich schon heute mit aller Deutlichkeit betonen: Ein Reisebüro-Lizenzgesetz müsste alle erfassen, welche die als lizenzpflichtig bezeichneten Tätigkeiten ausüben, namentlich also die Organisation und den Verkauf von Pauschalreisen, aber auch die Vermittlung sonstiger touristischer Dienstleistungen. Die in den Gesetzen einiger Länder enthaltenen Ausnahmeregelungen haben durchwegs zu Umgehungen und Missbräuchen geführt.

Und zudem würde der angestrebte Schutz der Touristen stracks wieder weitgehend illusorisch, wenn man gerade jene «Auch-Reisebüros» von der Lizenzpflicht ausnehmen wollte, die schon jetzt bezüglich Sachkenntnis und Solvenz nicht über alle Zweifel erhaben sind.

### Durchführung

Es sei hier noch kurz angeführt, wie ich mir die Durchführung der skizzierten Neuregelungen vorstelle. Ich glaube, dass eine paritätische Instanz geschaffen werden sollte, welche zwei Aufgaben hätte:

- Begutachtung der Frage, ob ein Bewerber um eine Lizenz die Voraussetzungen erfüllt.
  - Beurteilung von Streitigkeiten zwischen Kunden und Reisebüros.
- Auf diese Weise wäre wohl eine unabhängige, flexible und billige Anwendung des neuen Rechts gewährleistet.

Paul Sprecher, Generalsekretär Schweizerischer Reisebüro-Verband

Sonderschau Tourismus an der Muba

# Es ist alles Gold, was glänzt

Unter den rund 3000 Ausstellern an der am Samstag vergangener Woche eröffneten Muba finden sich auch knapp 40 Aussteller aus 18 Ländern im Sektor Tourismus. Die meisten von ihnen präsentieren ihr Ferienangebot im Rahmen der Sonderschau Tourismus in der Halle 8: Nicht gerade eine Ferienmesse, aber immerhin ein Hauch davon.

Am Österreich-Stand fliesst Wein aus einem plätschernden Brunnen vor dem Heurigen-Garten, und am Eröffnungstag kredenzt sogar eine leibhaftige Weinkönigin das edle Nass. Basel kam so vorzeitig zu einem königlichen Besuch, wobei die österreichische «Adelige» sinnigerweise auf den Namen Elisabeth I. hört. Von den österreichischen Bundesländern sind in Basel Vorarlberg, Tirol, Salzburg-Stadt und Salzburger-Land, Wien, das Burgenland und Kärnten vertreten. Für die Publikum wird auch ein Wettbewerb durchgeführt.



Finnischer Goldwäscher an der Muba.

Doris Rinke, Pressechefin der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung in Zürich, hält die Präsenz Österreichs an der Muba für sehr wichtig. Ausser in Basel und der Westschweiz wird Österreich dieses Jahr auch eine Publikumsmesse in Winterthur besuchen. Die starke Regionalisierung der Messen in der Schweiz bringt nach Ansicht von Doris Rinke den ausländischen Nationalen Verkehrsbüros zahlreiche Probleme, zwingen die Budgets doch immer dazu, sich auf den Besuch einiger weniger Messen zu beschränken.

Ferien- und Desjgnland

Nicht an der Tourismus-Sonderschau in der Halle 8, sondern im Rahmen der Sonderschau Handelspartner Finnland präsentiert sich das Ferienland Finnland, umgeben von Produkten, die für das Designland Finnland werben. Der von der Handelsabteilung der finnischen Botschaft unter der Leitung des Handelssekretärs Markku Akonen betreute Gemeinschaftsstand an der Mustermesse ist die grösste je in der Schweiz realisierte gemeinschaftliche Finnland-Ausstellung: Eine repräsentative Schau des «Finnish Way of Life». Insgesamt zeigen 14 Schweizer Firmen die Produkte von 19 finnischen Unternehmen.

Im Mittelpunkt des Gemeinschaftsstandes steht eine finnische Landschaft mit einem fliessenden Bach, in dem sich optimistische Besucher als echte Goldwäscher versuchen können: Was glänzt, ist tatsächlich Gold! Touristische Auskünfte erhalten die Besucher über das Angebot der finnischen Fluggesellschaft Finnair, welche die Schweiz täglich mit Kopenhagen und Helsinki verbindet und neu einen interessanten Apex-Tarif anbietet. Die Finnische Zentrale für Tourismus, ebenfalls am Gemeinschaftsstand, steht mit Ratschlägen und Prospekten zur Verfügung. Bigi Möller-Palander, Leiterin der Finnischen Zentrale für Tourismus in Zürich, stellt nach wie vor ein starkes Interesse der Schweizer für Finnland fest. Die Schweizer stehen denn nach den skandinavischen Ländern im Verhältnis zur Bevölkerungszahl als Finnland-Besucher mit Abstand an erster Stelle.

Jean-Paul Dinger, Leiter der Seereisen-Abteilung bei TCS-Reisen in Genf, ver-

tritt in Basel die Finnlines mit ihren beiden Schiffen Finnjet und Finnstar. Dinger bedauert, dass er in der Hochsaison nicht noch mehr Fahrplätze anbieten kann und hofft, dass zunehmend auch die Vor- und Nachsaison für Finnland-Reisen genutzt werden. Gegenüber 1978 steigerte die Finnjet im Fahrdienst zwischen Travemünde und Helsinki im Vorjahr die Passagierzahl um 24 Prozent (Hauptsaison +53 Prozent) und verzeichnete bei den PKWs ein Plus von 23 Prozent und bei den Cars sogar von 100 Prozent.

Schweizer Ferienmesse?

Eine Tourismus-Sonderschau hat zweifellos im Rahmen der Muba ihre Berechtigung. Die Frage nach einer eigentlichen Ferien-Messe ist dadurch aber noch nicht beantwortet. Zwei Dutzend Tourismus-Stände machen noch keinen Ferien-Sommer. Von den wichtigen Reiseveranstalter sind in Basel nur Danzas und Kuoni vertreten, von den Fluggesellschaften hat nur gerade die Swissair einen eigenen Stand, und aus der Schweiz selber sind an Kurorten lediglich Crans-Montana und die Oberwalliser Ferienorte vertreten sowie die Schweizerische Verkehrszentrale, mit ihrer Ausstellung von Kinderzeichnungen etwas unglücklich auf die Galerie verbannt.

Eine repräsentative Schau der Tourismusbranche in der deutschen Schweiz als Ergänzung zum Salon International du Tourisme et des Vacances in Lausanne und dem Travel Trade Workshop in Montreux harret weiterhin ihrer Verwirklichung. FWP

Angebote, Programme

Interhome: Spanien-Aktion

Interhome senkt ab sofort die Preise für sämtliche Ferienhäuser und -wohnungen in Spanien um 10 Prozent. Dazu Verkaufsleiter Toni Schneeberger: «Entgegen unseren Erwartungen entwickeln sich die Spanien-Buchungen in diesem Jahr eher schleppend. Zudem haben wir ein wesentlich grösseres Angebot als zur vergleichbaren Vorjahresperiode. Wir haben deshalb mit unseren spanischen Partnern Kontakt aufgenommen und ab dem 15. April 1980 gemeinsam eine Preisreduktion von 10 Prozent beschlossen. Mit dieser Massnahme möchten wir ganz speziell die sogenannten «Spätbucher» für unsere Spanien-Objekte animieren.»

Das Angebot umfasst insgesamt rund 2000 Villen und Appartements. Die Mehrzahl der Objekte befindet sich auf der Costa Brava und der Costa Blanca. Die Preise bewegen sich für ein 4-Personen-Haus zwischen 300 und 600 Franken, je nach Saison. Neu hinzugekommen sind auch ein paar Ferienwohnungen mit integrierten Sport- und Vergnügungsanlagen.

Interhome, Buchhausstrasse 26, 8048 Zürich. Tel. 01/52 54 00, Telex 55445.

Fewos in der Toskana

Das Unternehmen Cuend S. p. a. (in Schweizer Besitz) in Strove/Siena vermittelt für Ferien in der Toskana und Umbrien Schlösser, Villen, Bauernhäuser und Ferienwohnungen aller Art und Grössen. Kürzlich erschien der rund 80seitige Katalog mit dem Angebot für 1980.

Cuend S. p. a., I-53030 Strove (Siena), Tel. 0577/304460, Telex 572387.

China, Malta und Finnland

Spezialprospekte für Reisen nach drei so gegensätzlichen Ländern wie China, Malta und Finnland hat Bierr Travel (Basel) herausgebracht. In die Volksrepublik China führt eine Reise vom 3. bis zum 21. September 1980 unter der Leitung von Dr. Lily Shang (Zürich) und Dr. H. R. Kurz (Bern) zu 6680 Franken. Auf Malta bietet Bierr Appartement- und Hotel-Ferien an, und in Finnland führt der Baster Veranstalter vom 31. August bis zum 14. September 1980 eine Lappland-Wanderung durch (1845 Franken). Der Herbst, die sogenannte Ruska-Zeit, ist in Lappland besonders farbenprächtig.

Schliesslich ist bei Bierr auch der Festivalführer 1980 der Europäischen Vereinigung der Musikfestspiele erhältlich.

Reisebüro A. K. Bierr AG, Bachletenstr. 7, 4011 Basel, Tel. 061/39 25 88, Telex 62689.

Italia 365

Kuoni hält mit dem Ferienkatalog «Italia 365» ein Spezialprogramm bereit. Basierend auf An- und Rückreise mit Linienflugzeugen, werden Ferienprogramme auf den italienischen Inseln Sardinien und Ischia, an der amalfitanischen Küste sowie im Süden von Italien in Apulien angeboten. Auf Sizilien kann ab Catania eine achtstägige Rundreise hinzugebucht werden, die nach Piazza Armerina-Selinunte-Segesta-Palermo-Cefalù-Messina und zurück nach Catania führt.

Von April bis Oktober 1980 sind Italien-Ferien bereits zu einem Pauschalpreis von 887 Franken für eine Woche zu erhalten. Aufgrund des momentanen Buchungstrends schätzt Kuoni, dass das Schwergewicht im Rahmen des «Italia 365»-Programmes auf Sizilien und Apulien liegt. Gefragt sind auch Ferien verbunden mit Sportmöglichkeiten und der Benützung von Kuranlagen, wie zum Beispiel auf Ischia. pd

Europa im Motorhome

TCS-Reisen bietet dieses Jahr zum ersten Mal Motorhomeferien ab der Schweiz an. Die Fahrzeuge (Fort Transit und Bedford) sind für 4 Personen geeignet, können in Zürich, Genf oder Lausanne abgeholt und in ganz Europa (Ausnahme UdSSR) gefahren werden. Die Preise variieren von 540 bis 870 Franken pro Fahrzeug pro Woche inkl. 900 km, können aber auch mit unlimitierten Kilometern gemietet werden.

Für Kunden, welche lieber im Flugzeug ins Ferienland reisen, hat TCS-Reisen spezielle Angebote vorbereitet. Drei Programme stehen für Grossbritannien zur Auswahl: Motorhome, 4 Fahrzeugtypen, Linien- oder Charterflug; Fly and Drive, Mietwagen plus Linien- oder Charterflug; Go as you please, 700 Hotels zur Auswahl, entweder Hotelvouchers, Mietwagen, Linien- oder Charterflug oder Hotelvouchers, Überfahrt mit der Fähre im eigenen Auto.

Bewährte Produkte und neue Angebote auch im Katalog Frankreich 1980, unter anderem ebenfalls Motorhome-Angebote. TCS-Reisen, 9, rue Pierre-Fatio, 1211 Genf 3, Tel. 022 / 36 60 00, Telex 22488.

## Internationale Medizin

### Unsichtbare Gefahr tropischer Gewässer

Die Schistosomiasis (oder, wie sie früher hiess: Bilharziose) ist eine Wurmkrankheit des Menschen mit eigenartigem Übertragungsweg. Die beweglichen, geschwänzten, von blossen Auge kaum sichtbaren Wurmlarven leben im Wasser. Hat der Mensch Wasserkontakt, werden die Larven durch Stoffe aus der Haut angeleckt, heften sich an ihr fest und dringen mit heftigen Bewegungen durch sie hindurch in den menschlichen Körper ein.

Damit der weitere Kreislauf des Parasiten geschlossen werden kann, sind folgende Voraussetzungen erforderlich:

- Parasitierte Personen müssen mit Urin oder mit Fäkalien Eier in Gewässer abgeben. Dies geschieht vor allem in Siedlungsnähe an bestimmten, regelmässig aufgesuchten Plätzen. Wasserstellen in Dorfnähe sind daher besonders bevorzugte Übertragungsorte.
- Im Wasser entwickeln sich die Eier zu Larven, die nun zuerst einen Zwischenwirt, nämlich Schnecken, aufsuchen müssen, in dem sie sich entwickeln und vermehren. In Gewässern ohne geeignete Schnecken ist die Schistosomiasis also nicht übertragbar, z.B. in einem sauber gehaltenen Swimmingpool. Wo jedoch Schnecken vorkommen, z.B. unter Blättern von Wasserpflanzen in Tümpeln und schlecht gepflegten Badeanstalten, sind die Voraussetzungen für eine Übertragung günstig.
- Erst die von den Schnecken abgegebenen geschwänzten Larven dringen in die Haut des Menschen ein. Die geschwänzten Larven überleben im Wasser nur für kurze Zeit, sie kommen in tiefgründigen und schnellfliessenden Gewässern nicht vor, oft jedoch in seichten, stehenden Gewässern, z.B. in Ufernähe. Der Wasserkontakt kann sehr kurz sein. z.B. genügt eine Dusche mit larvenhaltigem Wasser, dass der Parasit angehen kann.

Stille Wasser gründen tief...

Im Menschen macht die aufgenommene Larve eine längere Entwicklung durch, bis sie nach Wochen zu einem Wurm von ein bis zwei Centimetern Grösse aus-

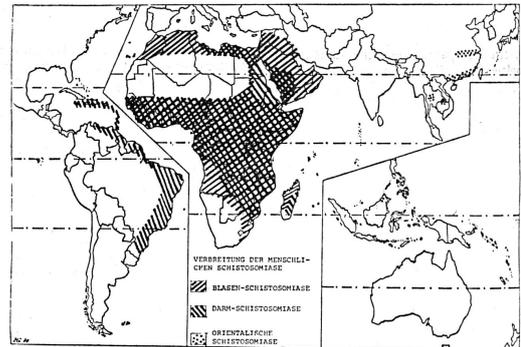
wächst, der je nach Schistosomiasis-Art in den Blutgefässen der Blase (Blasenschistosomiasis) oder des Dickdarms (Darm- und orientalische Schistosomiasis) lebt. Die von Würmern abgegebenen Eier bahnen sich ihren Weg durch das Gewebe in den Harn- oder Darmtrakt und verursachen dabei Beschwerden.

Die Verbreitung der drei hauptsächlichsten Schistosomiasis des Menschen ist auf der Karte dargestellt. In tropischen Gegenden sind mit Schistosomiasis also zu rechnen.

- in Teichen, Seen, Stauseen;
  - in temporären Wasseransammlungen: Tümpel, Morast;
  - in trüg fliessenden Bächen und Flüssen;
  - in nassen Feldern.
- Wer die örtlichen Verhältnisse nicht genau kennt, sollte also nicht in tropischen Gewässern baden, so wie dies z. B. über 50 Touristen im Omo Nationalpark in Äthiopien getan haben und später an Schistosomiasis erkrankt sind. Aber jeglicher Wasserkontakt kann eine Infektion bewirken: Fussbäder, Wasserkufen, Waten im Morast mit schlechtem Schuhwerk um ein steckengebliebenes Fahrzeug zu befreien, Pflücken von Seerosen aus einem Teich... In sumptigen Gegenden sind Stiefel das Sicherste.

Treten Monate oder Jahre nach einem Tropenaufenthalt Harnwegs- oder Darmbeschwerden auf, ist an die Möglichkeit einer Schistosomiasis zu denken.

Schweizerisches Tropeninstitut  
Dres. med. D. und Th. Stürchler-Jäta



## TOURISTIK-STELLENMARKT - MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

Das Verkehrsbüro in **Wengen** sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

### Sekretärin

mit kaufmännischem Lehrabschluss, für allgemeine Büroarbeiten und den Auskunfts-schalter.

Interessiert Sie die abwechslungsreiche Arbeit in einem kleinen Team und verfügen Sie über gute Sprachkenntnisse in Französisch und Englisch, so bewerben Sie sich unter Beilage der üblichen Unterlagen bei

J. Brunner, Kurdirektor  
3823 Wengen

4555



sucht einen ausgewiesenen und initiativen

### Kurdirektor

Eintritt 1. Oktober 1980 oder nach Vereinbarung.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Erich Streiff  
Präsident des Kurvereins Arosa  
Hotel Streiff, 7050 Arosa

P 13-270

Gäste-Betreuung auf der ganzen Welt  
— in London oder Kreta oder Rio —  
ist das Ihre Welt?

Der interessante, verantwortungsvolle Beruf einer Hostess, einer Reiseleiterin oder eines Reiseleiters gibt Ihnen die Möglichkeit, Ihr heutiges Wirkungsfeld zu ergänzen - zu erweitern. Das heute anspruchsvolle Berufswissen vermittelt Ihnen jetzt der

TOURISTIK-KURS

der AGT. Das professionelle Grundschulungsprogramm ist: modern, praxisnah, umfassend. Fernunterricht kombiniert mit Intensiv-Seminaren und Abschlussreise. Persönliche Studien-Betreuung.

Verlangen Sie noch heute das informative Gratis-Schulungsprogramm mit dem Coupon oder rufen Sie uns einfach an: 01/47 66 35

**Touristik-Kurs**    **Gratis-Information**

Name: .....

Vorname: .....

Strasse/Nr.: .....

Plz/Ort: .....

Tel. P.: .....G: .....HR

Einbinden an:  
AGT, Kreuzbühlstrasse 8, 8008 Zürich

AG für Information, Beratung und Ausbildung im Tourismus AGT, Kreuzbühlstrasse 8, 8008 Zürich



Die **Reservation Ihrer Ferien in London**



ist so einfach

1. rufen Sie uns an, Tel. (01) 32 25 70
2. sofortige Bestätigung
3. Bezahlung entweder in London oder in Zürich

Wir können Ihnen im Zentrum von London komfortable Unterkunft bieten

ab £ 17.-

pro Tag, einschliesslich englischem Frühstück. Alle Zimmer haben Bad/Dusche, WC sowie Fernseher und Radio.

Unsere 5 Hotels am Russell Square in London WC1 verfügen über eine Kapazität von über 4500 Betten.

Für weitere Information oder Reservation bitten wir Sie, mit uns Kontakt aufzunehmen.



The Imperial London Hotels  
Reservations Lt.  
Seefeldstrasse 45, 8008 Zürich  
Tel. (01) 32 25 70  
Telex 54397 moore ch

133

Un magistral exposé de M. Baltensweiler à Genève

## Swissair, aujourd'hui et demain

Sur l'invitation de la Chambre genevoise de Commerce et d'Industrie, M. Armin Baltensweiler, président de la direction de Swissair, a présenté à Genève un très intéressant exposé relatif aux soucis présents et futurs de notre compagnie aérienne nationale. Relatant les principales préoccupations actuelles de sa compagnie, M. Baltensweiler n'a pas non plus hésité à parler de l'avenir, en abordant les possibilités offertes par de nouveaux carburants ainsi que par les applications du transport aérien superpersonique.



Il a également souligné les avantages des nouveaux avions qui seront mis en service au cours de ces prochaines années et qui permettront de réduire considérablement les nuisances autour des aéroports, la consommation de carburant et le coût du kilomètre-passager. Le président de Swissair a d'abord donné un aperçu très complet du développement financier de sa compagnie au cours de ces dernières années. Nous avons appris ainsi que les avions de Swissair sont amortis en douze ans, avec une valeur résiduelle de 10%. Mais en ce qui concerne les chiffres proprement dits, c'est à une véritable valse des millions que l'orateur s'est référé. En 1979, les recettes de Swissair en Suisse et à l'étranger se sont élevées à quelque deux milliards et demi dont il faut déduire, pour l'an dernier, 365 millions de francs de frais de carburant. Ce montant retourne évidemment à l'étranger, puisqu'il est perçu par les producteurs de pétrole. Il faut encore déduire 220 millions de francs pour l'achat de pièces de rechange pour les avions, 175 millions pour les salaires des 3150 employés de Swissair à l'étranger, 140 millions pour les commissions versées à d'autres compagnies et agences de voyages et 120 millions pour les compagnies aériennes qui assistent Swissair à l'étranger. A déduire enfin quelque 80 millions pour diverses dépenses, de sorte qu'il reste une contribution de 1,4 milliard de francs au produit national brut. Lorsque l'on a déduit les amortissements de ce montant, il reste une somme de 1,2 milliards de francs, qui constitue la contribution de Swissair au produit national net de notre pays.

### au sujet des salaires...

Notre compagnie aérienne nationale emploie aujourd'hui plus de 15 000 personnes. En classant les employés par catégories de fonction, on s'aperçoit que 82% d'entre eux travaillent au sol, 7% font partie du personnel navigant technique à bord des 50 avions et le reste, soit 11%, sont des hôtes et des stewards. En ce qui concerne la répartition géographique de ce personnel, 21% vit à l'étranger, 11% à Genève et environ 65% dans la région

### Lignes aériennes - hôtellerie

## Action concertée

Consciente que la coopération entre tous les partenaires du tourisme est indispensable pour résoudre, ou tout au moins atténuer, les problèmes provoqués par l'activité saisonnière du tourisme, la Commission de l'hôtellerie saisonnière et des hôtels de stations touristiques de l'Association internationale de l'hôtellerie a entendu M. Albert Miroux, inspecteur en chef d'Air-France et vice-président du Comité des membres affiliés de l'OMT, dans le cadre de la réunion qui s'est tenue récemment à Berlin.

M. Miroux a analysé les divers domaines dans lesquels une action concertée pourrait être établie ou développée entre les lignes aériennes et les hôtels, conjointement avec les tour operators, les gouvernements, les administrations du tourisme, les associations interprofessionnelles et les organismes spécialisés. Les points suivants ont été relevés.

- Une étude comparée des tarifs offerts hors saison par les lignes aériennes et les hôtels serait riche d'informations, car ces tarifs résultent le plus souvent d'un compromis entre la pression de la demande et les impératifs économiques.

- L'action en faveur de l'étalement des vacances dans les écoles et l'industrie menée par l'ensemble des professionnels du tourisme devrait être poursuivie, bien que des progrès réels semblent en voie d'être obtenus.

- L'extension de la clientèle commune aux deux industries est également nécessaire:
  - la clientèle des congrès et des manifestations
  - la clientèle du 3e âge
  - la clientèle du tourisme de santé.

En conclusion, M. Miroux a déclaré que l'industrie hôtelière - qui est le secteur du tourisme le plus affecté par le fait saisonnier, puisqu'il dépend d'établissement, donc de biens immobiliers - pourrait jouer un rôle moteur dans l'action concertée en vue de pallier les fluctuations saisonnières.

de Zurich. Le reste est réparti principalement à Bâle et à Berne.

La somme totale des salaires versés par Swissair cette année sera très proche d'un milliard de francs suisses; 85% de cette somme, soit 850 millions de francs, seront payés en Suisse, le reste, soit 150 millions, à l'étranger. A Genève, en 1979, les salaires payés aux 1709 employés et aux 50 apprentis, se sont montés à près de 78 millions de francs, y compris les 13e mois, les indemnités et les charges sociales.

### Des avions plus silencieux

En citant le DC-9-81, qui entrera cet été sur les lignes et l'Airbus A-310, qui apparaîtra, lui, en 1983, M. Baltensweiler a démontré l'avantage de ces avions par le fait que le bruit de leurs réacteurs permettrait de préserver d'une manière tangible l'environnement des aéroports. Ces avions

### La chaîne de Swissair:

## Swisshotel

Lors de sa récente conférence à Genève, M. Armin Baltensweiler, président de la direction de Swissair, a précisé que le nom de la chaîne d'hôtels dont la constitution a été récemment décidée par notre compagnie aérienne nationale serait: Swisshotel. Ce détail n'avait pas été apporté lors de la conférence de presse donnée à Zurich au mois de mars dernier.

### Les nouvelles prestations du TCS, les livrets ETI

## Un véritable livret de vacances

Actuellement, de Touring Club Suisse lance deux nouveaux documents d'assistance touristique, les livrets ETI Europe et ETI monde, destinés à remplacer l'actuel livret du TCS. Ces deux nouveaux livrets assurent non seulement de meilleurs services, mais également des prestations nouvelles, offrant à leurs détenteurs ainsi qu'à leurs familles une protection étendue lors de voyages à l'étranger, indépendamment du mode de déplacement (voiture, avion, arrangements forfaitaires, etc.).

Voilà tout juste 25 ans que le TCS, en collaboration avec des clubs d'autres pays européens, a lancé le premier livret ETI d'assistance pour touristes à l'étranger. Un document essentiellement lié à la voiture, sans cesse développé, qui a ainsi gagné la confiance d'un nombre croissant de sociétaires: 400 000 ont souscrit à ce livret en 1979. Au cours de ces dernières années cependant, si l'automobile est toujours le moyen de transport le plus prisé, elle cède désormais de multiples autres formes de voyages, tel que le «fly and drive» ou les arrangements forfaitaires.

Face aux besoins nés de ces nouvelles formes du voyage, le TCS, soucieux de continuer à offrir à ses sociétaires une assistance touristique bien adaptée, a décidé de revoir entièrement la conception de son livret ETI. Dans leur version 80, ces deux nouveaux documents d'assistance offrent à leur détenteur l'assurance d'être secouru en cas de difficultés à l'étranger, quel que soit le moyen de transport qu'il utilise; en d'autres termes, le document pour automobiliste est maintenant devenu un livret de vacances. La couverture de l'assurance a notamment été élargie à l'ensemble de la famille et, lors de déplacements avec le véhicule assuré, elle s'étend, en cas d'accidents ou de pannes, à tous les passagers.

Le livret ETI 80 est proposé sous deux formes, à choix: ETI Europe ou ETI monde. Dans ce dernier cas, les prestations destinées aux personnes (par exemple assurance pour frais d'annulation de voyage, rapatriement «médical», frais d'un séjour prolongé contre sa volonté, ou d'un retour plus tôt que prévu) sont garanties tout autour du globe.

### Des prestations améliorées

Outre les prestations déjà prévues dans le précédent livret, tels le rapatriement du véhicule, le remboursement du voyage de retour, la prise en charge des frais de dépannage ou de remorquage, le rapatriement par le TCS du véhicule et de ses occupants en cas de défaillance du conducteur, le rapatriement «médical», le rapatriement des personnes décédées à l'étranger, l'assurance de protection juridique, les lettres de crédit, etc., ETI Europe comprend aussi des prestations nouvelles: une assurance pour frais d'annulation de voyage sans limitation de somme, la mise à disposition d'un véhicule de remplacement sous la forme d'une voiture de location, une participation aux frais d'hospitalisation à l'étranger, les frais de voyage

modernes, issus d'une technologie d'avant-garde, auront aussi l'avantage de consommer beaucoup moins de carburant proportionnellement au nombre de passagers qu'ils embarquent. En effet, le DC-8-62 mis en service durant les années 60 consommait, pour un vol de Zurich à Athènes, 6,9 litres de carburant par passager. Pour un vol semblable, le DC-9-81 n'utilisera que 4,6 litres de kérosène par passager.

### Un carburant nouveau pour l'an 2000

L'évolution des techniques actuelles devrait remplacer le kérosène par un autre carburant. Dans un premier temps, on essaiera de remplacer les hydrocarbures d'aujourd'hui, donc le kérosène, par d'autres hydrocarbures de synthèse que l'on peut fabriquer à partir du charbon, de schistes, voire même éventuellement de bois. Dans un second temps, on pourrait assister au passage à un carburant entièrement nouveau. Il s'agirait alors très vraisemblablement d'hydrogène liquide, un carburant très léger, qui possède d'excellentes propriétés combustibles. Un avion qui, aujourd'hui, consommerait 70 tonnes de kérosène pour traverser l'Atlantique, n'utiliserait plus que 21 tonnes d'hydrogène liquide, ce qui permettrait une véritable révolution, mais l'application de l'hydrogène liquide n'est pas pour demain, d'autant plus que pour nous procurer cette énergie en quantité suffisante, il faudra sans doute recourir à l'industrie nucléaire...

En conclusion de son exposé très complet, M. Baltensweiler a également abordé l'avenir sous la forme du transport aérien superpersonique en parlant d'un avion qui transporterait environ 250 à 300 passagers à six fois la vitesse du son et qui relierait Genève à New York en une petite heure. C'est une excellente leçon de technologie et d'économie aéronautique que le président de Swissair a donné au très nombreux public présent, des termes qui font mieux prendre conscience des impératifs auxquels Swissair est soumise de nos jours.

René Hug

## Agences de voyages

### START: la bataille continue

Les compagnies aériennes étrangères installées en Allemagne sont menacées par l'introduction de START, système de réservation qui englobe la Lufthansa, la DB, le producteur de voyages le plus important de la RFA et trois chaînes d'agences de voyages. En effet, la compagnie aérienne nationale reste ferme sur sa position de ne pas intégrer de compagnies étrangères au système; celles-ci ont d'ailleurs porté l'affaire devant le Bureau fédéral des cartels dont l'enquête est en cours.

Le front commun des compagnies n'est toutefois pas sans faille; les divergences portent surtout sur l'application du plan de règlement bancaire en regard du règlement des billets d'avion par le système START.

Il faut remarquer aussi que, du point de vue du coût et de l'espace disponible, l'installation de systèmes parallèles dans les agences de voyages n'est pas praticable. Les compagnies aériennes étrangères sont donc solidaires des agents de voyages qui craignent un rétrécissement du champ des services qu'ils sont à même d'offrir.

### Dans l'industrie britannique du voyage

Le rapport annuel de l'Association britannique des agents de voyages (ABTA) indiquait que, pour l'exercice 1978/79, son effectif s'élevait à 2070 membres, dont 411 producteurs de voyages. L'Association compte 4455 agences, dont 2385 succursales. Quant au chiffre d'affaires annuel des producteurs, il dépassait un milliard de livres; la garantie déposée auprès de l'ABTA atteignait 92 millions de livres.

fuauv

## Navigation

### Croisières vers les Caraïbes

La compagnie maritime britannique Cunard Lines a prévu pour cet été une série de croisières dans les Caraïbes; ces croisières n'auront pas pour effet l'abandon de la ligne transatlantique qui sera toujours assurée. Les croisières antillaises se dérouleront de mai à octobre, s'intercalant entre deux traversées transatlantiques, et proposeront des escales à San Juan, St-Thomas et les Bermudes.

Le directeur de la compagnie, M. Nicholas Vecchione, rappelle que la Cunard est propriétaire de 6 hôtels de luxe en Grande-Bretagne et dans les Caraïbes; la compagnie prépare actuellement un plan d'expansion grâce à des rachats d'hôtels, des contrats étant déjà pris pour des établissements à Paris, New York, Los Angeles et dans les Caraïbes.

E. B.

## Danzas se présente au public

Pour nombre de gens, Danzas pourrait se résumer à sa plus importante activité, celle du transport dont le chiffre d'affaires, en 1979, s'est élevé à 3,3 milliards de francs. Pourtant, il existe également l'organisation de voyages Danzas SA et la conférence de presse qui a eu lieu dernièrement à Lausanne avait justement pour but de présenter cette dernière ou de la mieux faire connaître.

L'organisation de voyages Danzas a débuté en 1919 comme agence de passages maritimes et d'émigration. A son 60e anniversaire, Danzas enregistre un chiffre d'affaires de 150 millions de francs et le budget de 1980 table sur une progression de 10%. Danzas compte aujourd'hui 22 agences de voyages avec licence IATA, 3 sous-agences et 8 «implants» (bureaux intégrés à de grandes entreprises) et emploie 310 collaborateurs. De plus, Danzas est actionnaire de plusieurs entreprises suisses de tourisme, telles qu'Airtour Suisse SA, Airtour Suisse Immobilière SA, Railtour Suisse SA, Keytours SA et Toga SA (tourisme et gastronomie).

### Au classement des organisations

Ce chiffre d'affaires de 150 millions réalisé en 1979 classe Danzas au 3e rang des organisations suisses de voyages; 53% de cette somme a été enregistré par les 10 agences sises en Allemagne, 34% par les 8 succursales sises en Suisse romande (en majorité à Genève) et 13% dans les 4 succursales tessinoises. Si l'on considère la répartition du chiffre d'affaires par prestataires, Danzas atteint 55% de ventes de billets d'avion, 23% de vente de ses arrangements et de tout autre organisateur de voyages et 22% de ventes pour les chemins de fer ou les transports maritimes, etc.

Le volume d'affaires précité, représentant 202 000 passagers (chiffre d'affaires moyen par personne de 740 francs), se répartit également ainsi: 37% de vente par les agences, 40% de voyages d'affaires (commercial), 11% de production propre à Danzas (tour opérating, voyages en groupe, services de foires et expositions, etc.) et 12% de tourisme réceptif.

Entourant M. David Linder, conseiller

## Offres, programmes

### ACS: vacances insolites

L'ACS s'efforce de compléter son offre, proposant un choix toujours plus étendu d'arrangements intéressants ou inédits dans différentes régions. Pour les voyages en voiture personnelle, outre les destinations éprouvées, le prospectus contient pour la première fois le Kenya, la Canada et l'Amérique centrale. En plus des vacances sportives attrayantes, mais traditionnelles, en Suisse et à l'étranger, l'ACS présente une offre élargie de vacances d'équitation à l'étranger, des voyages et cours de golf, un programme de camping Canada/Alaska conçu pour les aventuriers, des promenades montagnardes au Tyrol et un programme de «cyclo-vacances». Pour des vacances en Suisse, loin du bruit, sans problèmes d'essence, l'ACS propose «à travers le Jura en roulotte tzigane».

Les amateurs de vacances modernes seront tentés par les cours de bridge organisés au bord du magnifique lac de Thoune. En ce qui concerne les maisons ou appartements de location, l'ACS présente un grand choix de différents standards, mais aussi de maisons de vacances «roulantes» (le moby-camper) et de maisons de vacances «flottantes» (yacht Amerigo ou autre) en mer Méditerranée.

sp/r.

● ACS Reisen AG, Wasserwerksgasse 39, 3000 Berne 13 et dans tous les succursales.

### Escapades en Tchécoslovaquie

En collaboration avec les agences de voyages suisses, Cedok (Office tchèque du tourisme) propose un programme varié qui, à part les traditionnels vols-cities organisés par Kuoni, Esco, Imholz, Populair, Hotelplan et Swissair, présente les nouveautés 1980.

Hotelplan suit les chemins du cristal de Bohême pendant 5 jours; les dates proposées sont le 18 mai, les 2, 12 et 19 octobre. Le circuit de Kuoni passe par trois grandes villes: Vienne, Budapest et Prague (en avion); ce circuit est possible en avril, mai, juin, septembre et octobre. Tourisme pour Tous propose 9 jours de balade dans les Monts des Géants, en car, à pied et en téléphérique; le nouvel Hôtel Horizont, à Pec p. Snezkou, n'a encore jamais hébergé de touristes suisses; les départs sont fixés le 14 juin, le 2 août et le 6 septembre. Populair Tours a retrouvé les vieilles locomotives à vapeur et les a programmées du 23 au 26 mai en Slovaquie (Cacda et Hronec) et du 15 au 18 mai en Bohême.

Et, déjà, pour le prochain hiver, Imholz présente les vacances de ski 1981 dans les Hautes Tatras pour les amateurs de ski de fond comme de ski de descente. Les hôtels sont confortables, les pistes belles et les remontées mécaniques nombreuses dans cette magnifique contrée.

sp/r.

## Compagnies aériennes

### Du nouveau à la MEA

Depuis le début du mois de mars, tout le système de réservation des places à bord des avions de la MEA est automatisé grâce à l'installation d'équipements terminaux, au nombre de 42 unités, à partir desquels il est possible, en utilisant les techniques de téléinformatique, d'interroger le système central et d'enregistrer les réservations de places. Cet équipement est branché sur le circuit électrique public et automatiquement alimenté, en cas de panne, par deux générateurs propres à la MEA.

Désormais, les opérations de réservations seront simples et rapides, qu'elles se rapportent à des secteurs MEA ou à d'autres compagnies en cas de correspondances. Les risques d'erreurs sont pratiquement nuls; pas d'oubli possible ou de perte de fiches de réservation, pas de surbooking accidentel. Il faut relever que la compagnie Air France a largement contribué, sur le plan technique, à l'introduction de ce procédé de réservation électronique.

rh.

Wir suchen in unsere

**Pizzeria «La Pergola»**

per sofort oder nach Übereinkunft einen

**Pizzaiolo**

Wir stellen uns einen fachkundigen und tüchtigen Bewerber vor, der Freude an seinem Beruf hat.

Wir haben eine sehr interessante Arbeitszeit (jeden Samstag frei ab 18 Uhr und jeden Sonntag frei). Gerne möchten wir mit Ihnen diese gut bezahlte Jahresstelle näher besprechen. Rufen Sie uns doch einfach an. Herr Niederer oder Herr Perucchi geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Rest. Glattdörfli, 8301 Glattzentrum  
Tel. (01) 830 55 51 P 44-45671

Trattoria **SANTA LUCIA** Caffetteria



sucht für Neueröffnung in Lausanne nach Übereinkunft jüngeren

**Chef de service/  
Aide du patron**

Sie sind gelernter Koch, haben bereits Erfahrung im Service, besitzen Sprachkenntnisse und Führungsqualitäten und möchten sich nun auf höhere Aufgaben vorbereiten.

Es handelt sich um einen ausbaufähigen Posten, ausgestattet mit den nötigen Kompetenzen und viel Verantwortung.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

SAERD S.A. B. von Rohr  
Place Bel-Tir 1, 1003 Lausanne  
Tel. (021) 20 83 11

ofa 140.359.549

*Arosa*

**Hotel - Restaurant  
CHAÎNE DES RÔTISSSEURS  
Central**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für unser Restaurant

**Serviceangestellte**

für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle.

Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren, telefonieren oder schreiben Sie uns bitte an folgende Adresse

Hotel Central  
Andy Abplanalp  
7050 Arosa  
Telefon (081) 31 15 13

4474

**Lenzerheide-Valbella**



**PANORAMA  
VALBELLA**

Für die kommende Sommersaison mit Eintritt per Ende Mai 1980 suchen wir noch

**Küche: Anfangs-Küchenchef**

(geeignete Stelle für einen initiativen und fachlich gut ausgewiesenen **Chef de partie**, der in einem jungen Unternehmen eine interessante und abwechslungsreiche Aufgabe übernehmen möchte. Jahresstelle, mindestens 25jährig).

**3 Commis de cuisine**

(Initiative, Freude am Beruf, Saison-, evtl. Jahresstelle)

**Hotelbetrieb: 1 Hotelfachassistentin  
(Gouvernante)**

**Restaurant: 2 Serviertöchter**

(Freundlichkeit ist Ihr erstes Gebot)

**1 Buffettochter, evtl. Hofa**

Wir sind ein junges, sportliches Team und ziehen alle am gleichen «Strick». Ihr Chef, Herr Peter Simmen, freut sich auf Ihre Bewerbung.

Aparthotel Panorama, 7077 Valbella  
Telefon (081) 34 24 82 oder (081) 34 20 76

3181

**Seehotel- und  
Fischerstube «Schwert»  
Gersau**

am Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison, ab zirka 1. Mai oder nach Übereinkunft.

**Entremetier  
Chef de partie  
(Tournant)**

**Commis de cuisine**

**Buffetöchter  
oder -burschen  
Serviertöchter**

(evtl. Jahresstelle)

Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit.

Senden Sie uns die üblichen Unterlagen oder rufen Sie uns einfach an

Familie O. Camenzind-Nigg  
Seehotel Schwert  
6442 Gersau  
Telefon (041) 84 11 34

4477

Junger, initiativer

**Koch**

(später evtl. Chef) gesucht per 1. Juni, evtl. früher  
Speiserestaurant Selnau  
Fam. H. Minder  
Sihlmatstrasse 5  
8002 Zürich  
Telefon (01) 201 22 30

4522

**Hotel Rigi-Bahn  
6411 Rigi-Staffel**

sucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle

**Hotelsekretärin**

(evtl. auch Anfängerin) mit kaufmännischer Bildung

**Zimmermädchen**

Eintritt 1. Mai 1980

Offerten an

Josef Rickenbach  
Telefon (041) 83 11 57

4482

**Seiler Hotels  
Zermatt**



Zermatt - der weltbekannte Sommer- und Winterkurort - bietet Ihnen das grösste Sommerskigebiet der Alpen, Bergsteigen, Wandern, Schwimmen, Tennis, Squash.

Für die lange Sommersaison (teils schon ab Mitte April) suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Hotel  
Monte Rosa ★ ★ ★ ★**

**Réceptionssekretärin**  
(dreisprachig, NCR 42 oder 250)

**Saucier  
Chef de rang** (sprachkundig)

**Hotel Mont Cervin**  
**Caissier(e)/1. Sekretär(in)**

(dreisprachig/NCR 42)

**Chefs de rang  
Hallenbad-Aufsicht**

**Barmaid**  
Hallenbadbar (Tagesbar)

**Wäscher**  
(erfahren, für modern eingerichtete Lingerie)

Bitte richten Sie Ihre ausführlichen Bewerbungen mit Zeugniskopien, Passfoto und Lebenslauf an die jeweiligen Direktionen



Gutgehendes Restaurant im Zentrum der Stadt Bern sucht initiativen und selbständigen

**Alleinkoch/Küchenchef**

Interessante Jahresstelle mit guter Bezahlung und freiem Sonntag.  
Eintritt 1. Juni oder nach Übereinkunft.

Melden Sie sich bitte bei

Familie Sabatini  
Restaurant Thurm  
Weissenhausplatz 13, 3011 Bern  
Tel. (031) 22 21 71

P 05-9199



**Wirtshaus  
Am Grauholz**

3063 Ittigen/Bern, Fam. R. Günter  
Tel. 031/57 25 45  
Ihr Treffpunkt an der N1

Unser langjähriger Küchenchef übernimmt selber ein Restaurant. Wir suchen deshalb für unseren gepflegten Restaurationsbetrieb an der Autobahn N1, unmittelbar vor der Stadt Bern, auf Anfang August oder nach Übereinkunft jüngeren, qualifizierten

**Küchenchef**

Wir erwarten von unserem zukünftigen Mitarbeiter die Fähigkeit, eine mittelgrosse Brigade zu führen. Freude und Hingabe zur Lehrlingsausbildung. Organisations-talent und gute Umgangsformen. Kreatives Denken und Schaffen. Geschick bei der Menügestaltung und -berechnung. Gute Zusammenarbeit mit der Geschäftsleitung.

Wir bieten: Neuzzeitliche und auf das modernste eingerichtete Küche. Weitgehend selbständige Tätigkeit, eine gut bezahlte Dauerstelle. Wohnung in der Nähe des Betriebes.

Bitte richten Sie Ihre detaillierte Bewerbung bis zum 20. Mai 1980 an:

Herrn Ruedi Günter, Wirtshaus am Grauholz, 3063 Ittigen.  
P 05-9726

hotel  
revue

**Planen  
Sie  
Ihre  
Karriere!**

**Werden  
Sie  
Abonnent**

Für Fr. 49.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel  
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



HOTEL-REVUE  
Postfach, 3001 Bern

HR

**Hotel Horn**  
3800 Interlaken

Wir suchen für sofort

**Allein-Rezeptionssekretärin**

Offerten sind zu richten an  
Fam. A. Etienne  
Tel. (036) 22 92 92 4206

**Park Hotel ★ ★ ★ ★**  
3823 Wengen

Für die kommende Sommersaison, zirka 10. Juni 1980 bis Mitte September 1980, suchen wir noch:

Küche:

**Entremetier  
Rôtisseur  
Garde-manger  
2 Commis de cuisine**

Spisesaal:

**2 Chefs de rang  
2 Demi-chefs de rang  
2 Commis de rang**

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an:  
Direktion D. Campell  
Park Hotel Beausite  
3823 Wengen 4320

**Walliserkanne  
Thun**

sucht zur Vervollständigung seines Teams für sofort oder nach Übereinkunft

**Serviertochter**

5-Tage-Woche  
Fam. F. Fuster  
Marktgasse 3, 3600 Thun  
Telefon (033) 22 51 88 4257

**Hotel de la Gare**  
3855 Brienz Berner Oberland

Wir suchen für die kommende Sommersaison freundlich

**Serviertochter**

(auch Ausländerin)  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.  
Familie J. Matherer  
Telefon (036) 51 27 12 4295

**Hotel Alphorn**

**GSTAAD**

Gesucht in Jahresstelle auf Beginn der Sommersaison 1980, 1. Juni 1980

**Koch oder Köchin**

Wir bieten zeitgemässen Lohn sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung richten Sie bitte an:

Erwin Mösching  
Hotel Alphorn, 3780 Gstaad  
Tel. (030) 4 45 45 P 05-21880

**Hotel Moy ★ ★ ★**  
3653 Oberhofen  
Thunersee

sucht für Sommersaison, Eintritt Mitte Mai,

**Jungkoch  
Chef de rang**

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto bitte an die Direktion. 2094

**Hotel Restaurant  
Bellevue**  
3700 Spiez

Wir suchen in unser neu umgebautes Restaurant freundlich

**Buffettochter**

sowie

**Serviertochter**

Geregelte Freizeit, guter Lohn.  
Offerten an:  
Fam. Maurer  
Hotel Bellevue, 3700 Spiez  
Telefon (033) 54 23 14 4434

**Landgasthof Rössli**

3700 Spiezwilier/Spiez  
(am Thunersee)

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in modern eingerichtete Küche

**Jungkoch  
oder -köchin**

Geregelte Arbeitszeit

Offerten an Hansueli Stähli-Glaus  
Telefon (033) 54 34 34 3651

**Hotel-Restaurant  
Alpina**  
3818 Grindelwald

sucht

**Koch**

(Chef-Stellvertreter)  
in kleine Brigade

**Saaltochter**

(auch Anfängerin)

**Tournante**

**Frau für Lingerie**

**Büropraktikantin**

Schriftliche Offerten an  
Fam. C. A. Kaufmann 4429



**Hotel-Restaurant  
Seeblick ★ ★ ★**  
3705 Faulensee-Spiez  
(am Thunersee)

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft (Sommersaison)

**Restaurationsstochter  
Serviceanfängerin**  
(Frühstückservice)

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schriftliche Bewerbung.

Fam. Habegger jun.  
Telefon (033) 54 23 21 4190

**Hotel-Restaurant Blume**  
3800 Interlaken

Für lange Sommersaison suchen wir nach Übereinkunft freundlich

**Serviceangestellte**

In lebhaftem, gemütlich eingerichteten Passantenrestaurant (Tellerservice) können Sie sehr gut verdienen. Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie angenehmes Arbeitsklima. Auf Wunsch Einzelzimmer im Haus.

Bitte telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Offerte an:

Familie H. Oberli-Steiner  
Hotel Blume  
Jungfraustrasse 30  
3800 Interlaken  
Telefon (036) 22 71 31 3631



**Hotel-Restaurant  
Bären**  
3855 Brienz

sucht für kommende Sommersaison, Mai bis Ende Oktober,

**Koch  
Köchin  
Commis de cuisine  
Kellner  
Serviertochter  
Sekretärin/  
Aide du patron  
Kindermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

A. Berthod  
Hotel Bären, 3855 Brienz  
Telefon (036) 51 24 12 4399

**Hotel Garni**  
Restaurant alte Post  
3818 Grindelwald

Wir suchen für kommende Sommersaison nette, freundliche

**Restaurationsstochter**  
sowie tüchtigen

**Koch**

Offerten bitte an  
Familie R. Gruber-Abegglen  
Telefon (036) 53 11 43 4562

**Hotel de la Paix**  
Interlaken

sucht für die Sommersaison, Eintritt Mitte Mai, junge

**Saaltochter**

mit Sprachkenntnissen, auch Anfängerin.

Familie Etterli  
Telefon (036) 22 70 44 4498

**Hotel Haldi und  
Waldhaus**  
3715 Adelboden

sucht für kommende Sommersaison, ab Mitte Mai bis September

**Commis de cuisine  
Saaltochter  
oder -kellner  
Restaurationsstochter  
oder -kellner  
Barmaid  
Réceptions-Sekretärin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie an die Direktion. 4485

**Hotel Eiger, 3825 Mürren**

sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt Anfang Juni

**Serviertochter**

für Eigerstübl, selbständiger Posten

**Commis de cuisine  
Sekretärin**

wenn möglich sprachkundig

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Eiger  
Fam. von Allmen und Stähli  
3825 Mürren  
Telefon (036) 55 13 31 4611

**GSTAAD**

Für kommende lange Sommersaison (ab Mitte Mai) suchen wir

**Serviertochter/Kellner  
Hofa  
Masseur/Bademeister  
Tennislehrer  
Lingier**

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an

Hotel Ermitage und Golf  
3778 Schönried/Gstaad  
Tel. (030) 4 27 27 4565

**SPORHOTEL  
SHERLOCK HOLMES**  
3860 MEIRINGEN  
Tel. 036 71 11 24

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

**1 Küchenchef** für die Sommersaison oder in Jahresstelle  
**1 Commis de cuisine**  
**1 Réceptions-Sekretärin**  
**1 Kellner oder Service-Angestellte**  
sowie 1 jungen, dynamischen  
**Barkellner** für unseren English Pub.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an: H. P. Thoeni  
Sporhotel Sherlock Holmes  
3860 Meiringen  
Tel. (036) 71 42 42

P 05-9770

Sommer- und Winterbetrieb

Gesucht für Sommersaison 1980 in Haus ersten Ranges mit 70 Betten und guter internationaler Kundschaft

**1 Koch**

(Saucier oder Garde-manger) mit Berufserfahrung

**1 Demi-chef de rang**

sprachkundig und fach-tüchtig

**1 Chauffeur/Concierge-  
Stellvertreter**

Fremdsprachenkenntnisse erforderlich

**1 Nachtportier**

sprachkundig und absolut zuverlässig

Stellenantritt: Anfang Juni 1980. Bei Zufriedenheit Engagement für Wintersaison 1980/81 zugesichert.

Offerten mit den üblichen Beilagen unter Erwähnung der Gehaltsansprüche sind zu richten an:

M. BURRI  
GRAND-HOTEL ALPINA  
3780 GSTAAD  
Telefon (030) 4 31 61 4621

**Hotel Bellevue Garden Hotel**  
3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison, mit Eintritt Anfang Mai oder nach Übereinkunft

**Entremetier  
Jungkoch**

Offerten mit Unterlagen erbeten an H. Krebs 4622

**Hotel Astoria**  
4600 Olten

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**Koch**

In unsere 5-Mann-Küchen-Brigade eines abwechslungsreichen A-la-carte-Services. Sind Sie jung, einsatzfreudig und fachlich ausgewiesen, so sind Sie unser geeigneter neuer Mitarbeiter.

Interessenten melden sich bitte schriftlich oder telefonisch bei P. H. Langenegger, Hotel Astoria, Hübelistr. 15, 4603 Olten, Telefon (062) 21 84 91 3408

**Montreux  
Hôtel  
Terminus**

100 lits - Vue sur le lac.  
Tél. (021) 61 25 63  
Télex 453 155



Zur Ergänzung unserer Brigaden suchen wir für lange Sommersaison oder in Jahresstellung

**Küche:**

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

**Saal:**

**Chef de service  
Chef de rang  
Commis de rang**

**Etagen:**

**Portier**

Bewerbungen an die Direktion oder Telefon (021) 61 25 63, Frau Mathis 4593



Möchten Sie gerne am Thunersee in einem jungen Team arbeiten, dann ist das Hotel Holiday der richtige Platz für Sie.

Wir suchen für Sommersaison oder in Jahresstelle

**Serviertochter  
oder Kellner**

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, dann schreiben oder telefonieren Sie mir.

Hr. Feller, Direktor  
Hotel Holiday  
Gwattstrasse 1, 3604 Thun  
Tel. (033) 36 57 57 4617



**Parkhotel Bellevue**  
3775 Lenk i. S.

Renommiertes 2-Saison-Betrieb im Berner Oberland sucht auf die bevorstehende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

**Büro/  
Réception:**

**Sekretär(in)**  
(vielseitiger Vertrauensposten)

**Küche:**

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

**Saal:**

**Chef de rang  
Commis de salle**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an:  
Familie S. Perrollaz  
Telefon (030) 3 17 61 4557

Für unsere Zentralverwaltung in Luzern suchen wir per Juni 1980 eine tüchtige

### Sekretärin

Die beste Voraussetzung für die Bewältigung der vielseitigen Aufgaben - Sie arbeiten für mehrere Regional-Direktoren - wäre es, wenn Sie bereits in der Gastronomie, z.B. als Hotelsekretärin, gearbeitet hätten. Wenn Sie einen lebendigen Betrieb schätzen, gerne eine geregelte Arbeitszeit und Freude am Organisieren haben, dann wäre diese Stelle doch etwas für Sie!

Unsere Frau Kumschick gibt Ihnen gerne anlässlich eines ersten Kontaktgespräches nähere Angaben. Bitte rufen Sie uns an.

GAMAG MANAGEMENT AG  
6003 LUZERN  
Habsburgerstrasse 22  
Tel. (041) 23 34 22

152

### Atlantis Sheraton Hotel

Möchten Sie sich gerne eine Karriere im Sales aufbauen?

Wir suchen jungen und dynamischen

### Salesrepresentative

der sich gerne in einem vielseitigen, interessanten und verantwortungsvollen Aufgabenbereich einarbeiten möchte.

Hier ist Ihre Stelle, die Ihrem Ehrgeiz, Wissensdurst und Ihrer Initiative keine Schranken setzt.

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an

Personalabteilung  
Atlantis Sheraton Hotel  
Döltschweg 234, 8055 Zürich  
Tel. (01) 35 00 00

4568

### Restaurant Schloss Reichenbach 3053 Zollikofen

Schiff- und Grillspezialitätenrestaurant  
5 Autominuten von Bern

sucht für die Sommersaison 1980 versierte

### Serviertochter oder Kellner

Geregelte Arbeits- und Freizeit, Schichtbetrieb, sehr guter Lohn.

Telefonieren Sie uns (031) 57 00 20, Herrn oder Frau Schneider verlangen.

4605

### Wanted!

### Chef pâtissier

auf Mai oder nach Übereinkunft.

Wir bieten eine moderne Pâtisserie, räumlich getrennt von der übrigen Küche.

Arbeitszeiten von 07.00-17.30 Uhr/5-Tage-Woche. Selbstverständlich ist diese Chefposition entsprechend entlohnt.

Wir erwarten, dass Sie eine gute Ausbildung und Erfahrung in anerkannten Betrieben erworben haben und unsere renommierte Küche unterstützen helfen - tatkräftig und mit neuen Ideen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an unseren Herrn Bodo Schöps oder telefonieren Sie ihm.

4580

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinertorstrasse 25  
Personalbüro / 061-221870



### ZERMATT

Wir suchen für unser modern eingerichtetes Souvenirgeschäft fremdsprachenkundige (Englisch und Französisch)

### Verkäuferin

(auch Anfängerin)

für die Sommersaison 1980 oder in Jahresstelle. Eintritt Mitte Mai oder nach Übereinkunft.

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Arbeits- und Freizeit. Studio kann zur Verfügung gestellt werden.

Offerten bitte an:  
G. Biner-Julen  
SWISS SOUVENIR  
Bahnhofplatz, 3920 Zermatt  
Telefon (028) 67 10 10 Geschäft  
67 30 33 Privat

4583



### Hotel Quellenhof 7310 Bad Ragaz

Ab sofort ist bei uns noch der folgende Posten neu zu besetzen:

### Commis de cuisine Commis de rang

Offerten richten Sie bitte an O. Sutter, Dir.

4619

### Hotel Drei Löwen München

im Zentrum von München, sucht ab sofort:

### Chef de partie Jungkoch Köchin

Wir bieten 5-Tage-Woche und sehr gute Bezahlung. Wohnmöglichkeit im Hause.

Bewerbungen erbiten wir an unsere Personalabteilung  
Schillerstr. 8, 8 München 2,  
Tel. 089/595521.

649

### Restaurant Volkshaus, Basel

Wir suchen für sofort

### Assistent-Manager Barmaid

für Snack-Bar

### Serviertochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion,  
Telefon (061) 25 15 94, Reb-  
gasse 12-14, 4058 Basel

4618

### Grand-Hotel Locarno

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Commis de cuisine

Offerten an die Direktion  
Telefon (093) 33 17 82  
6600 Locarno

4613



Für unsere gutgehende Bar suchen wir nach Übereinkunft eine versierte

### Barmaid

Geregelte Arbeitszeit  
Hoher Lohn  
Gutes Arbeitsklima  
Tel. (071) 22 60 47 (ab 19 Uhr)  
Frau Brügger verlangen.

4608

### MÖVENPICK

Sie fehlen uns.  
Unser Team von begeisterten Mitarbeitern erwartet Sie. Als

### Commis de cuisine Hilfskoch

sind Sie willkommen bei uns. Kommen Sie bei uns vorbei oder rufen Sie uns einfach an, Tel. (041) 23 62 50. Verlangen Sie Ernst Gross, er wird Sie gerne näher informieren.

Mövenpick Kantonalbank  
Pilatusstr. 14  
6004 Luzern

P 44-61



Wir suchen

### Commis de cuisine

für sofort oder sobald als möglich.

Offerte an die Direktion  
Telefon (021) 20 71 71  
HOTEL DE LA PAIX  
5, Benjamin Constant  
1003 Lausanne

4487



### Wir suchen Serviertochter oder Kellner

Für Teilzeit- oder Festeinsätze.

Wenn Sie eine interessante und abwechslungsreiche Stelle suchen und die Vorteile, Sicherheiten und Weiterbildungsmöglichkeiten eines Grossunternehmens genießen möchten, dann rufen Sie uns einfach an. Verlangen Sie den Geschäftsführer Christoph Wolfensberger, er wird Sie gerne näher informieren.

P 44-61

### Fachlehrer

Wir suchen sehr gut ausgebildete Fachleute aus dem Gastgewerbe, die bereit sind, jeweils am Montag und/oder Dienstag und an Wochen- oder Samstagabenden einen Lehrauftrag zu übernehmen.

Für die Lehraufträge kommen Damen und Herren ab 25 Jahren mit abgeschlossener Berufslehre/Diplom einer Hotelfachschule und dem Fähigkeitsausweis für das Gastgewerbe in Frage. An die persönliche und sprachliche Ausdrucksfähigkeit stellen wir hohe Anforderungen.

Die didaktische und methodische Ausbildung erfolgt nach Bedarf auf unsere Kosten am Institut für Kaderschulung und Betriebswirtschaft in Luzern.

Kursorte gemäss Wohn- und arbeitsort in: Basel, Bern, Luzern, Olten, St. Gallen, Zürich.

Wenn Sie sich für ein Nebenamt als Fachlehrer interessieren, senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen. Bitte nennen Sie Ihre Einsatzmöglichkeiten und Ihre Fachgebiete.

Für zusätzliche Auskünfte treten Sie bitte mit Herrn Hans-R. Stucki in Verbindung.

Gastgewerbe Einsatz AG  
Grendel 15, 6000 Luzern 6  
Telefon (041) 22 47 77

P 25-6515

Gesucht für die Sommersaison

### Serviertochter

(auch Anfängerin)

### Saaltochter Officebursche

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Hotel  
Hannigalp Valaisia  
3925 Grächen (Wallis)  
Telefon (028) 56 25 55

4607

### Restaurant-Pizzeria Gabetta 6614 Brissago/Tessin

Für unser modernes Restaurant, direkt am See, suchen wir für die Sommersaison

### 1 Serviertochter 1 Buffetochter

Italienische Sprachkenntnisse sind nicht erforderlich.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima.  
Tel. (093) 65 17 60.

ASSA 84-38513

### Hotel Filli, 7550 Scuol Engadin

Für die Sommersaison 1980, ab 10. Mai oder nach Vereinbarung bis 31. Oktober, evtl. Jahresstelle, suchen wir:

### Alleinkoch Serviertochter

für unser neuereoviertes Hotel mit 38 Betten und unser Spezialitätenrestaurant (30 Sitzplätze). In der gut eingerichteten Küche arbeiten zwei tüchtige Hilfsköche, im Service eine zweite Serviertochter mit. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an

Fam. Claudio de Gennaro  
Hotel Filli, 7550 Scuol  
Tel. (084) 9 13 36

2373

Gesucht wird per sofort in Speiserestaurant am Bodensee

### Kellner oder Serviertochter

Sprachkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung.  
Geregelte Freizeit, sehr guter Verdienst werden zugesichert.

Restaurant Bar Quellenhof  
8280 Kreuzlingen  
Telefon (072) 72 60 10  
Frau Juchli verlangen.

4610

### MÖVENPICK Dreikönighaus

Wir sind nicht nur eines der bekanntesten Mövenpick-Restaurants in der Stadt Zürich sondern sicherlich auch das vielseitigste. Drei verschiedene Restauranttypen unter einem Dach mit einer kulinarischen Palette, die vom einfachen Imbiss bis zu den erlesensten gastronomischen Spezialitäten reicht. Das alles zusammen ist das Mövenpick Dreikönighaus!

Wir suchen einen

### Sous-chef

für den unser vielseitiges Angebot die reinste Freude ist. Weil er Abwechslung in seiner Arbeit liebt und Eintönigkeit verabscheut.

Wenn Sie dieser Mann sind, dann setzen Sie sich doch bitte schriftlich oder telefonisch mit Fr. D. Finazzi in Verbindung.

Mövenpick Dreikönighaus  
Beethovenstr. 32, 8002 Zürich  
Tel. (01) 202 09 10

P 44-61

## Mitarbeiten, mitgestalten, wo gute Leistung zählt

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Hotel:**

**Sekretärin-Korrespondentin  
Main-courante ADS**

**Saal:  
Oberkellner**

**Büdnertstübl und Taverna:**

**Serviertochter  
Chef de rang**

**Old Dutch Bar:**

**Barmaid  
Barman**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Bewerbungsunterlagen an die Direktion des Posthotels Valbella, Tel. (081) 34 12 12.

4582

**Posthotel Valbella**  
7077 Valbella-Lenzerheide  
Telefon 081 34 12 12

Spezialitäten-Restaurant am Luganensee  
sucht für lange Sommersaison

**Serviertochter  
Commis de cuisine  
oder Köche**

Offerten an R. Weibel

Hotel-Restaurant Post  
6922 Morcote  
Tel. (091) 69 11 27

4564

**Grand Hotel  
Villa Castagnola au Lac  
6906 Lugano**

sucht

**Economat-Gouvernante**

Eintritt nach Übereinkunft

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion

4479



**Hotel Albana - Pizzeria**

Gesucht für lange Sommersaison freundliche

**Serviertochter  
oder Kellner**

Geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst.  
Eintritt zirka Mitte Mai.

Offerten an

Fam. B. Ghidoni  
Telefon (083) 3 58 41

4154

Wir suchen für unseren A-1-Betrieb für Jahresstellung ab sofort

**Betriebsassistenten**

zur Entlastung der Hotelleitung, verlässlich, dynamisch, mit fundiertem Wissen in allen Sparten des Betriebes, der eine gute Hand zur Personalführung und Freude an aktiver Mitarbeit in allen Sparten hat, sowie

**Restaurant-Chef**

sprachkundig, mit Berufserfahrung und Flambierkenntnissen.  
Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Kurhotel Herzoghof, A-2500 Baden bei Wien.

4558

**Hotel du Lac-Seehof  
6902 Lugano-Paradiso**

Erstklasshotel sucht für lange Sommersaison Albergo di prima categoria cerca per la prossima stagione estiva.

**1 Entremetier  
1 Commis de cuisine**

Offerten mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und evtl. Lohnansprüchen an die Direktion richten. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Le offerte con curriculum vitae, fotografie, certificati ed ev. pretese salariali sono da inoltrare alla direzione. Inizio subito o secondo intesa.

4571

Hotel du Lac-Seehof  
6902 Lugano-Paradiso  
Eine kleine Welt für sich!  
Un piccolo mondo a sé!



Gesucht nach Übereinkunft  
**Barmaid  
Nachtportier  
Zimmermädchen**  
Anfragen sind zu richten an: Tel. (062) 22 33 55 (Herr Balmer). P 37-827

**Parkhotel  
6600 Locarno**

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Küche:

**Commis de cuisine**

Saal:

**Chef de rang**

Loge:

**Tournant**

(sprachkundig)

**Chasseur**

(wenn möglich deutschsprachig)

Lingerie:

**Büglerin**

Divers:

**Hausmädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion Herrn J. Muspach Dir., Tel. (093) 33 45 54

4470



**Locarno-Brione**

Für unser renommiertes Hotel und Restaurant suchen wir mit Eintritt anfangs April

**Chef de partie**

(remplacant du chef)

restaurationskundig, der gewillt ist, sich in eine mittlere Brigade (5-7 Mann) zu integrieren und an eine feine und abwechslungsreiche Küche gewöhnt ist.

Den Kandidaten bietet sich die Gelegenheit, sich in einem angenehmen Arbeitsklima neu zu entfalten. (Vollständig renovierte Küche)

Offerten sind erbeten an:

Direktion Hotel Dellavalle  
Grillroom in Lando  
6645 Brione Locarno

3997



sucht für sofort (infolge Krankheitsfall) für mindestens 2 Monate

**Chef de service**

(aide du patron)

Interessenten wenden sich mit den nötigen Unterlagen an das

Personalbüro  
Hotel Schiller, Luzern  
Telefon (041) 23 51 55

4561



**Riederalp/Wallis**

Gesucht für die Sommersaison 1980 (Mitte Juni bis November)

**Koch oder Köchin**

**Commis de cuisine**

**Küchen- und Hausbursche**

**Kellner und Serviertochter**

**Zimmer- und Lingeriemädchen**

Offerten an:  
Fam. Eyholzer  
\*\*\* Hotel-Restaurant  
Adler  
3961 Riederalp  
Tel. (028) 27 10 10

P 36-120827



Auf den 1. Juli haben wir unseren Betrieb teilweise neu umgebaut und modernisiert.

Um unsere Gäste zuvorkommend zu bedienen, möchten wir unseren Mitarbeiterstab erweitern und suchen deshalb

**Aide du patron oder Chef de service**

**Serviertochter oder Kellner**

**Servicelehrtöchter**

**Jungkoch oder -köchin**

Wir bieten:  
Angenehmes Arbeitsklima  
Geregelte Arbeitszeit  
Guten Verdienst

Es freut uns, wenn Sie anrufen.

Fam. J. Maurer-Haller  
Tel. (056) 41 14 79

01a 110.115.590

**Restaurant Domino  
3715 Adelboden**

sucht in Sommersaison fachkundigen

**Restaurationskellner**

Ihre Bewerbung können Sie schriftlich oder telefonisch an uns richten.

Tel. (033) 73 22 18  
Familie E. Forster

4536



**BEI DER MUSTERMESSE**

Wir sind eines der führenden Hotels Basels mit 250 Betten und einer vielfältigen Restaurationsabteilung.

Die Leistungen unserer Hauswirtschaft helfen wesentlich dazu bei, den Ansprüchen unserer internationalen Kundschaft gerecht zu werden.

Führungstalent und Koordinationssinn, gepaart mit gepflegter Erscheinung sind die Haupteigenschaften, die wir von unserer

**Generalgouvernante**

erwarten. Als Dame des Hauses ist Ihnen aber auch unternehmerisches Denken nicht ein Fremdwort.

Sie Ihrerseits können von uns erwarten:

- attraktives Salär
- 13. Monatslohn
- geregelte Arbeitszeit
- Einkaufsvergünstigungen
- ausgebaute Sozialleistungen

Interessierte Bewerberinnen bitten wir, ihre vollständige Offerte mit Lebenslauf, Zeugnissen und Referenzen zu senden an:

Hotel Europe  
Jürg H. Bossart, 2. Direktor  
Clarastrasse 43, 4058 Basel  
Telefon (061) 26 80 80

4511



Für unser Restaurant «BISTRO» an der Grün 80 in Basel suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

**Serviertöchter/Kellner**

**Köche**

**Jungköche/  
Köchinnen**

**Wurstverkäufer/  
Buffetangestellte**

Wir bieten Ihnen:

- sehr guten Verdienst
- abwechslungsreiche Arbeit
- gut ausgebaute Sozialleistungen

Wenn Sie Interesse haben, an dieser interessanten Ausstellung mitzuarbeiten, telefonieren Sie uns.

Restaurant BISTRO, Grün 80, Basel  
Tel. (061) 41 21 34 (verlangen Sie Hrn. Tännler)

P 05-6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glatzentrum), Wil und Zürich.

Bald ist es soweit, in weniger als einem Monat wird das neue

**Casino Rheinfelden**

eröffnet.

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir noch

**1 Chef de partie  
1 Commis de cuisine**

Möchten Sie mehr über diese Stellen erfahren, dann rufen Sie uns bitte an!

A. Meuter  
Casino Kurbrunnen, 4310 Rheinfelden  
Tel. (061) 87 51 22, intern 34  
(abends 061/87 27 16)

01a R 133.372.975



Gesucht zuverlässige, selbständige und sprachkundige

**Sekretärin/  
Réceptionistin**

Jahresstelle, Stellenantritt nach Vereinbarung

Handschriftliche Offerten mit Unterlagen an

Rudolf Homberger  
Hotel Krebs Garni, 3001 Bern  
Telefon (031) 22 49 42

4573

**Hotel Schatzalp  
Davos**



Für unser Hotel mit Tradition und Stil, prächtig gelegen, suchen wir einen

**Küchenchef**

Wir bieten Ihnen:

- Jahresstelle
- weitgehende Selbständigkeit
- Leistungslohn
- gute Sozialleistungen

Wir erwarten:

- viel Initiative
- Erfahrung in Einkauf und Kalkulation
- Fähigkeit, eine Brigade zu führen und zu motivieren
- Kreativität

Für einen ersten Kontakt erwarten wir gerne Ihre vollständige Bewerbung mit Foto an

K. Künzli  
Alteingang 3, 7270 Davos Platz  
Tel. (083) 3 51 07

3476

## Hotel Esplanade Locarno

sucht noch zu sofortigem Eintritt einen best-qualifizierten

### Chef de partie

(garde-manger)

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Telefonanruf (093) 33 21 21 an die Direktion.

4542

Hier suchen im Auftrag für ein 5-Stern Stadthotel

Top-Personalchef

## MarkeTeam

Marketing & Management im Tourismus

Peter Kühler, Toni Hüsler, Hannes Imboden  
Talmatt 30 A, CH-3037 Bern-Herrenschwanden  
Telefon (031) 23 36 75



Hôtel-Restaurant  
Bar/Dancing  
région de Neuchâtel

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

### Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an  
M. Riba, Telefon (038) 47 18 03

3994

In Basel, der Stadt, die jungen Menschen viel an Unterhaltung bietet und das nicht nur während der «Grün 80», finden Sie auf sofort oder nach Übereinkunft als

### Serviertochter/Kellner

im Restaurant «Steinpick» und der «Kaffi-Mühle» einen angenehmen und umsatzstarken Arbeitsplatz.

- 6-Tage-Arbeit/2 frei
- hohe Garantie + Umsatzprozente
- gleichmässige, sehr hohe Umsätze während des ganzen Jahres
- moderner Betrieb mit abwechslungsreichem Verkaufsprogramm

Bitte telefonieren Sie uns oder senden direkt Ihre Bewerbung an Herrn Bodo Schöps.

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinertstrasse 25  
Personalbüro / 061-2218 70



## Swiss Centre Restaurants London

suchen:

### Einkaufs-Assistenten

Für diese vielseitige und abwechslungsreiche Position erwarten wir:

- abgeschlossene Berufslehre im Gastgewerbe oder Hotelfachschule
- Initiative und Ehrgeiz
- Englischkenntnisse

Wir bieten:

- selbständige und verantwortungsvolle Tätigkeit
- geregelte Arbeitszeit (5-Tage-Woche)
- Aufstiegsmöglichkeiten

Interessenten wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an unsere Personalabteilung (Julia Smith).



SWISS CENTRE RESTAURANTS  
10, Wardour Street  
London W1  
Tel. 00441/734 1291

4402



sucht für die Sommersaison (bei Zufriedenheit lange Wintersaison zugesichert) noch folgende Mitarbeiter:

- |          |   |
|----------|---|
| Loge     | <b>Telefonist(in)</b><br><b>Chasseur</b> (mit Fahrbewilligung)  |
| Büro     | <b>Sekretär(in)</b><br>(qualifiziert, eventuell Jahresstellung)   |
|          | <b>Sekretärin</b> (NCR-42-kundig)   |
| Saal     | <b>2. Oberkellner</b><br><b>Chefs de rang</b><br><b>Demi-chefs</b><br><b>Commis de rang</b><br><b>Saaltochter</b><br><b>Servicepraktikant(in)</b> |
| Küche    | <b>Chef garde-manger</b><br><b>Commis de cuisine</b><br><b>Kochlehrling</b><br><b>Kaltmamsell</b>   |
| Lingerie | <b>Näherin/Ramendatrice</b><br><b>Wäscher</b> (nur mit Erfahrung)   |

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsanspruch sind erbeten an die Direktion.

4010

### Tessin

Für unser Rest.-Pizzeria suchen wir **ab sofort**

### 1 Kellner oder Servicetochter

Unsere Adresse:  
LA ROTONDA  
Ristorante, Pizzeria, Dancing  
6596 Gordola/Ticino  
Tel. (093) 67 12 66, Fr. Daniela Scolari, ab 18.00 Uhr.

P 24-480268

Gesucht per sofort jüngere

### Barmaid

(Schweizerin)

5-Tage-Woche, guter Verdienst.

Restaurant Rössli  
Safari-Bar  
5620 Bremgarten  
Telefon (057) 5 14 51

ofa 109.288.911

Wir suchen für die kommende Sommersaison, Mitte Mai-Ende Oktober

**Chef garde-manger**  
(auch für Wintersaison)

**Serviertöchter für Pöstli-Corner**  
(auch Anfängerinnen)

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an  
Morosani Posthotel, 7270 Davos-Platz  
H. P. Kreuziger, Dir., Tel. (083) 2 11 61 4541

### Sommersaison am Zürichsee!

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

### Kellner oder Serviertöchter

die gewöhnt sind, einen gepflegten A-la-carte-Service zu bieten.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Seehotel Schönau  
Schiffplandstrasse 1, 8703 Erlenbach  
Telefon (01) 910 62 52  
Herrn R. Tschannen

4472



### Hotel Stoller Zürich

Gepflegter Hotel- und Restaurantbetrieb sucht:

Als tüchtigen Mitarbeiter in Jahresstelle

### Chef de service oder I. Chef de rang als Chef

à-la-carte- und flambierkundig.

Ein schönes Zimmer auf Wunsch vorhanden. Ausländer nur mit B- oder C-Bewilligung.

Offerten an  
Hotel Stoller  
Badenerstr. 357, 8003 Zürich.

4504

# Wienerwald

Falknerstrasse 31 4051 Basel

## Wienerwald eröffnet Ende Juni 1980 im ehemaligen Wirtshaus zum Paradies in Basel einen neuen Betrieb.

### Wer ist Wienerwald?

Wienerwald ist ein internationaler Gastronomie-Konzern mit über 1500 Restaurants auf der ganzen Welt. Wienerwald bietet seinen Gästen eine internationale Auswahl an Poulets und anderen Spezialitäten. Durchgehend von vormittags bis nachts. An sieben Tagen in der Woche. (Montag bis Samstag von 7.00 Uhr - 24.00 Uhr, Sonntag von 10.00 Uhr - 24.00 Uhr.)

Voraussetzung für den durchschlagenden Erfolg des Wienerwald ist und bleibt das überdurchschnittliche Leistungsangebot und das Bemühen um den Gast. Ohne den vollen Einsatz aller Wienerwald-Mitarbeiter kann dies nicht erreicht werden. Deshalb suchen wir Sie, den engagierten Mitarbeiter. Wollen Sie mitmachen?

### Wir suchen:

Service-Hostess, Servicepersonal, Koch-Commis, Küchenhilfe, Buffetpersonal

Sie können wählen, ob Sie an einem Tag oder an mehreren Tagen, oder an allen Tagen der Woche, oder auch nur am Wochenende, oder nur untertags, oder nur am Abend, oder stundenweise arbeiten wollen.

Wir bieten: krisensicheren Arbeitsplatz, nette Kollegen, leistungsgerechte Bezahlung, auch für Teilzeitbeschäftigte und Aushilfen freie Verpflegung, gratis Arbeitskleidung.

Vereinbaren Sie einen Vorstellungstermin mit Frau Bersier.  
Telefon 061/26 11 18





**Apparthotel Paradies**

sucht auf 1. 6. 1980 in Saison- oder Jahresstelle tüchtige

**Hotelsekretärin**

Sehr gute Anstellungsbedingungen.  
Offerten an die Direktion.  
7050 Arosa  
Telefon (081) 31 02 01 4517

**Hotel Wilhelm Tell  
6460 Altdorf**

Für unser neues **Speiserestaurant** mit sehr schönem Garten suchen wir

**1 Koch  
1 Commis  
1 Serviertochter**

Für unser Bar-Dancing mit Life-Orchester suchen wir eine

**Barmaid**

Sehr guter Verdienst  
Geregelt Arbeitszeit  
Auskunft: Frau Renner  
Telefon (044) 2 10 20 4518



Bahnhofstrasse 87, 8023 Zürich  
☎ 01 - 211 55 00, ☎ 812 420

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef Lagerhaltung**

**Ihre Arbeit besteht in:**  
- Koordination und Kontrolle des Warenflusses (Warenkontrolle, Lagerhaltung, Warenausgabe)  
- Bearbeitung von Bestellungen an Lieferanten  
- Kontrolle und Bearbeitung sämtlicher Kreditoren (Lieferschein- und Rechnungskontrolle)  
- Erstellung Einkaufs- und Verbrauchsstatistiken  
- Ordnung und Sauberkeit in allen Lagerräumen  
- Personalführung  
**Ihnen unterstellt sind:**  
- Warenkontrolleur  
- Kellerburschen  
- Economatgouvernante  
**Wir erwarten von Ihnen:**  
- zuverlässiges und exaktes Arbeiten  
- Durchsetzungsvermögen  
- Erfahrung in administrativen Belangen  
- Initiative  
Falls Sie sich für diese Position interessieren bitten wir Sie, Ihre Bewerbung an Herrn F. H. Offers, Personalchef, zuzustellen. 4491



Ab sofort oder nach Vereinbarung suchen wir für unseren Zweitbetrieb, neu eröffnet, Nähe Basel, in Deutschland:

**Hotelsekretärin  
Chef de rang  
Serviertochter**

4478

**Fam. Sabino, Tel. 091 68 73 72**

Unser Klient, ein lebhaftes, gut bekanntes Restaurant ob Locarno/Tessin, sucht ab sofort einen

qualifizierten

**Koch**

der Freude hat an einer guten Tessiner Küche sowie Spezialitäten à la carte.

Offerten sind erbeten an:  
Consulenza Alberghiera, 6645 Brione s/M.  
Tel. (093) 33 31 29 4510  
N.B.: Im jungen Team fehlt auch noch bis Ende Oktober ein gut ausgewiesener Kellner.

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



**Hotel Garni Curtgin  
(Neubau, 40 Betten)**

sucht für die kommende Sommersaison (Mitte Mai bis Mitte Oktober 1980) freundliches

**Zimmermädchen**

welches wir auch beim Frühstück-Service und andern hauswirtschaftlichen Arbeiten einsetzen können.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Familie Georg Meiler  
Hotel Garni Curtgin  
7017 Films-Dorf  
Telefon (081) 39 15 40 4507



Für diese Sommersaison suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**1 Chef tournant**

in unsere grosse A-la-carte- und Bankettküche

**1 Kassierer/in**

für die Selbstbedienungsterrasse

Interessenten melden sich mit den üblichen Bewerbungsunterlagen bei

Gehr. J. & B. Wolf  
Bellerivest. 170  
8008 Zürich  
Telefon (01) 55 20 20 4483

**Bahnhofbuffet Bern sucht**

nach Vereinbarung für das Galerie-Restaurant (à la carte)

**Chef de service**

Wir wünschen uns einen sprachgewandten und kontaktfreudigen Mitarbeiter mit sehr guter Berufserfahrung und der Fähigkeit, auf die Wünsche einer anspruchsvollen Kundschaft einzugehen.

Es handelt sich um einen sehr selbständigen Posten.

Melden Sie sich bitte handschriftlich unter Beilage der üblichen Unterlagen bei Herrn Fritz Haller 4546

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern  
Telefon 031 22 34 21

**Hotel  
Walensee  
Trattoria**

Am 1. Juli 1980 wird in Weesen ein ganz spezielles italienisches Restaurant eröffnet.

Um unser Ziel verwirklichen zu können, brauchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Pizzaiolo  
Saucier  
Commis de cuisine  
Kellner oder  
Serviertochter  
Buffetdame  
Küchenbursche**

Suchen Sie eine Stelle in einem dynamischen Team, erwarten wir gerne Ihre Offerte oder Anruf:

L+U Simula  
Am Suteracher 41  
8048 Zürich  
Telefon (01) 64 35 87  
ab 1. Juni 1980  
Haus am Marktplatz  
8872 Weesen  
Telefon (058) 43 16 65 4512

**Hotel Edelweiss  
7500 St. Moritz**

sucht für Sommersaison

**1. Koch**  
(evtl. in Jahresstelle)

**Koch-Commis  
Küchenburschen  
Officeburschen  
Zimmermädchen  
Saaltöchter  
Büropraktikantin**

Offerten erbeten an  
L. Bermann  
Uetliberghalde 7  
8045 Zürich 4545

**Hotel Klewenalp**  
sucht auf den 1. Mai oder 15. Mai

**Küchenchef**  
der selbständig eine kleine Brigade führt

**Commis de cuisine**  
sowie

**1 Zimmermädchen**

Offerten erbeten unter Tel. (073) 51 51 51. Bitte Herrn Giauque verlangen. 4540

Der junge Familienbetrieb auf einzigartiger Höhe

**Sind Sie Koch?**

Sind Sie jung?  
Sind Sie ein Künstler?  
Lieben Sie Ihren Beruf?

Dann rufen Sie uns an, um zu hören, was wir alles bieten für einen zielstrebigsten jungen Koch wie Sie.

Bruno Eltschinger  
Aussichts-Restaurant  
Bucheneegg  
8143 Bucheneegg bei Zürich  
Tel. (01) 710 73 90

4468

5  
Auto-  
minuten  
ab Adliswil  
Tel. 01-710 73 90  
Gastwirt  
Bruno Th. Eltschinger

**BRUNO  
ELTSCHINGER  
RESTAURANT  
BUCHENEGG**

SEIT 1787  
RESTAURANT AKLIN AM ZITTYRM  
6300 ZVG 042-21 18 66

Das AKLIN in Zug ist ein sehr traditionsreiches, im Angebot jedoch aufgeschlossenes Restaurant, in dem es zum Beispiel keine Fischsauce ohne «fumet de poisson» gibt. Für einen ehrgeizigen

**Saucier**

stellt es einen idealen Ort dar, seine Vorstellungen von perfekter Küche zu verwirklichen und sich einen Namen zu schaffen.

Vereinbaren Sie mit  
Frau M. Riegger-Aklin einen Termin, sehen Sie sich das Restaurant und die Küche an und besprechen Sie alle Einzelheiten. 4343

**Stewards sind  
bei der Swissair  
sehr gesuchte  
Männer.**

**Unser Angebot**  
● Entweder eine interessante, abwechslungsreiche temporäre Beschäftigung für einige Jahre...  
... oder eine Lebensstelle, falls Sie das Fliegen ganz einfach nicht mehr lassen können.  
● Eine umfassende Grundausbildung für diesen ganz und gar nicht alltäglichen Beruf.

**Ihre Gegenleistung**  
● Die Bereitschaft, eine anspruchsvolle Kundschaft aus aller Welt so zu betreuen, als müsste der gute Ruf des Swissair-Service jeden Tag neu abverdient werden. (Muss er auch!)  
● Freude am Teamwork mit Damen und Herren, die sich für das Wohl ihrer Gäste so sehr einsetzen wie Sie.

Natürlich bieten (und verlangen) wir noch einiges mehr. Darüber informiert eine ausführliche Broschüre, die Sie mit dem Coupon bestellen können: Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

**swissair**

Bitte senden Sie mir die Farbbroschüre über Ausbildung und Berufspraxis der Flight Attendants (Air Hostessen und Stewards der Swissair).

Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Swissair, Personaldienst Kabinenpersonal/PFKW, 8058 Zürich-Flughafen

# rex-royal

die Kaffeemaschine nach Mass



rex-royal Modell RV1/F  
Filtramät



MUBA, Halle 23, Stand 731  
BEA, Halle 3, Stand 306

Die erste vollautomatische, programmierbare Filterkaffeemaschine mit der aussergewöhnlichen Leistungselastizität von 1,5 bis 60 Liter Kaffee (+ 30 Liter Teewasser).

Mit Fernbedienung.

Kombinierbar mit 10 weiteren Modulen von rex-royal

Bitte senden Sie uns Ihre detaillierten Unterlagen über Ihr Fabrikationsprogramm.

Name \_\_\_\_\_  
Betrieb \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ort/PLZ \_\_\_\_\_

HGZ Maschinenbau AG, 8046 Zürich  
Zehntenhausstr. 15-21, Tel. (01) 57 14 40

## Ihre Visitenkarte - de Zmorge-Kafi!



NESCORÉ NESCAFÉ GOLD  
NESCAFÉ CLASSIC  
Die günstige Lösung

Täglich ein gleichbleibendes Getränk erster Güte garantieren Ihnen Nescafé und Nescoré. Müheless produzieren Sie minutenschnell sowohl grosse als auch kleine Mengen, ganz nach Bedarf. Damit ernten Sie zufriedene Gäste und dankbares Personal. Haben Sie schon daran gedacht?

Nescoré enthält ca. 46% Zichorien- und ca. 54% Kaffee-Extrakt und eignet sich vorzüglich für Milchkaffee.  
Nestlé Grosskonsumenten-Service, Zürich, Tel. 01/311 70 22



## HOSTA AG

Wir planen, analysieren, koordinieren, überwachen, leiten und reorganisieren

### Hotels und Restaurants

Wir offerieren unsere Dienstleistungen an Hoteliers, Restaurateurs, Architekten, Finanzgruppen, Banken und alle im Fremdenverkehrssektor tätigen Personen.

Hosta AG  
Oberwilerstrasse 65, 4054 Basel  
Telefon (061) 39 51 75  
Telex 63094 ZAPCO CH

625

## HOSTA AG

## BOAC Sonnenstoren

Kompaktbauweise. Breites Sortiment. Ausstellstoren, Senkrechtstoren, Knickarm-Markisen und Korbmarkisen. Einfache Eigenmontage möglich.

## BOAC AG Isolerfassaden

Aluminium-Rolläden - Jalousien - Sonnenstoren  
Höchstmatte, 6130 Willisau Tel. 045-81 32 23

Besuchen Sie uns an der MUBA, Stand Nr. 372, Halle 23.

Manneken-Pis  
(in Bruxelles) schickt  
seine ganze Energie  
bachab.



Und Sie ?

## SCHALLER MULTITHERM... Wärme zum Nulltarif

Die Energiekosten steigen weiter. Mit aller Sicherheit. Dadurch werden Investitionen für die Rückgewinnung der Abwärme Ihrer Kälteanlagen noch interessanter. Allerdings nur - wenn Sie die technisch optimale Lösung finden und wählen - was je nach Art Ihrer bestehenden Anlagen recht anspruchsvoll sein kann.

SCHALLER mit mehr als 30 Jahren Praxis in der Energietechnik hat die dafür notwendige Erfahrung und liefert Ihnen nach seriöser Prüfung Ihrer Bedürfnisse jenes Zahlenmaterial, das Ihnen klare Entscheide erlaubt.

Ich wünsche Ihre Beratung.

Name \_\_\_\_\_

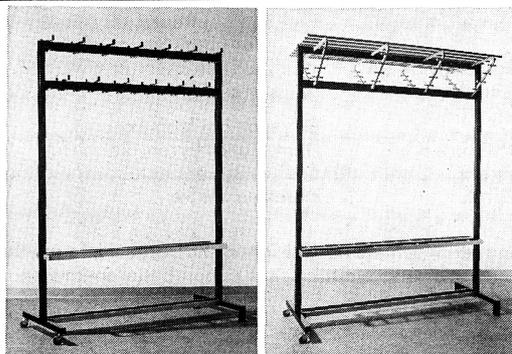
Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Coupon bitte senden an:  
Paul Schaller AG, Postfach, 3001 Bern.

35

**SCHALLER**  
KÄLTE UND KLIMA  
PAUL SCHALLER AG, 3001 BERN, TEL. 031 41 37 33



## Für

Wandgarderoben, Hutablagen, Schirmständer, Garderobenständer, Skiständer, Aschenbecher und Abfallkörbe

zu



**Basuspezialitäten AG Luzern**  
Werkhofstrasse 4, 6002 Luzern  
Telefon (041) 44 88 88

**Ganapés**

**Lob der Salatsauce**

Irgendwie scheint den Gästen öfters die Salatsauce wichtiger zu sein als der kleine Bestandteil einer Mahlzeit, der sie effektiv ist; quasi der Masstab für eine gepflegte Küche. Der «Salatkoche» muss sich also einige Mühe geben. Ohne differenzierte, den Salatorten angepasste Salatsaucen, ist die Freude am Salat nicht vollkommen. Und da springt Saladessa von Thomy ein, die Grundsauce ohne Öl.

Saladessa mit Kräutern, der jüngste Sprossling der Saladessa-Linie, zeichnet sich aus durch ausgewogene Würzung und vor allem durch jene feinen, sichtbaren Kräutlein. Saladessa rassig oder mit Kräutern werden nach Guldunkten mit Öl oder Mayonnaise zubereitet, und einmal der Linie zulebte mit Joghurt, Quark oder Bouillon - jedenfalls immer im Handumdrehen.

Die beiden Saladessa sind erhältlich im bewährten 12-L-Kanister, und jetzt, auf die Saison hin, erst noch zu interessanten Aktionspreisen.

Thomi + Franck AG.

**Neuheit von Hero**

Die beliebten und bewährten Hero-Cannelloni al Sugo gibt es seit einiger Zeit auch in der Gastro-Norm-Flaschschale. Dies ist besonders heute ein grosser Vorteil, denn die Rationalisierung der Arbeitsabläufe und damit verbundene Kostensenkungen sind mit dieser relativ neuen Verpackungsart gewährleistet. Neben der bekannten Qualität von Hero-Produkten kommt Gastro Norm aber auch der Lagerhaltung von Konserven in idealer Weise entgegen und reduziert zusätzlich das Abfallvolumen. Dazu kommen noch grosse Vorteile bei der Mise en place und beim Portionieren. Dank der neuen Verpackungsform können Cannelloni al Sugo auf zwei Arten zubereitet werden: im heissen Ofen überbacken (Schale öffnen) oder im Wasserbad (Schale verschlossen). Die Flaschschale zu 2600 g enthält 50 Cannelloni al Sugo, die man auf verschiedenste Weise zubereiten kann.

**Vorläufig keine Preiserhöhung**

Gen Ende des Jahres 1979 hatte der Verband Schweizerischer Mineralquellen VSM bekanntgegeben, dass der erheblichen Kostenerhöhung zum Trotz von einer Erhöhung der Produzentenpreise für Mineralwasser und Süssgetränke abgesehen werden soll. Seither ist das Niveau der Gesteinskosten weiter angestiegen, und zwar nicht nur auf der Stufe der Produzenten, sondern auch auf derjenigen des Handels und des Gastgewerbes, und es ist zu erwarten, dass die Produktion in den nächsten Monaten noch mehr in die Kostenklemme geraten wird. Dennoch hat die Mitgliederversammlung des VSM beschlossen, bis auf weiteres an den seit Herbst 1975 geltenden Preisen festzuhalten. Mit diesem Beschluss appelliert der Produzentenverband auch an den Handel und das Gastgewerbe, ihrerseits einseitigen Preiserhöhungen zu verzichten. Auf längere Sicht ist indessen ein Stillhalten der Preise angesichts des massiven Auftriebs der Gesteinskosten nicht mehr möglich.

**Schweizer mögen «Schoggi»**

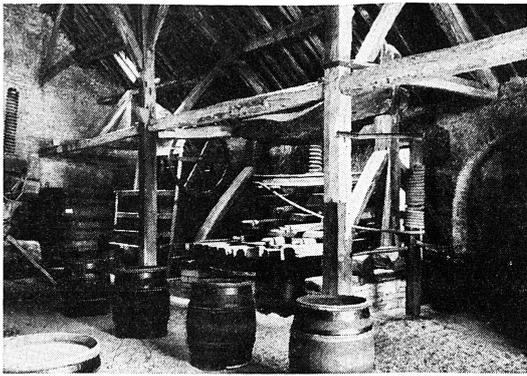
Wie in den vorangegangenen Jahren verzeichnet die Schweiz den weitaus höchsten Pro-Kopf-Verbrauch an Schokolade. Laut dem Office international du cacao et du chocolat konsumierte jeder Schweizer im Jahre 1979 durchschnittlich 9,2 Kilogramm Schokolade (1978: 9,1 kg). Allerdings müssen dabei Einkäufe der Feinregiste und Grenzgänger in Betracht gezogen werden.

**Die Einrichtung, die sich sehr schnell auszahlt. Weil sie Zeit und Personal spart und Registrierfehler ausschaltet.**



**HABIMAT**  
das System mit dem Codestift.

Problemlos - sicher - rationell  
HABIMAT AG, Kellnerselbstbedienungs-Systeme  
Leutengasse 21 8001 Zürich Tel. 01-47 86 77



Diese hölzerne Weinpresse aus vergangenen Jahrhunderten steht heute zwar im Weinmuseum in Beaune. Die Maische wird bei vielen Weinbauern aber heute noch mit den nackten Füssen gestampft.

**Mit gutem Burgunder liiert**

Die Weinkellerei Balsiger AG in Kehrsatz bei Bern hat die Exklusivität für die Weine des renomierten Burgunder Weinhauses Lupé-Cholet in Nuits St-Georges für die Schweiz erhalten.

Die Firma Balsiger beliefert ausschliesslich das Gastgewerbe. Als der Burgunder noch selbst im Anbaubereich eingekauft wurde, war es vielfach schwierig, den gewünschten Wein in genügenden Mengen zu einem guten Preis zu erhalten. Das führte dazu, dass die Weinlieferanten relativ häufig gewechselt werden mussten. Heute gewährleistet der neue Partner in den Grenzen von Wein und Wetter Spitzenweine konstanter Qualität.

Aus der Verbindung mit dem Haus Lupé-Cholet ergibt sich zudem eine Konstanz im Namen des Weines, der - die gute Qualität vorausgesetzt - für den Gast relativ leicht zu einem Begriff für Burgunderweine im Restaurant werden dürfte. Dank der Exklusivität werden diese Weine nämlich nicht über den Detailhandel oder die Grossvertriebler angeboten.

**Spitzenweine der Côte d'Or**

Lupé-Cholet ist ein Name mit alterwürdiger Tradition. Die Ursprünge der Familie Lupé reichen über den Beinamen Mayol bis ins 9. Jahrhundert zurück. Seit mehr als zweihundert Jahren ist ihr Name mit dem Burgunderwein verbunden. Die vornehme Dynastie hat leider nach dem Tod ihres Bruders vor 30 Jahren nur noch die beiden unverheirateten *Compagnes Inès und Liane de Mayol de Lupé* als Nachkommen. Das Weingeschäft liegt allerdings seit einem Jahr bei *Michel Gauthier* in guten Händen.

In beiden Schwestern, die sich seit Jahrzehnten persönlich für die Promotion ihrer Weine in Europa und den USA einsetzen, bewohnen noch heute das Château de Lupé in Nuits St-Georges. Sozusagen als Garten des Schlossartigen Landhauses, dessen barocke Ausstattung die Tradition der Familie nicht übersehen lässt, ist der Clos Lupé vorgelagert, eine entsprechend der Bezeichnung «Clos» mit einer Mauer umgebene Rebfläche, die

einen sehr bekömmlichen Bourgogne liefert.

Zum Familienbesitz gehört auch das Château Cris in den Premier Cru Rebhängen von Nuits St-Georges, wo ein edler Spitzenwein gedeiht.

Zusätzlich zu diesen beiden hauseigenen Weinen beliefert das Weinhaus Lupé-Cholet die Firma Balsiger mit einer ganzen Palette diverser anderer Spitzenweine aus der Côte d'Or.

**Fein nuanciert**

Zu behaupten, die Burgunderweine aus den Kellern von Lupé-Cholet seien die besten, wäre wenig übertrieben als vielmehr unrichtig. Einen einzigen besten Burgunderwein gibt es höchstens dem Preis nach.

Die sanft mildigen Rebhänge des Burgundens ziehen sich von Dijon über Beaune, dem önologischen Nabel der Region bis hinunter nach Santenay. So ähnlich sich die einzelnen Rebfelder auf diesem 50 Kilometer langen Weinberg auch sehen, so verschieden sind die darauf gewachsenen Weine. Die unterschiedliche Zusammensetzung der Böden, die Lage, die Art, wie die Rebstöcke im Winter geschnitten werden und schliesslich die Pflüge im Keller bringen eine unglaubliche Vielfalt an fein nuancierten Bouquets hervor. So sagt man den Weinen der Côte de Nuits einen feurigen Geschmack nach, währenddem die Côte-de-Beaune-Weine für ihre Lieblichkeit bekannt sind. Südlich von Beaune, Richtung Santenay findet man eher langlebige, kräftige Rotweine und die berühmten körperreichen weissen Burgunder.

Diese Vielfalt, die weniger auf modernen, als vielmehr auf perfektionierten traditionellen Vinifikationsverfahren beruhen und jedem Wein seine typischen Eigenschaften belassen, macht den Burgunder zu einem ganz besonderen Genuss.

BUZ

**Das Glas, die beste Brücke**

Deutsch und Welsch verstehen sich nicht immer, aber sie verstehen sich immer beim Wein. Wenn die Waadtländer mit ihren Weinen über den «Graben» kommen und erst noch mit einem so guten Jahrgang wie dem 79er, können sie gewiss sein, diesseits nur Freunde anzutreffen.



Die grosse Zeit der Debütantinnen ist längst vorbei. Geblichen ist die an das Einführen reif gewordener Töchter gemahnende Präsentation eines neuen Jahrganges - geboren am Rebstock, aufgewachsen im Fass, mit der Flasche salonfähig geworden. Sauber, schön, feurig, elegant, rassig, charakterfest, leicht, samtig, ausgeglichen, vielversprechend, angenehme Rundungen, verhaltene Aggressivität, freimütig, gewinnt mit dem Alter - sind es Mädchen, sind es Weine? Wo sind Sie der Kenner?

Die «Debütantinnen» welche das Office des vins vaudois dieser Tage vorstellte, hatten weder das kritische Auge und noch weniger den kritischen Gaumen zu fürchten. Der 79er darf sich zeigen. Er legt für Winzer und Kellermeister Ehre ein und bringt auch mengenmässig die Waadtländer Weine auf Niveau. Nachdem man sich 1978 mit 10 Mio Liter Weisswein zu zufrieden geben musste, brachte das vergangene Jahr 22 Mio Liter. Vom Salvagnin stehen, wie 1978, 6 Mio Liter zur Verfügung. Wenn die Deutschschweizer im bisherigen Rahmen Waadtländer Weine konsumieren, haben sie von genannter Menge 16,8 Mio Liter zu trinken. Das dürfte ihnen bei der durchwegs hohen Qualität des sonnigen Jahrganges keine Mühe bedeuten, sondern wird ihnen Schluck für Schluck ein Vergnügen sein.

Sie würden damit die Arbeit von 1100 ganz und 3600 teilweise vom Weinbau lebenden Personen und die Produktion aus 3456 Hektaren Rebland würdigen.

**Die Liebe zur Gelegenheit führen**

Das Bestreben der verschiedenen Propagandastellen für Schweizer Weine habe in den letzten Jahren gute Erfolge gezeigt, stellte *René C. Bernhard*, Direktor des OVV fest. Dank der zahlreichen Degustationen habe sich der Geschmack gefestigt, sei die Zahl der Weinliebhaber und -kenner in der Schweiz auf Tausende angestiegen. Sie müssten nun noch eine Stufe weiter geführt werden, das heisst, mehr Sicherheit in der Auswahl der richtigen Weine zu jeder Gelegenheit und jedem Essen erhalten. Das wappne sie auch gegen Werbefeldzüge, die man möglicherweise sogar als Hollywood-Küchen zu erwarten habe, denn Coca Cola strebe immerhin danach vom bisher 5. auf den 1. Platz in der amerikanischen Weinindustrie vorzustoßen, und nach Aussage des CC-Präsidenten liege Europa nicht weit...

Die Auswahl an Waadtländern ist so gross, dass sich für viele Gelegenheiten und Gerichte ein passender Wein auslesen lässt. Sei es, dass man sich trösten muss, keinen besonderen Anlass feiern zu können oder sollen die Wogen einer grossen Fête hochschlagen; gibt es einen Ömble zu begiessen oder eine Côte de porc à la vigneronne zu begleiten. Bonvillans, Vully, La Côte, Lavau und Chablais lassen kaum Wünsche offen.

**Tiefgekühlte Entwicklung**

1979 bestätigte sich die schweizerische Tiefkühlwirtschaft als dynamischer Wirtschaftszweig. Sowohl auf dem Produkte- und Glacesector wie auch bei den Haushalt- und gewerblichen Geräten und Anlagen sind erfreuliche Entwicklungen zu verzeichnen.

Mengenmässig konnte der Produkumsatz gegenüber dem Vorjahr um 6,8 Prozent gesteigert werden. 1979 sind in der Schweiz insgesamt 90 183 787 kg, d. h. 14,3 kg (1978: 13,4 kg) Tiefkühlprodukte pro Kopf der Bevölkerung konsumiert worden. Seit 1965 hat sich der Konsum von Tiefkühlprodukten von 32 811 t auf 90 184 t, also um 175 Prozent erhöht.

**Eroberer Glace**

Nach zwei regnerischen Jahren lachte letztes Jahr die Sonne auch den Herstellern von Markenglace. Mit einem Umsatz von 41 566 321 l erzielte die in der Schweiz hergestellte Markenglace gegenüber dem Vorjahr ein Umsatzplus von 5,3 Prozent (1978: 1,4 Prozent). Seit 1965 ist der Markenglace-Umsatz um 207,4 Prozent gestiegen.

Im Gastgewerbe und bei den übrigen Grossverbraucher offener Glaceprodukte (Grossgebäude ab 4 l) trug das schöne Wetter zum Mehrumsatz von 8,8 Prozent bei. Seit 1965 hat sich der Markenglace-Konsum von 2.271 auf 6,6 l verdreifacht.

**Alltäglicher Komfort**

Die Lagerkapazität der Tiefkühlhäuser (ab 1000 m³) hat mit der Entwicklung der Tiefkühlwirtschaft Schritt gehalten, denn seit 1965 ist der verfügbare Tiefkühlraum von 300 000 m³ um 133 Prozent auf 700 000 m³ ausgebaut worden. Bei den Haushaltungen verfügen jetzt 47,1 Prozent über einen eigenen Tiefkühler.

**Sortiments-Entwicklung in Stichworten**

Zur Entwicklung innerhalb des Tiefkühlprodukte-Sortiments muss vor allem erwähnt werden, dass die Kartoffelprodukte mit einer Zuwachsrate von 10,2 Prozent die gesamte Gemüsegruppe überholt haben und mit einem Anteil von 17,5

Prozent nun die zweitgrösste Produktumsatz im Sortiment bilden. Von den 15 800 t Kartoffelprodukten gingen 80,5 Prozent an das Gastgewerbe und die übrigen Grossverbraucher.

Der im Gemüsesektor erzielte Mehrumsatz von 6,4 Prozent wurde vor allem im Detailhandel (+ 10 Prozent) realisiert. Im Vergleich zu den Kartoffelprodukten liegt bei den Fischen das Verhältnis Detailhandel- zu Grossverbrauchermarkt genau umgekehrt, 86 Prozent der Fischumsätze wurden im Detailhandel erzielt. Der Schweizer konsumiert pro Jahr rund 4 kg Fisch, hiervon holt er rund einen Drittel aus dem Tiefkühler.

Beim Geflügel ist seit einigen rückläufigen Jahren erstmals wieder ein Zuwachs von 4,3 Prozent zu verzeichnen. Mit einer Gesamttonnage von 30 800 t beträgt der Anteil des Geflügels am Gesamtumsortiment 34 Prozent. Mit einer stolzen Zuwachsrate von 9,1 Prozent präsentieren sich die Bäckereiprodukte. Insgesamt wurden 2 648 182 kg Bäckereiprodukte konsumiert. Es ist vor allem die Pizza, die mit neuen Varianten und neuen Produzenten den Markt zusätzlich aktiviert hat.

Das zugeschnittene oder portionierte Fleisch erreichte mit 5 495 677 kg ein Umsatzplus von 7,1 Prozent. Der Anteil der Grossverbraucher am Tiefkühlproduktemarkt (exkl. Geflügel) erreichte 1979 48,6 Prozent (1978: 48,4 Prozent).

Die im Vergleich zum allgemeinen eher stagnierenden Nahrungsmittelsektor erfreuliche Entwicklung der Tiefkühlprodukte und ihr markanter Erfolg im vergangenen Jahr beweisen, dass es sich um ein reales Potential handelt, und dass die schweizerische Tiefkühlwirtschaft den richtigen Weg eingeschlagen hat.

Th. Neidhart

**«Toque d'Or» nur noch für Insider?**

Der Schweizerische Kochwettbewerb «Toque d'Or» für Küchenchefs, Köchinnen und Köche wurde zum fünften Mal unter dem gemeinsamen Patronat des Schweizerischen Kochverbandes und dem Nestlé/Maggi Grossküchenservice durchgeführt. Die Finalrunde fand in Luzern in den Küchen und Räumlichkeiten des Hotel Montana und der Schweizerischen Hotelfachschule statt.

**Kein Gold für Fleisch**

Ein strahlender Frühlingstag und ein herrliches Panorama waren der Rahmen für die gelungene Finalrunde, an der zum ersten Mal in der Geschichte des Toque d'Or keine Goldmedaille in der Kategorie Fleischgerichte vergeben wurde.

**Etwas zum «Gnagen»**

Fr. Ballmer, Präsident der Berufsbildungskommission des Schweizerischen Kochverbandes und Präsident der Jury zeigte sich enttäuscht über die wie er sagte «geringer» Zahl von Anmeldungen für diesen Wettbewerb, nämlich 200 von zirka 30 000 bis 35 000 Köchen in der Schweiz. Kenner der Szene bescheinigten ihm zwar, dass dem nicht so sei und die Beteiligung als «sehr gut» bezeichnet werden könne. Aber Fr. Ballmer hatte da - vielleicht ungewollt - etwas angeklippt, das den Gästen, die schon an mehreren Toque-d'Or-Wettbewerben dabei waren, zu denken gegeben hat.

Zum Beispiel, ob die Wettbewerbsform für die heutige Zeit mit ihren neuen Essgewohnheiten noch Gültigkeit hat? Und warum sich an diesen anforderungsreichen Wettbewerben immer mehr nur dieselben Teilnehmer beteiligen und warum - keine schlechte Frage - so selten Köchinnen dabei sind?

Es wäre schade, wenn sich eine so gute Idee, die für das Gastgewerbe nützlich ist

und eine gute Weiterbildungsmöglichkeit für Köche darstellt, durch Routine und erlahmendes Interesse langsam in einem kulinarischen Dauerschlaf versinken würde.

**Die Gewinner**

Fleischgerichte  
Goldmedaille: - Silber: T. Justic, Culinarium AG der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich  
Bronze: H. Zaeh, Bachhofbuffet 1. Klasse, Zürich HB

**Kat. 2 Fischgerichte**

Gold: Ch. Burri, Restaurant Kreuzstrasse, Stein AG  
Silber: T. Justic, Culinarium AG der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich  
Bronze: L. Gäng, Hotel Excelsior, Berlin

**Kat. 3 Süssspeisen**

Gold: F. Wüstner, Culinarium AG der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich  
Silber: W. Lanski, Verkehrshaus Schweiz, Luzern  
Bronze: B. Fehlmann, Klinik Hoheneegg, Meilen

**Kat. 4 Junioren**

Gold: B. Keist, Hotel Palace, Gstaad  
Silber: St. Herzog, Restaurant Parc des Saules-Vives, Genf  
Bronze: F. Jonke, Mövenpick Hauptbahnhof, Zürich.



Organisatoren und Gewinner - von links nach rechts: G. Lager, Präsident des Schweiz. Kochverbandes, F. Wüstner, Sieger der Kat. 3, B. Keist, Erster der Kat. 4, Ch. Burri, Goldmedaille-Gewinner der Kat. 2, Dr. E. Suppiger, Direktor Nestlé/Maggi Grossküchenservice, Zürich, Fr. Ballmer, Präsident der Berufsbildungskommission des Schweiz. Kochverbandes und Präsident der Jury.

**Grand Hotel Europe  
6000 Luzern**

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt zir-  
ka 1. Mai

**Garde-manger  
Hilfsgouvernante**

für Office/Kaffeküche

Schriftliche Offerten mit Zeugnis kopien und  
Foto sind an Herrn G. Meier, Direktor, zu rich-  
ten, Telefon (041) 30 11 11. 4501

**Saas-Fee**

**Restaurant zur Mühle**

sucht für kommende Sommersaison einen  
tüchtigen, selbständigen

**Koch**

Guter Verdienst zugesichert.

Auskunft erteilt gerne

Fam. Arnold Andenmatten-Bumann  
Telefon (028) 57 26 76 4502



**Hotel Bellevue Terminus**

sucht für lange Sommersaison noch folgende  
Mitarbeiter mit Eintritt sofort oder nach Über-  
einkunft

- Küche** **Saucier**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Saal** **Saalkellner**
- Servicepraktikant(in)**
- Restaurant** **Serviertochter**
- oder Kellner**
- Buffetbursche**

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewer-  
bung mit Arbeitszeugnis kopien, Foto und Ge-  
haltanspruch.

**Hotel Bellevue Terminus**  
Direktion  
6390 Engelberg  
Tel. G (041) 94 12 13, P (041) 94 13 93 P 25-162711



**8703 Zürich-Erlenbach**

Für unser bekanntes Spezialitäten-Restaurant am  
rechten Zürichsee-Ufer (10 Minuten ab Stadtzen-  
trum) suchen wir mit Eintritt im April tüchtigen, gut  
ausgebildeten und einsatzfreudigen Fachmann als

**Chef de partie**

sowie

**Commis de cuisine**

die nicht nur einen Job suchen, sondern auf eine an-  
spruchsvolle Jahresstelle Wert legen.

Auskünfte erteilt Ihnen gerne Herr W. Hodel.  
Telefon (01) 910 55 22 3106



**Hotel Metropol  
St. Gallen**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

initiativen, ausgewiesenen

**Saucier (Chef-Stellvertreter)**

sowie

**Entremetier**

Gerne erwarten wir Ihre Kurzofferte oder  
Ihren Telefonanruf, (071) 23 35 35, damit wir  
die näheren Details persönlich mit Ihnen be-  
sprechen können. 4109

Gesucht in Speiserestaurant  
am Bielersee freundliche

**Serviertochter**

Eintritt nach Übereinkunft

Fam. Siegenthaler  
Restaurant du Lac  
2505 Biel  
Telefon (032) 22 37 77 4523



**Heilbadzentrum  
St. Moritz**

sucht auf Sommersaison  
1980 für Personalküche

**Alleinkoch/-köchin**

mit selbständigem Arbeitsbe-  
reich, geregelter Arbeitszeit,  
Samstag nachmittag und  
Sonntag frei, guter Entlöh-  
nung.

Ihre Offerte richten Sie bitte  
an:

Heilbadzentrum St. Moritz  
Verwaltung  
7500 St. Moritz Bad  
Tel. (082) 3 30 62 4041

**Grotto Ticino Pizzeria**  
Breitenrainplatz  
Zur Ergänzung unseres Teams  
suchen wir per sofort oder nach  
Übereinkunft  
**Kellner**  
**Chef de service**  
(Ausländerausweis B oder C  
erforderlich)  
A. Cafiero, Restaurant  
Pizzeria Grotto Ticino  
Breitenrainplatz, Bern  
Tel. (031) 41 96 77 P 08-2774

Gesucht per sofort oder nach  
Übereinkunft jüngere, nette

**Serviertochter  
evtl. Kellner**

Schichtbetrieb, hohe Ver-  
dienstmöglichkeiten, alle 14  
Tage Samstag ab 15 Uhr bis  
Mittwoch 15 Uhr frei  
sowie gut präsentierende,  
nette

**Barmaid**

für unsere Bar La Romantica  
in Stock, eventuell Miete. Ar-  
beitszeit von 17.00 Uhr bis  
Festabend. Familiäre  
Behandlung, Kost und Logis  
im Hause.

Offerten an  
Restaurant Landhaus  
3400 Burgdorf  
Tel. (034) 22 29 92, bitte Herrn  
Lorenz oder Fräulein Läubli  
verlangen. P 09-1020

**Hotel du Lac  
8820 Wädenswil**

Lebhafter Betrieb am Zürich-  
see sucht qualifizierte Mit-  
arbeiter

**Chef de service  
Chef de partie  
Commis de cuisine  
Buffetochter/Barmaid**

für Spätdienst

**Serviertochter**

Fühlen Sie sich angespro-  
chen, melden Sie sich bitte  
mit den üblichen Unterlagen  
bei W. Scharnagl  
Telefon (01) 780 00 31 4519

**Bahnhofbuffet Bern  
sucht**

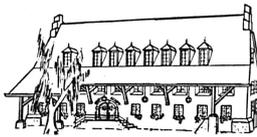
**Köche und  
Hilfsköche**

für die Abteilungen Bras-  
serie und Expressbuffet.

Es erwartet Sie ein mo-  
derner Arbeitsplatz mit  
geregelter Arbeitszeit, 5-  
Tage-Woche, schönes  
Personalrestaurant, auf  
Wunsch Einzelzimmer im  
Personalhaus.

Bitte richten Sie Ihre Be-  
werbungen an 4496

**Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern  
Telefon 031 22 34 21**



**Gasthof zum Schöff  
Waltbach**

- der vielseitige Landgasthof  
mit der besonderen Note
- 20 Autominuten von Basel, in  
unmittelbarer Nähe des  
Rheins
- sucht für lange Sommersai-  
son, April bis November, oder  
in Jahresstelle

**Serviertochter  
oder Kellner  
Chef de partie  
Commis de cuisine  
Buffetochter**

(Ausländerinnen nur mit Bewilli-  
gung B oder C).

Wir sind ein junges Team, dem es  
Freude macht, seine Gäste zu  
verwöhnen.

Machen Sie mit und nehmen Sie  
Kontakt mit uns auf.

Familie J. und L. Gerber-Züger  
Tel. (061) 85 11 09 ofa 133.372.956



Zur Vervollständigung unse-  
res jungen Teams suchen wir  
noch selbständigen, dynami-  
schen

**Alleinkoch und Barman**

Bitte telefonieren oder  
schreiben Sie uns,

Mr. Pickwick Pub  
B. Micciche  
Kanalgasse 17  
2502 Biel  
Telefon (032) 23 77 03 3942



**Hotel Jakobshof Wattwil**

sucht

**Köchinnen/Köche  
Serviertochter/Kellner**

Schriftliche oder telefonische Anfragen erbe-  
ten an:

H. Meier  
Hotel Jakobshof, 9630 Wattwil  
Tel. (074) 7 10 82 ofa 114.410.014

**Hotel Bettmerhof  
3981 Bettmeralp**

Telefon (028) 27 14 71

sucht auf kommende Sommersaison best-  
qualifizierten

**Küchenchef**

Initiative und Führungstalent, in kleinere Bri-  
gade

sowie

**Restaurationstochter  
und Saaltöchter  
Servicelehrtöchter**

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeits-  
und Freizeit.  
Engagement für Wintersaison möglich.

Offerten und Zeugnis kopien an  
Hotel Bettmerhof. 4425

**Adressänderung** (bitte in Blockschrift)

**Alte Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl

Mitglied  Abonnent

**Neue Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl  Telefon

Mitglied  Abonnent

Zu senden an: **HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern**

**Changement d'adresse** (en lettres cap. s. v. p.)

**Ancienne adresse**

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre  Abonné

**Nouvelle adresse**

Nom  Prénom

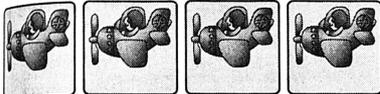
Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement  Téléphone

Membre  Abonné

A envoyer à: **HOTEL-REVUE, Service des abonnements  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern**



**Flughafen-Restaurants**  
Zürich, 814 33 00

Zur Eröffnung der Restaurationsbetriebe am Flughafen-Bahnhof, Zürich Flughafen, am 1. Juni 1980, suchen wir per sofort oder Mitte Mai 1980 noch folgende Mitarbeiter:

- Serviertochter**
- Chef de rang**
- Kassiererin**
- Commis de rang**
- Chef de partie**
- Hotelmetzger**
- Commis de cuisine**
- Buffettochter**
- Verkäuferin**
- Lagerbursche**
- Wäscher**
- Officebursche**
- Officemädchen**

(Ausländer nur mit C- oder B-Bewilligung)

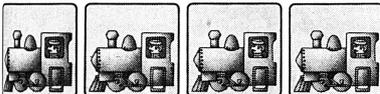
**Wir bieten Ihnen:**

- einen Ihren Leistungen entsprechenden Lohn
- 2 Tage frei pro Woche
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Verpflegung in unserem neuen Personalrestaurant
- Unterkunft in unserem Personalhaus in preiswerten Zimmern oder Appartements.

Wenn Sie sich für einen dieser Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an: Unsere Herren J. L. Gerber oder J. Grohe werden Ihnen gerne weitere Fragen beantworten.

Flughafen-Restaurants  
8058 Zürich Flughafen  
Telefon (01) 814 33 00

4037



**Cresta Hotels Davos**

Neue moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimmingpools, Sauna, Solarium, Coiffeur-Salon

Wir suchen für die kommende Sommersaison 1980, mit der Möglichkeit für anschließende Wintersaison, ab zirka 1. Juni 1980 oder nach Vereinbarung noch folgende Mitarbeiter:

**Demi-chef de partie**  
(evtl. gutausgewiesener Commis)

**Serviceangestellte**

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, eine abwechslungsreiche Tätigkeit, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

A. Bachmann  
Direktor der Cresta Hotels  
7270 Davos-Platz  
Telefon (083) 3 60 22

4475

Gesucht für

**Casino-Dancing St. Moritz**

Sommersaison, Mitte Juni bis Mitte September, Wintersaison Ende November bis Anfang April

**Chef de service**

(Herr oder Dame)

**Barmaid  
Serviertochter  
Commis de dancing**

Offerten sind erbeten an die

Direktion Kulm Hotel  
7500 St. Moritz  
Telefon (082) 2 11 51

3667

**Chikito**

Bern, Neuengasse 28  
sucht

**Dancingkellner**

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit, Fixlohn.

Anfragen an:  
Tel. (031) 22 26 80  
(15-17.30 Uhr)

P 05-9025

**Silvaplana/Engadin**

Gesucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle freundliche

**Serviertochter**

Offerten sind erbeten an:

Restaurant Rosina  
Bäckerei/Konditorei  
7513 Silvaplana  
Tel. (082) 4 81 25 o/a 163.370.885



Als Zentralverwaltung einer Hotel- und Restaurantorganisation suchen wir eine

**Sekretärin**

für unser junges, dynamisches und unkompliziertes Team.

**Sie haben**

- kaufmännische oder gleichwertige Grundausbildung
- wenn möglich einige Erfahrung im Hotel
- Deutsch in Wort und Schrift, Kenntnisse in Englisch und Französisch (evtl. auch franz. Muttersprache)
- 10 flinke Finger auf der Schreibmaschine
- eine freundliche Stimme am Telefon
- die Bereitschaft, auch an «strubben» Tagen Geduld und Humor nicht zu verlieren.

**Wir bieten**

- viel Abwechslung
- lebhaften Kontakt
- geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche
- die Möglichkeit, voll oder nur teilweise eingesetzt zu werden
- Entwicklungsmöglichkeiten

**Eintritt: sofort**

Bewerbungen und Anfragen an:

CEM Management AG  
Morgartensr. 3, 8039 Zürich  
(01) 241 59 66  
(Herr U. Bachmann)

4492



**Sie arbeitet bei Mövenpick - und man sieht es ihr an.**

**Tun Sie auch etwas für Ihre Zukunft! Am besten gleich jetzt:**

Initiative und tüchtige Mitarbeiter finden im Mövenpick ihren Arbeitsplatz «nach Mass» in über hundert Berufen. Fragen Sie uns (unverbindlich). Wir antworten (umgehend). Es genügt, wenn

Sie den folgenden Coupon ausfüllen und einsenden. Es würde mich interessieren, in einem Mövenpick zu arbeiten in:

- |                                   |  |                                       |  |
|-----------------------------------|--|---------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Zürich   | <input type="checkbox"/> Regensdorf-Zürich | <input type="checkbox"/> Kemptthal    | <input type="checkbox"/> Gelsenkirchen |
| <input type="checkbox"/> Basel    | <input type="checkbox"/> (Holiday Inn)     | <input type="checkbox"/> (Autobahn)   | <input type="checkbox"/> Neu Ulm       |
| <input type="checkbox"/> Bern     | <input type="checkbox"/> Opfikon-Zürich    | <input type="checkbox"/> Pfäffikon SZ | <input type="checkbox"/> Stuttgart     |
| <input type="checkbox"/> Luzern   | <input type="checkbox"/> (Holiday Inn)     | <input type="checkbox"/> Sihlbrugg    | <input type="checkbox"/> Wiesbaden     |
| <input type="checkbox"/> Lausanne | <input type="checkbox"/> St. Gallen        | <input type="checkbox"/> München      | <input type="checkbox"/> Viernheim     |
| <input type="checkbox"/> Genf     | <input type="checkbox"/> Würenlos          | <input type="checkbox"/> Frankfurt    | <input type="checkbox"/> Essen         |
| <input type="checkbox"/> Lugano   | <input type="checkbox"/> (Autobahn)        | <input type="checkbox"/> Hannover     | <input type="checkbox"/> Bonn          |
| <input type="checkbox"/> Walensee | <input type="checkbox"/> Zug               | <input type="checkbox"/> Dortmund     | <input type="checkbox"/> London        |
| <input type="checkbox"/> Etoy     | <input type="checkbox"/> Deitingen         | <input type="checkbox"/> Wuppertal    | <input type="checkbox"/> Riad          |
|                                   | <input type="checkbox"/> (Autobahn)        |                                       | <input type="checkbox"/> Kairo         |
|                                   |  |                                       | <input type="checkbox"/> Toronto       |
|                                   |  |                                       | <input type="checkbox"/> New Jersey    |

- als
- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Chef de partie    | <input type="checkbox"/> Sous-Chef/Küchenschef |
| <input type="checkbox"/> Commis de cuisine | <input type="checkbox"/> Chef de Service       |
| <input type="checkbox"/> Pâtissier         |  |
| <input type="checkbox"/> Chef de rang      |  |
| <input type="checkbox"/> Service-Steward   |  |
| <input type="checkbox"/> Service-Hostess   | <input type="checkbox"/>                       |
| <input type="checkbox"/> Commis de rang    | Am frühesten wäre mir dies möglich ab _____    |
| <input type="checkbox"/> Commis de bar     |  |
| <input type="checkbox"/> Gouvernante       | Und nun bin ich gespannt auf Ihre Antwort.     |
| <input type="checkbox"/> Essbarverkäuferin |  |
| <input type="checkbox"/> Zimmermädchen     |  |

Name: \_\_\_\_\_ Nationalität: \_\_\_\_\_ Jahrgang: \_\_\_\_\_  
Vorname: \_\_\_\_\_ Bewilligung: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation  
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 09 40

**MÖVENPICK**

**Ein Unternehmen. 100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.**

694/44-61

**Hotel Müller Pontresina**

sucht für kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Chef de rang  
Saalkellner**

Eintritte nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:  
H. Bieri, Dir. Hotel Müller, 7504 Pontresina.  
Telefon (082) 6 63 41.

3100



Wir sind ein traditioneller Landgasthof mit einer gemütlichen, rustikalen Gaststube, einem Spezialitätenrestaurant, einer Bar mit Dancing und mit diversen Bankettäumen.

Wir suchen einen (weiblichen oder männlichen)

**Chef de service**

Wenn Sie schon etwas Erfahrung als Chef de service haben und den Wunsch, vorwärts zu kommen, um so besser.

Voraussetzung für diese Tätigkeit ist Kontaktfreudigkeit, Einsatzwille, Freude am Beruf und die Fähigkeit, Mitarbeiter zu führen und sie für ihre Aufgabe zu begeistern.

Auf Wunsch, Zimmer im Haus.

Schicken Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns einfach an, Tel. (01) 729 95 55. Verlangen Sie den Geschäftsführer Christoph Wolfensberger, er wird Sie gerne näher informieren.

Mövenpick Löwen  
8944 Sihlbrugg Dorf

P 44-61



Für unser Café-Restaurant am Zytlogge in Bern suchen wir als ersten Mitarbeiter (oder Mitarbeiterin) des Geschäftsführers einen(n)

**Chef de service/Aide du patron**

Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft

Ihre Aufgaben umfassen vor allem die Gästebetreuung, die Stellvertretung des Geschäftsführers und die Erledigung diverser administrativer Arbeiten. Wir erwarten von Ihnen eine Grundausbildung in Küche und Service, einige Jahre Praxis im Gastgewerbe und Freude an einer verantwortungsvollen Aufgabe. Von Vorteil wäre der Besitz des Fähigkeitsausweises.

**Wir bieten Ihnen:**

- eine Aufgabe, die Sie fordert, aber auch befriedigt
- Vorbereitung auf eine Stellung als Leiter eines unserer 20 Betriebe
- interne und externe Schulung
- sehr gute Sozialleistungen und ein interessantes Begleitsystem

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an folgende Adresse:

MERKUR AG, Restaurationsbetriebe  
Fellerstrasse 15, 3027 Bern

P 05-6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glatzentrum), Wil und Zürich.

**Zunftthaus zu Pfistern Luzern**

Wir suchen für eine lange Sommersaison oder Jahresstelle jungen, freundlichen

**Servicemitarbeiter/in  
Koch  
Chef de service**

Wenn Sie in der schönen Stadt Luzern, direkt an der Reuss, Ihre Kenntnisse erweitern möchten, melden Sie sich bitte bei

Frau Schmid oder Werner von Känerl  
Zunftthaus zu Pfistern  
Postfach 331, 6004 Luzern  
Telefon (041) 22 06 50

4503

**HOTEL METROPOL ARBON**  
BODENSEE

In unser renommiertes Hotel suchen wir:

**Rôtisserie:**  
Gelernte oder erfahrene

**Kellner/  
Serviceangestellte**

**Hotelfachassistentinnen**  
zur Weiterbildung im Service.

Nur Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B und C oder Grenzgänger.

Bitte telefonieren Sie uns, um einen Besprechungs-termin zu vereinbaren (071) 46 35 35.

(Anrufe anderer Publikationsorgane nicht erwünscht!) 4281



ASH \*\*\*\*\*  
AMBASSADOR SERVICE HOTELS

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ  
**Flims** HOTEL MEILER  
1100m - 2800m

**Schätzen Sie Selbständigkeit und Verantwortung?**

Wir suchen vertrauenswürdige

**Direktionssekretärin**

mit Hotelfachkenntnissen (nicht Bedingung) in einem mittleren Hotelbetrieb ganzjährig geöffnet mit Zweisaison.

**Aufgabenbereich:**  
Personaladministration  
Lohnbuchhaltungen  
Hilfsbuchhaltungen  
Direktionskorrespondenz  
Organisation und Überwachung der Réception

**Wir bieten:**  
Selbständige Dauerstelle  
vielseitige, verantwortungsvolle Tätigkeit  
interessante Anstellungsbedingungen  
fortschrittliche Sozialleistungen

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Herr Gaudenz Meiler, Telefon (081) 39 16 16

Werbearufe anderer Zeitungen unerwünscht. 4433

HOTEL RESTAURANT BERGHAUS VISCOSUISSE  
6174 SOERENBERG  
TELEFON 041/781246

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft fachlich gut ausgewiesenen

**Küchenchef oder Alleinkoch**  
(Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden)

**Jungkoch**  
sowie

**2 Serviertöchter**  
für Speiserestaurant (evtl. Anfängerin)

**Hotelfachassistentin**

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an Fam. Maag oder rufen Sie uns einfach an.  
Telefon (041) 78 13 39 4369

**Hotel Alpina**  
8784 Braunwald

Wir suchen für lange Sommersaison

**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Buffettochter  
Sekretärin**

Offerten mit Unterlagen an

Fam. Rolf Schweizer  
Hotel Alpina, 8784 Braunwald  
Telefon (058) 84 32 84 4409

In unser schönes Haus mit einem gepflegten Speiseservice suchen wir zur Ergänzung unseres Teams für lange Sommersaison bestausgewiesene

**Serviceangestellte**

Tel. (01) 853 11 35 von 14 bis 17 Uhr  
Frau A. Flach  
Taverne Krone  
8158 Regensberg 4169

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Restorationstochter oder Kellner Barmaid**

(Disco-Dancing)  
Offerten erbeten an:  
Restaurant Alpenclub  
Grill-room, Rôtisserie, Dancing, Bars  
6390 Engelberg  
Telefon (041) 94 12 43 4265



In unser sehr gepflegtes und bekanntes Hotel-Restaurant suchen wir für die kommende Sommersaison, eventuell in Jahresstelle

**Restaurationsstöchter**

Anfängerinnen werden angelehrt!

Der Eintritt hätte am 7. Juni 1980 oder nach Übereinkunft zu erfolgen.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:  
Direktion HOTEL SAN GIAN  
7500 St. Moritz-Bad 4235

**Riederalp/Wallis**

Gesucht auf 1. Juni bis Ende Oktober 1980 freundliche, nette

**Serviertochter und Saaltochter**

Anfängerin wird angelehrt.  
**Hotel Bergdohle**  
3981 Riederalp  
Telefon (028) 27 13 37  
oder (028) 27 17 17 P 36-012516

Auf Anfang Mai 1980 übernehmen wir das Restaurant Bahnhof in Büren an der Aare und suchen zur Mitarbeit freundliche, zuverlässige

**Serviertochter sowie Buffettochter**

Ausländerinnen nur mit B-Bewilligung.

Anfragen sind zu richten an:  
Werner Schmid bei  
Fam. Früh  
Freiestr. 28, 3800 Interlaken  
Telefon (036) 22 44 18  
ofa 127:191.318

**Golf Hotel des Alpes Samedan**

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir für die kommende Sommersaison:

**2 Commis de cuisine  
2 Saaltochter**

Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung richten Sie an:

Golf Hotel des Alpes  
7503 Samedan 3539

**Zermatt**

Sommersaison (1. Juni-Oktober) gesucht tüchtiger

**Alleinkoch**

selbständige

**Serviertochter**

**Anfangsserviertochter**

(1. Juli bis 20. September) evtl. Servicepraktikantin

Offerten schriftlich oder telefonisch an:

HOTEL ELITE  
Restaurant Chez Pierre  
Telefon (028) 67 31 74 4293

Hotel **ERMITAGE**  
Küsnacht AM SEE

Wir suchen für lange Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

**Service:**

**2. Chef de service  
Kellner oder Serviertöchter**

mit A-la-carte-Erfahrung  
Küche:

**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Kochlehrling**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder Telefonanruf.  
HOTEL ERMITAGE  
8700 Küsnacht ZH  
Telefon (01) 910 52 22 4243

**Bermudas**

Laufend offene Stellen für  
**Chef de partie  
Sous-chef  
Küche in Ital. Spezialitätenrestaurant, dringend!**

**England**

2-3 Konditoren

**Südafrika**

Qualifizierte Köche  
1-2 Metzger

**Singapore**

1 Chef-pâtissier

**Neuseeland**

1 Küchenchef  
1 Chef de partie

**USA**

Qualifizierte Köche  
Stellenvermittlungsbüro  
EXPRESS, Bundesplatz 10,  
6003 Luzern, Telefon (041)  
22 65 15 4298

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Kellner oder Serviertochter**

Hotel Bad Horn, 9326 Horn  
Telefon (071) 41 55 11

P 33-14102

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ  
**Flims**  
1100m - 2800m

**Hotel National  
Flims Waldhaus**

sucht für Sommersaison 1980 ab 21. Mai

**1 Alleinkoch  
1 Commis de cuisine  
1 Restorationstochter  
1 Saaltochter  
1 Saalpraktikantin**

Offerten erbeten an

H. Schneider  
Hotel National, 7018 Flims Waldhaus  
Tel. (081) 39 12 24 4432

**Bergrestaurant  
Diavolezza**

sucht für die Sommersaison 1980, Eintritt 5. Juni, folgende Mitarbeiter:

**Serviceangestellte:**

**Kellner oder Serviertöchter**

sowie eine qualifizierte, Deutsch sprechende

**Buffetangestellte**

Ihre schriftliche Offerte mit Zeugniskopien senden Sie bitte an

Herrn U. Lühr  
Bergrestaurant Diavolezza  
7749 Bernina-Suot  
Tel. (082) 6 62 05 4400

**Arbeitsstelle direkt am See,**  
ideal für Bade- und Surfingsport

**Dancing-Restaurant  
Delphin, Walenstadt**

sucht für seinen Betrieb

**Koch evtl. Hilfskoch**

Gute Entlohnung, Eintritt nach Vereinbarung.  
Telefon (085) 3 57 10 (ab 16 Uhr) 4329

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ  
**Flims**  
1100m - 2800m

**Hotel Crap Ner**  
7017 Flims Dorf

sucht für die kommende Sommersaison folgende Mitarbeiter

**Küche** **Saucier  
Garde-manger  
Chef de partie  
Commis**

**Service** **Serviertöchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an  
Urs Trauffer  
Hotel Crap Ner, 7017 Flims Dorf 2397

**HOTEL RESTAURANT BAR «ALPENRÜSLI»**



Fam. Benny Berchtold  
Tel. 041/68 11 94 CH - 6074 GISWIL/OW

Wir suchen in Jahresstelle

**Buffettochter  
Serviertochter** (Schichtbetrieb)

**Barmaid  
Kochlehrling**



Wir sind eine Restaurantkette mit 20 Betrieben in der ganzen Schweiz. Im Rahmen des Ausbaus unserer Dienstleistungen für die einzelnen Restaurants suchen wir für die Zentrale in Bern einen

**Verkaufsplanungs-Assistenten**

dem wir folgende Aufgaben übertragen möchten:  
 - Kontakt zu Lebensmittel-, Getränke- und Materiallieferanten  
 - Materialbeschaffung (Geschirr, Gläser, Apparate usw.)  
 - Erstellen und Nachführen von Statistiken  
 - Rezeptkalkulationen  
 - Rechnungskontrolle  
 - diverse administrative Arbeiten

Für diese interessante und abwechslungsreiche Position suchen wir einen Mitarbeiter, der entweder eine Koch- oder kaufmännische Lehre absolviert hat, gute administrative Kenntnisse besitzt und vorzugsweise bereits im Food- und Beverage-Bereich gearbeitet hat. Mindestalter: 25 Jahre.

Wenn Sie diese Aufgabe anspricht und Sie eine Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit suchen, senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an folgende Adresse:

MERKUR AG, Restaurationsbetriebe  
 Fellerstrasse 15, 3027 Bern P 05-6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glatzentrung), Wil und Zürich.



Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft

**Kellner  
 Serviertöchter  
 Buffettochter**

(sehr guter Verdienst)

Wenn Sie gerne in einem jungen Team mitarbeiten, dann senden Sie uns Ihre Unterlagen oder rufen Sie uns an.

Hotel Seerose, Meisterschwanden  
 Telefon (057) 7 22 66  
 K. Imhof, Direktor ofa 107.358.071

**Käpten Jo's Aarfähre  
 Spezialitätenrestaurant  
 mit Zoo und Kinderparadies  
 5023 Biberstein bei Aarau**

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

**3 Kellner**

und per 1. Juli oder nach Vereinbarung

**2 Commis de cuisine**

Wir bieten sehr gute Verdienstmöglichkeit, interessante Arbeit im originellsten Seemannslokal der Schweiz. Kost und Logis im Hause möglich.

Bitte melden Sie sich telefonisch bei

Käpten Jo's Aarfähre, Biberstein  
 Telefon (064) 37 28 28  
 (Herrn Schupp oder Herrn G. Stegmaier, eidg. dipl. Küchenchef, verlangen) ofa 106.379.860

Wir suchen in junges Team, auch als Ferienablösung

**Chef de partie**

(sonntags frei)

**Commis de cuisine**

(sonntags frei)

**Chef de rang  
 Kellner**

Hotel Florhof, Florhofgasse 4  
 8001 Zürich, Telefon (01) 47 44 70 4270



**Im schönsten Hochtal Europas!**

Ein in die Zukunft gerichtetes Konzept.  
 - ein Haus der oberen Mittelklasse, vollständig neu ausgebaut  
 - ein Hotel, verbunden mit einem Appartementshaus, Fitness-Center und Sauna  
 - eine Attraktion für den Sommer- und Wintergast

Für diesen vielseitigen Betrieb mit Speisesaal, Spezialitätenrestaurant und Rötisserie - Dancing - Bar suchen wir einen bestausgewiesenen

**Chef de réception/  
 Direktions-Stellvertreter**

**Wir erwarten:**  
 - mehrere Jahre Praxis in Hotelbüro und Réception  
 - Sprachen mündlich und schriftlich D, F, E und etwas I  
 - Sinn für Zusammenarbeit mit den übrigen Betriebsabteilungen  
 - sicheres, konzilientes Auftreten  
 - Zuverlässigkeit und Ausdauer

**Wir bieten:**  
 - Ihrem Aufgabenbereich angemessene Kompetenzen  
 - modernst eingerichtete Réception (elektron. Hotelbuchungsmaschine und Schreibautomat)  
 - Gute Salarierung  
 - Anstellung im Jahresvertrag

Interessenten, die den gestellten Anforderungen entsprechen, senden ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an

W. H. Brüggemann, Dir.  
 Hotel Edelweiss, 7514 Sils-Maria 4157



**Hotel Alpina**

sucht für kommende Sommer- und Wintersaison 1980/81

**Hotelfachassistentin**

junger, initiativer HOFA ist Gelegenheit geboten, ihre erworbenen Kenntnisse anzuwenden und zu vervollständigen.  
 Angenehme Arbeitsatmosphäre. Anspruchsvolle, selbständige Tätigkeit mit entsprechenden Kompetenzen.

Gerne erwarte ich Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel Alpina, Hans Eberhard, Prop.  
 7050 Arosa 4304

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



**Hotel Waldeck  
 7018 Flims Waldhaus**

Für einen regen A-la-carte- sowie Spezialitäten-Service in Bündnerstube und Restaurant suchen wir für Sommersaison (Eintritt Mai oder Juni) oder in Jahresstelle

**Restaurationstöchter**

(Fachkenntnisse erwünscht)

Wir bieten überdurchschnittliche Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie gutes Arbeitsklima.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen bzw. Ihren Telefonanruf richten Sie bitte an:

Beat Glaus  
 Hotel Waldeck, 7018 Flims Waldhaus  
 Telefon (081) 39 12 28 4272

**Hotel Bären, 8840 Einsiedeln**

sucht zu baldigem Eintritt

**Jungkoch oder -köchin**

in mittlere Brigade, Saison- oder Jahresstelle.

Offerten erbeten an:  
 Fam. Franz Kälin  
 Tel. (055) 53 28 76 ofa 147.313.524

**Restaurant  
 Brauner Mutz  
 Basel**

sucht nach Vereinbarung

**Chef de partie  
 Commis de cuisine**

Anfragen an  
 G. Meierhofer  
 Barfüsserplatz 10  
 Telefon (061) 25 33 69 4333

**Hotel Freienhof  
 6362 Stansstad**

am Vierwaldstättersee

sucht zuverlässigen

**Koch**

Eintritt nach Vereinbarung.  
 Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an  
 Rolf Schmid, Tel. (041) 61 35 31. 4330

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für Dorfrestaurant in Nähe Basel

**Alleinserviertochter  
 oder Kellner**

Sich melden bei  
 Fam. Gallati  
 Restaurant zur Eintracht  
 Muttenz  
 Telefon (061) 61 10 18 3733

**Hotel Europe au Lac  
 6612 Ascona**

sucht per sofort folgende Mitarbeiter:

**Commis de rang  
 Commis de cuisine**

Offerten erbeten an:  
 Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona  
 Telefon (083) 35 28 81 4229

**Hotel-Restaurant  
 Gypsera  
 1711 Schwarzsee FR**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine  
 oder Köchin**

Kost und Logis im Hause.  
 Offerten erbeten an  
 Familie Nussbaumer  
 1711 Schwarzsee  
 Telefon (037) 32 11 12 4249

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Küchenchef**

in Jahresstelle.  
 Wir erwarten einen ideenreichen, initiativen Mitarbeiter, der es versteht, eine qualitativ gute und wirtschaftliche Küche zu führen. Dieser Posten wird den gestellten Anforderungen gemäss honoriert.

Offerten erbeten an:  
 Restaurant-Rötisserie Alpenclub, Engelberg  
 Arven- und Chäs-Stube  
 Dancing und Bars  
 R. Olinger, Tel. (041) 94 12 43 4266



am Zürichsee

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in bekanntes Fischspezialitätenrestaurant am rechten Zürichseeufer

**Kellner oder  
 Serviertochter**

in gepflegten Speiseservice, sowie

**Commis de cuisine**

in kleine Brigade.

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

W. + M. Wolf  
 Gasthof Löwen, 8706 Meilen  
 Telefon (01) 923 43 66 2178

**Kämpf Confiserien  
 in Basel**

suchen auf Anfang Juni oder nach Übereinkunft für einen ihrer alkoholfreien Café-Restaurationsbetriebe im Zentrum von Basel

**Gerantin/  
 Serviceleiterin**

Wir stellen uns eine aktive, an selbständiges Arbeiten gewöhnte und freundliche Mitarbeiterin vor, welche bereits Erfahrung in dieser Stellung mitbringt und an einer vielseitigen und aufbaufähigen Tätigkeit interessiert ist.  
 Es wäre auch möglich, dass wir einer Interessentin mit mehrjähriger Servicepraxis, evtl. Hotelfachschule mit Praxis, den Schritt zur obigen Stellung ermöglichen könnten.

Wir offerieren einen leistungsentsprechenden Lohn mit Beteiligung, voll ausgebaute Sozialleistungen und geregelte Arbeitszeit (abends und sonntags geschlossen), nebst Freitagsablösung.

Interessentinnen, welche an einer längeren Tätigkeit Gefallen finden, senden ihre schriftliche Bewerbung (Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf) bitte an

Rolf Reutener, Kämpf Confiserien  
 Spalenberg 35, 4051 Basel  
 Telefon (061) 25 70 30  
 (Herr Reutener verlangen) 4219

## Restaurant Steinbock St. Moritz

sucht in Sommersaison

### 2 oder 3 Restaurationstöchter

(oder Kellner), qualifiziert und bewandert in gepflegtem Speiseservice

### 1 Commis de cuisine

(neben Patron)

Eintritte Anfang Juni. Garantielöhne, angenehme und interessante Arbeitsverhältnisse.

Offerten verdankt:

Fam. H. Grossenbacher  
Vill. Monte Lago  
Postfach 1, 6984 Pura TI

4263

Für unser Italienisches Spezialitätenrestaurant suchen wir per 1. Mai oder nach Vereinbarung:

### Chef de service/

Stellvertreter des Geschäftsführers

### Kellner Jungkoch

Wir bieten Ihnen eine geregelte Arbeitszeit und eine gute Verdienstmöglichkeit.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit allen Unterlagen an:

Pizzeria Santa Lucia  
Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur  
Tel. (052) 23 54 44, Hrn. Hegetschweiler

4254

### ★★★★ Saaserhof 3906 Saas Fee

Wir suchen für 15. Juni bis zirka 15. November folgende Mitarbeiter

### ★★★★ Hotelsekretärin

(Eintritt ab Anfang Mai-Juni, selbständig, sprachgewandt)

### Gouvernante

(Führung der Hauswirtschaft, Buffet und Keller)

### Barmaid

(zwischen 25 und 35 Jahre alt)

### 2 Saal- Restaurationskellner

Anfragen sind zu richten an:

Tel. (028) 57 27 25  
Personaldirektion, Sport + Reisen AG  
3906 Saas Fee

4261

### Kornhauskeller Bern

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle jüngeren, einsatzfreudigen

### Chef de service

Nur ausgewiesener Bewerber (Schweizer) mit guten Fachkenntnissen, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, welcher Freude am Organisieren und an Büroarbeiten hat, richte seine handschriftliche Offerte mit Bild an:

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller  
Postfach 124, 3000 Bern 7

1520

Gesucht nach Übereinkunft in Speiserestaurant freundliche, gewandte

### Serviertochter

Moderner Betrieb  
Hoher Verdienst  
Geregelte Freizeit

sowie

### Buffettochter (evtl. Anfängerin)

Schichtbetrieb  
Geregelte Freizeit

Restaurant Treff  
O. Lott  
Käthchengasse 12, 8302 Kloten  
Telefon (01) 813 11 55

4295

### Hotel-Restaurant Wildstrubel/Gemmpass ob Leukerbad

sucht für Sommersaison,  
Juni bis Oktober,

### einen Koch und eine Kassierin

für Self-Service-Restaurant.

Offerten mit Lohnansprüchen an

Fam. Beat Loretan  
Hotel Wildstrubel  
3954 Leukerbad  
Tel. (027) 61 12 01

4310



### Spezialitäten- Restaurant Buchs

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

### Buffettochter oder -bursche

Bitte rufen Sie uns an, Tel. (085) 6 11 22 (Frau Marxer verlangen!)

P. 33-3882



Restaurant  
Bar  
Bären Köniz

Wir suchen auf 1. Juni eine

### Serviceangestellte

Wenn Sie schon etwas Erfahrung mitbringen, wäre es von Vorteil, aber nicht Bedingung.

Wir bieten sehr guten Verdienst und absolut geregelte Arbeits- und Freizeit (Schichtbetrieb) in angenehmem Arbeitsklima.

Bitte melden Sie sich im Restaurant Bären, Fam. M. Schwyter, 3098 Köniz, Tel. (031) 53 02 01, ofa 118.390.580

Wir suchen für einen grösseren, lebhaften Betrieb in der Stadt Zürich einen

### Chef de service

Geregelte Arbeitszeit  
5-Tage-Woche

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4298 an hotel revue, 3001 Bern

### Hotel-Restaurant Adler 3280 Murten

sucht für Sommersaison sofort oder nach Übereinkunft

### Kellnerin oder Kellner Koch

Telefon (037) 71 21 34

4302

Gesucht

### Jungkoch

neben Patron

### Kochlehrling

(Lehrtochter)

### Serviertochter Kellner Office- und Zimmermädchen Hausbursche

für Ausflugsrestaurant in Jahres- oder Saisonstelle.

Offerten an:

Hotel Passhöhe  
8843 Ybergereg SZ  
Telefon (043) 21 20 49

4460

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

### Koch/Köchin Serviertochter/Kellner

Bewerbung oder Anfragen an

E. Togni, Tel. (01) 730 60 71  
Hotel-Restaurant Salmen  
Ulikonstrasse 17  
8952 Schlieren ZH

4384

### Gasthof Löwen, 3117 Kiesen an der Hauptstrasse Bern-Thun

Wir suchen

### jüngeren Koch

mit Freude am Beruf, auf Anfang Mai. Unser Betrieb wurde umgebaut, die Küche ist neu. Bitte telefonieren Sie uns (031) 98 02 01, Fam. Bachmann.

ASSA 79-45130

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. Mai oder nach Übereinkunft

### Servicepraktikantin sowie

### Jungkoch

### Serviertochter auf 1. Juli

Hätten Sie Lust, in einem jungen Team unsere neuen Mitarbeiter zu werden, so rufen Sie uns einfach an.

Fam. H. Hausheer  
Hotel-Restaurant Sonnental  
8600 Dübendorf  
(01) 821 30 52

4238

### Hotel Alpina 7188 Sedrun/GR

sucht für Sommersaison 1990

### 1 Koch 1 Serviertochter 1 Zimmermädchen 1 Küchen- oder Hausbursche

Offerten an

J. Arpagaus  
Telefon (086) 9 13 72

4233

Für gediegenes Kleinhotel-Restaurant (50 Plätze, 20 Betten) in grossem Vorort von Zürich suchen wir gutausgewiesenen

### Alleinkoch oder Ehepaar

Wir stellen uns einen jüngeren, initiativen Fachmann vor, der die moderne Küche selbständig führen kann. Von der Gattin würden wir Mitarbeit als Aide du patron/Sekretärin erwarten (Vertrauensposten).

Wir bieten hohen Lohn, Umsatzbeteiligung, angenehmes Betriebsklima, 3-Zimmer-Wohnung. Spätere Miete möglich. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 44-4558 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Gesucht in neue Küche

### Koch oder Köchin

angelernte oder sonst tüchtige Person, die Familienanschluss wünscht, willkommen.

Auf Ihre schriftliche oder tel. Kontaktnahme freuen wir uns.

Fam. L. Strebel  
Restaurant Linde  
4434 Hölstein BL  
Tel. (061) 97 16 76

4217

Gesucht auf 1. Juni qualifizierter

### Alleinkoch

in gutgehendes Restaurant. Sehr hoher Verdienst. Zeugnis erforderlich.

Bitte melden bei:  
Familie O. Henzer  
Winklerstrasse 56  
3014 Bern  
Telefon (031) 41 73 93

Restaurant Muntelier

## Le Chablais

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Barmaid/Serviertochter sowie  
Serviertochter  
oder Kellner**

Angenehmes Arbeitsklima. Reitsportmöglichkeit. Wir bieten Ihnen einen modernen Arbeitsplatz.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

4192

**Im Reit- und Sportzentrum**

Snack-Restaurant Français-Bar  
Kegelbahnen, 3280 Muntelier  
037/715932, Gebr. Zehnder



### Hotel SUNSTAR-PARK ★ ★ ★ ★

400 Betten

### Hotel SUNSTAR ★ ★ ★ ★, 140 Betten

sucht folgende Mitarbeiter mit Berufsausbildung oder -erfahrung für lange Sommersaison von Ende Mai bis 20. Oktober:

Réception:

### Sekretärin

(CH) als Stellvertreterin des Chef de réception

### Telefonistin (CH)

### Sekretärin (CH)

für Reservation und Korrespondenz, in Jahresstelle

### Nachportier

mit Sprachkenntnissen D/F/E

Saal:

### Saalkellner/Saaltöchter

Küche:

### Chef saucier

### Chef garde-manger

### Commis de cuisine

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Zeugnissen und Foto an

H. Geiger, Direktor  
SUNSTAR-HOTELS, 7270 Davos Platz  
Telefon (083) 2 12 41



## Hotel Engiadina Silvaplana

Warum nicht einmal  
einen Sommer im Oberengadin  
verbringen?

In unserem gemütlichen Familiensporthotel (100 Betten) sind noch folgende Stellen neu zu besetzen (zirka Mitte Juni bis Mitte Oktober):

## Küchenchef/ Alleinkoch

(Hilfspersonal vorhanden)

## Anfangssekretärin

(Réception)

## Barmaid (auch Anfängerin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

## SAVOGNIN



Mein Ziel Savognin - auch im Sommer.

Unser vielseitiger Betrieb am Julierpass (eigene Tennisplätze, Hallenbad, Kegelbahnen usw.) offeriert für die kommende Sommersaison (Ende Mai bis Mitte Oktober) noch folgende Stellen

### Service Restaurationstochter oder -kellner

### Küche Commis de cuisine

(in Brigade zu eidg. dipl. Küchenchef)

### Buffet Buffetbursche oder -tochter

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Gehaltsvorstellung an folgende Adresse:

Direktion Hotel Cresta, 7451 Savognin  
Telefon (081) 74 17 55

4222



Kommen Sie nach Egerkingen-Olten, ein Ort mit Zukunft für ideenreiche, junge Leute.

Wir suchen neue Mitarbeiter in folgende Positionen

**Köche**  
in mittlere Brigade

**Kellner oder Serviertöchter**  
für Tellerservice und à la carte

Junge, pfliffige

**Hotelfachassistentin**  
als Trouble shooter

Wir bieten Ihnen gutes Gehalt, geregelte Arbeits- und Freizeit, in Jahresstelle.

Senden Sie Ihre Bewerbung an die Direktion oder rufen Sie uns einfach an (Frau Grossenbacher verlangen) Telefon (062) 61 21 21. Gerne besprechen wir Einzelheiten mit Ihnen. P 28-412

**Motel Agip**  
Am Autobahnkreuz N1/N2 Egerkingen/Olten

Am Lindenplatz,  
8048 Zürich, Telefon 01 62 24 00



**RESTAURANT**  
*Spitgarten*  
**HOTEL**

Wir suchen auf 15. Juni oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Betriebsassistentin/  
Gouvernante**

Mindestalter 24 Jahre

Wir erwarten von Ihnen, dass Sie sich sicher fühlen in der Leitung der einzelnen Hauswirtschafts-Departemente und gewillt sind, aktiv mitzuarbeiten.

Dafür bieten wir Ihnen die notwendige Selbstständigkeit und Kompetenz, hohen Lohn, 5-Tage-Woche und sonntags frei.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf (Herrn Demarmels oder Herrn Brunner verlangen) oder senden Sie uns einfach Ihre Unterlagen. 4306



**Hotel Glockenhof Zürich**

1.-Klass-Haus mit 166 Betten, im Zentrum, mit abgeschlossenen Stadrestaurant und Schnellimbisrestaurant «Glogge-Egge».

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**Garde-manger**  
in Jahresstelle.

Sind Sie an einer angenehmen Zusammenarbeit in einem jungen Team interessiert und schätzen Sie die 5-Tage-Woche, so senden Sie Ihre Zeugniskopien mit Foto an die Direktion des Hotel Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8023 Zürich 1, oder telefonieren Sie uns, Telefon (01) 211 56 50 4441

**Hotel-Restaurant Désirée in Grächen**

sucht für Sommersaison

**Serviertochter  
Commis de cuisine  
Tochter**

für Büro und Mithilfe im Service selbständigen

**Bäcker/Konditor**  
eventuell Jahresstelle

Hotel Désirée, Herrn Walter  
3925 Grächen  
Telefon (028) 56 22 56 4307

Wir suchen in unsern lebhaften Betrieb in der City von Zürich einen

**Saucier/Sous-chef**  
Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf. 4011



**RESTAURANTS**  
**LÖWENBRAU URANIA**  
Uraniastrasse 9 8001 Zürich, Tel. 01 711 11 55

**An den Bodensee**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison für unser Spezialitäten- und Fischrestaurant junge, tüchtige

**Café Marmotta Sils Baselgia**

Gesucht für Anfang Juni Töchter für

**Service, Küche und Backstube**

Offerten erbelten an  
Adelina Kuhn  
7515 Sils Baselgia 4308

**Köche**  
5-Tage-Woche

Offerten an  
Fam. R. Keller  
Strandhotel Schössli  
8598 Bottighofen  
bei Kreuzlingen  
Tel. (072) 75 12 75 3131

**APARTHOTEL**  
San Bernardino

Wir suchen für die kommende Sommersaison mit Eintritt per Ende Mai 1980

**Küche:**

**Anfangs-Küchenchef**  
(geeignete Stelle für einen initiativen und fachlich gut ausgewiesenen Chef de partie)

**Commis de cuisine**  
Wir sind ein junges Team und ziehen alle am gleichen «Strick». Ihr Chef, Herr Alan Green, freut sich auf Ihre Bewerbung.

APARTHOTEL  
Postfach, 6549 San Bernardino  
Telefon (092) 94 15 58 ofa 131.137.496

Für unser Hotelsekretariat und als Stütze der Direktion suchen wir nach Vereinbarung eine verantwortungsbewusste

**kauf. Angestellte/  
Betriebsassistentin**

Die Aufgabe beinhaltet die selbständige Bearbeitung von Buchhaltungs-, Kassa- und Lohnwesen sowie allgemeine Sekretariatsarbeiten eines Hotelbetriebes. Ferner sollten Sie bereit sein, in allen Bereichen unseres Erstklasshotels, an vorderster Front Führungs- und Kontrollarbeiten zu übernehmen und Verantwortung mitzutragen.

Wir stellen uns für diese interessante und abwechslungsreiche Aufgabe eine Persönlichkeit vor, die fundierte kaufm. Fähigkeiten und nach Möglichkeit Erfahrung im Hotelfach mitbringen.

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen und legen grossen Wert auf gutes Teamwork.

Handschriftliche Bewerbungen sind zu richten an

**DIREKTION HOTEL CITY**  
Löwenstrasse 34, 8001 Zürich 4289

**Kunst- und Kongresshaus-  
Restaurants**  
Luzern Tel. 041 23 18 16

blättere  
BRASSERIE  
Zellwiler

Für unseren Grossbetrieb direkt am See gesucht in Saison- oder Jahresstelle per 1. Mai 1980 oder später

**Economat-/Office-  
Gouvernante  
Kassiererinnen**  
für die Sonnenterrasse

**Kellner/  
Serviertöchter  
Chefs de partie**

Wir bieten sehr guten Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, aufgeschlossenes, junges Team.

Gut ausgebildete Schweizerinnen/Schweizer oder Ausländer mit B-Bewilligung, die Freude an einem lebhaften Betrieb haben, senden Ihre Unterlagen bitte an die Direktion

**Kunst- und Kongresshaus  
Schiffsrestauration  
auf dem Vierwaldstättersee**  
Postfach 366  
6002 Luzern  
Tel. (041) 23 18 16

Wir suchen für sofort

**Serviertochter**

Hotel Terminus  
7550 Bad Schuls  
Tel. (084) 9 12 71 4215

Restaurant Schlosshalde  
Mörsburg, 8543 Stadel  
bei Winterthur

In unser gepflegtes A-la-carte-Restaurant suchen wir per sofort fachkundige

**Serviertochter**

Gerne erwarten wir Ihren Anruf zwecks persönlicher Kontaktaufnahme.

Fam. A. Werner  
Tel. (052) 37 13 58 M + S 303

**Hotel Löwen  
Dagmersellen/LU**

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft:

**Hotelfachassistentin  
Serviertochter**  
(evtl. auch Aushilfe)

**Jungkoch  
Küchenbursche**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Familie Rickert  
Telefon (062) 86 18 55 4246

**Saas-Fee**

**Hotel Derby  
3906 Saas Fee**

Wir suchen für die Sommersaison

**1 Alleinkoch  
1 Commis de cuisine  
1 Restaurations-tochter**  
(sprachkundig)

**1 Kochlehrling**

Freie Kost und Logis im Hotel.

Offerten sind zu richten an:  
Familie Supersäxo-Kalbermatten  
Telefon (028) 57 23 45 3874

**The Red House**

Zürichs exklusiver Night Club sucht nach Übereinkunft

**Service-Hostesse/  
Kellner  
Buffet-Angestellte(n)**

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

The Red House  
Direktion  
Marktstrasse 17, 8001 Zürich  
Tel. (01) 252 15 30 4110



**BELVOIR RÜSCHLIKON**

In unseren neuen Betrieb an schönster Lage am Zürichsee suchen wir zum Stellenantritt auf 1. Mai 1980

**Serviertochter/  
Kellner**  
für die rustikale Rüschtikerstube, mit Schichtbetrieb

**Nachtportier**  
selbständige, verantwortungsvolle Aufgabe, Sprachenkenntnisse erwünscht

**Hausbursche/  
Portier**  
für leichte Arbeit im und ums Haus (keine Küche), Portierdienst.

Wir bieten 5-Tage-Woche, Unterkunfts-möglichkeiten, Stadtnähe und doch im Grünen, neuen, fortschrittlichen Betrieb.

Weitere Auskünfte erteilt gerne  
Hotel-Restaurant BELVOIR  
Säumerstr. 37, 8803 RÜSCHLIKON  
Tel. (01) 724 02 02 4315



**NEUERÖFFNUNG**

Die Merkur AG übernimmt auf den 1. Juni das renommierte «Café Spillmann» in Basel. Als ersten Mitarbeiter (oder Mitarbeiterin) des Geschäftsführers suchen wir eine(n)

**Chef de Service/  
Aide du patron**

Eintritt 1. Juni 1980.

Ihre Aufgaben umfassen vor allem die Gästebetreuung, die Stellvertretung des Geschäftsführers und die Erledigung diverser administrativer Arbeiten. Wir erwarten von Ihnen eine Grundausbildung in Küche und Service, einige Jahre Praxis im Gastgewerbe und Freude an einer verantwortungsvollen Aufgabe. Von Vorteil wäre der Besitz des Fähigkeitsausweises.

**Wir bieten Ihnen:**

- eine Aufgabe die Sie fordert, aber auch befriedigt
- Vorbereitung auf eine Stellung als Leiter eines unserer 20 Betriebe
- interne und externe Schulung
- sehr gute Sozialleistungen und ein interessantes Beteiligungssystem

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an folgende Adresse:

MERKUR AG, Restaurationsbetriebe  
Fellerstrasse 15, 3027 Bern P 05-6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glatzentrum), Wil und Zürich.

**Parkhotel Waldhaus, Flims**  
5-Stern-Hotel, inmitten des grössten Privatparks der Schweiz gelegen.

Wir suchen ab sofort in Jahresstelle

**Réceptionsekretär(in)**  
Saisonstelle:  
**1 Logentourant** mehrsprachig  
**2 Telefonistinnen**  
PTT-Lehre oder entsprechende Berufserfahrung

**1 Kinderhostess**  
Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:  
R. Frey, Direktor  
Parkhotel Waldhaus  
7018 Flims-Waldhaus 3874



**Park Hotel Waldhaus Flims**  
Die Oase zeitgemässer Hotelkultur

\*\*\*  
**DERBY Hotel WIL**

sucht per sofort in Jahres- oder Saisonstelle

**Entremetier  
Commis de cuisine**

Vielseitige Küche für A-la-carte-Restaurant, Spezialitätenwochen, Bankette, Snack-Bar. Interessiertem Jungkoch bieten wir beste Weiterbildungsmöglichkeiten.

Offerten oder telefonische Anmeldungen an  
Dir. T. u. V. Zimmermann-Vogt  
oder an  
Küchenchef Rolf Götzinger  
Derby-Hotel, 9500 Wil  
Telefon (073) 22 26 26 4198



In unseren mittelgrossen Familienbetrieb suchen wir für die Sommersaison oder in Jahresstelle

**jungen Koch**  
als Stütze unseres Küchenchefs

freundliche  
**Serviertochter**  
(kann angelernt werden)

Attraktive Anstellungsbedingungen und Zimmer im Haus.

Hotel-Restaurant Haller  
5600 Lenzburg  
Telefon (064) 51 44 51 4199



**Restaurationsbetriebe  
Shopping-Center**  
8958 Spreitenbach 2

Möchten Sie jeden Samstagabend und Sonntag frei haben?  
Für unsere Restaurants suchen wir

**Commis de cuisine  
Chef de partie**

Wir bieten Ihnen einen guten Arbeitsplatz, zeitgemässe Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.  
Die Restaurants bleiben jeden Samstagabend und sonntags geschlossen.

Telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Offerte an:  
K. Fröhlich  
Restaurationsbetriebe im Shopping-Center  
8958 Spreitenbach  
Telefon (056) 71 23 68 4124



**Romantik Hotel-Restaurant**  
Taverne zur Krone  
8953 Dietikon ZH

sucht per sofort oder nach Über-einkunft tüchtige, flinke, fröhliche

**Serviertochter**  
für das gepflegte Spezialitätenrestaurant. Wir arbeiten 5 Tage in der Woche und bieten festen Monatslohn. Wenn Sie Ihren Beruf lieben und unsere Gäste gerne verwöhnen möchten, wenn Sie Lust haben, in einer Ambiance zu arbeiten, die das Gegenteil eines uniformierten Massenbetriebes bietet, sind Sie goldrichtig bei uns. Kommen Sie vorbei und sehen Sie sich unser schönes Haus an oder telefonieren Sie uns. Wir freuen uns auf Sie!  
Alois Gstrein und Mitarbeiter  
Telefon (01) 740 60 11 4016

**HOTEX**  
Die Professionals für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc - 1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

Attraktives Speiserestaurant in Zürich sucht nach Über-einkunft einen jüngeren, routinieren

**2. Chef de service**  
Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche und ein der Leistung entsprechendes Gehalt.  
Bewerber mit Freude an aufmerksamer Gästebetreuung und Flair im Verkauf senden die üblichen Unterlagen unter Chiffre 44-73589 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

**Hotel Touring**

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**Koch/Köchin  
Serviceaushilfe**  
(2-3 Tage pro Woche)

Offerten oder tel. Anfragen sind zu richten an  
Hrn. oder Frau Biber  
Tel. (031) 45 86 66  
Zieglerstr. 66  
3007 Bern 4213

Gesucht per sofort oder nach Über-einkunft

**Barmaid**  
Restaurant/Dancing  
Cadillac  
Laupenstrasse 10, Bern  
Tel. (031) 25 34 34. Verlangen Sie Herrn Schorno.  
ofa 118.386.337

**Hotel und  
Speiserestaurant  
Schmid am See**  
6440 Brunnen

sucht für lange Sommersaison

**Restaurations-  
kellner/-töchter**  
à-la-carte-kundig.

**1 Commis de cuisine**  
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion  
Telefon (043) 31 18 82 4303

**Hotel  
St. Gotthard-Terminus  
Basel**

Wir suchen in unseren lebhaften Familienbetrieb ab sofort oder nach Vereinbarung

**Réceptionist(in)  
evtl. Praktikant(in)**  
(mit Sprachkenntnissen und Einsatzfreudigkeit.)

Schreiben oder rufen Sie uns an.  
Fam. A. Geyer  
Telefon (061) 22 52 50 4308

**Hotel Restaurant  
Bahnhof  
Zollikofen**

sucht in Jahresstellen:

**1 Koch**  
(selbständig) per 1. 6. 1980

**1 Kellner oder  
Serviertochter**  
(à-la-carte-kundig) per sofort

**1 Serviertochter**  
für Gaststube (Schichtbetrieb) per sofort

**1 Zimmermädchen/  
Lingere**  
per 1. 6. 1980  
(Anfängerin wird angelernt)

**1 Küchenbursche**  
per sofort  
Jeden Sonntag frei. Kost und Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:  
Fam. C. Prieth-Flühmann  
Hotel Bahnhof  
3052 Zollikofen/Bern  
Telefon (031) 57 16 58 4342

**Hotel Astoria**  
4600 Olten

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir per 1. April oder nach Über-einkunft

**Koch**  
in unsere 5-Mann-Küchen-Brigade eines abwechslungsreichen A-la-carte-Services. Sind Sie jung, einsatzfreudig und fachlich ausgewiesen, so sind Sie unser geeigneter neuer Mitarbeiter.

**Serviertochter**  
für unser lebhaftes Passantenrestaurant, unsere Gäste, und wir erwarten, dass Sie freundlich, flink und zuverlässig sind.  
Sie finden bei uns ein nettes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie einen den Anforderungen und Leistungen entsprechenden guten Lohn.

Interessent(-inn)en melden sich bitte schriftlich oder telefonisch bei P. H. Langenegger, Hotel Astoria, Hübelerstr. 15, 4603 Olten, Telefon (062) 21 84 91 3408

\*\*\*  
**HOTEL  
SURSEE**

an restaurant chegler-  
troubadour trotte schtuba

*Sie suchen Arbeit  
Wir suchen Mitarbeiter!  
Qualifiziert!  
gut entlohnt!  
Freundlich!*

*2 Serviceangestellte  
1 Servicepraktikant  
1 chef de partie  
1 commis de cuisine*

Tel. 045 21 50 51  
M. Pellet, Gastgeber  
6210 Sursee.  
Neu! Neu! Neu!

Café - Snack-Bar -  
Gelateria PAOLINO  
6600 Locarno

Wir suchen für die Sommersaison (1. Mai bis 31. Oktober) noch

**2 Serviertöchter**  
Italienischkenntnisse wären von Vorteil. Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeiten in jungem Team. 4406  
Schreiben Sie uns oder telefonieren Sie (033) 35 31 59 (Frau Andretta verlangen).



Gepflegter Restaurationsbetrieb in der Nähe von Zürich sucht per sofort oder nach Über-einkunft fachlich qualifizierten

**Chef pâtissier**

Für diese Aufgabe sollten Sie mitbringen:  
- gesunde Autorität  
- Qualitätsbewusstsein  
- Organisationsstalent  
- Idealerweise ab 25 Jahren

Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung erwartet gerne die Personalabteilung P 44-81



**MÖVENPICK  
SHOPPING-BRÜCKE**  
Würenlos  
Tel. 056/74 01 61

4001 Basel **HOTEL** Blumenrain 8  
**DREI KÖNIGE AM RHEIN**

Zur Entlastung unserer Gouvernante suchen wir per sofort oder nach Über-einkunft für die kommende Sommersaison

**1 Hilfgouvernante**

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche und auf Wunsch Logis im Hause.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion  
Hotel Drei Könige  
Blumenrain 8  
4001 Basel  
Telefon (061) 25 52 52 4133



**Hotel Seerose  
am Hallwilersee**

Zur Ergänzung unserer mittleren Brigade suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**Saucier  
Pâtissier  
Hilfskoch**

Wenn Sie gerne in einem jungen Team mitarbeiten, dann senden Sie uns Ihre Unterlagen oder rufen Sie uns an.

Hotel Seerose, Meisterschwanden  
Telefon (057) 7 22 66  
K. Imhof, Direktor ofa 107.358.071

**Restaurant City**  
3954 Leukerbad

Gesucht

**1 Aushilfskoch**

vom 1. Mai bis 15. Juni 1980

**1 Buffettochter**

(Mithilfe im Haushalt)  
ab 15. Mai bis Ende November

**2 Serviertöchter**

(Französischkenntnisse)  
Schichtbetrieb à 8 Stunden.  
1 1/2 Tag frei pro Woche.

Telefon (027) 61 21 14 4297

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft nette, tüchtige

**Barmaid**

für unsere Altstadt-Bar

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit (sonntags frei)

Bitte melden Sie sich bei:  
Fam. Egli  
Hotel im Portner  
Bankgasse 12, 9000 St. Gallen  
Tel. (071) 22 97 44

4382



**Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen**

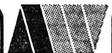
Für unsere Hotelbar, anerkannt die schönste der Region, suchen wir eine qualifizierte

**Barmaid**

im Idealfall von 30 bis 45, welche gewillt ist, einen gehobenen Standard der Kundschaft zu halten, respektive zu fördern. Hoher Verdienst. Arbeitszeit von 17.00 bis zirka 24.00 Uhr.

Interessiert Sie dieser Posten? Dann schreiben Sie uns oder wählen einfach die Telefonnummer (053) 5 66 31 und verlangen Herrn Racine.

4237



Für die Sommersaison 1980 oder in Jahresstelle haben wir folgende Posten zu besetzen:

**Barmaid**

- Commis de cuisine
- Chef de partie
- Commis de rang
- Saaltochter
- Restaurationskellner

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen bitte an

Werner J. Beck  
Hotel Acker, 9658 Wildhaus

3875

**HOTEL ACKER WILDHAUS**

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21, Telex 71208

Für unseren regen Hotel- und Restaurantbetrieb suchen wir nach Übereinkunft einsatzfreudigen, fachkundigen

**Koch oder Köchin**

evtl. auch

**Jungkoch**

Wenn Sie Freude haben, mit dem Patron zusammen eine abwechslungsreiche Küche zu führen und die Fähigkeit, Ihr Wissen auch an die Lehrlinge weiterzugeben, dann sind Sie bei uns am rechten Ort.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf, damit wir nähere Details persönlich mit Ihnen besprechen können.

Hotel-Restaurant Ochsen  
6430 Schwyz  
H. Hübscher, Telefon (043) 21 14 06

4389



Ihr Erstklasshotel in St. Gallen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurantbetrieb

**Hilfskoch  
Serviertochter oder  
Kellner**

Wir sind ein modernes Erstklasshotel beim Bahnhof und neuen Rathaus in St. Gallen.

Wir bieten:  
Jahresstelle, geregelte Freizeit, gute Entlohnung.

Offerten an:  
E. Leu-Waldis  
Hotel Wahhalla, 9001 St. Gallen

4322

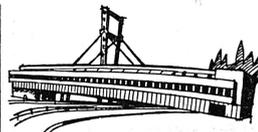
Wir suchen nach Übereinkunft in Landrestaurant Jahresstelle junger

**Koch oder Köchin**

mit etwas Erfahrung. Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Sich melden bei  
Karl Gatschet  
Restaurant Dörfli  
4852 Rothrist  
Telefon (062) 44 10 27

3273



Für unsere gepflegten Restaurants

**Habsburgergrill und Landbeiz**

suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft versierte

**Serviertochter oder Kellner**

Festangestellt oder als Teilzeit an Sa und So.

Wir bieten:  
- 5-Tage-Woche  
- geregelte Arbeitszeit  
- sehr gute Verdienstmöglichkeiten  
- auf Wunsch komfortables Zimmer

Interessenten senden Ihre Unterlagen bitte an unsere Personalabteilung. Oder rufen Sie uns an und verlangen Sie Hrn. Brugger oder Frl. Kim.

P 44-61



**MÖVENPICK**  
SHOPPING-BRÜCKE  
Würenlos  
Tel. 056/74 01 61

★★★★ Hotel sucht

**Chef de réception / Direktionsassistent**

mit Erfahrung in Réception eines Luxushotels, kurzfristige Aufstiegsmöglichkeit möglich.

Gerne erwarten wir die üblichen Unterlagen unter Chiffre 4363 an hotel revue, 3001 Bern.

**Kur- und Ferienhotel Alvier 9479 Oberschan**

sucht auf 1. Mai oder nach Übereinkunft

**Sekretärin / Praktikantin  
Serviertochter**

Offerten sind zu richten an  
E. Feiss, Dir.  
Telefon (085) 5 11 35

4453

**Hotel-Restaurant-Bar «Chrueg»**

Fam. Styger  
2563 Ipsach, 4 km von Biel

Wir suchen per 1. Mai 1980 oder nach Übereinkunft

**Chef-saucier  
Koch  
Serviertochter**

Saisonstelle bis Anfang Dezember oder Jahresstelle.

Wir bitten um schriftliche Offerten.

4356

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle freundliche

**Serviertochter**

Geregelte Arbeitszeit, sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Ihren Anruf nimmt gerne entgegen.

Fam. Laubscher  
Restaurant Jäger  
3280 Murten  
Telefon (037) 71 22 20

Montag Ruhetag

4443

**Restaurant da Franco Baden**

Badstrasse 20

In unser italienisches Spezialitätenrestaurant suchen wir nach Vereinbarung

**Koch oder Köchin**

Wir bieten Ihnen nebst guter Entlohnung selbständiges Arbeiten, jeden Sonntag frei sowie zusätzlich zwei freie Samstage pro Monat.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.  
Telefon (056) 22 73 96.

P 02-2231

Gesucht nach Übereinkunft

**junger Koch**

in mittlere Brigade.

Offerte an  
H. Wüger  
Hotel Sternen, Oerlikon  
Postfach, 8050 Zürich  
Tel. 46 77 77

1299



In unserem Erstklasshaus im Zentrum von Zürich sind folgende Stellen neu zu besetzen:

**Chef saucier  
Commis de cuisine  
Kellner  
Serviertochter**

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Hotel Plaza  
Goethestrasse 18, 8001 Zürich  
Telefon (01) 252 60 00

2256

Wir suchen keine Sekretärin, sondern eine

**Personalsekretärin/  
Sachbearbeiterin**

In der Tat eine junge Dame, die sich bei uns in Zürich auf ihre zukünftigen Aufgaben für irgendwo, in einem unserer Betriebe in der Deutschschweiz, einarbeiten kann. Um nachher dort den Posten, der schon fast ein bisschen Personalchef ist, zu erledigen.

Damit diese anspruchsvollen Aufgaben zu meistern sind, sollten Sie folgende Voraussetzungen mitbringen:

- eine gute kaufmännische Praxis
- nicht ortsgewunden sein
- keine Angst vor Zahlen haben
- wenn möglich gastgewerbliche Erfahrung und sprachliche Kenntnisse

Eine sorgfältige Einführung in das Aufgabenbereich wird gewährleistet.

Eintritt nach Vereinbarung.

Interessiert?

Dann zögern Sie nicht und senden Ihre Bewerbungsunterlagen an:

BODENMATT AG, Personalabteilung  
Webereistrasse 47, 8134 Adliswil  
Telefon (01) 710 69 25

P 44-61



K 78

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

**Réception  
Telefonistin (D, F, E)  
Nachtréceptionist(in)**

Restaurant Marmite  
**Kassierer  
Anfangskassierer  
Serviertochter/Kellner**  
(Schicht, Fixlohn und Umsatzbeteiligung)

**Panorama-Grill  
Chef de rang**

**Panorama-Bar  
Anfangsbarkellner**

**Küche  
Commis de cuisine**

**Bankett/Room-Service  
Commis de rang**

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, 45 Stunden), gute Entlohnung, Selservice-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personelhäuser. Bitte rufen Sie uns an, unser Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

HOTEL INTERNATIONAL ZÜRICH  
Am Marktplatz  
8050 Zürich  
Telefon (01) 311 43 41

4426



**Hotel Schweizerhof**  
 ★ ★ ★ ★  
 7270 Davos-Platz (170 Betten)  
 sucht für Sommersaison, ab Mitte/Ende Mai

**Büropraktikantin  
 Economat-Gouvernante  
 Economat-Hilfsgouvernante  
 Nachtportier (-Anfänger)**

Deutsch, Englisch.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Dir. Paul Heeb. 4529



Pilatusstrasse 1, 6003 Luzern

Wir, ein Erstklasshaus, suchen für unser Restaurant français «Arbalète» einen jüngeren, dynamischen, fachlich und sprachlich bestens ausgewiesenen

**Chef de service**

Wir denken an einen Mitarbeiter mit Organisationstalent und natürlicher Autorität, welcher eine mittelgrosse Servicebrigade mit Takt und Elan führen kann.

Wir bieten eine sehr gut bezahlte, verantwortungsvolle Tätigkeit, bestens geregelte Freizeiten, fortschrittliche Sozialleistungen und eine gut ausgebauten Pensionskasse.

Für eine lange Sommersaison suchen wir nach Übereinkunft ausgewiesene

**Obersaaltochter**

mit Englischkenntnissen.

Bewerbungen mit Bildofferten und Referenzen sind erbeten an die Direktion, Hans Unternährer, Telefon (041) 23 08 66 4505

In unserer

**Produktion**

haben wir für einen tüchtigen **Berufsmann aus der Lebensmittelbranche** eine interessante Einsatzmöglichkeit als

**Linien- oder Schichtführer**

Telefonieren oder schreiben Sie uns und verlangen Sie unser Bewerbungsformular.

Gerne orientieren wir Sie näher über die fortschrittlichen Anstellungsbedingungen und Sozialleistungen.

Übrigens haben wir auch ein Personalrestaurant usw. . . . P 41-915

**Bischofszeller Konserven**

Konservenfabrik Bischofszell AG  
 9220 Bischofszell, Tel. 071 / 81 33 11  
 Ein MIGROS-Produktionsbetrieb

**Saas Fee**

**Hotel Burgener  
 Restaurant Skihütte**

sucht für Sommersaison, zirka Mitte Juni, einen

**jungen Koch**

eine freundliche

**Serviertochter**

Sich wenden an Fam. A. Burgener  
 Telefon (029) 57 15 22 4428



Neu erstelltes ★ ★ ★ ★ Hotel, 90 Betten, verbunden mit Aparthotel, 70 Betten, verschiedene Restaurants, Disco-Dancing, Hallenbad, Sauna, Fitnessraum, Tennis und noch vieles mehr.

Für den Sommer sind in Saison- oder Jahresstelle noch folgende Stellen zu besetzen:

- Réception** **Chef de réception  
Sekretärin/Réceptionistin**
- Küche** **Chef de partie  
Commis de cuisine**
- Restaurants/  
Disco-Dancing** **Chef de service  
Keller-/Serviertöchter  
Bar-/Buffetöchter**
- Hausdienst** **Gouvernante  
Officemädchen/-burschen**

Gerne erwarten wir ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen. Offerten erbeten an:

Direktion  
**Sporthotel Darlux, 7482 Bergün**  
 Telefon (081) 73 13 82 4554

Am Marktplatz, im Herzen von Basel, liegt unser Betrieb. Er ist bekannt für eine qualitativ hochstehende Küche, für anspruchsvolle Gäste.

Unsere

**Küchenchef**

den wir suchen, erwartet hier eine befriedigende sowie interessante Aufgabe.

Wir stellen uns vor, dass Sie schon Erfahrung mitbringen in der Führung einer grossen Brigade und die Lehrlingsausbildung auch zu Ihren Aufgaben gezählt werden konnte.

Bei uns finden Sie fortschrittliche Arbeitsbedingungen, Sozialleistungen, eine aussergewöhnlich gute Bezahlung.

Senden Sie uns doch einfach Ihre vollständige Bewerbung, oder rufen Sie uns an!

Rest.  
 Feldschlösschen  
 Marktplatz 30, 4000 Basel  
 Telefon (061) 25 31 00  
 Personalbüro verl. P 44-61

**Bahnhofbuffet SBB  
 9500 Wil/SG**

Wir suchen zu baldigem Eintritt oder nach Übereinkunft freundliche

**Serviertochter  
 oder Kellner**

in neuzzeitlichen Restaurantbetrieb. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Ferd. Schlegel  
 Buffet SBB, 9500 Wil  
 Telefon (073) 22 38 39 oder  
 (073) 22 19 20 4500

**Sporthotel Maloja ★  
 7516 Maloja**

sucht per Ende Mai oder nach Übereinkunft in Jahresstelle qualifizierte

**Hausbeamtin/  
 Gouvernante**

für die selbständige Führung und Betreuung des gesamten hauswirtschaftlichen Sektors.

Per Ende Mai/Mitte Juni 1980:

**Alleinsaaltochter  
 oder jungen Kellner**

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Peter Uffer jun.  
 Sporthotel Maloja 4486

Gesucht für kommende Sommersaison, Juni-Oktob

**Serviertochter**

in neuzzeitlich eingerichteten Bergrestaurant. Garantielohn. Keine Nacharbeit.

Anfragen an  
 Fam. R. Schmid  
 Bergrestaurant Oberdorf  
 9658 Wildhaus  
 Telefon (074) 5 12 24 4514



**Hotel Rendez-Vous**

Gesucht für lange Sommersaison

**Serviertöchter  
 Buffetmädchen**

Offerten an  
 Fam. Bumann  
 3306 Saas Fee  
 Telefon (028) 57 20 40 4524

**An den Bodensee**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison für unser Spezialitäten- und Fischrestaurant junge, tüchtige

**Köche**

5-Tage-Woche

Offerten an  
 Fam. R. Keller  
 Strandhotel Schössli  
 8598 Bollighofen  
 bei Kreuzlingen  
 Telefon (072) 75 12 75 3131

**Sind Sie der Mann,  
 den wir suchen?**

Zur Unterstützung und Vertretung unseres Küchenchefs suchen wir einen

**Sous-chef**

Modern eingerichtete Arbeitsplätze, eine ideenreiche Arbeitsgestaltung und vieles mehr erwarten Sie bei uns.

Dazu ein leistungsbezogenes Salär und gute Sozialleistungen.

Rufen Sie uns doch einfach an, oder senden Sie Ihre Unterlagen an

RESTAURANT **MÖVENPICK**

**FELDSCHLÖSSCHEN**  
 Bahnhofstrasse 81, 8001 Zürich, Tel. 211 50 34  
 oder 211 50 38 (Personalbüro)

Herr Stettler oder Fr. Jäger verlangen. P 44-61

**Parkhotel Bad Ragaz  
 7310 Bad Ragaz**

Tel. (085) 9 22 44

sucht per sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison (bis Ende Oktober)

**Concierge/  
 Conducteur**

4563

Auf 15. Mai oder nach Übereinkunft suchen wir in unser neu umgebautes Restaurant nette, freundliche

**Serviertöchter**

etwas Fremdsprachen erwünscht, Saison- oder Jahresstelle.

Melden Sie sich bei  
 Fam. L. Del Grasso  
 Restaurant Spiess  
 3800 Interlaken  
 Tel. (036) 22 25 51 4562

Für die Sommersaison 1980 oder in Jahresstelle haben wir folgende Posten zu besetzen:

**Etagengouvernante  
 und  
 Barmaid**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen bitte an  
 Werner J. Beck  
 Hotel Acker, 9658 Wildhaus 4456

**HOTEL ACKER  
 WILDHAUS**

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,  
 Telex 71208

**Mitarbeiten, mitgestalten,  
 wo gute Leistung zählt**

Wir suchen für die Sommersaison, per 1. Juni bis zirka Ende Oktober mit Möglichkeit für die nächste Wintersaison, freundliche

**Barmaid**

für die Heini-Hemmi-Bar.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an  
 E. Frauchiger, Dir. 4436



**Hotel Valbella Inn**  
 7077 Valbella-Lenzerheide  
 Telefon 081 34 36 36

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

**Flims**  
 1100 m - 2800 m

**Hotel Schweizerhof**

Wir suchen für die Sommersaison 1980  
 (1. Juni-1. Oktober)

**Saalkellner/Saaltochter**

**Saalpraktikant/  
 Saalpraktikantin**

Schriftliche Offerten sind erbeten an

Herr Rudolf Schmid  
 Hotel Schweizerhof, 7018 Flims-Waldhaus  
 Telefon (081) 39 12 12 4471



**Im schönsten  
 Hochtal  
 Europas!**

Das neuerenovierte Viersternhotel im schönsten Hochtal Europas sucht für die Sommersaison (von Anfang Juni bis Mitte Oktober) folgendes Personal:

Telefon: **Telefonist(in)**

Nachtdienst: **Nachtportier**

Küche-  
 Pâtisserie: **Hotel-Pâtissier**

Service: **Restaurations-tochter  
 Restaurationskellner**

Gut ausgewiesene Bewerberinnen und Bewerber senden ihre Unterlagen an

W. H. Bruggemann, Dir.  
 HOTEL EDELWEISS  
 7514 Sils-Maria (Engadin) 4558



# Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für kommende Sommersaison - Ende Juni bis anfangs September - folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit Winter-Engagement zugesichert)

Loge: **Concierge de nuit**  
**Telefonistin**

Etage: **Femme de chambre**  
**et tournante**  
**Aide-femme**  
**de chambre**  
**Portier**

Restaurant + Bar: **Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Commis de bar**

Küche: **Chefs de partie**  
(1 place à l'année)  
**Chef pâtissier**  
**Commis de cuisine**  
**Commis pâtissier**

Economat: **Cafetière**

Divers: **Surveillance**  
pour la piscine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Kulm Hotel, Direktion  
7500 St. Moritz  
Tel. (082) 2 11 51

4539

Für unser neues 4-Stern-Hotel in den Flumserbergen suchen wir für die kommende Sommersaison auf Anfang Mai

**2 freundliche Serviertöchter** für das Gaue Kafi, Getränke und Tellerservice, kein A la carte

auf zirka 20. Mai

**1 tüchtigen Restaurationskellner** (deutschsprachig) für die Gauenstube, A-la-carte-Service

auf zirka 1. Juli

**1 Commis de cuisine** in mittlere Brigade

für sofort

**1 Lingère** zum Waschen und Glätten der Klein- und Küchenwäsche.

Neben einem gut organisierten Arbeitsplatz mit geregelter Arbeits- und Freizeit (5-Tage-Woche) finden unsere neuen Mitarbeiter ein reichhaltiges Freizeitangebot, das ihnen gratis zur Verfügung steht.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an die Direktion.

4250

**Hotel Gauepark**

CH-8897 Flumserberg  
Telefon 085 3 31 31  
Direktion: L. Schudt

## Zürcher Höhenklinik Wald

Für die Küche unserer 144-Betten-Spezialklinik suchen wir nach Vereinbarung einen versierten

## Küchenchef

**Wir erwarten:**

- mehrjährige Berufserfahrung in Vorgesetztenstellung in einem Hotel- oder Spitalbetrieb
- Freude an einer guten, abwechslungsreichen Küche

**Wir bieten:**

- gut eingerichtete Küche
- selbständige Tätigkeit mit entsprechenden Kompetenzen
- gutes Arbeitsklima in jungem Führungsteam
- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- Einfamilienhaus in einer Wohngegend mit hohem Freizeitwert

Interessenten für diesen vielseitigen und attraktiven Posten richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und handgeschriebenen Begleitbrief an:

Kurt W. Walder, Zürcher Höhenklinik Faltigberg, 8636 Wald

ofa 152.094.470

## Gesucht freundliche(r) Serviceangestellte oder Kellner

Anfänger(in) wird angelernt. Wir bieten 5-Tage-Woche (45 Stunden), Schichtbetrieb, 2 Sonntage frei, 4 Wochen bezahlte Ferien pro Jahr, gute Entlohnung. Sind Sie an dieser abwechslungsreichen Stelle interessiert, melden Sie sich bitte bei

**Hotel und Röstisserie zur Herberge**  
R. und R. Asbreuk-Thoma  
5723 Teufenthal  
Tel. (064) 46 12 20

ASSA 75-5522

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir

## Serviertöchter Koch Jungkoch

per sofort oder nach Vereinbarung.

Hohe Verdienstmöglichkeit und auf Wunsch Zimmer im Hause.

Wenden Sie sich bitte an Herrn Wyser, Telefon (056) 22 57 35, Restaurant Baldegg, 5400 Baden. P 02-468

Suchen Sie eine Stelle in einem jungen, unkomplizierten Team?

Bei uns finden

**1 Barmaid**  
**1 Serviertöchter**  
**1 Koch**

bestimmt den richtigen Job. Wir bieten gute Entlohnung und zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**DREI EIDGENOSSEN**  
Dancing-Grillroom-Pizzeria  
9613 Ulisbach-Waltwil  
Tel. (074) 7 12 31 (Herrn Abderhalden verlangen) ofa 114.410.052

## 太白酒樓

China-Restaurant  
Li Tai Pe/Zürich

Unser bekannter Stammbetrieb in Luzern wird an bester Geschäftslage im Zentrum der Stadt Zürich einen Zweigbetrieb eröffnen. Wir suchen deshalb per Anfang Juni oder nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter (Ausländer bitte nur mit Ausweis B oder C):

Bestqualifizierte, freundliche, spachenkundige (Deutsch, Englisch und Französisch)

**Restaurationskellner** tüchtige, erfahrene

**Buffetöchter oder Buffetdame** sowie flinke

**Küchenburschen**

Wir bieten eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit, günstige Bedingungen und ein angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen bzw. Offerten bitte richten an: Hans D. Chi, Buchholzstr. 45, 8053 Zürich, Tel. (01) 53 05 51. P 44-3117

Gesucht auf 1. Juni oder nach Übereinkunft tüchtiger, zuverlässiger

## Koch

Samstag und Sonntag frei  
Fam. Creola-Höfliger  
Hotel Restaurant  
Glärnischhof  
8810 Horgen  
Telefon (01) 725 45 60 4537

Für unser Restaurant suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

1 freundliche

## Serviertöchter

**Wir bieten Ihnen:**  
Fr. 2400.- Garantielohn  
Geregelte Arbeitszeit  
Gutes Arbeitsklima

**Wir erwarten von Ihnen:**  
Kenntnisse im Speiseservice  
Selbständiges und rasches Arbeiten

Rufen Sie uns an:  
**Hotel Ermitage**  
4144 Arlesheim  
Telefon (061) 72 54 20 4527



Röstisserie und Weinstube  
A+W. Lindauer-Meier  
ROBAS, Unterdorf 274  
Telefon (01) 865 01 12

Spezialitätenrestaurant vor Zürchs Toren sucht per sofort oder nach Übereinkunft

## Kellner oder Serviertöchter evtl. Serviceaushilfe

(versiert in A-la-carte-Service, Verdienst zirka 2700 Franken.)

Wir zahlen **Spitzenlöhne**, bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche. Zimmer vorhanden. 1175

## Ermitage Bern



Die Stelle als

## Küchenchef

ist neu zu besetzen. Für tüchtigen und initiativen Mitarbeiter bieten wir interessante Jahresstelle.

Es kommt auch versierter Sous-chef/Saucier in Frage, der den Sprung zum Küchenchef wagen möchte.

Offerten an Herrn Max Tschuy. 4547

Fam. M. Tschuy-Schaller  
Marktgasse 15/  
Amthausgasse 10  
(031) 22 35 41  
Montag Ruhetag

## Hotel Engjadina ZUOZ



\*\*\* Hotel sucht für Sommersaison 1980

## Entremetier

als 2. Koch

Interessenten richten ihre Offerte bitte an obenstehende Adresse.

Tel. (082) 7 10 21 4467

# Menschen- Im Mittelpunkt von heute

Für eine junge Dame mit Ambitionen haben wir die Stelle als

## Sales-Sekretärin

anzubieten (per Mitte Mai 1980 oder nach Übereinkunft)

Falls Sie Englisch und Französisch beherrschen, selbständig arbeiten können, jung und dynamisch sind, dann sind Sie unsere neue Mitarbeiterin.

Die 5-Tage-Woche, Samstag und Sonntag frei, junges, freundliches Arbeitsteam, sind nur einige Vorteile dieses Postens.

Möchten Sie mehr erfahren? Unser Personalchef Herr V. Saladin gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

4417



**HOTEL BELLEVUE PALACE BERN** ★★★★★

Koehrgasse 3-5, 3001 Bern  
Telefon 031 22 45 81

## Buffet Zürich B

Unser Betriebsleiter der Brasserie-Abteilungen ist von der SBB zum Buffetier in eine Ostschweizer Stadt gewählt worden. Deshalb suchen wir einen Restaurationsfachmann als

## Betriebsleiter

**Voraussetzungen:**

- ausgedehnte Berufserfahrung in Service, Küche und Administration,
- dynamische, kontaktfreudige Führungspersönlichkeit,
- Organisationsstalent,
- Italienisch- und Spanischkenntnisse erwünscht
- einwandfreier Leumund

**Wir bieten:**

- verantwortungsvolle, ausbaufähige und selbständige Kaderposition
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- gut ausgebaute Sozialleistungen und Pensionskasse
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- der Verantwortung entsprechende Entlohnung

Gerne erwarten wir Ihre Offerte unter Beilage der üblichen Unterlagen an die Personalabteilung der

RESTAURANTS BAHNHOFBUFFET ZÜRICH HB  
Postfach, 8023 Zürich, Telefon (01) 211 15 10 4489

## Gasthof Brauerei Bar-Dancing 4704 Niederbipp

Für unser Restaurant und Dancing suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft je eine freundliche

## Serviertöchter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Bitte nehmen Sie telefonisch mit uns Kontakt auf.

Tel. (065) 73 14 16  
H. und H. Walter ofa 122.393.505

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100 m - 2800 m

## Hotel National Flims-Waldhaus

sucht für Sommersaison 1980, ab 21. Mai:

**1 Alleinkoch**  
**1 Commis de cuisine**  
**1 Restaurations-Tochter**  
**1 Saaltöchter**  
**1 Saalpraktikantin**

Offerten erbelen an:  
H. Schneider, Hotel National  
7018 Flims-Waldhaus, Tel. (081) 39 12 24 4493

## G 80 - die Ausstellung mit Herz

Für unsere 2 Restaurationsbetriebe Exotic und Teehaus sucht unser Team noch

**Servicepersonal** (auch Teilzeit)  
**Köche** (auch Jungköche oder Angelernte)  
**Personal für allgemeine Arbeiten**

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Sich melden bei  
DIVIDA AG  
Rest. Exotic, Herr Fischlin  
Telefon (061) 41 20 12

ofa 107.358.353

**Kühl-Zellen  
Tiefkühl-Zellen  
Klima-Zellen**  
in allen Grössen



Anschlussfertig  
Ohne störende Umtriebe in  
wenigen Stunden aufgestellt  
Jederzeit wieder zerlegbar  
Problemlos zu vergrössern  
Ein Schweizer Produkt,  
entwickelt und fabriziert von

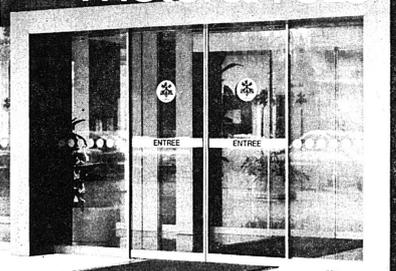
**ROSENMUND AG**

4410 Liestal, Gestadedeckplatz 6  
Telefon 061-91 91 55

Senden Sie mir bitte Ihre Dokumentation  
Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
ROSENMUND AG, 4410 Liestal, Gestadedeckplatz 8

Automatische Schiebetüren

**metoran® SLS**



Der zuverlässige,  
gerauscharme und preiswerte Antrieb  
für jedes Torsystem



GILLEN S.A. CH-1850 SCHWABENBURG  
TELEFON 026/931333 TELEFAX 33420 GILAG

**BON**

Bitte verlangen Sie Unterlagen

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

**Der überall- und  
alles-inbegriffen  
-Container**



Wegen seiner vielen  
Vorteile und des vernünftigen Preises hat er sich  
in der ganzen Schweiz seinen Platz erobert.

Er hilft auch Ihnen, Ihre  
Abfallprobleme zu lösen!

Wir wünschen den ausführlichen Container-Prospekt  
mit Preisliste  
Firma \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Bitte ausschneiden und einsenden an  
VERWO AG, 8908 Pfäfersikon SZ, Tel. 065-481455  
HR

**VERWO**

**Gross- und  
Kleininventar**

Aus besonderen Umständen  
günstig zu verkaufen gesamtes  
aus mittelgrossem Restaura-  
tionsbetrieb. Das Inventar  
befindet sich in sehr gutem  
Zustand (Schätzung der Wir-  
treuehand Fr. 85 000.-). Kauf  
von einzelnen Inventarge-  
genständen unter Umstän-  
den ebenfalls möglich.  
Gerne erwarten wir Ihre An-  
frage unter Chiffre W 22399-  
06 an Publicitas AG, Neuen-  
gasse 48, 2500 Biel.

**1 automate à cubes de glace**

modèle de démonstration, largeur  
32 cm, profondeur 37 cm, hauteur  
57 cm, production par jour 15 kg, en  
inox refroidie à air, 220 volts, avec 12  
mois de garantie de fonctionnement.  
Fr. 1985.- plus grands modèles en état  
de neuf dès Fr. 2300.-.  
Renseignements:  
PAUL SCHALLER SA, 3001 Berne  
Téléphone (031) 41 37 33, int. 43  
(demandez Mons. Schindler)

**Zu verkaufen ein  
grosser Posten  
Garderobens-  
chränke**

Occasion, in sehr gutem  
Zustand, aus Metall,  
stahlblau, mit Tablar und  
Zylinderschloss. Grösse  
160 cm hoch, 45 cm tief,  
25 cm breit. Abholpreis  
Fr. 58.-

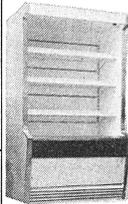
August Brügger  
Chaletbau  
1713 St. Antoni FR  
Tel. (037) 35 12 98  
Tel. (036) 28 46 92  
P. 17-301433

**1 Sandwiche-  
Einheit  
Occasion**

mit guter Kühlmaschine,  
steckerfertig inkl. Auslie-  
ferung, Chromstahl-  
Schalen und 12 Monaten  
Vollgarantie nur  
Fr. 1700.-.

Rufen Sie uns unver-  
bindlich an.  
UTO-Kühlmaschinen AG  
Eggbühlstr. 15  
8050 Zürich  
Tel. (01) 301 25 50  
P. 44-1414

**Kühlvitrine**



Neupreis  
Fr. 3200.-  
bei sofortiger Ab-  
holung Fr. 1600.-.  
Tel. (074) 7 13 12.  
ofa 114.410.008

Top Duo Unterhaltung  
Musik  
061 + 47 18 36  
vielseitig-preisgunstig

Wenn Ihnen die Abfälle über Ihre  
Container wachsen ...

**Novapress**

Die einfache, fahrbare und preisgün-  
stige Containerepresse schafft Or-  
dnung und Sauberkeit!

Rufen Sie uns an, wir machen gerne  
eine kostenlose und unverbindliche  
Vorführung!

AGUTECH  
René Wieland, 4402 Frenkendorf  
Telefon (061) 94 51 49

Wir beraten neutral in allen Abfallfra-  
gen! 651

Zu verkaufen neuwertige

**Schärer-  
Kaffee-  
maschinen**

mit Garantie,  
Tel. (031) 85 30 12  
P. 05-306282

Inseratenschluss  
Jeden Freitag  
morgen 11 Uhr!

**Hand aufs Herz:**

**Kennen Sie Ihre starken und  
schwachen Stellen?**

Unternehmensberater erstellt Ihnen ein Leistungsprofil  
Ihres Hotels oder Restaurants als

**mystery guest**

und/oder mit einer standardisierten

**Personalbefragung**

Rasch, prompt, sorgfältig.

Aus verständlichen Gründen kann dieses Angebot nur  
als Chiffre-Inserat erscheinen.

Verlangen Sie Detailinformationen unter Chiffre 650,  
hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht 15-20 alte

**Gartentische**

werden abgeholt  
Alkoholfreies  
Restaurant Kreuz  
3360 Herzogenbuchsee  
Telefon (063) 61 10 18  
4515

Zu verkaufen

**Weingläser  
mit Fuss**

Modell «Süde 1»  
sFr. 0,66/ST, Modell  
«Süde 4» sFr. 0,62/ST,  
ab 500 Stück.  
Tel. (032) 84 31 61  
P. 05-1317

ANSCHLAGBRETT • TABLEAU NOIR



**Hotelschule  
Lötscher**

6356 Rigi Kaltbad  
Tel. (041) 83 15 53

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Zu welchem Kurs dürfen wir  
Ihnen nähere Unterlagen sen-  
den?

- Food and Beverage-Kurs**  
26. Oktober-7. November  
1980
- Réceptionskurs**  
9. November-19. Dezember  
1980
- Managementkurs**  
22. März-10. April 1981

**Das Hotelfach  
sucht  
tüchtige Kräfte . . .**

... und bezahlt gut. In dieser Branche gibt es  
kaum Arbeitslose. Aus gutem Grund: Essen, Trin-  
ken und Ferien sind Dinge, auf die man nicht ge-  
ner verzichtet. Deshalb ist der Job im Hotelfach  
ein guter Job, ein interessanter Job, ein sicherer  
Job.

Vorausgesetzt natürlich, dass man etwas vom  
Fach versteht. Vorausgesetzt, dass man sich se-  
riös ausbilden lässt oder sich intensiv weiterbil-  
det. Zum Beispiel mit unserem 1000fach bewähr-  
ten Fern-Kurs für das Hotel- und Restaurations-  
gewerbe.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, müssen kei-  
ne Schulbank drücken und haben keinen Lohn-  
ausfall. Unser praxisnaher Fern-Kurs wird auch  
aus Ihnen einen tüchtigen Mitarbeiter machen,  
den man überall bevorzugt.

Lassen Sie sich gratis und unverbindlich infor-  
mieren. Senden Sie uns einfach den nachstehen-  
den Talon.

**Institut Mössinger AG**

(Die Fernfachschule mit Erfahrung)  
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Ich interessiere mich für das Hotelfach.

Informieren Sie mich kostenlos und unverbind-  
lich.

Name: \_\_\_\_\_

Alter \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



**3e Séminaire INFOTEL  
Hôtel Euler/Metro, Bâle**

Gestion hôtelière intégrée  
Restauration et informatique

Exposition et séminaire:  
du mercredi 28 au vendredi 30 mai 1980 de 9 h. à 18 h.  
(vendredi 17 h.)

**Bulletin d'inscription**

à retourner au Département FPE de l'Ecole hôtelière  
SSH de Lausanne, infotel 80, 1000 Lausanne 25, Le  
Chalet-à-Gobet.

Workshop	Date	Langue souhaitée		
		fr.	all.	ang.
<b>Journée restauration et informatique</b>				
Intégration des caisses	mercredi 28			
enregistreuse à l'ordinateur	après-midi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle F & B à l'aide de l'ordinateur	jeudi 29			
	matin	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Journée gestion hôtelière intégrée</b>				
Guest-history et réservation	jeudi 29			
	après-midi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Terminaux de chambre	jeudi 29			
	après-midi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Facturation, main-courante	vendredi 30			
	matin	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle de gestion	vendredi 30			
	matin	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Veillez cocher les workshops auxquels vous partici-  
perez en indiquant la langue choisie.

Les frais de participation à une journée de débats s'élè-  
vent à fr. 40.- et comprennent la participation aux 2  
workshops de cette journée ainsi que les pauses café.

**Repas à l'hôtel:**

mercredi midi oui/non fr. 25-  
jeudi midi oui/non fr. 25-  
vendredi midi oui/non fr. 25-

**Mode de paiement choisi:**

Ch. Banq. (UBS 285 380 30 L/P/FE)  
CCP (10-2635)  
Je paierai sur place

**Internationale  
BARFACHSCHULE  
Kaltenbach**

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.  
Deutsch, franz., ital., engl.  
Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz,  
gegr. 1913.  
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftssicher!  
Kostenlose Stelleninformation  
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn: **5. Mai, 2. Juni**

Auskunft und Anmeldung:  
**KALTENBACH, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich**  
Telefon (01) 47 47 91 (3 Min. v. Hauptbahnhof)

Vergleich des «Berner Systems» mit dem «Uniform System of Accounts

Betriebsabrechnung à l'américaine?

Vor 35 Jahren hat Prof. Alfred Walther mit seinen Mitarbeitern an einem «Kurs für Praktiker über betriebswirtschaftliche Buchführung im Hotel» an der Universität Bern...

Die Antwort lautet: Nicht gerade rosig. Es sind einzelne Pioniere, welche ihre Unternehmensführung auf die durch ein solches Rechnungswesen gelieferten Informationen stützen...

Da stellt sich gleich die Frage: Würde ein anderes, vielleicht einfacheres System, das etwa die gleichen Vorteile bietet...

Die Verfahren im Vergleich

Table comparing 'Betriebsabrechnung' and 'Uniform System' across various criteria like 'Welche Erlöse wurden in den verschiedenen Geschäftsbereichen erzielt?'.

einerseits untersuchen, welchen Informationsbedarf ein laufendes Rechnungswesen überhaupt zu erfüllen hat. Dann müssen wir die von den beiden Systemen gebotenen Möglichkeiten der Erfüllung dieses Bedarfes untersuchen...

Informationsbedarf der Unternehmensführung

Die oberste Leitung einer Unternehmung und in mittleren und grösseren Unternehmungen auch die Inhaber von Karditionen haben einen verschiedenen Bedarf an Informationen über betriebliche Rechnungsdaten...

Vollkostenrechnung - Teilkostenrechnung

In Abbildung 1 ist der Betriebsabrechnungsbogen als Vollkostenrechnung dargestellt. In Abbildung 2 ist der Betriebsabrechnungsbogen als Teilkostenrechnung dargestellt.

Informationen über die Kosten einzelner Leistungen. - Immer wieder stellt sich einer Unternehmensleitung die Frage: Sind unsere Preise angemessen? Zur Beantwortung dieser Frage braucht es einerseits Kenntnisse der Situation auf dem Absatzmarkt...

Ein laufendes Rechnungswesen kann immer nur Daten über die Vergangenheit liefern. Der Bedarf an zukunftsbezogenen Daten kann also nur durch ein ergänzendes Rechnungsinstrument in Form der Budgetierung bzw. der Planung gedeckt werden.

In unserem Zusammenhang geht es zunächst um das vergangenheitsorientierte Rechnungswesen. Die Budgetierung oder Planungsrechnung kann sich durchaus in ihrer Struktur vom laufenden Rechnungswesen unterscheiden...

Im folgenden geht es vor allem um das

gestellt, bei welcher sämtliche Kosten auf die Kostenträger weiterverrechnet werden.

Es ist aber ohne weiteres möglich, auf die Verrechnung bestimmter Kosten zu verzichten, etwa auf die Verrechnung der Kosten allgemeiner Kostenstellen (vor allem der Leitung und Verwaltung) oder auf die Verrechnung von Zins- und/oder Abschreibungskosten.

Die Voraussetzungen für eine Kalkulation der vollständigen (und der partiellen) Einheitskosten der verschiedenen Kostenträger sind durch die Zahlen des BAB gegeben.

Das «Uniform System of Accounts»

Das Schema des amerikanischen Abrechnungssystems, in analogem Detailierungsgrad wie der BAB in Abbildung 1, ist in der Abbildung 2 dargestellt.

Für die Details von Kosten und Erlös der verschiedenen Betriebsabteilungen, der unverteilten Betriebsausgaben usw. sind zusätzliche Aufstellungen erforderlich.

Aus dem Erfolgsrechnungsschema ergibt sich, dass das «Uniform System of Accounts» ein Teilkostenrechnungssystem darstellt, bei welchem schwer verteilbare und als fix bezeichnete Kosten nicht auf die Kostenstellen/Kostenträger (= Abteilungen) zugerechnet werden.

Wie informativ sind die beiden Verfahren?

Um ihre Fähigkeit, die benötigten Informationen zu liefern, zu überprüfen, gehen wir die Anforderungen gemäss Abschnitt I durch.

Die Situation bei den allgemeinen Informationen über die Geschäftsentwicklung lässt sich am besten anhand der einzelnen diesbezüglichen Fragen untersuchen. (Siehe Kasten «Die Verfahren im Vergleich».)

Überwachung

Bezüglich der Informationen für die Überwachung des Kostenanfalles bestehen ähnliche Bedingungen bei beiden Verfahren. Allerdings bietet der BAB eine bessere Übersicht über die entstandenen

Table showing cost breakdown for 'Einzelkosten', 'Gemeinkosten', and 'Gesamtkosten' across various departments like 'Gebäude', 'Küche', 'Keller', etc.

Abbildung 1: Die Betriebsabrechnung

Kosten. Auch ist die kostenstellenweise Zerlegung bestimmter Kosten, die beim «Uniform System» global verrechnet werden, bei der Betriebsabrechnung von Vorteil...

Kalkulation

Eine Kalkulation der vollen Kosten einzelner Leistungen ist beim «Uniform System of Accounts» vom System her zum vornherein ausgeschlossen. Aufgrund einer Betriebsabrechnung als Vergan-genheitsrechnung ist allerdings ebenfalls keine bei der Preisstellung problem-löse nützliche Vorkalkulation möglich.

Entscheidungsgrundlagen

Im Hinblick auf die Dokumentation der übrigen Entscheidungen bieten beide Systeme in der Anwendung als Vergan-genheitsrechnung nur bescheidene Möglichkeiten; das sind Kostenelemente mit Vergan-genheitscharakter. Als Budget-oder Planungsrechnung können sie zu-kunftsbezogene Informationen liefern, die aber nur gerade für die Situation bei Zu-treffen der Budgetannahmen Geltung haben...

Anwendungsprobleme

Der Aufwand für die differenzierte Erfassung von Erlös und Kosten ist zu einem grossen Teil in beiden Fällen der gleiche. Einzig für die zusätzliche Aufgliederung einzelner Kostenarten (Werbekosten, Unterhalt und Ersatz, Energiekosten, Sachversicherungsprämien, Zinsen und Abschreibungen) sowie für die Umlage der Kosten der allgemeinen Stellen fällt bei der Betriebsabrechnung ein gewisser (aber recht bescheidener) zusätzlicher Aufwand an.

auch an den paar Kostenaufschlüsselungen nicht scheitern. Und Kompromisslösungen zur Vereinfachung sind bei der Betriebsabrechnung durchaus denkbar, allerdings mit der Konsequenz eines reduzierten Informationsoutputs.

Schlussfolgerungen

Es gibt also keine Gründe, das in Europa und in der Schweiz gewachsene System der Betriebsabrechnung zugunsten des amerikanischen Kostenrechnungssystems aufzugeben; es gibt aber einige gute Gründe dagegen.

Im Vergleich zu einigen Branchen des Gewerbes und der kleineren Industrie, wo die Führung einer differenzierten Betriebsabrechnung längst fast selbstverständlich ist, sind die Verhältnisse in der Hotellerie einfacher und damit für die Führung eines solchen Informationsinstruments günstiger.

Prof. Dr. rer. pol. Beat R. Kunz, St. Gallen

1) Insbesondere Walther, A./Kunz, B.: Hotel-Rechnungswesen, Bern, 1947 1976; Bernhard, A.: Betriebsabrechnung und Kalkulation des Hotels, Bern, 1948. 2) Zweiter Kurs des FIF an der Universität Bern (1953) sowie Seminar SHV für Unternehmensführung, Kurs III. 3) Uniform System of Accounts for Hotels, Seventh Revised Edition, Hotel Association of New York City, Inc., 1977.

Table showing cost breakdown for 'Betriebsabteilungen' and 'Unverteilte Betriebsausgaben' with columns for 'Netto-Erlöse', 'Einzelkosten', 'Löhne und übrige Personalkosten', 'Uebrigere Kosten', and 'Erfolg (Verlust)'. Includes a list of expenses like 'Miete, Pacht, Liegenschaftsteuern'.

Abbildung 2: Das Uniform System of Accounts

Advertisement for 'Stühle & Tische' featuring an image of a dining room and contact information for 'embru' in Zurich.

Gepflegter Restaurationsbetrieb, direkt am Bodensee, sucht nach Übereinkunft in mittlere Brigade fachlich qualifizierten

**Sous-chef oder Chef de partie**

Idealtalter ab 25 Jahre.  
Versiert in A-la-carte-Service.  
Hoher Verdienst.  
Pensionskasse.  
Angenehmes Arbeitsklima.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder rufen Sie uns an:  
Telefon (071) 42 15 15

Wir geben Ihnen gerne Auskunft

R. Steiner  
Hotel Weisses Rössli  
9422 Staad bei Rorschach

4121

**Restaurant Guggach**

Am Bucheggplatz/Rötelstrasse 150  
8057 Zürich

Für unseren modernen Restaurationsbetrieb mit angenehmem Arbeitsklima suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de partie**

Alle Sonn- und Feiertage frei

Bitte richten Sie Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

C. Hemmann, Küchenchef  
Telefon (01) 363 34 15  
oder (01) 363 32 10

3809

**Engelberg**

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

**Réceptionistin/ Sekretärin**

Geregelt. Frei- und Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Sich melden bei:

Herr Roland Rödiger  
Hotel-Restaurant Central, 6390 Engelberg  
Telefon (041) 94 12 39

4299

**ALFREDO**

Italienisches Spezialitäten-Restaurant  
Kanonengasse 31, 8004 Zürich

Wir suchen für zirka Mitte Mai 1980  
(Neueröffnung)

**2 Kellner oder Serviertöchter**

Wenn Sie ein guter Berater/Verkäufer und Weinkenner sind, über eine grosse Berufspraxis und gute Sprachkenntnisse verfügen, sauber und gerne speditiv arbeiten, bieten wir Ihnen nebst Fixum eine interessante Umsatzbeteiligung. Samstag morgen und Sonntag ganzer Tag frei.

Ferner suchen wir

**Office-/Buffettochter  
Hilfskoch  
Hausbursche**

Bitte Offerte mit Lohnansprüchen und Zeugnissen an:

A. Ragnacci-Kaufmann  
Hotel Engel, 8820 Wädenswil  
Telefon (01) 780 00 11

... oder kommen Sie vorbei, denn unter vier Augen kann man sich besser verständigen.

4224



Hotel-Restaurant  
**EDEN AU LAC**  
Zürich



sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Etagenportier**

(sprachkundig)

**Commis de cuisine**

Bewerbungen erbeten an die Direktion  
Hotel Eden au Lac  
Utoqual 45, 8023 Zürich  
Telefon (01) 47 94 04

4255

**Missionshaus Bethlehem  
Immensee SZ**

Für die Leitung unserer Internatsküche mit gegen 400 Essern suchen wir

**Koch**

Wir setzen voraus:

- dass Sie gute Fachkenntnisse besitzen
- dass Sie fähig sind zur Personalführung und zur Teamarbeit
- dass Sie ein mehrjähriges Arbeitsverhältnis anstreben.

Wir bieten:

- regelmässige Arbeitszeit
- Arbeit in modern eingerichteter Küche
- zeitgemässe Entlohnung
- Personalfürsorgestiftung

Bitte melden Sie sich schriftlich bei

Pater Eduard Horat, Ökonom  
Missionshaus Bethlehem, 6405 Immensee  
(041) 81 10 66

P 25-183042

**Welcher junge Mann möchte sich im Gastgewerbe in folgenden Bereichen ausbilden bzw. weiterbilden?**

- Personal- und Einkaufswesen
- Organisation und Kontrolle in den Betrieben
- Führung von Betrieben (später selbständig)
- Zentral- und Betriebsadministration
- Buchhaltung usw.

Wir führen auf dem Platz Zürich und in der Westschweiz zirka 12 Restaurationsbetriebe.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Wir erwarten:

Jungen, kontaktfreudigen Mann zwischen 28 und 32 Jahren, gelernter Koch mit Freude am Beruf, mit kaufmännischer Ausbildung und Servicekenntnissen, oder gelernter Koch mit Hotelfachschule und guter Allgemeinbildung und Auffassungsgabe. Gute Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache.

Wir bieten:

- beste Ausbildung bzw. Weiterbildung
- bei ausserordentlichem Einsatz bezahlte Wirtfachschule
- eventuell Übernahme einer unserer Betriebe
- der Position entsprechende Entlohnung

Offerten sind erbeten an:

Rudolf Bindella Unternehmensgen  
z. H. Herrn Alfred Steiner  
Hönggerstrasse 115, 8037 Zürich

4208

**Hotel-Restaurant  
Reussbrücke  
5620 Bremgarten AG**

Telefon (057) 5 33 43, Fam. C. Blender

Zur Verstärkung unseres jungen Teams (in Top-Spezialitäten-Restaurant) suchen wir zum baldigen Eintritt:

**Chef entremetier** (als Stütze des Patrons)

**Kellner oder Serviertochter** (für Speisesaal)

**Buffettochter (-dame)** (Schichtbetrieb)

**Küchenbursche oder Mädchen** (Ausländerbewilligung B oder C)

Wenn Sie gerne in einem jungen, aufgeschlossenen Team tätig sein möchten und eine angenehme Atmosphäre schätzen, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

P 92-161

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Jungkoch oder Köchin**

für einfache Hotel-/Restaurant-Küche, selbständiges Arbeiten erwünscht, Jahresstelle, Kost + Logis sowie

**Koch für Rôtisserie**

der Freude hätte sich zu einem selbständigen Rôtisseur auszubilden.

Offerten oder Telefon an

Hotel Landhaus  
Rôtisserie Schmitte  
9500 Wil  
Telefon (073) 22 46 22

ofa 128.198.730

Familie P.+R. Frei-Thoma  
6313 Menzingen  
Telefon 042/521115

**Restaurant Löwen Menzingen**



Wirtshusetag: Montag bis Dienstag 17.00 Uhr

Wir suchen in kleines Spezialitätenrestaurant

**Serviertochter**

Hoher Verdienst sowie

**Küchenbursche oder -mädchen**

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.  
ofa 127.329.475

**Hotel Krone  
Gottlieben**

Für unseren bestbekanntesten Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir noch folgende Mitarbeiter (Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft)

**Sekretärin**

evtl. Anfängerin  
sprachkundig E, F

**Kellner oder Serviertöchter**

die gewohnt sind, einen gepflegten A-la-carte-Service zu bieten und unsere anspruchsvolle Kundschaft aufmerksam zu betreuen.  
Sprachkundig (E, F).

Hohe Verdienstmöglichkeiten. Wenn möglich Schweizer oder mit Jahresbewilligung.

**Jungköche**

die die «nouvelle cuisine» erlernen möchten.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Unterlagen oder Telefonanruf.

Telefon (072) 69 23 23  
Frau Rosa Tschudi  
Hotel Krone, 8274 Gottlieben

3434



Falkenstrasse 6  
8008 Zürich

Nach langjähriger Mitarbeit verlässt uns unser Sous-chef. Deshalb suchen wir nach Übereinkunft einen fachlich gut ausgewiesenen

**Sous-chef**

in mittlere Brigade.

Wir erwarten von unserem neuen Mitarbeiter folgende Voraussetzungen:

- fundierte Berufserfahrung
- Autorität für kompetente Personalführung
- Erfahrung in Lehrlingsausbildung

Ebenfalls suchen wir per sofort:

**Chef de partie und Commis de cuisine**

für unser Stadrestaurant

**Chef de rang**

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien oder persönliche Vorstellung mit vorhergehender Kontaktaufnahme mit der Direktion erwünscht.  
Telefon (01) 47 76 00.

4449

**Wirtshaus  
zum alten Landgericht**

Wir suchen in unseren lebhaften gepflegten Betrieb in historischem Gebäude

**Koch**

mit Erfahrung in gepflegter Küche à la carte und Bankette.

Wir bieten Ihnen einen guten Arbeitsplatz, gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit. Eintritt kann sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Bewerbungen richten Sie bitte an

A. Stücheli  
5600 Lenzburg  
Tel. (064) 51 21 50

4367

**Hotel Continental  
Lugano**

Gesucht nach Lugano

**Bar- und Hallentochter**

zur Führung unserer neu eröffneten Hotelbar

**Commis de cuisine  
Saaltochter (auch Anfängerin)  
Zimmermädchen**

Eintritt nach Übereinkunft.

Angebote an  
Tel. (091) 56 11 12

4305

**Bergrestaurant Männlichen** 2227 m ü. M.

sucht für kommende Sommersaison

2 junge

**Köche**

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Eintritt 30. Mai oder nach Übereinkunft.

Offerten an

Fam. Kaufmann, 3818 Grindelwald  
Tel. (036) 53 10 68 und ab 21. April (036) 53 35 05 4398

Sind Sie ein qualifizierter **Chef de partie** mit Referenzen aus besten Häusern und möchten den Schritt zum

**Küchenchef**

in einer kleinen Brigade tun, so finden Sie bei uns auf Ende Mai 1980 einen entsprechenden, interessanten Posten.

Wir haben ein Haus der oberen Mittelklasse, 70 Betten, eigenes Hallenbad, und weisen eine sehr gute Frequenz aus.

Parkhotel Bellevue  
Familie H. R. Richard  
3715 Adelboden  
Telefon (033) 73 16 21 4365

**GSTAAD**

Gesucht in Sommer- oder Jahresstelle

**1-2 Serviceangestellte  
Buffetochter  
Pizzaiolo**

(wird auch angelernt)

**Crêpière**

(wird auch angelernt).

Offerten bitte an:

Familie H. Matti  
Hotel-Restaurant Arc-en-Ciel  
3780 Gstaad  
Telefon (030) 4 29 33 4020



**Hotel Hirschen am See**  
3654 Gunten/

Thunersee  
110 Betten  
★★★★

Voll renoviertes Erstklasshaus, direkt am See, mit eigenem Strandbad, Restaurant und Grill.

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende Mitarbeiterin:

**Buffet: Hotelfachassistentin**  
für Leitung des Buffets

Offerten erbeten an die Direktion: A. Ropers,  
Telefon (033) 51 22 44 1516



**Hotel Merkur**  
Rôtisserie  
«Le Mazot»  
Bahnhofplatz 35  
3800 Interlaken

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir in lange Sommersaison- oder in Jahresstelle noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Saucier/Sous-chef**

Eintritt per Ende April oder nach Übereinkunft

**Chef de partie/Tournant**

Eintritt per Ende April oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine**

Eintritt per 15. Juni oder nach Übereinkunft

**Restaurationskellner**

Eintritt per Ende April oder nach Übereinkunft

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Telefon (036) 22 66 55. 4275

**Am Brienzersee**

**Hotel Bellevue**  
3853 Niederried

sucht noch für die Sommersaison, Eintritt nach Vereinbarung

**Koch evtl. Pâtissier  
oder Metzger**

der noch in der Küche Erfahrungen sammeln möchte,

sowie

**2 Serviertöchter  
oder Kellner**

(Nur Schweizer)

Für gepflegten A-la-carte-Service.

Wir wünschen Freude am Beruf und freundliches Auftreten. Geboten wird gute Entlohnung und Familienanschluss.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder senden Sie uns einfach Ihre Unterlagen an:

Fam. Grossmann-von Rotz  
Tel. (036) 49 14 44 4368

**Hotel-Restaurant**  
**Brienzer Rothorn Kulm**

Für die Sommersaison 1980 (Ende Mai bis Mitte Oktober) suchen wir in unseren gutgehenden Betrieb noch Servicepersonal

**Serviertochter  
oder Kellner**

Wer an einem guten Verdienst interessiert ist und gerne in einem lebhaften Betrieb mitarbeitet, meldet sich mit den üblichen Unterlagen bei

Brienzer-Rothorn-Unternehmung AG  
Postfach, 3855 Brienz BE  
Telefon (036) 51 12 32 4171



**Hotel Schweizerheim**  
3823 Wengen

In unserem mittelgrossen Familienbetrieb suchen wir für Sommer-, eventuell auch Wintersaison jungen

**Koch oder Köchin**

Guter Lohn und geregelte Freizeit.

Sich melden mit Lohnforderungen an

Fam. A. Lauener  
Tel. (036) 55 11 12 4357

**Hotel Sternen und  
Restaurant Seastar**  
Faulensee am Thunersee

Wir suchen für sofort junge Arbeitskräfte für lange Sommersaison

**Buffetochter  
Serviertöchter  
Haustochter  
Jungkoch**

Anmeldung:  
Fam. Müller  
Hotel Sternen,  
3705 Faulensee  
Tel. (033) 54 13 06 4314

**HOTEL  
RESTAURANT  
LÄNDE  
OBERHOFEN**

Für unser Restaurant, direkt am See, suchen wir für die kommende Saison noch folgende Mitarbeiter

**Serviertöchter  
Buffetochter**

Familie Blaser  
Hotel-Restaurant Ländte  
3653 Oberhofen  
am Thunersee  
Telefon (033) 43 15 53 4301

**Hotel Victoria**  
3823 Wengen

(Berner Oberland)

Erstklasshotel im Zentrum von Wengen sucht noch für kommende Sommersaison, ab 2. Juni bis Ende September, noch folgende Mitarbeiter:

**Küche Chef de partie  
Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

S. Castelein  
Hotel Victoria, 3823 Wengen  
Telefon (036) 55 33 55 4454

**Hotel Staubbach**  
3822 Lauterbrunnen

sucht für Sommersaison, evtl. Jahresstelle

**1 jungen Koch  
1 Lingère**

Eintritt 1. Mai 1980 oder nach Übereinkunft.

Offerten an  
Fam. O. Stäger-Fischli  
Tel. (036) 55 13 81 4232



Berner Oberland

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Serviceangestellte**

für gepflegten A-la-carte-Betrieb. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten an  
Hotel Rustica  
3714 Frutigen  
Telefon (033) 71 30 71  
Herr Malan verlangen 4435

**Hotel Restaurant**  
**Beau Site**  
3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison eventuell in Jahresstelle:

**Chef de rang**

Offerten mit Zeugnissen und Foto an Max Ritter. 3213

**Hotel-Restaurant**  
**Weisses Kreuz** ★ ★ ★  
(100 Betten)  
3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison

**Serviertochter  
Sekretärin/  
Réceptionistin**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an:  
R. Bieri  
Telefon (036) 22 59 51 2533

**Hotel-Restaurant**  
**KREUZ**  
3715 Adelboden

In unseren neu renovierten und modern eingerichteten Restaurationsbetrieb mit originaler Pizzeria suchen wir auf Ende Mai 1980 (in Saison- oder Jahresstelle)

**Serviertochter  
oder Kellner**

mit A-la-carte-Erfahrung.

Offerten sind erbeten an  
Fam. A. Gempeler  
Telefon (033) 73 21 21 4521



Wegen bevorstehender Pensionierung der bisherigen Stelleninhaberinnen suchen wir nach Vereinbarung eine aufgeschlossene, fröhliche

**Betriebsleiterin**

zur gewissenhaften Führung eines lebhaften Schülerrestaurants in Winterthur. Die Mahlzeiten werden angeliefert. Das Verpflegungsschwergewicht liegt jedoch auf der Pausenverpflegung.

**Willkommen ist:**

eine gastgewerblich oder hauswirtschaftlich gut ausgebildete Mitarbeiterin mit Praxis im Grosshaushalt, guten Kochkenntnissen, Organisationsstalent, Führungsqualitäten sowie Bereitschaft, im Turnus am Samstag zu arbeiten. Fähigkeitsausweis erwünscht.

**Wir bieten:**

weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmässige Weiterbildung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:  
**SV-Service Schweizer Verband Volkdienst**  
 Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich  
 Telefon (01) 251 84 24  
 intern 245, Frau H. Furter

P 44-855

**SV-Service**  
 Schweizer Verband Volkdienst



**Hotel Mont Cervin Zermatt**



Für unser Hotel allerersten Ranges suchen wir ab Mitte April 1980 oder nach Vereinbarung in Jahresstelle einen

**Chef de réception**

(Dame oder Herr)

Wenn Sie sprachen- und NCR-42-kundig sind, Erfahrung aus ähnlichen Häusern mitbringen, Freude an einer interessanten und abwechslungsreichen Tätigkeit haben, verantwortungsbewusst sind und ein kleines Team von 4 Mitarbeitern leiten können, bitten wir um Zustellung Ihrer Unterlagen mit Foto.

W. Pinkwart, Direktor  
 Hotel Mont Cervin, 3920 Zermatt  
 Tel. (028) 66 11 21

3652

**Verenahof Hotels 5401 Baden**

Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft einen tüchtigen und erfahrenen

**Sekretär/Kassier 2. Oberkellner Telefonistin**

Es handelt sich um eine abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Stelle.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Direktion Verenahof Hotels  
 5401 Baden  
 Telefon (056) 22 52 51

4218



Für unser Hotelschiff Wilhelm Tell, das auf dem Rhein zwischen Basel und Amsterdam verkehrt, suchen wir

**Kellner**

per sofort. Auskunft durch:  
**Trilon Reisen**  
 Margarethenstrasse 58, 4008 Basel  
 Telefon (061) 22 94 30

P 03-6878

**GRAND HOTEL BEAU RIVAGE 3800 INTERLAKEN**

Das führende Erstklassshotel  
 Telefon (036) 22 46 21  
 Telex 32827  
 Telegr. Beaurivage

Wir suchen für die kommende Sommersaison, ab Ende April bis Mitte Oktober 1980, folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Lingeriegouvernante 1. Lingère Etagenportier**

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Joe L. Gehrre, Direktor 3932

**Hotel-Restaurant Belvédère 3800 Interlaken**

sucht für Sommersaison

**Commis de cuisine oder Köchin Restaurationstochter oder Kellner**

Offerten mit Lohnansprüchen an

Fam. Fink  
 Telefon (036) 22 32 21 4430



Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

**eine Sekretärin**

Interessenten melden sich mit den üblichen Bewerbungsunterlagen bei  
 Gebr. J. & B. Wolf  
 Bellerivestr. 170  
 8008 Zürich  
 Telefon (01) 55 20 20 4484

Per 1. Mai suchen wir tüchtigen

**Kellner**

gepflegter A-la-carte- und Bankettservice.

Wenn Sie gerne in einem jungen Team selbständig und bei besten Konditionen mitarbeiten möchten, so rufen Sie uns an: Telefon (061) 47 15 15.

Restaurant Weiher Schloss  
 Familie Gischig-Steiner  
 4103 Boltlingen  
 (5 Minuten von Basel) 4383



Wir sind ein 250-Betten-Vierstern-Hotel mit überdurchschnittlicher Belegung. An diesem Erfolg trägt unsere

**Reservations-Sekretärin**

sehr wesentlich bei.

In Ihrem Pflichtenheft steht unter anderem:

- Beherrschen der deutschen, französischen und englischen Sprache -
- sicheres Korrespondieren in diesen Sprachen
- telefonische Kontaktpflege mit unseren Geschäftspartnern
- optimale Planung und Disposition von 173 Zimmern
- speditive und exakte Sekretariatsführung

Den hohen Anforderungen entsprechend bieten wir:

- attraktive Entlohnung
- 13 Monatslohn
- geregelte Arbeitszeit (Bürostunden)
- 5-Tage-Woche
- Einkaufsvergünstigungen

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

**Hotel Europe Basel**  
 zuzuhenden von  
 Herrn J. H. Bossart  
 Clarastrasse 43, 4058 Basel  
 Telefon (061) 26 80 80 4543

**KOCHER'S WASHINGTON HOTEL**



6903 LUGANO

Eintritt 1. Juni oder auch früher (entrata 1. giugno o anche prima), Saison bis Ende Oktober 1980

**Etagenportier (oder Hausbursche)**

**Zimmermädchen**

(Cameriera ai piani)  
 Bitte Zeugnisse (certificati) und Referenzen an  
 Hotel Washington  
 6903 Lugano 4551



**Kursaal-Casino Arosa 7050 Arosa (Graubünden)**

sucht für Sommersaison (Juni-Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

**Administration: Betriebspraktikantin Operateur-Hausmechaniker** für Kinobetrieb und Unterhalt der Anlagen (Eintritt 1. 6. 1980 in Jahresstelle)

**Tages-Bar: Servicetochter**

**Cava-Bar-Dancing: Bartochter Barkellner Kellner**

Offerten sind zu richten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Kursaal-Casino Arosa AG, Telefon (081) 31 12 61 3948

**Restaurant Buech**

Das berühmte Spezialitätenrestaurant über dem Zürichsee sucht per 20. Mai ca. bis 30. September 1980 junge, tüchtige

**Serviertochter**

ausschliesslich für Speiseservice. Zimmer in eigener Personalwohnung, 5-Tage-Woche, sehr hoher Verdienst und viel Freizeit.

Tel. (01) 915 10 10  
 Familie Buttard  
 8704 Herrliberg

4397



**8590 Romanshorn**

am Bodensee  
 30 Betten, alkoholfreies Restaurant

Wir suchen für die kommende Sommersaison jüngeren

**Koch**

neben Küchenchef, abwechslungsreiches Angebot, Fischküche.

**Serviertöchter**

Einfacher Service, wir legen daher mehr Wert auf Freundlichkeit als auf Fachkenntnisse. Ausländerbewilligungen vorhanden.

Allen Mitarbeitern bieten wir geregelte Arbeits- und Freizeitzeiten, gute Entlohnung, Kost und Logis im Haus.

Auf Ihre Bewerbung freut sich R. Werneburg  
 Telefon (071) 63 10 27. 2300

**club hotel davos**

300 Betten

Sogar während der Wintersaison

**5-Tage-Woche - 40-Stunden-Woche - Job-Rotation**

dies können wir Ihnen bieten dank Mitarbeitern wie Sie, die in verschiedenen Sparten einsatzbereit sind und dadurch helfen, ein neues Hotelkonzept zu realisieren.

Wir suchen für unser neues und modernst eingerichtetes Hotel in Davos per 1. Dezember 1980 einen

**Küchenchef**

der bereit und in der Lage ist, selbst zuzupacken.

Wäre das nicht auch ein Posten für Sie? Ich würde mich gerne mit Ihnen darüber unterhalten.

Club Hotel Davos  
 Heinz F. Kaufmann, Direktor  
 7270 Davos Platz  
 Telefon (063) 3 60 31

ofa 132.676.822

Gesucht per 1. Juli dynamischer

**Küchenchef**

und

**Commis de cuisine**

und per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

**Serviertochter**

Offerten an

Fam. Josef Herrmann  
 Hotel Jura, 4242 Laufen  
 Telefon (061) 89 51 01

4549

Hotel Bikini Lido di Savio  
 Ravenna Italia  
 Telefon (0544) 94 92 39

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

**mehrere Sekretärinnen**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Schreiben Sie oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.  
 4469

**Stüvetta Veglia Celerina**

sucht für die Sommersaison (zirka ab 15. Juni 1980)

**Serviertochter**

mit Erfahrung im A-la-carte-Service, sonntags frei, sowie ein

**Zimmermädchen**

Offerten sind erbeten an:  
 Gilbert Stöhr  
 Stüvetta Veglia  
 7505 Celerina  
 Tel. (082) 3 48 48 ofa 163.371.944

Der «Bären» Ostermündigen ist ein vielseitiger und bekannter Restaurationsbetrieb in der Stadtnähe von Bern.

In der nächsten Zeit möchten wir unser Team mit folgenden Mitarbeitern ergänzen:

für unsere originelle «Bäregrabe»-Bar  
**Barmaid**  
 oder  
**Bar-Serviertochter**  
 für unsere Bankettlokalitäten  
**Service-Aushilfen**  
 für unsere Küche  
**Chef de partie**  
 und  
**Commis de cuisine**  
 Jean-Pierre Pult erwartet gerne Ihren Anruf, um Sie über weitere Einzelheiten zu orientieren.

**Bären, Ostermündigen**  
 Klaus Künzli  
 Telefon (031) 51 10 47 4481

## Zurzach Egsundi Sach

Bad Zurzach ist eines der modernsten Thermalbäder Europas. Kur- oder Pausch-Ferien bei uns tun jedem gut. In dieser internationalen Atmosphäre ist jeder Job interessant und abwechslungsreich. Wir suchen zur Zeit tüchtige neue Leute:

### Restaurations-Kellner Buffettochter

Wir bieten:  
hohe Löhne  
angenehmes Arbeitsklima

Und natürlich jederzeit Gratis-Eintritt ins Thermal-Bad.  
Ihre Chance?

Senden Sie uns Ihre Offerte oder rufen Sie uns an.

**Hotel- & Restaurationsbetriebe  
der Thermalquelle AG**  
Direktion M. Jordan-Kunz  
8437 Bad Zurzach  
Telefon 056 49 24 40

## tourhotel is your hotel

Für unsere \*\*\*- und \*\*\*-Hotels-Restaurants suchen wir ab 1. Mai 1980 oder nach Vereinbarung noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Sekretariat/Reception:  
Sekretär(in)**

Service:  
**2. Oberkellner/Chef de service  
Restaurationskellner(innen)**  
Garantielohn und Serviceprozente

**Aushilfen**  
von 11.00 bis 14.00 Uhr und 14.00 bis 17.00 Uhr

Küche:  
**Chef de partie  
Commis de cuisine**

Etagen - Allgemein:  
**Anfangsgouvernante**

Zuschriften mit vollständigen Unterlagen an:  
Wienerwald und Tourtel in Liechtenstein  
Hotel Vaduzerhof  
Personalbüro, im Städtle 3  
FL-9490 Vaduz

147

## tourhotel

### STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

**Servier-  
tochter**  
Sprachen D, F, E,  
etwas Ital., sucht

**Saison-  
oder evtl.  
Jahres-  
stelle**  
in gutgehendes  
Restaurant auf  
1. Juni.  
Offerten unter  
Chiffre 4635 an  
hotel revue,  
3001 Bern.

**Ehepaar**  
Er: Chef de service, 28,  
Österreich, fundierte  
Kenntnisse im Bar-, A-la-  
carte- und Bankettservice,  
selbstständig  
mix-, tranchier- und  
flambierkundig  
Sie: Barmaid 25, Deut-  
sche, hübsche, gepflegte  
Erscheinung, sprach-  
kundig, suchen Stellung  
für Sommer-, evtl. auch  
Wintersaison, ab Mitte  
Mai  
Wir freuen uns auf Ihr  
Angebot.  
Offerten unter Chiffre  
4459 an hotel revue,  
3001 Bern.

Suche Sommer-  
saisonstelle als

**Barmaid**  
4sprachig.  
Offerten unter  
Chiffre 4640 an  
hotel revue,  
3001 Bern.

Jüngeres, kreatives und viel-  
seitiges Hotelier-Ehepaar  
sucht gelegentlich Verände-  
rung in anspruchsvolle

### Führungsposition

Wir verfügen über Handels-  
matura, Hotelfachschule und  
18jährige praktische Erfah-  
rung in leitenden Stabsstel-  
len des In- und Auslandes  
(auch Übersee). Die Schwer-  
punkte unserer Tätigkeit in  
den letzten Jahren lagen auf  
den Gebieten Produktgestal-  
tung, Marketing und Opera-  
tionsplanung. Für die ange-  
strebte, herausfordernde  
Führungstätigkeit kommen  
sowohl grössere Einzelunter-  
nehmen als auch Gruppen-  
und Kettenbetriebe in Frage.  
Voraussetzung ist jedoch  
eine an modernsten markt-  
wirtschaftlichen Grundsätzen  
orientierte Unternehmens-  
form. Standort im Berg-  
gebiet, Zweisaison-Charak-  
ter wäre wünschenswert, ist  
jedoch nicht Bedingung.

Ihre Kontaktnahme und eine  
erste, möglichst umfassende  
Aufgabendefinition erreicht  
uns unter Chiffre 7540 an ho-  
tel revue, 3001 Bern.

### Serviertöchter

2 junge Mädchen suchen Jahres-  
stelle auf 1. Juni 1980 am Genfer-  
see, wenn möglich im gleichen  
Betrieb.  
Wir würden gerne die französi-  
sche Sprache erlernen.  
Anschreiben bitte unter Chiffre  
4639 an hotel revue, 3001 Bern.

Junger

### Bankkaufmann

26. Abitur, mehrsprachig (D, E, F),  
sucht ab 1. Juli 80 ausbaufähige Stel-  
lung in der Administration oder dem  
F & B-Bereich. Praktische Kenntnisse  
in vielen Sparten der Hotellerie ver-  
handen.  
Offerten unter Chiffre 4572 an hotel re-  
vue, 3001 Bern.

Bestqualifizierter

### Küchenchef

35 Jahre alt, mit Fähigkeitsausweis zur  
Führung eines Gastwirtschaftsbetrie-  
bes, sucht auf Herbst-Winter 1980 in-  
teressante Stelle in gepflegtem Res-  
taurant, Grill-room oder Hotel.  
Berner Oberland bevorzugt  
Offerten unter Chiffre 4508 an hotel re-  
vue, 3001 Bern.

Junge Dame, Nat.  
D, 30, Sprachen: D,  
E, F, Hotelerfah-  
rung, sucht Stelle  
als

Suisse allemand (20  
ans), formation école de  
commerce, cherche  
poste comme

garçon de service  
dans hôtel de Suisse  
romande (Lausanne,  
Genève).  
Ecrire Eric Blass, Buren-  
weg 61, 8053 Zurich  
Tel. (01) 53 17 62  
4638

**Sekretärin,  
Réception-  
niste, Tele-  
fonistin**  
usw. Möglichst in  
der französisch-  
sprechenden  
Schweiz.  
Offerten unter  
Chiffre H 310184-  
18 an Publicitas,  
1211 Genève 3.

### Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

### Les Restaurants Bar und Dancing Bankettservice

Wir haben einen interessanten  
Posten neu zu besetzen:  
In unserem lebhaften Betrieb  
wird eine

### Stelle im Büro

frei.

**Aufgabenbereich:**  
- Führung der Tageskasse  
- Betriebsadministration wie  
Menschenrechen, Debitoren-  
rechnungen und Mithilfe in der  
Buchhaltung  
- Telefondienst  
- wenn nötig Mithilfe im Service  
und Bankettwesen

**Wir erwarten:**  
- Grundausbildung im Gastge-  
werbe (z. B. HOFA)  
- aufgeschlossene Person mit  
loyalem Charakter  
- Bereitschaft für abwechs-  
lungsreiche Aufgaben

Wenn Sie Mitglied eines jungen,  
dynamischen Teams werden  
möchten, dann freuen wir uns  
auf Ihre Bewerbung.

P 05-9160

## CASINO BERN

z. H. Fr. Doris Probst  
Herrengasse 25  
3011 Bern  
Mario Decurtins  
Tel. 031 22 20 27

 Speiserestaurant  
Grill-room  
**Zum  
grünen  
Affen**  
2545 Selsach  
an der Aare

Wir suchen

### Serviertöchter oder Kellner

für den Speiseservice

### Serviertöchter oder Kellner

für Service-Anlehre mit  
Schulbesuch und Abschluss-  
prüfung nach einem Jahr.

### Service-Aushilfen Buffettochter Anfangsbuffettochter Rest.-Angestellte

mit Schulbesuch und Ab-  
schlussprüfung nach einem  
Jahr.

Familie R. Lehmann  
Telefon (065) 61 10 73  
ausser montags ofa 123.143.889

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

## Flims

1100m - 2800m

### Hotel Restaurant Flimserhof

Wir suchen noch für lange  
Sommersaison

### 1 Buffettochter 1 Commis de cuisine 1 Serviertöchter/ Kellner 1 Büropraktikantin oder Hotelfach- assistentin

mit Schreibmaschinen-  
Kenntnissen

Offerten bitte an Hotel Flim-  
serhof  
7018 Flims-Waldhaus  
zu Händen Herr Müller  
Telefon (081) 39 17 31  
(Bürozeiten)

4516

### Drucksachen Drucksachen Drucksachen

Druckerei des «Bund»  
F. Pochon-Jent AG  
Eiffingerstrasse 1  
3001 Bern

Ein Anruf,  
Telefon (031) 25 66 55,  
genügt.

### STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

### Hotel-Direktion

Er: Hotelfachschule Lausanne, Unternehmensseminar SHV, dipl.  
Hotelier-Restaurateur SHV, Praxis in internationaler Hotelkette  
und erstklassigen Schweizer Hotels.

Sie: KV-Abschluss, Hotelfachschule Luzern, Praxis als Geschäftsführerin eines mittelgrossen Hotels.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4390 an hotel revue, 3001 Bern

### STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

### Hotel-Allroundman

sucht Stelle (mit Gartenar-  
beiten)

Offerten unter Chiffre 4525  
an hotel revue, 3001 bern.

### Aide du patron/ Chef de service

Ich bin 24 Jahre, Schweizer, voll  
Gastronom, verantwortungsbe-  
wusst, dynamisch.  
Ich habe Ausbildung in Küche,  
Service, Ein-, Verkauf, Kontrolle,  
Bankettwesen, Fremdsprachen.  
Ich suche ausbaufähige Kader-  
stelle in Grosshotel, Gastgewer-  
be, Dancing, interessante Be-  
schäftigung, Raum Bern/Zürich/  
Ausland  
Antritt 1. Juli 1980  
Angebote bitte unter Chiffre 4634  
an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen im TESSIN

### Hotel garni (20 Z) oder Café-Restaurant-Bar

zur Miete oder Kauf für 1981  
oder früher (evtl. Mitarbeit  
Saison 80)

Angebote bitte unter Chiffre  
4641 an hotel revue, 3001  
Bern.

### Sous-chef

sucht neuen Wirkungskreis  
Stadt Zürich bevorzugt.

Bitte schreiben unter Chiffre  
4533 an hotel revue, 3001  
Bern

### Jeune homme

Allemand, 17 ans, bonnes  
connaissances de français,  
cherche emploi en Suisse ro-  
mande pour la période des  
vacances, 4 semaines.  
Herrn Stefan Pirsch  
Hotel Haarlauff  
D 69 Heidelberg  
Telefon 00 49 69 6221 4 50 21  
P 22-353270

### Erfolgreiches Schweizer Fachehepaar mit langjähri- ger Erfahrung sucht auf Frühling 1981 oder nach Ver- einbarung in Miete oder Pacht

### Hotel garni

Offerten sind erbeten unter  
Chiffre 4637 an hotel revue,  
3001 Bern.

### Hôtelier suisse, 33 ans, gran- de patente, cherche

### poste à responsabilité (région lémanique).

Offre expérience de 5 ans de  
direction.  
Faire offre sous chiffre PH  
30323 à Publicitas, 1002  
Lausanne.

### LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

A remettre à Fribourg

### café- restaurant

idéal pour couple

Offre avec curriculum vitae  
sous chiffre 17-50002 à Pu-  
blicitas SA, rue de la Ban-  
que 2, 1700 Fribourg.

Zu verkaufen im Berner Oberland (12 km von Moutier)

### Restaurant

mit Bar, Garten und Schlachthaus (Gelegenheit zum Schlachten).

Dazu gehören 54 Aren Wald, 27 Aren Land und 3 Aren Parkplatz.

Verkaufspreis Fr. 280 000.-,  
Nötiges Eigenkapital Fr. 69 000.-.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 37-H 50343 an Publicitas, Post-  
fach, 4502 Solothurn.

A remettre au centre de  
Lausanne

### Restaurant- Bar-Pub

200 places  
Chiffre d'affaires très  
important, loyer avantageux.  
Demander: André Zbinden  
ASSA 83-218

## BERNARD Nicod SA

TEL. (021) 20 40 61  
28, AVENUE DE LA GARE  
CASE POSTALE 1001 LAUSANNE

### TESSIN

à céder pour tout de suite ou  
à convenir dans la région  
Gambarogno/TI (proximité  
du lac)

### petit restaurant

avec bonne clientèle.

Offres sous chiffre 24-975062  
Publicitas, 6601 Locarno

Zu verkaufen interessante  
Liegenschaft im Berner  
Oberland mit

- Hotel-Restaurant
- Bar-Dancing

Umsatz zirka Fr. 700 000.-,  
sehr günstiger Preis.

Auskunft erteilt gerne Chiffre  
109480 der hotel revue, 3001  
Bern.

**Gesucht zu pachten oder kaufen**

Finanzkräftiger, diplomierter Hotelier SHL, mit langjähriger Erfahrung im Gastgewerbe, zurzeit Betreiber eines \*\*\*70-Betten-Hotel-Restaurants im Mittelwallis, sucht auf Ende 1980, jedoch spätestens Frühling 1981, ähnliches

**Hotel-Restaurant**

im

**Berner Oberland oder Oberwallis**

- Zweisaisonbetrieb bevorzugt (evtl. Jahresbetrieb),
- Umsatzgrösse zirka eine Million,
- Sanitärer Zimmerkomfort, wenn möglich alle mit Bad/Dusche/WC,
- Gross- und Kleininventar könnte eventuell bereits käuflich übernommen werden,
- in Frage kommt nur ein Betrieb mit der Möglichkeit eines langjährigen Pachtvertragsabschlusses und Vorkaufrecht,
- Ansehnliches Eigenkapital vorhanden.

Solvente Interessenten werden gebeten, ihre Unterlagen an folgende Adresse zu senden: Postfach 190, 1950 Sion/V.S.

Sämtliche Offerten werden in einem persönlichen oder schriftlichen Kontakt beantwortet.

**Stadtgemeinde Murten**

Zu vermieten per Oktober 1980

**Hallenbad-Restaurant**

im Hallen-, Schwimm- und Strandbad von Murten. Der Betrieb umfasst: Restaurant des Hallenbades (zirka 40 Plätze) Sommerrestaurant (Selbstbedienung) mit grosser Terrasse (zirka 250 Plätze) Kiosk des Freibades

Solvente Interessenten melden sich bis zum 15. Mai 1980 an die Stadtschreiberei Murten. Auskünfte erteilt die Betriebsleitung, Telefon (037) 72 11 01.

4280 Der Gemeinderat

**Les Collons/Thyon/Wallis**

Zu verkaufen

**Hotel-Restaurant-Dancing**

Mit 22 Zimmern, in der Nähe des Skigebietes, vollständig ausgestattet und bereit zur Inbetriebnahme. Baujahr 1971. Sehr gute Ausführung und Qualität. Parking und Bauland von 1041 m<sup>2</sup>.

- Verkauf an Ausländer möglich

- Finanzierungsmöglichkeit gegeben.

Schreiben unter Chiffre P 36-900326 an Publicitas, 1951 Sion.

Per 1. November 1980 zu verpachten gutgehendes

**Speiserestaurant**

in der Stadt Zürich, an zentraler Lage, neu renoviert, rustikaler Stil, geeignet für Koch, als Spezialitäten-Restaurant mit Geschäfts- und Privat-Kundschaft, zirka 100 Sitzplätze und Gartenwirtschaft, Parkplätze, Wirtswohnung und Zimmer für Personal im Hause vorhanden.

Interessenten melden sich mit Referenzen unter Chiffre 4480 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hotel-Restaurant**

(30 Betten)  
Küchenchef bevorzugt.

Anfragen erbeten unter Chiffre 4341 an hotel revue, 3001 Bern.



**Toscana und Südfrankreich**

600 Bauernhöfe, Landhäuser, Rusticos zum Ausbauen.  
Anfragen bei P. Aebersold, A. Digenli, Internat. Immobilien-Agentur, Walchstrasse 17, CH-8023 Zürich, Telefon 01/362 95 05

**Petit hôtel**

à vendre sur la Riviera Lausannoise, joli chambres, terrasse panoramique, jardin, parking.  
Pour renseignements complémentaires écrire sous chiffre 4587 à l'hôtel revue, 3001 Bernes.

**HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG** sucht für das

**HOTEL RESTAURANT PIZ TAMBO splügen**  
An der San-Bernardino-Route

auf die Sommersaison 1980 per 1. 5. ein tüchtiges Fach-ehepaar als Mieter eventuell als Geranten.  
17 stilvolle Zimmer mit zirka 30 Betten, 70 Plätze in der rustikalen Bündner Gaststube + «Susta-Cheller», 70 Plätze in der «Furra-Stube» + Terrassenrestaurant.  
Der Ganzjahresbetrieb mit einmaliger Ambiance wurde 1976 auf den neuesten Stand der Technik gebracht.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung sofort an  
Walter Christen i. Fa.

**HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**  
Seidengasse 20, 8023 Zürich  
Telefon (01) 211 60 63

Zu verkaufen, Nähe Altstätten SG, sehr frequentiertes, heimeliges, rustikales

**Speiserestaurant**

mit Säli.

Offerten unter Chiffre 7673 Br. ofa, Hauptstr. 28, 5200 Brugg.

Ehepaar mit mehrjähriger Hotelierfahrung sucht auf Ende 1980 oder nach Übereinkunft in

**Pacht/Miete**

kleineres Hotel, Garni bevorzugt.

Ihre Offerte erreicht uns unter Chiffre 4544 an hotel revue, 3001 Bern, und wir sichern Ihnen absolute Diskretion zu.

À VENDRE à 2 km. du Centre thermal de Lavey-les-Bains

**HÔTEL IDÉAL**

Volume construction: 3219 m<sup>3</sup>. Surface terrain: 5404 m<sup>2</sup>. Raison: cessation d'activité.

Hôtel entièrement équipé 45 lits, grand parking privé.

Appartement en attique 200 m<sup>2</sup>, 8 pièces, 2 salles d'eau, cuisine séparée, terrasse semicouverte.

Adresse: Hôtel Idéal, 1892 Lavey, Tél. (025) 65 22 59 P 22-23890

A remettre, à couple restaurateur-cuisinier, en gérance libre ou location

**café-restaurant**

(salle à boire, salles à manger). Grand parking.

Faire offres avec références et certificats, sous chiffre 17-600493 à Publicitas, 1630 Bulle.

Wir vermieten auf den 1. Oktober 1980 an ein initiatives Wirtsehepaar (Küchenchef) das

**Restaurant-(Hotel) TOURING in Grenchen**

Das Restaurant mit zirka 80 Plätzen und der Esssaal, kombiniert mit grossem Saal (bis 200 Personen, Bankett bis 300 Personen), wurden neu umgebaut. Dazu gehören noch 1 Sitzungszimmer, 1 Kegelbahn (Doppelbahn) und 11 Gästebetten.

Umsatz 1979: über Fr. 500 000.-  
Miete günstig  
Kleininventar: nach Vereinbarung

Weitere Auskünfte:  
ZIVAG-Verwaltungs AG  
Postfach 2706, 3001 Bern  
Telefon (031) 45 59 21, R. Marti

4339

A vendre, centre Montreux

**Restaurant - Glacier**

avec immeuble  
Pour traiter: Fr. 150 000.-  
Demandeur: André Zbinden  
ASSA 83-214

**BERNARD Nicod SA**

TÉL. (021) 20 40 61  
28, AVENUE DE LA GARE  
CASE POSTALE 1001 LAUSANNE

**Restaurant**

mit Bar, Kegelbahn, Speisesäli, grossem und kleinem Saal, 4 Angestelltenzimmer + Wirtswohnung. Total zirka 290 Plätze, Parzelle 1501 m<sup>2</sup>. Die Liegenschaft wurde vor 4 Jahren umgebaut und total renoviert. Verkaufspreis inklusive Grossinventar Fr. 930 000.-, notw. Eigenkapital Fr. 150 000.-. Geeignet für Eigenbedarf oder als Kapitalanlage. Chiffre K 900482 an Publicitas, 3001 Bern.

Personalvorsorge-Stiftung möchte als Kapitalanlage ein

**Hotel garni**

kaufen.  
Das Haus sollte mindestens 80-100 Betten aufweisen und in einer grosseren deutschschweizerischen Stadt liegen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 44-73594 an Publicitas, 8021 Zürich.

A remettre de 1<sup>er</sup> main

**CENTRE LAUSANNE**

dans secteur commercial près des zones de stationnement

**BAR-DANCING-CABARET**

bien agencé pour 88 places. Important chiffre d'affaires. Rendement net exceptionnel. Bail de longue durée renouvelable.

Ecrire sous chiffre PV 900818 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Ich verkaufe im Dreieck Otten-Biel-Bern den schönsten und umsatzstärksten (2,5 Millionen Franken)

**Hotel-, Bar-, Restaurants- und Dancingbetrieb**

Mein Angebot wird Sie überzeugen.

Nehmen Sie Rücksprache mit W. Christen i. Fa.

**HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe  
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1  
Telefon (01) 211 60 62

**H\*\*\*-Organisation**

sucht in Miete oder Kauf

**Hotel-Restaurants**

in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 109180 an hotel revue, 3001 Bern.

**Wichtig**

Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

**CARREFOUR HÔTELLERIE**

**Hôtels-Restaurants Bars**

Offres et demandes  
Tél. (038) 24 16 84, le matin  
ASSA 87-535

**Nordisch schlafen Daunen-Flachduvets**

sind das Feinste vom Feinen. Verlangen Sie ein Angebot direkt ab Fabrik Aglasterhausen/BRD. Umarbeiten grosser Serien.

Vertr. Schweiz:

J. Feldmann  
Mattenweg 29, 2557 Studen  
bei Biel  
Telefon (032) 53 47 35

**wetrok**

**wenn es um rationelle Gebäudereinigung geht...**

**Z. B. Duftreiniger**  
für frische Sauberkeit mit Langzeitwirkung - reinigt, desinfiziert und beseitigt unangenehme Gerüche im Sanitärbereich.



**Reodor**

ein Geschäftsbereich der DIETHELM & CO AG, 8052 Zürich, Eggenstrasse 28, Telefon 01-301 30 30

**Mancher Hotelier kennt seine geheimen Kostenfresser nicht. Wir werden sie finden.**

Vielleicht gibt es in Ihrem Betrieb ein technisches oder ein organisatorisches Problem, welches Ihnen Monat für Monat hohe Unkosten verursacht. Mag sein, Ihre Personaleinsatz-Planung hat einen Haken. Oder Ihre Betriebseinrichtungen lassen keinen rationalen Ablauf zu. Oder ein anderer Punkt stört den Betriebserfolg. Mit einer kleinen Umplanung und mit minimalen Investitionen sind oft tausende von Franken zu sparen. Unsere Spezialisten untersuchen Ihren Betrieb auf Herz und Nieren. Profitieren Sie von unserer 15-jährigen Erfahrung und rufen

Sie uns an, damit Sie die geheimen Kostenfresser so rasch als möglich entlarven.

Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentationsdienst  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon  
**031 46 18 81**

Unsere Spezialisten sind auf Ihrer Seite!



**Marketing-Seminar**



**Ziel:**  
Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, die Dienstleistung seines Betriebes marktgerecht zu gestalten und wirksam zu verkaufen.

- Inhalt:**
- systematische Marktforschung
  - Die Produktanalyse/Produktgestaltung
  - Die Marktanalyse
  - Die Konkurrenzanalyse
  - Die Marketingplanung
  - Die Marketingziele
  - Die Preisgestaltung
  - Die Werbung
  - Publicrelations/Salespromotion
  - Das Marketingkonzept

**Teilnehmer:**  
Betriebsleiter und Direktoren und deren Stellvertreter, im besonderen aus Klein- und Mittelbetrieben.

**Datum:**  
Teil 1: 5.-9. 5. 1980  
Teil 2: 9.-12. 5. 1980

**Ort:**  
Hotel Stella, 3800 Interlaken

**Referenten:**  
D. Renke, Zürich, Pro Hotel  
D. Beerfeld, Zürich, Pro Hotel  
P. Jaus, Zürich, Pro Hotel  
D. Frei, Hotellerie, Interlaken

**Kursleitung:**  
B. Krippendorf, Leiter Unternehmerschulung SHV, Bern

**Auskünfte:**  
siehe Inserat «weitere Kurse»

**Finanz- und Rechnungswesen**



**Ziel:**  
Sie sollen in diesem dreiteiligen Seminar Ihr betriebliches Finanz- und Rechnungswesen in den Griff bekommen, daraus wichtige Kennzahlen herausarbeiten und dementsprechend die richtigen unternehmerischen Entschlüsse fällen.

- Inhalt:**
- die Grundlagen der doppelten Buchhaltung
  - der Jahresabschluss und die Abschlüsselemente
  - Nachweis und Anwendung an Geschäftserfolgen
  - die Organisationsprinzipien der Buchhaltung
  - Interpretieren der Bilanz und Erfolgsrechnung
  - Erarbeiten von Betriebskennzahlen

**Teilnehmer:**  
Betriebsleiter und deren Stellvertreter sowie Kadermitarbeiter, die sich mit Fragen des Finanz- und Rechnungswesens befassen.

**Datum:**  
Teil A 28.-29. 5. 80  
Teil B 25.-27. 6. 80  
Teil C 19.-21. 8. 80

**Ort:**  
Hotel Gurten-Kulm, 3084 Wabern bei Bern

**Kursleitung:**  
Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV  
Dr. Hans Riesen, Delegierter für betriebswirtschaftliche Fragen SHV  
Erich Berger, Betriebsberater Treuhand AG SHV

**Auskünfte:**  
siehe Inserat «weitere Kurse»

**Mitarbeiter besser führen**



**Ziel:**  
Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, in seinem Führungsbereich wirksame Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

- Inhalt:**
- Beweggründe menschlicher Arbeitsleistung
  - Der Einfluss des persönlichen Führungsverhaltens auf die Arbeitsleistung
  - Motivationstheorien und ihre Anwendungsmöglichkeiten
  - Organisatorische Führungshilfsmittel
  - Lernpsychologische Grundsätze für die Ausbildung am Arbeitsplatz

**Teilnehmer:**  
Mitarbeiter aller Bereiche auf höherer und mittlerer Kadernstufe

**Kursnummer:**  
II/80

**Datum:**  
3.-6. Juni 1980

**Ort:**  
Hotel BELVEDERE, Hergiswil

**Kursleiter:**  
Rudolf Bolliger, Leiter der Kadernschulung SHV

**Auskünfte:**  
siehe Inserat «weitere Kurse»

**Ohne Sand im Getriebe**



**Ziele:**  
Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, durch die behandelten Methoden der rationalen Betriebsorganisation die betrieblichen Abläufe und den Personaleinsatz richtig zu organisieren.

- Inhalt:**  
Die Führungsorganisation  
- organisatorische Besonderheiten des Hofes  
- Zielsatzungen/Arbeitstechnik  
- Entscheidungshilfen  
- wirtschaftliche Kontrolle

Die Aufbauorganisation  
- Organigramm/Organisationsmatrix  
- Stellenbeschreibung

Die Ablauforganisation  
- Arbeits- und Personalplanung  
- Arbeitsablaufdiagramm

Das Organisationshandbuch

**Teilnehmer:**  
Betriebsleiter und Direktoren und deren Stellvertreter

**Datum:**  
20. bis 22. Mai 1980

**Ort:**  
Hotel Stella, 3800 Interlaken

**Referenten:**  
Dr. Arnold Meyer, Privatdozent ETH, Ittigen  
Daniel Frei, Hotellerie, Interlaken

**Kursleitung:**  
B. Krippendorf, Leiter Unternehmerschulung SHV, Bern

**Auskünfte:**  
siehe Inserat «weitere Kurse»

**FACHKOMMISSION FÜR DAS GASTGEWERBE**



DER REGION BASEL

Die KFG führt in Zusammenarbeit mit dem SHV einen Kurs über einzelne Probleme in der Personalführung durch.

- Inhalt:**
- Standortbestimmung zum persönlichen Führungsstil
  - Auswirkungen verschiedener Führungsstile
  - Probleme der Motivation
  - Massnahmen zur Einführung neuer Mitarbeiter
  - Stellenbeschreibung
  - Mitarbeiterqualifikationen

**Teilnehmer:** Leitende Mitarbeiter mit Führungsfunktionen in der Region Basel

**Datum:** 29. und 30. April 1980

**Ort:** Restaurant Safran-Zunft, Basel

**Zeit:** jeweils von 8.30 bis 18.00 Uhr

**Kursleitung:** Herr Max König, Präsident der Fachkommission für das Gastgewerbe der Region Basel

**Referent:** Herr Rudolf Bolliger, Leiter der Kadernschulung SHV

**Anmeldung:** KFG Basel, Blumenrain 25, 4051 Basel  
Telefon (061) 25 28 18

**Kursgeld:** Fr. 160.-

**Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:**

**Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.**

**Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplatzierung.**

**Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.**

**Tel. (041) 44 69 55**

**BLÄTTLERS Spezialfachschule**

**Service**  
23. 6.-11. 7./25. 8.-12. 9.

**Bar**  
12. 5.-23. 5./15. 9.-26. 9.

**Flambieren/Tranchieren**  
29. 9.-3. 10./3. 11.-7. 11.

**Weinseminar**  
6. 10.-10. 10.

**Chef de service**  
21. 4.-2. 5.

**6000 LUZERN**  
Murbacherstrasse 16

**Weitere Kurse Prochains cours**



**Mitarbeiter besser führen**

**Ziel:** Die Fähigkeit erwerben, Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

**Kursnummer:** 2/80  
**Kursort:** Hergiswil  
**Datum:** 3.-6. Juni

**Verkauf und Beratung im Service**

**Ziel:** Gezielte Verkaufsgespräche führen und den Gast aktiv beraten können.

**Kursnummer:** VI/80-1 VI/80-2 VI/80-3  
**Kursort:** Bad Ragaz Wettingen Bern  
**Kursdatum:** 17. 6. 1980 18. 6. 1980 19. 6. 1980

**Redetechnik; Verhandlungs- und Konferenztechnik**

**Ziel:** Wirkungsvoll sprechen; Sitzungen und Konferenzen technisch und technisch überzeugend leiten.

**Kursort:** Einsiedeln  
**Datum:** 1. Teil: 17.-19. 6. 1980  
2. Teil: 19.-21. 8. 1980

**Energie kostet viel Geld**

**Ziel:** Mit diesem Kurs wollen wir Ihnen aufzeigen, wie Sie mit relativ geringen Kosten Ihren Energieverbrauch reduzieren.

**Kurs-Nr.:** VII/80-1 VII/80-2 VII/80-3 VII/80-4  
**Kursort:** Domat/Ems Zürich Bern Brig  
**Kursdatum:** 26. 8. 1980 21. 8. 1980 2. 9. 1980 19. 9. 1980

**Sans publicité pas de clients**

**Objectifs:**  
A la fin du cours, chaque participant devra être capable de mieux concevoir les différentes actions publicitaires, de mieux engager son budget de publicité, de mieux choisir les moyens.

**Cours-No.:** VII/80f  
**Lieu:** Martigny  
**Date:** 26 août 1980

**Einführen - Instruieren - Lernen**

**Ziel:** Massnahmen erläutern wir durch Lernen beim Mitarbeiter eine qualitativ bessere Leistung veranlasst werden kann.

**Kurs-Nr.:** B/80  
**Ort:** Domat/Ems  
**Datum:** 27. und 28. August 1980

**Auskünfte/Renseignements**

Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern  
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne  
Tel. (031) 46 18 81



**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**

**Stellenvermittlung**

**Studenten suchen Arbeit**

Wir haben eine grössere Anzahl von

**ausländischen Studentinnen und Studenten**

die für die Monate Juli und August eine Beschäftigung suchen.

Ferner steht eine beschränkte Anzahl

**Praktikantinnen und Praktikanten**

(Hotelfachschüler aus England) zur Weiterausbildung in Service und Küche zur Verfügung. Vertragsdauer: 1. Juli bis 30. September 1980.

Sofortige Anmeldung unter Telefon (031) 46 18 81 erwünscht. Bitte Frau Modosi verlangen.

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, BERN**  
Stellenvermittlung

**La SSH vous procure des étudiants**

Le service de placement de la SSH dispose d'un grand nombre d'inscriptions

**d'étudiants et étudiantes étrangers**

qui cherchent des occupations pour les mois de juillet et août.

En outre il y a un nombre limité d'inscriptions de

**débutants et débutantes de service et cuisine**

(élèves d'écoles hôtelières anglaises, qui désirent faire un stage pratique de 3 mois (juillet, août et septembre 1980).

Nous vous prions de vous inscrire immédiatement en téléphonant au numéro (031) 46 18 81. Prière de demander Madame Modosi.

**SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS, BERNE**  
Service de placement

